

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 6
Wednesday, October 31, 2018

First Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 6
le mercredi 31 octobre 2018

Première session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Wednesday, October 31, 2018

Statements by Members	
Mr. Steeves, Ms. Mitton	1
Mr. Austin, Mr. C. Chiasson	2
Mr. Cardy, Mr. K. Arseneau	3
Mrs. Conroy, Ms. Thériault	4
Mrs. Shephard, Mr. Coon, Mr. DeSaulniers	5
Mr. McKee	6
Oral Questions	
Government Agenda	
Mr. Higgs, Hon. Mr. Gallant	6
Family Support Services	
Mrs. Shephard, Hon. Mr. Horsman	9
Federal Funding	
Mr. Fitch, Hon. Mr. Gallant	11
Salmon	
Mr. Stewart, Hon. Mr. Bourque, Hon. Mr. Gallant	13
Ambulance New Brunswick	
Mr. Austin, Hon. Mr. Gallant	16
Extra-Mural Program	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Bourque	18
Ambulance New Brunswick	
Mr. Higgs, Hon. Mr. Gallant	19
Petition 4	22
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. Holder	23
Government Motions for the Ordering of the Business of the House	
Hon. Mrs. Harris	23
Throne Speech Debate	
Mr. Wetmore	23
Hon. Mr. LePage	27
Mrs. Conroy	41
Ms. S. Wilson	47
Hon. Ms. Rogers	58
Mr. Steeves	71
Hon. Mr. Kenny	88
Mrs. Shephard	106
Hon. Mr. Harvey	120
Mr. Gauvin	138
Mr. D'Amours	151

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 31 octobre 2018

Déclaration de députés	
M. Steeves, M ^{me} Mitton	1
M. Austin, M. C. Chiasson	2
M. Cardy, M. K. Arseneau	3
M ^{me} Conroy, M ^{me} Thériault	4
M ^{me} Shephard, M. Coon, M. DeSaulniers	5
M. McKee	6
Questions orales	
Programme d'action du gouvernement	
M. Higgs, l'hon. M. Gallant	6
Services de soutien familial	
M ^{me} Shephard, l'hon. M. Horsman	9
Financement fédéral	
M. Fitch, l'hon. M. Gallant	11
Saumon	
M. Stewart, l'hon. M. Bourque, l'hon. M. Gallant	13
Ambulance Nouveau-Brunswick	
M. Austin, l'hon. M. Gallant	16
Programme extra-mural	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Bourque	18
Ambulance Nouveau-Brunswick	
M. Higgs, l'hon. M. Gallant	19
Pétition 4	22
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. Holder	23
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M ^{me} Harris	23
Débat sur discours du trône	
M. Wetmore	23
L'hon. M. LePage	27
M ^{me} Conroy	41
M ^{me} S. Wilson	47
L'hon. M ^{me} Rogers	58
M. Steeves	71
L'hon. M. Kenny	88
M ^{me} Shephard	106
L'hon. M. Harvey	120
M. Gauvin	138
M. D'Amours	151

Condolences and Messages of Sympathy	
Hon. Mrs. Harris	158
Mr. Steeves, Hon. Mr. Horsman, Mr. Stewart ...	159
Mr. D'Amours	160
Mr. Fairgrieve, Hon. Mr. Bourque.....	161

Messages of Congratulation and Recognition	
Hon. Mrs. Harris, Mr. Gauvin, Mr. Coon	162
Hon. Ms. Rogers, Mrs. Anderson-Mason	163
Mr. K. Arseneau, Mrs. M. Wilson	164
Mr. Speaker.....	165

Condolances et messages de sympathie	
L'hon. M ^{me} Harris	158
M. Steeves, l'hon. M. Horsman, M. Stewart.....	159
M. D'Amours.....	160
M. Fairgrieve, l'hon. M. Bourque.....	161

Félicitations et hommages	
L'hon. M ^{me} Harris, M. Gauvin, M. Coon.....	162
L'hon. M ^{me} Rogers, M ^{me} Anderson-Mason	163
M. K. Arseneau, M ^{me} M. Wilson	164
Le président.....	165

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-2018

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint Isidore	(L)	Hon. Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Hon. Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Hon. Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Hon. Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Hon. Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Hon. Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Hon. Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 59^e législature, 2018-2018
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	L'hon. Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	L'hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	L'hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	L'hon. Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	L'hon. Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(V)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(V)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	L'hon. Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	(L)	L'hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(V)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	L'hon. Lisa Harris
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	L'hon. Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	L'hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, c.r.
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	L'hon. Brian Gallant, c.r.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*
(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*
(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*
(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Brian Gallant, Q.C. / c.r.

Premier, President of the Executive Council, Attorney General, Minister responsible for the Education and New Economy Fund, Minister responsible for Innovation, Minister responsible for the Premier's Council on Disabilities, Minister responsible for Women's Equality, regional minister for Saint John and southwestern New Brunswick / premier ministre, président du Conseil exécutif, procureur général, ministre responsable du Fonds pour l'éducation et la nouvelle économie, ministre responsable de l'Innovation, ministre responsable du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre régional de Saint John et du sud-ouest du Nouveau-Brunswick

Hon. / l'hon. Stephen Horsman

Deputy Premier, Minister of Families and Children, Minister responsible for Military Affairs, regional minister for Greater Fredericton, Acting Minister responsible for Poverty Reduction and the Economic and Social Inclusion Corporation / vice-premier ministre, ministre des Familles et des Enfants, ministre responsable des Affaires militaires, ministre régional du Grand Fredericton, ministre responsable de la Réduction de la pauvreté et de la Société de l'inclusion économique et sociale par intérim

Hon. / l'hon. Denis Landry

Minister of Justice and Public Safety, Solicitor General, Acting Minister of Transportation and Infrastructure / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, solliciteur général, ministre des Transports et de l'Infrastructure par intérim

Hon. / l'hon. Brian Kenny

Minister of Education and Early Childhood Development, Minister responsible for Official Languages, Acting Deputy Government House Leader / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ministre responsable des Langues officielles, leader parlementaire adjoint du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Roger Melanson

President of Treasury Board, Minister of Post-Secondary Education, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Minister responsible for Trade Policy, Acting Minister of Energy and Resource Development / président du Conseil du Trésor, ministre de l'Éducation postsecondaire, ministre responsable des Affaires autochtones, ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce, ministre du Développement de l'énergie et des ressources par intérim

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Francine Landry

Minister of Economic Development, Minister responsible for La Francophonie, Minister responsible for Opportunities NB, regional minister for northern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Northern Fund, Acting Minister responsible for Intergovernmental Affairs / ministre du Développement économique, ministre responsable de la Francophonie, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre régionale du nord du Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Fonds du Nord par intérim, ministre responsable des Affaires intergouvernementales par intérim

Hon. / l'hon. Cathy Rogers

Minister of Finance, Minister responsible for Literacy, regional minister for Greater Moncton and southeastern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre des Finances, ministre responsable de la Littératie, ministre régionale du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick, ministre responsable de la Société de développement régional par intérim

Hon. / l'hon. Lisa Harris

Minister of Seniors and Long-Term Care, Minister responsible for Celtic Affairs, Acting Minister responsible for the Miramichi Fund, Acting Government House Leader / ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ministre responsable des Affaires celtiques, ministre responsable du Fonds de Miramichi par intérim, leader parlementaire du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Benoît Bourque

Minister of Health, Minister responsible for Service New Brunswick, Acting Minister of Aquaculture and Fisheries / ministre de la Santé, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, ministre de l'Aquaculture et des Pêches par intérim

Hon. / l'hon. Andrew Harvey

Minister of Environment and Local Government, Acting Minister of Agriculture, Mines and Rural Affairs, acting regional minister for central New Brunswick / ministre de l'Environnement et des gouvernements locaux, ministre de l'Agriculture, des Mines, et des Affaires rurales par intérim, ministre régional du centre du Nouveau-Brunswick par intérim

Hon. / l'hon. Gilles LePage

Minister of Labour, Employment and Population Growth, Acting Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture par intérim

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 6
Assembly Chamber,
Wednesday, October 31, 2018.

10:04

(The House met at 10:04 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements by Members

Mr. Steeves: Thank you. Mr. Speaker. First of all, I want to say thank you to the people of Moncton Northwest for their trust and confidence in reelecting me to this Legislature the other day.

Merci aux gens de Moncton-Nord-Ouest de m'avoir accordé leur confiance et de m'avoir ainsi réélu à l'Assemblée législative.

Change is coming, Mr. Speaker—a change in leadership, a change in results for the people of the province, and a change in how this Legislature works. Last Thursday, in his reply to the speech throne, our PC leader said: This Legislature “should be a place where MLAs ask sincere questions and get factual answers. This should be a place where we seek answers together”. Change is coming, Mr. Speaker, change for the better.

Un changement s'en vient ; un changement pour le mieux.

M^{me} Mitton : Il y a des projets dans ma circonscription qui démontrent comment nous pouvons faire de vrais changements.

Les élèves de Memramcook font du jardinage, apprennent à cuisiner et vont même vendre leurs soupes aux gens de la collectivité. Ils font partie de l'organisation Semer dans la Vallée.

De plus, la population étudiante de Mount Allison University sert des repas communautaires appelés Let us eat. Ses soupes sont préparées avec les légumes

Jour de séance 6
Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 31 octobre 2018

(La séance est ouverte à 10 h 4 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prière.)

Déclarations de députés

M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à remercier les gens de Moncton-Nord-Ouest de m'avoir accordé leur confiance et de m'avoir réélu l'autre jour à l'Assemblée législative.

Thank you to the people of Moncton Northwest for placing their trust in me and reelecting me to this Legislative Assembly.

Un changement s'en vient, Monsieur le président, à savoir un changement de leadership, un changement en matière de résultats pour les gens de la province et un changement quant au fonctionnement de l'Assemblée législative. Jeudi dernier, dans la réponse au discours du trône, notre chef progressiste-conservateur a dit : L'Assemblée législative « devrait être un endroit où les parlementaires posent des questions sincères et obtiennent des réponses factuelles. Elle devrait être un endroit où nous cherchons des réponses ensemble. » Un changement s'en vient, Monsieur le président, un changement pour le mieux.

Change is coming, change for the better.

Ms. Mitton: There are projects in my riding that demonstrate the way we can make real change.

Students in Memramcook do gardening, learn how to cook, and even sell their soup to people in the community. They are part of the organization Semer dans la Vallée.

In addition, students at Mount Allison University serve community meals in an initiative called Lettuce Eat. Their soups are made with vegetables purchased

achetés auprès d'entreprises agricoles locales ; autrement, une partie de la nourriture servie aurait été jetée. Toutefois, elle a été sauvée et transformée en quelque chose de sain et de délicieux. Ces jeunes voient le lien entre l'éducation, l'alimentation, la santé et la collectivité.

Je suis fière de voir que ces jeunes jouent un rôle de chef de file dans ma circonscription pour nous aider à relever certains de nos défis en matière d'alimentation. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to wish you and all the members here today a happy Halloween. It would seem that Halloween came early yesterday. We had a mixed bag of tricks and treats. We had some tricks. It was a first that I ever heard of or saw—an amendment to a throne speech, which was quite tricky indeed. It was full of treats for the third parties, treats which we are supposed to gobble up. Mr. Speaker, again, with today being Halloween, I am not sure whether we are going to get more tricks or more treats today, but we will see what happens. Thank you very much.

10:10

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Jeez, I wish that I would have said that.

Mr. Speaker, on September 19, 2018, one of Grand Falls' most well-known athletes, Gerry (Red) Ouellette, was inducted into the Maritime Sport Hall of Fame. Red is a former NHL player who played with the Boston Bruins as well as for the Eastern Hockey League, the American Hockey League, and the Central Hockey League. He won the Calder Cup with the AHL Buffalo Bisons and won the CHL title with the Omaha Knights. When Red returned to New Brunswick after his professional career was over, he became the sports director for the city of Campbellton and coached the local team, the Campbellton Tigers, to multiple victories.

from local farms; otherwise, some of the food served would have been thrown away. However, it was spared and turned into something healthy and delicious. These young people see the connection between education, food, health, and community.

I am proud that these young people are taking a leadership role in my riding in helping us face some of our food challenges. Thank you.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais vous souhaiter, ainsi qu'à tous les parlementaires présents aujourd'hui, une joyeuse Halloween. Il semblerait que l'Halloween ait débuté tôt hier. Nous avons eu droit à un mélange de bonnes et de mauvaises surprises. Nous avons eu droit à de mauvaises surprises. C'est la première fois que j'entendais parler et étais témoin d'une telle chose, c'est-à-dire un amendement du discours du trône — qui était effectivement assez surprenant. On a réservé beaucoup de bonnes surprises aux tiers partis, surprises que nous sommes censés avaler. Monsieur le président, encore une fois, l'Halloween étant aujourd'hui, je ne sais pas si la journée nous réservera plus de bonnes ou de mauvaises surprises, mais nous verrons ce qui arrivera. Merci beaucoup.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Bon Dieu, j'aurais bien aimé prononcer de tels propos.

Monsieur le président, le 19 septembre 2018, l'un des athlètes les plus connus de Grand-Sault, Gerry (Red) Ouellette, a été intronisé au Maritime Sport Hall of Fame. Ancien joueur de la LNH, Red a joué pour les Bruins de Boston ainsi que pour la Eastern Hockey League, la American Hockey League et la Central Hockey League. Il a remporté la coupe Calder avec les Bisons de Buffalo au sein de la American Hockey League et décroché le titre de la Central Hockey League avec les Knights d'Omaha. De retour au Nouveau-Brunswick à la fin de sa carrière, Red a été directeur du Service des sports de la ville de Campbellton et entraîneur de l'équipe locale, les Tigers de Campbellton, qu'il a menée à de nombreuses victoires.

Red is no stranger to halls of fame, having been previously inducted into the New Brunswick Sports Hall of Fame, the Grand Falls sports hall of fame, the Campbellton Sports Hall of Fame, and the sports hall of fame in Waterloo, Ontario. My sincere congratulations to this great example of sportsmanship, Red Ouellette, on his induction into the Maritime Sport Hall of Fame. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cardy: Mr. Speaker, this week, from November 1 to November 7, we celebrate Canadian Down Syndrome Week. It is a week to show the world that Canada is where all people are valued and fully participating citizens. The Canadian Down Syndrome Society, along with local groups such as the Fredericton and Area Down Syndrome Society, is going to be working to celebrate the great efforts of Canadians living with Down syndrome.

One of my constituents, Vince Taggart, a good friend of mine, is attending Grade 5 at Priestman Street Elementary School. He participates on his school's cross-country team while he works on the intensive French program there. I encourage all members of the House to encourage the inclusion and celebration of people with Down syndrome using the hashtag #SeeTheAbility on social media. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Dans la circonscription de Kent-Nord, et ailleurs dans la province, le travail saisonnier est une réalité. Nous devons être créatifs en vue de régler les défis entourant le travail saisonnier de sorte à permettre aux travailleurs de vivre décemment et dignement et à aider les petites et moyennes entreprises qui veulent étendre leurs activités et offrir des emplois plus stables et bien rémunérés. Toutefois, nous devons agir immédiatement pour nous assurer que les gens de la province n'auront pas à vivre le trou noir cet hiver.

J'entends souvent dire que le Régime d'assurance-emploi, c'est le problème du gouvernement fédéral. Cette affirmation est inacceptable, car nous avons été élus pour représenter les gens de nos circonscriptions, et ce, peu importe l'enjeu. Nos économies rurales ont été façonnées par le travail saisonnier. Je souhaite remercier — et je leur tire mon chapeau — les hommes et les femmes —qui, malgré les défis, vivent et font vivre nos régions rurales. Il temps, maintenant,

Red connaît bien les temples de la renommée, puisqu'il a été intronisé au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à ceux de Grand-Sault, de Campbellton et de Waterloo, en Ontario. Mes sincères félicitations à Red Ouellette, qui est un bel exemple d'esprit sportif, pour son intronisation au Maritime Sport Hall of Fame. Merci, Monsieur le président.

M. Cardy : Monsieur le président, nous célébrons cette semaine, soit du 1^{er} au 7 novembre, la Semaine canadienne du syndrome de Down. Cette semaine permet de montrer à la planète entière que le Canada est un pays où tous les gens sont appréciés et participent pleinement à la vie de la société. La Canadian Down Syndrome Society, ainsi que des groupes locaux comme la Fredericton and Area Down Syndrome Society, se prépare à célébrer les grands efforts déployés par les personnes du Canada qui sont atteintes de trisomie 21.

Une personne de ma circonscription, Vince Taggart, qui est un bon ami à moi, est en 5^e année à la Priestman Street Elementary School. Il fait partie de l'équipe de cross-country de son école tout en travaillant au programme de français intensif qui y est proposé. J'encourage tous les parlementaires à favoriser l'inclusion et la célébration des personnes atteintes du syndrome de Down en utilisant le mot-clic #SeeTheAbility sur les médias sociaux. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: In the riding of Kent North and elsewhere in the province, seasonal work is a reality. We need to be creative to deal with the issues surrounding seasonal work so that workers can live decently and with dignity and to help small and medium-sized businesses that want to expand their operations and provide more stable, well-paying jobs. However, we must act immediately to ensure that people in the province do not have to experience the black hole this winter.

I often hear that the employment insurance program is the federal government's problem. That is unacceptable, because we were elected to represent the people in our ridings, regardless of the issue. Seasonal work has shaped our rural economies. I want to thank the men and women—and I tip my hat to them—who, despite the challenges, live and keep our rural areas

d'avoir une approche durable et à long terme en ce qui concerne nos économies rurales.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. Since it is Halloween, I want to wish a safe and happy Halloween to all the little ghouls and goblins as they venture out tonight. We grew up in the country. Going door-to-door was not within walking distance for my kids, so I have always taken them to my sister's every year. I will be thinking of them all tonight. I will be missing you, and I will be checking your treats on the weekend. Halloween is a night for friends and creativity, so I wish you all a safe night. Have fun, and make some great memories.

M^{me} Thériault : La circonscription de Caraquet est remplie de gens innovateurs et dynamiques. Récemment, plusieurs d'entre eux se sont distingués dans les domaines entrepreneurial et artistique.

Sebastien Roy, from Distillerie Fils Du Roy in Petit-Paquetville, has won the Emerging Business award and the People's Choice award at the Greater Moncton Chamber of Commerce.

La cinéaste, Renée Blanchar, a remporté avec son film, *Nos hommes dans l'Ouest*, le prix du meilleur documentaire de l'Atlantique au 2018 FIN Atlantic International Film Festival, à Halifax.

Thérèse Albert, from Bertrand, has been inducted, at age 92, to the New Brunswick Country Music Hall of Fame.

Raymonde Albert LeBlanc, propriétaire de SINGER LEBLANC Vente et Réparation d'Aspirateur, à Caraquet, a remporté, à Vancouver, un prix national dans la catégorie Commerce de détail, lors du gala des *Lauriers de la PME 2018*. Je sais que le député de Kent-Nord y a également remporté un prix.

Au Festival (506), à Caraquet, Shaun Ferguson a été nommé l'artiste folk de l'année et Chloé Breault a remporté le prix de l'enregistrement de l'année.

Alors, bravo à toutes et à tous. Ces personnes tissent, maille après maille, le tissu social du Nouveau-Brunswick.

alive. It is now time to take a long-term, sustainable approach to our rural economies.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Puisque c'est l'Halloween, je tiens à souhaiter une Halloween agréable et sécuritaire à tous les petits vampires et les lutins qui sortent ce soir. Nous avons grandi à la campagne. En raison de la distance, mes enfants ne pouvaient pas faire du porte-à-porte à pied ; donc, chaque année, je les emmenais chez ma soeur. Je penserai à eux ce soir. Vous me manquerez, et je vérifierai vos gâteries en fin de semaine. L'Halloween est une soirée pour les amis et la créativité ; je vous souhaite donc une soirée en toute sécurité. Amusez-vous bien et partagez des moments inoubliables.

Ms. Thériault: The Caraquet riding is filled with innovative and dynamic people. Recently, a number of them have distinguished themselves in the entrepreneurial and artistic fields.

Sébastien Roy, de la Distillerie Fils du Roy, à Petit-Paquetville, a gagné les prix d'Entreprise émergente et de Choix du public décernés par la Chambre de commerce du Grand Moncton.

Filmmaker Renée Blanchar won the Best Atlantic Documentary Award at the 2018 FIN Atlantic International Film Festival in Halifax with her film *Shadow Men*.

À l'âge de 92 ans, Thérèse Albert, de Bertrand, a été intronisée au New Brunswick Country Music Hall of Fame.

Raymonde Albert LeBlanc, owner of SINGER LEBLANC Vente et Réparation d'Aspirateur in Caraquet, won a national award in the Retail category during the 2018 Lauriers de la PME gala in Vancouver. I know that the member for Kent North also won an award there.

At Festival (506) in Caraquet, Shaun Ferguson was named Folk Artist of the Year, and Chloé Breault won the Recording of the Year Award.

So, bravo to all of these people. They are weaving the social fabric of New Brunswick, stitch by stitch.

10:15

Mrs. Shephard: Mr. Speaker, on Friday, the uncertainty around the governing of our province should come to an end. We have a leader who wants to get this Legislature working for the people of New Brunswick. We have a leader who believes that every MLA deserves straight, factual answers when they ask straight, factual questions. We have a leader who wants to make this Legislature a place where all members are truly involved in solving our problems. We have a leader who wants to get big things done for New Brunswickers. We have a leader, Mr. Speaker, the MLA for Quispamsis, who is ready to form and lead the first minority government of our province in a century. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, Medavie's dynamic deployment model draws rural ambulances away from their communities to provide emergency services in our cities. This means that fewer ambulances are based in our cities than is necessary, making it easier for Medavie to keep its costs down and reap the performance bonus rewards established by government. Tying up rural ambulances to serve our cities has created inequality in emergency health care services. The response times for ambulances based in Lamèque, for example, meet the target of 22 minutes only 83% of the time, well below the 90% provincial target. In Fords Mills, it is 67%. In Belledune, it is 68%. On the Kingston Peninsula, it is 73%. In Harvey, it is 77%, and in Port Elgin, it is 79% of the time, well below the 90% target of 22-minute response times for rural communities. It is time, Mr. Speaker, that the deployment of ambulances be community-based and their management be public to restore equality to our emergency services.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. During the campaign, we all worked hard and had very little time for ourselves. Through the campaign, one guy managed to do something miraculous. He managed to grow his family by two feet and a heartbeat. I would like everybody here to join with me in congratulating

M^{me} Shephard : Monsieur le président, vendredi, l'incertitude quant à la gouvernance de notre province devrait tirer à sa fin. Nous avons un chef qui veut pousser l'Assemblée législative à travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons un chef qui croit que tous les parlementaires méritent des réponses claires et factuelles lorsqu'ils posent des questions claires et factuelles. Nous avons un chef qui veut faire de l'Assemblée législative un endroit où tous les parlementaires participent véritablement à la résolution de nos problèmes. Nous avons un chef qui veut réaliser de grands projets dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, nous avons un chef, c'est-à-dire le député de Quispamsis, qui est prêt à former et à diriger le premier gouvernement minoritaire de notre province depuis un siècle. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, le modèle de déploiement dynamique de Medavie éloigne les ambulances des régions rurales pour fournir des services d'urgence dans nos villes. Cela veut dire que le nombre d'ambulances basées dans nos villes ne satisfait pas à la demande, ce qui facilite la réduction des coûts de Medavie et lui permet d'obtenir les primes liées au rendement qu'octroie le gouvernement. Le fait de retenir des ambulances des régions rurales pour les services dans les villes a créé une inégalité dans les services de soins de santé d'urgence. Les délais d'intervention des ambulances à Lamèque, par exemple, atteignent seulement 83 % du temps l'objectif de 22 minutes, ce qui est bien au-dessous de l'objectif provincial de 90 %. À Fords Mills, l'objectif est atteint 67 % du temps. À Belledune, il est atteint 68 % du temps. Dans la péninsule de Kingston, il est atteint 73 % du temps. À Harvey, il est atteint 77 % du temps, et, à Port Elgin, il est atteint 79 % du temps, ce qui est bien au-dessous de l'objectif qui consiste à atteindre 90 % du temps un délai d'intervention de 22 minutes dans les collectivités rurales. Monsieur le président, le moment est venu de passer à un modèle de déploiement communautaire pour les ambulances et de rendre leur gestion publique pour rétablir l'égalité au sein de nos services d'urgence.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Pendant la campagne électorale, nous avons tous travaillé très fort et nous avons très peu de temps pour nous-mêmes. Au cours de la campagne, un homme a pu faire un miracle. Il a réussi à élargir sa famille. J'aimerais que toutes les personnes ici présentes se

the Leader of the People's Alliance Party on his new baby that is on the way. Thank you.

M. McKee : Le 24 septembre 2018, les gens du Nouveau-Brunswick ont envoyé un message très clair à tous les partis politiques : Ils veulent que tous les partis et tous les élus travaillent ensemble pour le bien de notre province. C'est ce que nous faisons. Au cours de la dernière semaine, nous avons proposé que chaque parti puisse avoir au sein de cette Assemblée le statut de parti officiel. Nous avons proposé de revoir la composition des comités parlementaires. Nous avons proposé de donner à chaque parti un temps de parole équitable. Et nous avons présenté hier une motion qui va dans le sens de la collaboration.

We have heard New Brunswickers' message loud and clear. It is now time for us to work together and to let them know that we are listening to them. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Government Agenda

Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, we learned what collaboration means to the Premier. Without any warning or notice to other parties, his office produced a 15-paragraph amendment to its own throne speech, adding a bunch of last-minute initiatives that the Premier suddenly has interest in. Yet, once again, the Premier sees collaboration as a one-party show where the other parties talk but the Liberal backrooms produce the final product entirely on their own. My question to the Premier is simple. Why does the Premier not understand that collaboration sometimes means having people other than the Liberals in the room when the final plan is made? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Gallant : Tout d'abord, j'aimerais offrir nos pensées aux familles touchées par la situation des écoles dans le Nord-Ouest. Je pense que les gens ont vu, par le biais des médias, qu'une situation semble se dérouler dans cette région. La sécurité des élèves et des employés est primordiale, et nous encourageons tous les gens du Nouveau-Brunswick à écouter les directives des autorités.

joignent à moi pour féliciter le chef de l'Alliance des gens pour son futur bébé. Merci.

Mr. McKee: On September 24, 2018, New Brunswickers sent a very clear message to all political parties: They want all parties and all elected officials to work together for the good of our province. That is what we are doing. Over the past week, we have proposed that each party have official party status in this Assembly. We have proposed a review of the makeup of parliamentary committees. We have proposed that every party be given a fair allocation of speaking time. Also, we introduced a motion yesterday that is about working together.

Nous avons bien compris le message des gens du Nouveau-Brunswick. Il est maintenant le temps pour nous de travailler ensemble et de leur faire savoir que nous les écoutons. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Programme d'action du gouvernement

M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Hier, nous avons appris ce que signifie la collaboration pour le premier ministre. Sans avertir ni aviser les autres partis, son Cabinet a présenté un complément de 15 paragraphes à son propre discours du trône, en ajoutant un tas d'initiatives de dernière minute pour lesquelles le premier ministre a soudainement de l'intérêt. Pourtant, encore une fois, le premier ministre considère la collaboration comme un spectacle solo dans lequel les autres partis parlent, mais dans lequel le produit fini est entièrement mis au point en coulisse par les Libéraux. Ma question pour le premier ministre est simple. Pourquoi le premier ministre ne comprend-il pas que collaborer signifie parfois céder la parole à d'autres personnes que les Libéraux quand vient le temps d'établir le plan définitif? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Gallant: First of all, I would like to let families affected by the situation in northwestern schools know we are thinking about them. I think people have seen, through the media, that a situation seems to be unfolding in that area. The safety of students and staff is paramount, and we encourage all New Brunswickers to follow instructions from the authorities.

Also, Mr. Speaker, I would like to join many of my colleagues who have wished New Brunswickers a happy Halloween. We in the Legislature will certainly still be working, so we will not be able to hand out candies, But I know that we will all be thinking of our constituents as they, hopefully, have a safe and fun time tonight.

Mr. Speaker, we have listened to New Brunswickers' message about doing things differently and collaborating. We are here in the Legislature as a team, listening to the speeches, feedback, ideas, and suggestions given by the other parties, and that is why we proposed that additional information, directives, and clarification be added to the speech from the throne after hearing their feedback.

10:20

Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is not that it is a new phenomenon. We see the Premier generating policy on the fly. He still believes that throwing the word "collaborative" around means that he can carry on with the old politics, where the final product comes out of the office every time. Every item in this amendment was raised by the three opposition parties in the campaign. The items are not new. The only new thing is the pretense that he is interested in this work. If the Premier was really interested in collaborating with the opposition, why were these items left out of the throne speech in the first place? They were all there, Mr. Speaker. If you are creating a shopping list, why not just throw it all in to begin with? There is something for everyone, which is the mandate of this Premier. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Gallant: Mr. Speaker, I think that we have to clarify this. We had set up meetings with all political parties to get their feedback in advance of the agenda being laid out through the speech from the throne of this government. Some of them provided some

De plus, Monsieur le président, j'aimerais me joindre à bon nombre de mes collègues qui ont souhaité aux gens du Nouveau-Brunswick une joyeuse Halloween. Nous, qui siégeons à l'Assemblée législative, serons certainement encore au travail et ne pourrons donc pas distribuer des bonbons, mais je sais que nous penserons tous aux gens de nos circonscriptions pendant la soirée en espérant qu'elle sera pour eux sécuritaire et amusante.

Monsieur le président, nous avons écouté le message des gens du Nouveau-Brunswick, qui veulent que nous fassions les choses différemment et que nous collaborions. Nous formons ici, à l'Assemblée législative, une équipe, nous écoutons les discours que livrent les autres partis, les rétroactions qu'ils fournissent, ainsi que les idées et les suggestions qu'ils formulent, et c'est pourquoi nous avons proposé, après avoir écouté leurs rétroactions, qu'il y ait ajout de renseignements supplémentaires, de directives et de précisions dans le discours du trône.

M. Higgs : Monsieur le président, ce n'est pas qu'il s'agisse d'un nouveau phénomène. Nous voyons le premier ministre instaurer des politiques à la volée. Il croit toujours qu'il lui suffit d'employer le terme « collaboratif » pour pouvoir continuer à faire de la politique à l'ancienne, et, par conséquent, à faire en sorte que le Cabinet ait chaque fois le dernier mot. Chaque initiative énoncée dans l'ajout en question a été proposée par l'un des trois partis de l'opposition pendant la campagne. Il ne s'agit pas de nouvelles initiatives. La seule nouveauté, c'est le fait que le premier ministre prétende que le travail en question l'intéresse. Si le premier ministre s'intéressait vraiment à la collaboration avec l'opposition, pourquoi avoir d'entrée de jeu exclu du discours du trône les initiatives dont il est question? Ces initiatives avaient toutes été proposées, Monsieur le président. Si vous créez une liste d'achats, pourquoi ne pas simplement tout y mettre dès le départ? Tout le monde y trouve son compte, et le premier ministre actuel a comme mandat de voir à ce qu'il en soit ainsi. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Gallant : Monsieur le président, je pense que nous devons apporter des éclaircissements à cet égard. Nous avons organisé des réunions avec tous les partis politiques pour recueillir leurs opinions avant l'établissement du programme exposé dans le discours du trône du gouvernement actuel. Certains des partis

feedback. Some of them simply told us: Go look at our platform.

Mr. Speaker, we did that. We included items from their platforms. We then had, after the speech from the throne, debate and discussion, and other political parties clarified that they thought there were things that were missing, things that should be clarified, and things that should be added. We would have loved to have had that conversation before, but the member opposite told me in a meeting: Simply look at our platform. He did not want to prioritize anything within his platform, so we did the best we could by taking elements from all political parties to show New Brunswickers we got the message that we have to collaborate more. Then we got their feedback on what we chose from all the political parties, and we further enhanced the strength of our collaborative agenda by adding even more points of clarification and other points from their feedback.

Mr. Higgs: Mr. Speaker, this is not collaboration. It is desperation, spending tax dollars at will. The Premier keeps throwing more and more last-minute items on the agenda, with less and less commitment to the issues. As I said in my reply to the throne speech, the involvement he sees for the opposition parties is developing committee reports, but committee reports mean nothing if the executive branch does not act upon them.

My question is this, Mr. Speaker: If the Premier had to wait until beyond the last minute to include issues such as rural economic development and poverty reduction, why should this House have any confidence that he would act upon committee reports? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Gallant: Mr. Speaker, our collaborative and progressive agenda laid out in the speech from the throne actually included many items that will help address poverty, such as raising the minimum wage and rolling out free child care for those who need it the most across the province. During the Leader of the Opposition's speech, he said that there was not enough on poverty. He mentioned that he would like to see an

ont fourni des rétroactions. Certains d'entre eux nous ont simplement dit : Allez consulter notre plateforme.

Monsieur le président, voilà ce que nous avons fait. Nous avons inclus des éléments tirés de leur plateforme électorale. Nous avons ensuite, après le discours du trône, tenu des débats et discussions, et d'autres partis politiques ont précisé leur pensée en indiquant que des éléments manquaient, devaient être clarifiés ou encore être ajoutés. Nous aurions aimé avoir tenu une telle conversation à l'avance, mais le député d'en face m'a dit lors d'une réunion : Consultez simplement notre plateforme. Il ne voulait accorder la priorité à aucun élément dans sa plateforme; nous avons donc fait de notre mieux en prenant des éléments de tous les partis politiques pour montrer aux gens du Nouveau-Brunswick que nous avions compris le message voulant que nous collaborions davantage. Nous avons ensuite recueilli des partis leurs rétroactions sur ce que nous avions tiré de leur plateforme respective, et nous avons renforcé davantage notre programme coopératif en apportant de plus amples précisions et en ajoutant d'autres éléments dérivés de leur rétroaction.

M. Higgs : Monsieur le président, il ne s'agit pas de collaboration. Il s'agit de désespoir, et il s'ensuit que l'argent des contribuables est dépensé à volonté. Le premier ministre continue à mettre de plus en plus d'éléments de dernière minute dans le programme et à s'engager de moins en moins quant aux sujets de préoccupation. Comme je l'ai dit dans ma réponse au discours du trône, il envisage que les partis de l'opposition jouent un rôle dans l'élaboration des rapports de comités, mais les rapports de comités ne signifient rien si le pouvoir exécutif n'y donne pas suite.

Voici ma question, Monsieur le président : Si le premier ministre n'a attendu qu'après la dernière minute pour inclure des sujets tels que le développement économique rural et la réduction de la pauvreté, pourquoi la Chambre devrait-elle croire qu'il donnera suite aux rapports de comités? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Gallant : Monsieur le président, notre programme coopératif et progressiste exposé dans le discours du trône inclut en fait de nombreux éléments qui nous permettront de nous attaquer à la pauvreté, notamment en augmentant le salaire minimum et en mettant en place des services de garderie gratuits pour les personnes dans la province qui en ont le plus besoin. Pendant son discours, le chef de l'opposition a

all-party approach to addressing poverty, as we had in the past. I imagine that Kelly Lamrock wrote that in his speech, and that is fine. It is a great point, and we added it to our subamendment. Other political parties, Mr. Speaker, mentioned that they thought there was not enough when it came to addressing poverty, and we listened.

Mr. Speaker, this is what New Brunswickers have asked us to do. They have asked us to act in an unprecedented way, listening to the other political parties, working with them, and taking ideas from their political platforms and their positions, because New Brunswickers recognize that no political party has a monopoly on good ideas. That is the way that we want to function as a minority government, and I think that is what New Brunswickers have asked us to do.

Family Support Services

Mrs. Shephard: Mr. Speaker, yesterday we learned that even though a report on vulnerable children and families by George Savoury was in government hands a couple of months ago, the Minister of Families and Children had not seen it. When something is of great importance, a minister generally demands to be briefed. If the minister has not been briefed already today, will he commit to getting briefed and reporting back to this Legislature tomorrow? Thank you, Mr. Speaker.

10:25

Hon. Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for the question from the member opposite. The safety and security of our children is the top priority of this government. Mr. Speaker, I can tell the members opposite that I have not been briefed. I have not received the final report. Once the final report is given to our department, I will certainly be briefed and I will ask the members opposite whether they want to be briefed before we make this public. We will certainly do that.

Our department has always been open and transparent. I encourage anybody who has issues within his or her

dit que l'accent n'était pas assez mis sur la pauvreté. Il a mentionné qu'il aimerait que nous adoptions une approche multipartite pour résoudre la question de la pauvreté, une que nous avons privilégiée par le passé. J'imagine que Kelly Lamrock a écrit cela dans le discours du chef, et c'est bien. Ce qui a été soulevé est très pertinent, et nous l'avons ajouté à notre sous-amendement. Monsieur le président, d'autres partis politiques ont mentionné que, selon eux, la question de l'élimination de la pauvreté avait été trop peu abordée, et nous avons écouté.

Monsieur le président, voici ce que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de faire. Ils nous ont demandé d'agir de façon inédite, en écoutant les autres partis politiques, en travaillant avec eux, en prenant des idées de leur plateforme électorale et d'après leur point de vue, car les gens du Nouveau-Brunswick reconnaissent qu'aucun parti politique n'a le monopole des bonnes idées. Voilà l'approche que nous voulons adopter en tant que gouvernement minoritaire, et voilà, je pense, ce que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de faire.

Services de soutien familial

M^{me} Shephard : Monsieur le président, nous avons appris hier que le ministre des Familles et des Enfants n'avait pas vu le rapport de George Savoury sur les enfants et les familles vulnérables, bien que le gouvernement l'ait reçu il y a deux ou trois mois. Quand une question est très importante, un ministre exige généralement d'être mis au courant. Si, à ce jour, le ministre n'a pas encore été renseigné à cet égard, s'engagera-t-il à obtenir des renseignements et à présenter un compte rendu à l'Assemblée législative demain? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Horsman : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face de la question. La sûreté et la sécurité de nos enfants représentent la principale priorité du gouvernement actuel. Monsieur le président, je peux dire aux gens d'en face que je n'ai pas été renseigné. Je n'ai pas reçu le rapport définitif. Une fois que notre ministère aura le rapport définitif, je serai certainement renseigné et je demanderai aux gens d'en face s'ils veulent être mis au courant avant que nous rendions public le rapport. Nous le ferons certainement.

Notre ministère a toujours fait preuve d'ouverture et de transparence. J'encourage toutes les personnes qui

riding to come to us at Social Development, whether it is housing, whether it is social development, whether it is jobs—anything. As a minister, I continue to work with the people at Social Development, and we will continue to help the people of this province.

Mr. Speaker, once this report is finalized, again, I will be briefed and we will share it with the public. Thank you.

Mrs. Shephard: Mr. Speaker, this report is extremely important, and I cannot imagine, even though it is not final, that the minister has not been briefed on its content. To submit further questions and to ask for more clarity, that is a general practice. Can the minister not tell us that he has at least seen an advance draft of the report? When can we expect that it will be tabled in this House? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Horsman: That is an important question. I can tell you that the department received a draft report from Mr. Savoury during the election period and he is now preparing the final report. When we receive it, I will be briefed and we will have it translated and prepared for release to the public. I can commit to briefing the members opposite on the report before it is made public.

It is important. I want to thank Mr. Savoury for doing the work that he has done. He has travelled throughout the whole province. Not only is he dealing with people in Social Development, but also he is going out to meet those in Education and Public Safety. We did not want to focus on just one small part of protecting our children in our province. We looked at the whole scope, and I am very proud of our department for making sure that we looked at everything.

We are not afraid to say that we have made mistakes. We can always do better, and we will continue to do better. As a minister of Social Development, I want to do my best for the children of this province.

connaissent des difficultés dans leur circonscription à nous en faire part, à Développement social, que celles-ci aient trait au logement, au développement social ou à l'emploi — n'importe quoi. En tant que ministre, je continue de travailler avec le personnel de Développement social, et nous continuerons d'aider les gens de la province.

Monsieur le président, une fois que le rapport sera achevé, comme je l'ai déjà dit, je serai mis au fait de son contenu, et nous le rendrons public. Merci.

M^{me} Shephard : Monsieur le président, le rapport est extrêmement important, et je ne peux imaginer que, même s'il n'est pas définitif, le ministre n'ait pas été mis au courant de son contenu. Il est pratique courante de poser d'autres questions et de demander plus d'éclaircissements. Le ministre ne peut-il pas nous dire qu'il a au moins vu un avant-projet du rapport? Quand pouvons-nous nous attendre à ce que le rapport soit déposé à la Chambre? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Horsman : Voilà une question importante. Je peux vous dire que, pendant la période des élections, le ministère a reçu une ébauche du rapport de la part de M. Savoury et que ce dernier prépare maintenant le rapport définitif. Quand nous le recevrons, il m'en sera donné un aperçu, et nous le ferons traduire et préparer en vue de sa publication. Je peux m'engager à mettre les gens d'en face au courant du rapport avant qu'il soit rendu public.

Il s'agit d'un sujet important. Je tiens à remercier M. Savoury du travail qu'il a accompli. Il a sillonné la province tout entière. Il a non seulement travaillé avec le personnel de Développement social, mais il a aussi rencontré le personnel d'Éducation et de Sécurité publique. Nous ne voulions pas mettre l'accent que sur un champ d'activité restreint en matière de protection des enfants dans notre province. Nous avons examiné l'ensemble des activités, et je suis très fier que notre ministère ait fait en sorte que nous examinions le tout.

Nous n'avons pas peur de dire que nous avons fait des erreurs. Nous pouvons toujours faire mieux, et nous continuerons de faire mieux. En tant que ministre du Développement social, je veux faire de mon mieux pour les enfants de la province.

Financement fédéral

M. Fitch: Merci beaucoup, Monsieur le président.

I would like to ask the Premier about a preelection budget announcement that was made possible by \$109 million in extra revenue from the federal government. I wonder this: When did the Premier know he would be receiving this windfall from the federal government to create this announcement, and how long did the Premier wait before this information was made public?

L'hon. M. Gallant: Je demande au député de l'opposition officielle de clarifier exactement ce dont il parle.

Toutefois, je peux vous dire ceci : Nous sommes très fiers du travail que nous avons pu faire au cours des quatre dernières années pour aborder la situation financière de la province. Nous avons concentré nos efforts sur les mesures visant à faire croître l'économie, de façon à ce qu'elle soit bénéfique à le plus de gens possible. Alors, nous sommes fiers que l'économie ait connu un taux de croissance annuel au cours des quatre dernières années. Les salaires des gens du Nouveau-Brunswick ont augmenté de façon significative au cours de plusieurs de ces années. De plus, nous avons pu réduire le chômage ici, au Nouveau-Brunswick, et nous avons pu faire croître la population.

Cela dit, je pense que, lors des dernières élections, les gens de la province ont clairement indiqué que leur gouvernement devrait se concentrer davantage sur la situation financière, et c'est pour cette raison que nous avons écouté les idées des autres partis politiques et que nous les avons incluses dans notre programme, qui a été exposé lors du discours du trône.

Mr. Fitch: You know, Mr. Speaker, I understand why people have lost confidence in this Premier. This is an announcement that was predicated on the \$109 million from the Trudeau federal government, and the headline of the announcement could not exist without that amount. People in my riding were asking: Is this election skulduggery? Is this accounting theatrics, or was the Premier as surprised as everybody else to be getting this money?

Federal Funding

Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker.

J'aimerais poser au premier ministre une question sur une annonce budgétaire qui a été faite durant la période préélectorale et qui a été rendue possible grâce à une somme additionnelle de 109 millions de dollars reçue du gouvernement fédéral. Voici ce que je veux savoir : Quand le premier ministre a-t-il appris qu'il recevrait du gouvernement fédéral cette somme inattendue lui permettant de faire l'annonce, et combien de temps a-t-il attendu avant de rendre publique l'information?

Hon. Mr. Gallant: I would like the member of the official opposition to clarify exactly what he is talking about.

However, I can tell you this: We are very proud of the work we were able to accomplish over the past four years with regard to the financial situation of our province. We have focused on growing the economy so that it benefits as many people as possible. So, we are proud that the economy has grown every year for the past four years. Wages earned by New Brunswickers have increased significantly in several of those years. Moreover, we have managed to reduce unemployment here in New Brunswick and increase the population.

That being said, I think that, in the last election, the people of this province clearly indicated that their government should focus more on the financial situation, and that is why we have listened to the ideas put forward by the other political parties and have included them in our agenda, which was outlined in the speech from the Throne.

M. Fitch : Vous savez, Monsieur le président, je comprends pourquoi les gens ne font plus confiance au premier ministre actuel. L'annonce était basée sur la somme de 109 millions de dollars reçue du gouvernement fédéral de M. Trudeau, et l'annonce n'aurait pas fait les gros titres si ce n'était de cette somme. Les gens de ma circonscription demandaient s'il s'agissait de maquignonnage électoral ou d'un chiffre exagéré, ou si le premier ministre était aussi surpris que tout le monde d'obtenir l'argent en question.

Could the Premier explain what specific interactions he undertook with the federal government in order to obtain this extra \$109 million that he announced just days before the election?

L'hon. M. Gallant : Encore une fois, je demande au député de l'opposition de clarifier de quelle annonce il parle.

Je peux vous dire encore une fois que nous sommes très fiers d'avoir eu la possibilité de connaître un excédent budgétaire au cours de notre mandat, et ce, pour la première fois en 10 ans au Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, the government, the civil service, and New Brunswickers have worked very hard for us to be able to reduce our deficit by more than half over the last four years, to the point where we have the first budget surplus in a decade. We should all be proud of that. It came with a lot of hard work and some tough choices in the first two budgets that we, as a government, introduced. We certainly made some mistakes along the way, and we will be the first to admit that. However, we are happy with the outcome. Our deficit is going down. It has been cut by more than half, all the while ensuring that we have a budget surplus and that we are investing more in education and health care. With that said, we have laid out in our collaborative and progressive agenda, through our speech from the throne, that we need to do even more when it comes to addressing the finances of the province, and we look forward to working with the other parties in doing so.

10:30

Mr. Fitch: Mr. Speaker, it is interesting that the Premier has had a clairvoyant moment. He remembered what the announcement was all about. Maybe he will remember that before the election, he said he did not want to work with the People's Alliance Party. Before the election, he said that he did not want to work with the member for Kent North. Mr. Speaker, those are the types of things that have caused the people to lose confidence in this government.

This money from the federal government seems to be as volatile as a pot stock on the TSX. Can the Premier tell us whether this adjustment is going to be retracted

Le premier ministre expliquerait-il les échanges précis qu'il a eus avec le gouvernement fédéral afin d'obtenir la somme additionnelle de 109 millions de dollars qu'il a annoncée seulement quelques jours avant les élections?

Hon. Mr. Gallant: Once again, I am asking the opposition member to specify which announcement he is talking about.

I can tell you once again that we are very proud to have had the opportunity to have a budget surplus during our mandate, which was the first surplus in 10 years in New Brunswick.

Monsieur le président, le gouvernement, la fonction publique et les gens du Nouveau-Brunswick ont travaillé très fort pour nous permettre de réduire notre déficit de plus de moitié au cours des quatre dernières années, au point d'avoir un excédent budgétaire pour la première fois en une décennie. Nous devrions tous en être fiers. Il a fallu travailler fort et faire des choix difficiles en ce qui a trait aux deux premiers budgets que nous, en tant que gouvernement, avons présentés. Nous avons sans doute commis des erreurs en cours de route, et nous serons les premiers à l'admettre. Toutefois, nous nous réjouissons du résultat. Notre déficit diminue. Il a été réduit de plus de moitié, sans entraver la réalisation d'un excédent budgétaire et d'investissements accrus dans l'éducation et les soins de santé. Cela dit, dans le cadre de notre discours du trône, nous avons énoncé dans notre programme coopératif et progressiste que nous devons faire mieux encore pour ce qui est d'assainir les finances de la province, et nous avons hâte de travailler avec les autres partis en ce sens.

M. Fitch : Monsieur le président, il est intéressant de voir que le premier ministre a eu un moment de clairvoyance. Il s'est souvenu de l'objet de l'annonce. Il se souviendra peut-être d'avoir dit, avant les élections, qu'il ne voulait pas travailler avec l'Alliance des gens. Avant les élections, il a dit ne pas vouloir travailler avec le député de Kent-Nord. Monsieur le président, il s'agit-là du genre de choses qui a amené la population à perdre confiance dans le gouvernement actuel.

Les fonds versés par le gouvernement fédéral semblent aussi volatiles que la valeur, sur le TSX, des actions des entreprises productrices de marijuana. Le premier

at some point in the future? Also, what effect would that have on the next subsequent budgets that we will be facing in New Brunswick?

Hon. Mr. Gallant: Mr. Speaker, I now understand what he is trying to get at. The budget surplus that we were able to effectively create and produce, the first in a decade. . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Gallant: The word “create” means that we worked on it, and there were audited financial statements by the Auditor General. I certainly hope that the opposition is not going to start questioning the credibility of the Auditor General.

It was a budget surplus, the first in 10 years. It was because there was a lot of hard work by civil servants and by New Brunswickers who helped us roll up our sleeves to get our finances under control. The ability to have this budget surplus is very much helped by the fact that we had approximately \$150 million in extra revenue, largely due to corporate income taxes being higher than predicted. This is largely due to the fact that we have an economy that has grown over the past four years and that had grown in that particular year faster than predicted. We need to continue to double down to ensure that we grow the economy and work with the other parties to address our finances, as we laid out in our agenda.

Salmon

Mr. Stewart: The Atlantic salmon is a unique and vital part of the culture on the Miramichi, and it is a species at risk. The CAST program, or the Collaboration for Atlantic Salmon Tomorrow program, is a partnership of scientists, environmental groups, and industry participants dedicated to reversing the decline of wild Atlantic salmon. Earlier this month, the federal Department of Fisheries and Oceans stopped CAST from its release of wild and mature salmon back into the Miramichi river system. Is the Premier familiar with this situation, and if so, what is he doing about it?

ministre peut-il nous dire si le rajustement en question sera annulé à un moment donné? Aussi, quels en seront les effets sur les budgets subséquents avec lesquels nous devons composer au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Gallant : Monsieur le président, je comprends maintenant où veut en venir le député d'en face. L'excédent budgétaire que nous avons réussi à dégager et à présenter, pour la première fois en une décennie...

(Exclamations.)

L'hon. M. Gallant : Le mot « dégager » signifie que nous avons fait un effort à cet égard, et la vérificatrice générale a vérifié les états financiers. J'espère bien que l'opposition ne commencera pas à remettre en question la crédibilité de la vérificatrice générale.

Il s'agissait d'un excédent budgétaire, le premier en 10 ans. De concert avec les fonctionnaires et les gens du Nouveau-Brunswick, qui ont travaillé très fort, nous nous sommes retroussé les manches afin d'assainir nos finances. Nous avons pu afficher cet excédent budgétaire surtout grâce aux recettes supplémentaires d'environ 150 millions de dollars, découlant en grande partie des recettes tirées de l'impôt sur le revenu des sociétés qui ont été supérieures aux sommes estimées. La situation est principalement attribuable à la croissance de notre économie au cours des quatre dernières années et à sa croissance plus rapide que prévu au cours de l'année en question. Nous devons continuer à mettre les bouchées doubles pour assurer notre croissance économique et à collaborer avec les autres partis en vue d'assainir nos finances, comme nous l'avons indiqué dans notre programme.

Saumon

M. Stewart : Le saumon de l'Atlantique est un élément unique et vital de la culture le long de la Miramichi, et l'espèce est en danger. Le programme CAST, ou Collaboration for Atlantic Salmon Tomorrow, est un partenariat de scientifiques, de groupes d'environnementalistes et de participants de l'industrie qui se consacrent à freiner la diminution du nombre de saumons sauvages de l'Atlantique. Au début du mois, le ministère fédéral des Pêches et des Océans a interdit aux gens de CAST de relâcher des saumons sauvages adultes dans le réseau fluvial de la

Hon. Mr. Bourque: Thank you very much. I appreciate the question, and I must say that I am the new Acting Minister of Aquaculture and Fisheries in the province. I must say that I am not as well versed as I would like to be when it comes to the salmon file. I would appreciate taking that question under advisement, and I will return with an answer. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Stewart: Mr. Speaker, in the October 3 *Miramichi Leader*, we read the headline: "Salmon release experiment yields positive results". I cannot tell you what a hopeful feeling it was for Miramichiers to read that story. Then on October 22, we read this headline in the *Miramichi Leader*: "Feds reject fish release in N.B. river". What a letdown it was to read that story. Has the Premier made any attempt to intercede with his federal partners on behalf of the CAST program on the Miramichi River system?

Hon. Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. Well, as I said, I will take the question under advisement, and I will return. I can also state that the wild Atlantic salmon is a tremendously important species in New Brunswick. It is more than just a symbol. It creates a lot of jobs. It is appreciated here in the province as well as outside the province.

The CAST program, which is conserving Atlantic salmon for tomorrow, has a lot of experts at the table, and these are experts on salmon conservation. They are identifying innovative new ways to help the salmon population to rebound. As we know, there are some challenges regarding the repopulation of the salmon in New Brunswick. We continue to encourage DFO and stakeholders to work together for the good of our salmon population. We are working with DFO on this file. We want to make sure that the salmon populations here are healthy, not only in the Miramichi River but also in all the rivers in the province where we find them. Thank you.

rivière Miramichi. Le premier ministre est-il au courant de la situation et, si oui, que fait-il à cet égard?

L'hon. M. Bourque : Merci beaucoup. La question est bien reçue, et je dois dire que je suis le nouveau ministre de l'Aquaculture et des Pêches par intérim de la province. Je dois dire que je ne connais pas le dossier du saumon aussi bien que je le voudrais et je souhaiterais pouvoir prendre note de la question et d'y répondre plus tard. Merci, Monsieur le président.

M. Stewart : Monsieur le président, dans le numéro du *Miramichi Leader* du 3 octobre, nous avons lu le gros titre selon lequel l'expérience de remise à l'eau du saumon donnait des résultats positifs. Je ne peux vous décrire l'espoir ressenti par les gens de Miramichi à la lecture de l'article. Puis, le 22 octobre, nous avons lu, toujours en gros titre dans le *Miramichi Leader*, que les gens du fédéral disaient non à la remise à l'eau des poissons dans la rivière du Nouveau-Brunswick. Quelle déception de lire cet article. Le premier ministre a-t-il fait des tentatives pour intercéder auprès de ses partenaires fédéraux au nom du programme CAST sur la question du réseau fluvial de la rivière Miramichi?

L'hon. M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. Eh bien, comme je l'ai dit, je prends note de la question et je donnerai une réponse plus tard. Je peux dire également que le saumon sauvage de l'Atlantique est une espèce très importante au Nouveau-Brunswick. Il est plus qu'un symbole. Il permet de créer beaucoup d'emplois, et il est apprécié tant dans la province qu'à l'extérieur.

Le programme CAST, qui vise à protéger le saumon de l'Atlantique pour l'avenir, fait appel à un grand nombre d'experts dont le champ d'expertise est la conservation du saumon. Ils cernent des façons innovatrices de faciliter le rétablissement de la population de saumons. Comme nous le savons, la repopulation du saumon au Nouveau-Brunswick présente des défis. Nous continuons d'encourager le MPO et les parties prenantes à travailler ensemble pour le bien de notre population de saumons. Nous travaillons avec le MPO sur le dossier. Nous voulons nous assurer que les populations de saumons ici sont en santé, non seulement dans la rivière Miramichi, mais aussi dans toutes les rivières de la province où nous pouvons le trouver. Merci.

10:35

Mr. Stewart: The minister might realize that it is the Department of Energy and Resource Development that salmon would be under.

Learning to fly-fish has been a part of growing up in Miramichi since I was a kid. The Atlantic salmon plays a critical role in the economy of the Miramichi. Salmon are listed as endangered, yet just weeks ago, DFO banned CAST from releasing young salmon this year, which means that it is left to try to salvage eggs and those adult mature salmon are probably going to perish. Last year's program had positive results, so it makes no sense that the feds would be banning it this year.

Has the Premier been briefed by provincial staff on this bad decision by the federal counterparts? If not, will he get briefed and give us an update tomorrow?

Hon. Mr. Gallant: I appreciate the member opposite for his questions. It is important that the salmon that we have continue to be a big part of our life here in New Brunswick. It is very important to enhance the quality of life, and it is important to our economy as well on many fronts but especially when it comes to tourism in our province.

With that said, I can answer the questions of the member opposite very directly. Yes, indeed, I had conversations, as did officials, to discuss the need for a program like CAST to be able to move forward. We, as a provincial government, invested in the CAST program. Unfortunately, as was pointed out by the member opposite, DFO made a decision. I can tell you that officials have been working to see what else can be done to make sure that this important program or something similar to it will be able to move forward so that we can ensure that for many years to come, there will be a livestock of salmon to enjoy in rural New Brunswick and to help increase economic growth and jobs in our province.

M. Stewart : Le ministre sait peut-être que les questions liées au saumon relèvent du ministère du Développement de l'énergie et des ressources.

Tout jeune, j'ai grandi en apprenant à pêcher à la mouche dans la Miramichi. Le saumon de l'Atlantique joue un rôle essentiel dans l'économie de la région de la Miramichi. Il fait partie des espèces en voie de disparition. Pourtant, il y a quelques semaines à peine, le MPO a interdit aux gens de CAST de remettre à l'eau les jeunes saumons cette année, de sorte que ces gens se retrouvent à tenter de sauver des œufs et que les saumons adultes périront probablement. L'année dernière, le programme a donné des résultats positifs, et le fait que les gens du fédéral l'interdisent cette année n'a aucun sens.

Le personnel provincial a-t-il informé le premier ministre de cette mauvaise décision de leurs homologues fédéraux? Sinon, verra-t-il à être renseigné, puis à nous faire un compte rendu demain?

L'hon. M. Gallant : Je suis reconnaissant au député d'en face de ses questions. Il est important que le saumon que nous avons continue de jouer un grand rôle dans notre vie ici, au Nouveau-Brunswick. Le saumon, en plus de contribuer de façon très importante à l'amélioration de la qualité de vie, est important pour notre économie et pour de nombreux autres domaines, surtout pour le tourisme dans notre province.

Cela dit, je peux répondre aux questions du député d'en face très directement. Oui, de fait, j'ai eu des conversations, comme les fonctionnaires, pour discuter de la nécessité d'un programme comme CAST afin de pouvoir aller de l'avant. En tant que gouvernement, nous avons investi dans le programme CAST. Malheureusement, comme l'a fait observer le député d'en face, le MPO a pris une décision. Je peux vous dire que des fonctionnaires travaillent pour voir quelle autre mesure pourrait être prise afin que ce programme important, ou quelque chose de semblable, puisse aller de l'avant. Ainsi, nous pourrions veiller à ce qu'il y ait pour de nombreuses années à venir, des stocks de saumon dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, ce qui favoriserait aussi la croissance économique et la création d'emplois dans notre province.

Ambulance New Brunswick

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. My question is for the Premier. As we know, UNB constitutional law professor John McEvoy issued a lengthy arbitrator's ruling concluding that Ambulance New Brunswick is allowed to be flexible in providing ambulance service in relation to language requirements. The Premier has spoken of a court order which contradicts Prof. McEvoy's ruling. However, the only court order is indeed a consent order, something that this Premier and Serge Rousselle agreed to without any ruling from the proceedings of a court. Just so no one is confused, will the Premier now confirm for the House that there is no ruling and there is no jurisprudence to contradict Prof. McEvoy's ruling?

Hon. Mr. Gallant: Mr. Speaker, I think it is very important to underline that as a government and as a Premier, we have to follow the advice of the civil service to the best of our abilities, and I can tell you that we have received legal advice that the right approach to this is to have the judicial review which we have been undertaking to clarify this—to clarify which path the government of New Brunswick should be going down, exactly what rights are in place, and what path would ensure that we are respecting everybody's rights.

I would think that everybody in this Legislature would agree that we, as a government, would want to follow the legalities and the legal framework that we have to work with. To clarify that, we have asked for a review. I understand the member opposite and New Brunswickers wanting to have an answer right now. Unfortunately, that is not how our court systems work, and we need a bit of time. But we are trying to do everything that we can to have the answer as soon as we can. If the ruling of the judicial review is that we should follow the arbitrator's ruling, this government will do exactly that.

Mr. Austin: Mr. Speaker, let's be clear. This is not about legalities or legal frameworks. This is about an agreement made by this government and Ambulance New Brunswick on what should be done. There is no

Ambulance Nouveau-Brunswick

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Ma question s'adresse au premier ministre. Comme nous le savons, John McEvoy, professeur de droit constitutionnel à UNB, a rendu en tant qu'arbitre une longue décision selon laquelle Ambulance Nouveau-Brunswick est autorisée à faire preuve de souplesse quant aux exigences linguistiques liées à la prestation des services d'ambulance. Le premier ministre a parlé d'une ordonnance judiciaire qui contredisait la décision du P^r McEvoy. Toutefois, la seule ordonnance qui existe est en fait une ordonnance par consentement, dont le premier ministre et Serge Rousselle ont convenu sans qu'aucune décision ait été prise dans le cadre de procédures judiciaires. Afin qu'il n'y ait pas de confusion, le premier ministre peut-il maintenant confirmer à la Chambre qu'aucune décision judiciaire ni jurisprudence ne contredit la décision du P^r McEvoy?

L'hon. M. Gallant : Monsieur le président, je pense qu'il est très important, en tant que gouvernement et en tant que premier ministre, de souligner que nous devons suivre du mieux que nous le pouvons les conseils des fonctionnaires ; je peux aussi vous dire que nous avons reçu des avis juridiques selon lesquels la bonne façon d'aborder la situation serait de procéder par voie de révision judiciaire, ce que nous avons fait, pour clarifier le tout — pour clarifier la façon dont le gouvernement du Nouveau-Brunswick devrait procéder, quels droits précis sont en vigueur et quelle voie nous permettrait de respecter les droits de chacun.

J'ose penser que tout le monde à l'Assemblée législative conviendra que, en tant que gouvernement, nous voulons nous conformer aux aspects et au cadre juridiques auxquels nous devons nous plier. Nous avons demandé une révision pour clarifier le tout. Je comprends que le député d'en face et les gens du Nouveau-Brunswick veulent obtenir une réponse tout de suite. Ce n'est malheureusement pas la façon dont notre système judiciaire fonctionne, et c'est pourquoi nous avons besoin d'un peu de temps. Nous essayons cependant de faire tout ce que nous pouvons pour obtenir une réponse dès que possible. Si la décision découlant de la révision judiciaire établit que nous devons respecter la décision de l'arbitre, c'est exactement ce que fera le gouvernement actuel.

M. Austin : Monsieur le président, soyons clairs. Il n'est pas question d'aspects juridiques ni de cadre juridique. Il s'agit plutôt d'une entente conclue par le gouvernement actuel et Ambulance Nouveau-

legal ruling, and there is no judge that is ordering anything in terms of jurisprudence.

In paragraph 92 of Prof. McEvoy's ruling, he cites former Official Languages Commissioner Michel Carrier, who wrote: "As for the use of a telephone interpretation service, the Commissioner sees it as an acceptable solution as long as it remains provisional." In fact, Commissioner Carrier has acknowledged that flexibility while we work toward universal coverage is the acceptable practice.

Will the Premier acknowledge that there has been no court ruling and no jurisprudence since that report, which contradicts former Commissioner Carrier's position?

10:40

Hon. Mr. Gallant: We certainly disagree on this, and I disagree with the Leader of the Opposition that we have to throw away the idea of finding out exactly what the legal obligations of the government are. We believe that through a judicial review, it is only responsible that a government find out what obligations it has to clarify the path it should take. I do not agree with the Leader of the Opposition about throwing that away and pretending that we do not want to know what legal framework we have to follow.

We also understand that the member opposite who is asking the questions wants direct action to improve the paramedic shortage and the ambulance services. On that, we can agree. I think we all agree on that, Mr. Speaker. That is why yesterday we clarified that we would take direct action by increasing salaries for paramedics and that we would also hire everyone who is studying and graduates to become a paramedic.

Mr. Speaker, Greg McConaghy, President of CUPE Local 4848, whom I got to know very well during the campaign, said: "This is awesome news . . . What they have announced today is what I have been saying all

Brunswick sur ce qui devrait être fait. Aucune décision judiciaire n'a été rendue et aucun juge n'a ordonné quoi que ce soit en matière de jurisprudence.

Le P^r McEvoy, au paragraphe 92 de sa décision, cite un ancien rapport du commissaire aux langues officielles, Michel Carrier, dans lequel il est écrit : « En ce qui concerne l'utilisation du service d'interprétation téléphonique, le commissaire estime qu'il s'agit d'une solution acceptable aussi longtemps qu'elle reste provisoire. » En fait, le commissaire Carrier a reconnu que la souplesse est la pratique à adopter alors que nous nous employons à assurer une couverture universelle des services.

Le premier ministre reconnaîtra-t-il que, depuis le rapport, il n'y a eu aucune décision judiciaire ni aucun élément de jurisprudence qui contredirait la position alors exposée par le commissaire Carrier?

L'hon. M. Gallant : Nous sommes certainement en désaccord à ce sujet, et je ne partage pas l'opinion du chef de l'opposition selon laquelle nous devons rejeter l'idée de déterminer exactement quelles sont les obligations légales du gouvernement. Nous croyons qu'un gouvernement ne fait qu'agir de façon responsable lorsqu'il satisfait, par le truchement d'une révision judiciaire, à son obligation de préciser la voie qu'il devrait suivre. Je ne suis pas du même avis que le chef de l'opposition pour ce qui est de balayer le tout du revers de la main et de prétendre que nous ne voulons pas savoir quel cadre juridique nous devons respecter.

Nous comprenons aussi que le député d'en face qui pose les questions veut que des mesures directes soient prises pour remédier à la pénurie de travailleurs paramédicaux et améliorer les services d'ambulance. Nous sommes d'accord à cet égard. Je pense que nous sommes tous d'accord sur ce point, Monsieur le président. Voilà pourquoi nous avons précisé hier que nous prendrions des mesures directes en augmentant les salaires des travailleurs paramédicaux et en engageant aussi toutes les personnes qui étudient pour le devenir ou qui détiennent un diplôme à ce titre.

Monsieur le président, Greg McConaghy, président de la section locale 4848 du SCFP, que j'ai eu l'occasion de très bien connaître pendant la campagne, a dit qu'il s'agissait de bonnes nouvelles, en ajoutant ceci : Ce que le gouvernement a annoncé aujourd'hui donne corps à ce que je dis depuis le début, soit que nos

along: our wages need to be adjusted and we need our jobs filled.” We are taking concrete action.

Programme extra-mural

M^{me} Mitton : Depuis que la gestion des services extra-muraux a été privatisée, au début de 2018, j’ai entendu parler de patients qui ont maintenant de la difficulté à obtenir de tels soins. Thomas Thériault, de Saint-Quentin, est l’un de ces patients dont les médias ont beaucoup parlé. M. Thériault a perdu l’accès à son service extra-mural d’orthophonie et à son traitement de physiothérapie à domicile. Il reçoit maintenant ses soins orthophoniques dans une école locale et il fait sa physiothérapie à l’hôpital.

Le ministre de la Santé peut-il me dire exactement combien de personnes du Nouveau-Brunswick ont perdu les services extra-muraux qu’elles recevaient à la maison ou à l’école depuis que tout cela est géré par Medavie?

L’hon. M. Bourque : Ce que je peux assurer à la députée d’en face, c’est que les gens n’ont pas perdu ces services, qui ont plutôt été transférés aux réseaux de santé. En ce qui concerne l’ergothérapie et l’orthophonie, ces soins sont demeurés dans les réseaux de santé, notamment le Réseau de santé Vitalité, dans le cas du nord-ouest de la province.

Je peux vous assurer que les services du Programme extra-mural ont non seulement été maintenus comme ils l’étaient auparavant mais je dirais même qu’ils sont améliorés : Il y a davantage de visites à domicile, il y a davantage de références au programme et il y a moins de gens qui se rendent dans les salles d’urgence, et cela, grâce à ce programme qui est renforcé par ce partenariat.

Je peux donc vous dire que, non, les services d’orthophonie et d’ergothérapie n’ont pas été annulés ; ils ont simplement été transférés à une autre entité.

Ms. Mitton: It concerns me that these services have been transferred. Some people who were previously able to get their services at home now need to travel to have those services, and that can be a real issue for people.

salaires doivent être rajustés et que nous devons pourvoir les postes. Nous prenons des mesures concrètes.

Extra-Mural Program

Ms. Mitton: Since the management of extra-mural services was privatized in early 2018, I have heard about patients who now have a hard time getting this care. Thomas Thériault, of Saint-Quentin, is one of these patients who have been in the media quite a lot. Mr. Thériault lost access to extra-mural speech-language pathology and home physiotherapy. He now receives his speech-language pathology care at a local school and his physiotherapy at the hospital.

Can the Minister of Health tell me exactly how many New Brunswickers lost the extra-mural services they were receiving at home or at school since Medavie started managing all of this?

Hon. Mr. Bourque: What I can tell the member opposite with certainty is that people have not lost these services, which were actually transferred to the health networks. As for occupational therapy and speech-language pathology, these services have remained with the health networks, including Vitalité Health Network for the northwestern part of the province.

I can assure you that Extra-Mural Program services have not only been maintained, but I would even say improved. The number of home visits and referrals to the program has increased, and fewer people go to the emergency room thanks to this program, which is strengthened by this partnership.

I can tell you, then, that, no, speech-language pathology and occupational therapy services have not been cut; they have just been transferred to another body.

M^{me} Mitton : Le transfert des services en question me préoccupe. Des personnes qui recevaient auparavant leurs services à domicile doivent maintenant se déplacer pour les recevoir, ce qui peut leur poser un véritable problème.

I have also heard that there has been an exodus of nurses from the Extra-Mural Program since Medavie took over. Dr. Hubert Dupuis of Égalité santé has said that this has created an ice jam of backlogs in our hospitals because patients cannot be released to receive care at home through the Extra-Mural Program due to a shortage of extra-mural nurses. This only further exacerbates the overcrowding in our hospitals when the Extra-Mural Program could provide an exceptional level of care at home that would be better for the patient. Can the Minister of Health tell me how many of the province's 700 extra-mural nurses have left the service since Medavie took over on January 5?

Hon. Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. What I can say is that the Extra-Mural Program in New Brunswick is vital to the health care system that we have here. I have said this time and time again over the past year. It is one of the crown jewels of our system. I do believe that this system has been reinforced over the past year.

What I can say is that there are some staffing challenges within the Extra-Mural Program, but honestly, this is not a surprise to anyone here. There are staffing challenges throughout the health care system and throughout the health care professionals. It is not an exception with the Extra-Mural Program. What I would actually argue is that there is probably less of a shortage within the Extra-Mural Program as compared to the other . . . If you look at hospitals or other services . . .

I would argue that the Extra-Mural Program is in a good state. Yes, there are challenges. We are looking at those, but I can say that those services are assured for the population that needs it. Thank you.

10:45

Ambulance New Brunswick

Mr. Higgs: Mr. Speaker, in the Premier's exchange with the member for Fredericton-Grand Lake, it was clear that there was no court ruling on the issue of paramedics. It was only a consent order that the Premier's government chose to accept rather than letting the courts rule. In the subamendment to the throne speech tabled yesterday, the Premier promises

J'ai aussi entendu dire que les infirmières et infirmiers du Programme extra-mural partent en grand nombre depuis que Medavie a pris les commandes. Le D^r Hubert Dupuis, d'Égalité santé, a dit que la situation avait entraîné un cumul de retards dans nos hôpitaux, car les patients ne peuvent pas obtenir leur congé et recevoir des soins à domicile au titre du Programme extra-mural en raison de la pénurie de personnel infirmier au sein des services extra-muraux. La situation ne fait qu'aggraver davantage la surcharge dans nos hôpitaux, alors que le Programme extra-mural permettrait de fournir des soins exceptionnels à domicile, ce qui serait mieux pour les patients. Le ministre de la Santé peut-il me dire combien des 700 membres du personnel infirmier des services extra-muraux de la province ont quitté le service depuis que Medavie a pris les commandes le 5 janvier?

L'hon. M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. Ce que je peux dire, c'est que le Programme extra-mural au Nouveau-Brunswick est essentiel à notre système de soins de santé. Je l'ai répété à maintes reprises au cours de la dernière année. Il s'agit d'un des joyaux de notre système. Je crois bien que ce système a été renforcé au cours de la dernière année.

Ce que je peux dire, c'est que des défis liés à la dotation se posent à l'égard du Programme extra-mural, mais, pour tout dire, la situation ne surprend personne ici. Des défis liés à la dotation se posent dans l'ensemble du système de soins de santé et dans toutes les professions de la santé. Le Programme extra-mural ne fait pas exception. Je dirais en fait que la pénurie qui touche le Programme extra-mural est probablement moins grave par rapport aux autres... Dans le cas d'hôpitaux ou d'autres services...

Je dirais que le Programme extra-mural est en bon état de fonctionnement. Oui, des défis se posent. Nous examinons le tout, mais je peux dire que les services en question sont assurés aux gens qui en ont besoin. Merci.

Ambulance Nouveau-Brunswick

M. Higgs : Monsieur le président, il a été clair, durant l'échange entre le premier ministre et le député de Fredericton-Grand Lake, qu'aucune décision judiciaire sur la question des travailleurs paramédicaux n'a été rendue. Le gouvernement du premier ministre a cependant choisi d'accepter une ordonnance par consentement plutôt que de laisser les

to act on the paramedic crisis if the current judicial review sets aside the previous court order. The Premier is the Attorney General, yet he chooses to defer or blame others for this judicial review. Given that the appeal court cannot set aside a consent order, is this not just another excuse not to act, Mr. Speaker?

Hon. Mr. Gallant: I can say one thing. It is great to see that there is collaboration happening with the member opposite having a prepared page, knowing the questions of the leader of the third party who asked these questions on the ambulances. At least they are cooperating. That is great to see. I can tell you that the answer will not be any different.

As a Premier and as a government, you have a responsibility to respect the rights of all New Brunswickers. To do so, you need to define what those rights are. There is an arbitrator ruling about which we have been given legal advice by civil servants. If the member opposite forms a government, if ever that happens, he will get the same legal advice saying that they think that the arbitrator's ruling does not indeed help ensure that we are respecting people's rights. That is why we went with a judicial review. I think that a government and a Premier fully understanding their obligations to ensure that they are respecting people's rights is crucial. If the judicial review says that the arbitrator ruling should be upheld, this government will ensure that it is done.

Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Premier has an obligation to protect the health and welfare of the citizens in this province. That is what this is about. Let's get our priorities straight.

After losing his majority and issuing one failed throne speech, the Premier's plan for the ambulance crisis is "to begin to address the issue of out-of-service ambulances". Now, there are synonyms for "fix", but "begin to address" is not one of them. Can the Premier advise this House of exactly what "begin to address" means? Is it another deferral program, Mr. Speaker?

tribunaux se prononcer. Dans le sous-amendement au discours du trône déposé hier, le premier ministre promet de prendre des mesures pour régler la crise touchant les services paramédicaux si la révision judiciaire en cours annule l'ordonnance antérieure. Le premier ministre est le procureur général ; pourtant, il choisit de remettre la prise de mesures ou de blâmer les autres en ce qui a trait à la révision judiciaire. Étant donné que la cour d'appel ne peut pas annuler une ordonnance par consentement, n'est-ce pas simplement une autre excuse pour ne pas agir, Monsieur le président?

L'hon. M. Gallant : Je peux dire une chose. Il est formidable de constater qu'une collaboration s'établit, étant donné que le député d'en face a une page préparée et qu'il connaît les questions qu'a posées le chef du tiers parti sur les ambulances. Au moins, ils collaborent. C'est formidable de voir cela. Je peux vous dire que la réponse ne sera pas différente.

Il incombe au premier ministre et au gouvernement de respecter les droits de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Pour ce faire, il faut définir ces droits. Des fonctionnaires nous ont donné des avis juridiques au sujet d'une décision arbitrale. Si le député d'en face forme un gouvernement, si jamais cela se produit, il recevra des fonctionnaires les mêmes avis juridiques, soit qu'ils estiment que la décision arbitrale ne permet en rien de garantir que nous respectons les droits des personnes. Voilà pourquoi nous avons demandé une révision judiciaire. Je pense qu'il est primordial d'avoir un gouvernement et un premier ministre qui comprennent bien leurs obligations afin de garantir qu'ils respectent les droits des personnes. Si la révision judiciaire indique que la décision arbitrale devrait être maintenue, le gouvernement actuel veillera à ce que ce soit fait.

M. Higgs : Monsieur le président, le premier ministre a une obligation de protéger la santé et le bien-être des gens de la province. Voilà de quoi il retourne. Mettons de l'ordre dans nos priorités.

Après avoir perdu sa majorité et avoir présenté un discours du trône voué à l'échec, le plan que propose le premier ministre pour régler la crise liée aux ambulances consiste à commencer « à s'attaquer à la question des ambulances mises hors service ». Eh bien, il y a des synonymes pour « régler », mais « commencer à s'attaquer » n'en est pas un. Le premier ministre peut-il dire à la Chambre exactement ce que signifie « commencer à s'attaquer »? Est-ce une

Hon. Mr. Gallant: Mr. Speaker, Premiers have a responsibility to ensure that they respect their citizens' rights—all citizens. It is not for a Premier or for a government to cherry-pick which rights they will respect and which rights they will not respect. To ensure that a government is respecting those rights, we have to fully understand the obligations under those rights. That is why the judicial review is crucial. That is why it will help us understand whether or not the arbitrator's ruling should be upheld. If the judicial review says that the arbitrator's ruling should be upheld, then it will be.

Mr. Speaker, we heard the members opposite say that they want direct and immediate action when it comes to paramedics. We will have a review, an all-party review, that will last six weeks and will determine other action items to improve the ambulance services and address the paramedic shortage. However, we will take direct and immediate action by increasing paramedic salaries and hiring every paramedic that graduates here in New Brunswick—offer them a job, I should say—to address the shortage and improve ambulance services for all New Brunswickers.

Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is about priorities. The health and welfare of citizens is a priority. We cannot see people dying in our communities in either official language because that is not right. It is about making decisions to fix a problem and then to deal with the consequences to ensure that our rights are protected in both official languages. First, you make decisions to protect people. That is what this is about. What I am hearing here is another case for a deferral, another case for not making a decision, another case for procrastination, and another case for a review or a study. Do you know what the Premier will not do? He will not get the job done. I will ask this one more time: Will the Premier put a priority on the health and welfare of citizens in this province and make sure that ambulances are there when people need them? Thank you, Mr. Speaker.

autre façon de remettre à plus tard les mesures à prendre, Monsieur le président?

L'hon. M. Gallant : Monsieur le président, les premiers ministres ont la responsabilité de veiller au respect des droits de leurs citoyens — tous les citoyens. Il n'appartient pas à un premier ministre ou à un gouvernement de choisir lesquels des droits ils respecteront. Pour faire en sorte qu'un gouvernement respecte les droits, nous devons bien comprendre les obligations qui en découlent. Voilà pourquoi la révision judiciaire est primordiale. Voilà pourquoi elle nous aidera à comprendre si la décision arbitrale devrait ou non être maintenue. Si la révision judiciaire indique que la décision arbitrale devrait être maintenue, elle le sera.

Monsieur le président, nous avons entendu les gens d'en face dire qu'ils veulent que des mesures directes et immédiates soient prises en ce qui concerne les travailleurs paramédicaux. Nous procéderons à un examen, un examen de six semaines auquel participeront tous les partis et qui permettra de décider des autres mesures à prendre pour améliorer les services d'ambulance et remédier à la pénurie de travailleurs paramédicaux. Nous prendrons toutefois des mesures directes et immédiates en augmentant le salaire des travailleurs paramédicaux et en engageant toutes les personnes qui obtiennent leur diplôme en soins paramédicaux ici au Nouveau-Brunswick — leur offrir un emploi, devrais-je dire — pour remédier à la pénurie et améliorer les services d'ambulance pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

M. Higgs : Monsieur le président, il est question de priorités. La santé et le bien-être des gens sont une priorité. Il est inacceptable que des gens meurent dans nos collectivités, peu importe la langue officielle. Il est question de prendre des décisions pour régler un problème et faire ensuite face aux conséquences afin que nos droits soient protégés dans les deux langues officielles. D'abord, il faut prendre des décisions pour protéger les gens. Voilà de quoi il retourne. Ce que j'entends, ce sont d'autres arguments justifiant une remise à plus tard, un refus de prendre une décision, une temporisation et un autre examen ou une autre étude. Savez-vous ce que le premier ministre ne fera pas? Il ne mènera pas la tâche à bien. Je vais poser la question une autre fois : Le premier ministre fera-t-il de la santé et du bien-être des gens de la province une priorité et fera-t-il en sorte que les ambulances soient en service lorsque les gens en ont besoin? Merci, Monsieur le président.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members. Members.

10:50

Hon. Mr. Gallant: Of course, health care and ambulance services will be a priority of this government if it gains confidence on Friday, but it will not be at the expense of people's rights. I understand that during the campaign, there was some division in this province, and I take responsibility for that. As Premier, it is my responsibility to ensure that we are united as a province. However, we cannot have somebody who may be the Premier in a few days say that he is willing to push people's rights aside for short-term political gain.

Mr. Speaker, I ask all 49 MLAs in this Legislature to have patience so that the judicial review can tell us exactly how we have to ensure that we are respecting people's rights. If that judicial review tells us that we should put it aside, that we should uphold the arbitrator's ruling, then that is what we will do. We will take immediate action if we gain the confidence of the House, raising paramedics' salaries and hiring the paramedics that graduate in this province, to offer great ambulance services to all.

Mr. Speaker: Time, Premier.

Petition 4

Mr. Wetmore: Thank you very much, Mr. Speaker. Since it is Halloween and the government is giving out a lot of treats, the Gagetown ferry committee has asked me to present a ferry—no, a petition.

A vital link to our past, present, and future, it has served citizens of and visitors to Queens County, New Brunswick, since 1927.

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires. Mesdames et Messieurs les parlementaires.

L'hon. M. Gallant : Bien sûr, s'il se voit accorder la confiance vendredi, le gouvernement actuel fera une priorité des soins de santé et des services d'ambulance, mais il ne le fera pas au détriment des droits des personnes. Je comprends qu'il y a eu une certaine division dans la province pendant la campagne électorale, et j'en assume la responsabilité. En tant que premier ministre, il m'incombe de veiller à ce que nous soyons unis en tant que province. Toutefois, nous ne pouvons pas accepter qu'une personne qui, dans quelques jours, deviendra peut-être premier ministre dise qu'elle est disposée à mettre de côté les droits des personnes pour faire des gains politiques à court terme.

Monsieur le président, je demande à tous les 49 parlementaires d'être patients pour permettre à la révision judiciaire de nous dire exactement comment faire pour nous assurer de respecter les droits des personnes. Si cette révision judiciaire nous indique que nous ne devrions pas tenir compte de ce qui a été formulé, que nous devrions respecter la décision arbitrale, c'est alors ce que nous ferons. Si la Chambre nous accorde sa confiance, nous prendrons immédiatement des mesures, c'est-à-dire en augmentant le salaire des travailleurs paramédicaux et en offrant un emploi à toutes les personnes qui obtiennent un diplôme en soins paramédicaux dans la province afin d'offrir à tous d'excellents services d'ambulance.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Pétition 4

M. Wetmore : Merci beaucoup, Monsieur le président. Puisque c'est l'Halloween et que le gouvernement distribue bien des gâteries, le comité du traversier de Gagetown m'a demandé de présenter un traversier — non, une pétition.

Le traversier constitue un lien vital pour notre passé, notre présent et notre futur, et il a servi depuis 1927 les

PETITION TO THE LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF NEW BRUNSWICK

TO THE HONOURABLE THE LEGISLATIVE
ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK,
ASSEMBLED:

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED
CITIZENS OF THE PROVINCE OF NEW
BRUNSWICK, HUMBLY SHEWETH THAT WE
WANT THE GAGETOWN FERRY REINSTATED
WITH A COMMITMENT TO MAINTAINING
REGULAR SERVICE.

WHEREOF YOUR PETITIONER HUMBLY
PRAYS THAT YOUR HONOURABLE HOUSE
MAY BE PLEASED TO REINSTATE AND
COMMIT TO MAINTAINING REGULAR
SERVICE OF THE GAGETOWN FERRY, AND AS
IN DUTY BOUND YOUR PETITIONER WILL
EVER PRAY.

I have signed this petition, Mr. Speaker.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. It is the opposition's intent, tomorrow, to start to debate Motions 10, 11, and 12, in this order.

Government Motions re Business of House

Hon. Mrs. Harris: Mr. Speaker, it is the intention of government that the House resume the adjourned debate on the throne speech.

Throne Speech Debate

Mr. Speaker: The throne speech debate is resumed. I recognize the Minister of Labour, Employment and Population Growth.

Mr. Wetmore: Mr. Speaker, I believe that I had about 10 minutes left.

citoyens et les visiteurs du comté de Queens au Nouveau-Brunswick.

PÉTITION PRÉSENTÉE À L'ASSEMBLÉE
LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

À L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK, QUI TIENT
SÉANCE

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS GENS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK DÉCLARE
HUMBLEMENT QUE LES SOUSSIGNÉS
VEULENT QUE SOIT RÉTABLI LE SERVICE DE
TRAVERSIER À GAGETOWN ET QUE SOIT PRIS
UN ENGAGEMENT À MAINTENIR UN SERVICE
RÉGULIER.

C'EST POURQUOI LES PÉTITIONNAIRES
PRIENT HUMBLEMENT L'HONORABLE
CHAMBRE DE RÉTABLIR LE SERVICE DE
TRAVERSIER À GAGETOWN ET DE
S'ENGAGER À MAINTENIR UN SERVICE
RÉGULIER. LES PÉTITIONNAIRES, COMME IL
SE DOIT, MAINTIENDRONT LEUR HUMBLE
DEMANDE. [Traduction]

J'ai signé la pétition, Monsieur le président.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Demain, l'intention de l'opposition est de débattre, dans cet ordre, des motions 10, 11 et 12.

**Motions ministérielles relatives aux travaux de la
Chambre**

L'hon. M^{me} Harris : Monsieur le président, le gouvernement a l'intention que la Chambre reprenne le débat ajourné sur le discours du trône.

Débat sur le discours du trône

Le président : Le débat sur le discours du trône reprend. La parole est au ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique.

M. Wetmore : Monsieur le président, je crois qu'il me restait encore 10 minutes.

Mr. Speaker: Okay, sorry. I recognize the member for Gagetown-Petitcodiac.

Mr. Wetmore, resuming the adjourned debate on the subamendment to the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you very much, Mr. Speaker. Mr. Speaker, I would like to offer congratulations to you for being reelected. I remember that we had a little discussion down in the cafeteria, and you certainly assured me that my election was very imminent and going to be no problem and yours as well. I would like to congratulate you on your wisdom.

Mr. Speaker, I am just going to get rid of that. That is a copy of the original throne speech, and certainly, things have changed. I do not even think that we are speaking on that. I do not know whether we are speaking on the amendment or the amendment to the amendment or quite which way we are going.

10:55

Mr. Speaker, these are historic times in this Legislative Assembly. We have parties that have come to this House that have never been here before, and we have an expansion of other parties. It is certainly going to give us an opportunity to have much more dialogue and debate.

When I stand to talk to the House, I would really like to talk to our new members, not only the opposition members but also the new members on the government side. We are about to embark on a new course in New Brunswick. On one side, we have a leader who is saying that we are going to do things differently, and then we have opposition leaders—there are more than one—who have said that we cannot do politics the same way in New Brunswick. I believe the Leader of the Opposition, the member for Quispamsis, has made a commitment over a number of months, saying that we are not going to be doing politics the same way.

The new members who are in the House today have had the opportunity to see how question period works over the past few days, and there is no doubt about it—the answers have been very few and far between. The best answers have been the ones where the ministers have said: I will have to take it and get back to you. They have done that. Unfortunately, we have not seen

Le président : D'accord ; désolé. La parole est au député de Gagetown-Petitcodiac.

M. Wetmore reprend le débat ajourné sur le sous-amendement de la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci beaucoup, Monsieur le président. Monsieur le président, je tiens à vous féliciter pour votre réélection. Je me souviens de notre petite discussion à la cafétéria lors de laquelle vous m'avez assuré que mon élection, ainsi que la vôtre, serait imminente et qu'elle se déroulerait sans problème. J'aimerais vous féliciter pour votre sagesse.

Monsieur le président, je vais simplement me débarrasser du document. Il s'agit d'une copie du discours du trône initial, et le tout a certainement changé. Je ne pense même pas que nous en parlons. Je ne sais pas si nous parlons de l'amendement, du sous-amendement ou d'un autre sujet.

Monsieur le président, l'Assemblée législative vit une époque historique. Certains partis siègent à la Chambre pour la première fois, et d'autres partis ont plus de représentation. Cela nous donnera certainement l'occasion d'avoir davantage de dialogues et de débats.

Lorsque je me lève pour parler à la Chambre, je tiens vraiment à parler aux nouveaux parlementaires, non seulement à ceux du côté de l'opposition, mais aussi à ceux du côté du gouvernement. Nous sommes sur le point d'adopter une nouvelle voie au Nouveau-Brunswick. D'un côté, nous avons un chef qui dit que nous procéderons différemment, et de l'autre, nous avons les chefs des partis de l'opposition — il y en a plus d'un — qui ont dit que nous ne pouvons pas procéder de la même façon en politique au Nouveau-Brunswick. Si je ne me trompe pas, le chef de l'opposition, le député de Quispamsis, au cours de quelques mois, a dit que nous ne procéderons pas de la même façon en politique et s'y est engagé.

Les nouveaux parlementaires présents à la Chambre aujourd'hui ont eu, au cours des derniers jours, l'occasion de voir la façon dont fonctionne la période des questions, et il ne fait aucun doute que les réponses sont très rares. Les meilleures réponses sont celles des ministres qui ont dit : Je prends la question en note et j'y répondrai plus tard. Cela, ils l'ont fait. Malheureusement, nous n'avons pas constaté de

a great change in the government's attitude when it comes to asking questions.

I do not believe that we are going to see any change from this government. This government is, in desperation, out beating the bushes. It is concerned about one thing, and that is to hold on to power. It is promising everything to everybody, and I know that for a fact. I have received calls, and I know that other members have received calls. Is that how we are going to do politics differently? Is that what the Premier calls collaboration, talking to members and trying to bribe them? I came to this House with a good reputation, and when I leave this House—I am not sure when that is going to be—I am going to have a good reputation. I am not going to be bought by some flimsy little promise. I am going to work hard for the people of the riding of Gagetown-Petitcodiac, which I expect every member in this House will do.

I would like to tell all the members in this House that on Friday, you are going to have an opportunity to make history. We are going to have an opportunity to move in a direction that is going to give us a more collaborative House, or we are going to keep the status quo. The status quo, right now, is sitting on the right-hand side of the Speaker. Over on this side of the House, there is a group of MLAs with different points of view and different parties, willing to work together. That is what New Brunswick needs, and that is what we need in this House—a group of MLAs willing to work together. We are not all going to get what we want, but what we will be able to do is to help our New Brunswickers. We have an opportunity to move New Brunswick forward, and that is what we are going to be voting on on Friday. Do we want the status quo, or do we want to have an opportunity to move New Brunswick forward?

11:00

We have a Leader of the Official Opposition who has said that he is going to engage the MLAs. That is something that is going to be new and novel. That is not what we have seen over the past four years. We have seen a government that has shut down the House more times than I know. We have seen a government that changed the House's sitting rules for its benefit. It was not for the benefit of the opposition, and it was not for the benefit of New Brunswickers. It was for this government to hold on to power. That is all it was for.

grands changements d'attitude de la part du gouvernement en ce qui concerne les questions.

Je ne crois pas que nous verrons de changements de la part du gouvernement actuel. En désespoir de cause, le gouvernement actuel fait des pieds et des mains. Il se soucie d'une chose : garder le pouvoir. Il fait tout miroiter à tout le monde, et je le sais fort bien. J'ai reçu des appels et je sais que d'autres parlementaires ont reçu des appels. Est-ce la façon dont nous procéderons différemment en politique? Le premier ministre appelle-t-il le fait de parler aux parlementaires et de tenter de les soudoyer de la collaboration? J'avais une bonne réputation à mon entrée à la Chambre et, lorsque je quitterai la Chambre — je ne sais pas quand ce sera —, j'aurai également une bonne réputation. On ne saura m'acheter avec une promesse peu convaincante. Je travaillerai fort pour les gens de la circonscription de Gagetown-Petitcodiac, et je m'attends à ce que les autres parlementaires fassent de même pour les gens de leur circonscription.

Je tiens à dire à tous les parlementaires à la Chambre que, vendredi, vous aurez l'occasion de marquer l'histoire. Nous aurons l'occasion d'emprunter une voie qui donnera lieu à une Chambre plus collaborative ou de maintenir le statu quo. En ce moment, le fait de s'asseoir à la droite du président constitue le statu quo. De ce côté-ci de la Chambre, des parlementaires de différents partis, qui ont des points de vue différents, sont disposés à travailler ensemble. C'est ce qu'il faut au Nouveau-Brunswick et c'est ce qu'il nous faut à la Chambre — un groupe de parlementaires disposés à travailler ensemble. Nous n'obtiendrons pas tous ce que nous voulons, mais nous pourrions aider les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons l'occasion de faire progresser le Nouveau-Brunswick, et c'est ce sur quoi nous voterons vendredi. Voulons-nous maintenir le statu quo, ou bien voulons-nous saisir l'occasion de faire progresser le Nouveau-Brunswick?

Nous avons un chef de l'opposition officielle qui a dit qu'il favoriserait la participation des parlementaires. Ce sera nouveau et novateur. Ce n'est pas ce que nous avons vu au cours des quatre dernières années. Nous avons vu un gouvernement qui a prorogé les travaux de la Chambre plus souvent que je ne saurais dire. Nous avons vu un gouvernement qui a modifié à son avantage les règlements de la Chambre. Ce n'était pas à l'avantage de l'opposition, ni à celui des gens du Nouveau-Brunswick. Cela servait à permettre au

It put power before New Brunswickers. For the member for Quispamsis and, I believe, the leaders of the opposition parties, both the member for Fredericton-Grand Lake and the member for Fredericton South, that is what they have in mind—to put New Brunswick ahead of the parties and to put New Brunswickers first and foremost in what they are going to do.

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, as I have said before, 63% of New Brunswickers have voted for a change. That is not insignificant. That is a strong amount. On Friday, we will have the opportunity to make a change. That change is going to be, or should be, to change government. However, if we feel that keeping this government in power is going to make a difference in New Brunswick, I believe that we would be mistaken in that.

Again, to all the new members who are in this House today, you have the opportunity to start to move New Brunswick in the right direction. You have the opportunity to clean house in your party. You have the opportunity to do things right for all New Brunswickers.

There are so many motions before this House, I am not sure exactly how the voting is going to go, but I believe that I am going to be voting—I know that I am going to be voting—no on the first amendment to the amendment. I am just wondering whether the Health Minister could add another subamendment and maybe find some more goodies. I am sure there is opportunity.

Madam Deputy Speaker, I would like you to know, and I would like all members in this House to know, that Friday is an important day. I am asking you to show the government that you are here to help New Brunswickers and that you are not here just to be self-serving for a couple of little trinkets and pieces of eight thrown your way. We have the opportunity in New Brunswick to do something that has not been done in this House in years. I am asking people to put New Brunswick first. You know how to vote. I do not have to tell you. There is only one way to put New

gouvernement de garder le pouvoir. Cela en est la seule raison. Le gouvernement a accordé plus d'importance au pouvoir qu'aux gens du Nouveau-Brunswick. C'est ce qu'ont en tête le député de Quispamsis et, je crois, les chefs des partis de l'opposition, c'est-à-dire le député de Fredericton-Grand Lake et le député de Fredericton-Sud — le fait de faire passer le Nouveau-Brunswick avant le parti et d'accorder la priorité dans leurs activités aux gens du Nouveau-Brunswick.

(M^{me} M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Madame la vice-présidente, comme je l'ai déjà dit, 63 % des gens du Nouveau-Brunswick ont voté en faveur d'un changement. Ce n'est pas négligeable. C'est un grand nombre de personnes. Vendredi, nous aurons l'occasion d'opérer un changement. Ce changement prendra la forme, ou devrait prendre la forme, d'un changement de gouvernement. Toutefois, si nous croyons que le fait de maintenir au pouvoir le gouvernement actuel améliorerait la situation au Nouveau-Brunswick, je pense que nous aurions tort.

Encore une fois, je m'adresse aux nouveaux parlementaires présents à la Chambre aujourd'hui : vous avez l'occasion d'orienter le Nouveau-Brunswick dans la bonne direction. Vous avez l'occasion de faire le ménage dans votre parti. Vous avez l'occasion d'agir pour le bien de toute la population du Nouveau-Brunswick.

La Chambre est saisie d'un très grand nombre de motions ; je ne sais pas exactement comment se dérouleront les votes, mais je crois que je voterai — je sais que je voterai — contre le premier sous-amendement. Je me demande simplement si le ministre de la Santé pouvait ajouter un autre sous-amendement ou peut-être trouver d'autres éléments intéressants. Je suis convaincu qu'il est possible de le faire.

Madame la vice-présidente, j'aimerais que vous, ainsi que tous les parlementaires à la Chambre, sachiez que vendredi est un jour important. Je vous demande de montrer au gouvernement que vous êtes ici pour aider les gens du Nouveau-Brunswick et que vous n'êtes pas simplement ici pour votre intérêt parce que vous auriez reçu quelques piastres ou babioles. Nous avons, au Nouveau-Brunswick, l'occasion de faire ce qui n'a pas été fait à la Chambre depuis des années. Je demande aux gens d'accorder la priorité au Nouveau-Brunswick. Vous savez comment voter. Je n'ai pas à

Brunswick first. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. LePage : Le message que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont transmis le 24 septembre est clair : Ils veulent que nous, les 49 députés élus, nous roulions les manches et que nous nous mettions au travail, ensemble.

Il me fait plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui afin d'offrir ma réplique au discours du trône, présenté par notre gouvernement la semaine dernière.

J'aimerais premièrement profiter de cette occasion pour féliciter toutes les candidates et tous les candidats de la 39^e élection générale provinciale. Comme moi, ces femmes et hommes devraient toutes et tous être fiers de leur travail lors de la campagne. Moi, je suis particulièrement fier de ma victoire, bien sûr, mais aussi du fait que plus de 70 % des électeurs admissibles Restigouche-Ouest se sont présentés aux urnes le 24 septembre dernier pour exprimer leur vote.

11:05

I would also like to congratulate the 49 women and men who have been elected and who are here today. I would like to highlight the reelection of my colleagues, the election of the seven new members with experience on this side of the House, and the election of the new members of all parties on the other side of the House. In the true spirit of collaboration, I look forward to working with you all.

Je tiens aussi à féliciter mon collègue, le député de Restigouche-Chaleur pour son nouveau rôle à titre de président de la Chambre. Je suis certain qu'il comblera ce rôle avec professionnalisme, et lui souhaite la meilleure des chances. À vous, Madame la vice-présidente, et à mon collègue de Victoria-La-Vallée, je vous souhaite le meilleur des succès dans cette aventure.

Je réitère aussi mes félicitations, comme mentionné dans le discours du trône, à Charles Bernard, le maire de Balmoral, récipiendaire de l'Ordre du Nouveau-Brunswick, et à Jean-Claude Savoie, copropriétaire du Groupe Savoie, de Saint-Quentin, nommé membre de l'Ordre du Canada.

Je tiens aussi à rendre hommage au D^r Dennis Furlong, ancien député et ministre provincial. Il a aussi été mon

vous le dire. Il y a seulement une façon d'accorder la priorité au Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. LePage: The message we heard from New Brunswickers on September 24 is clear: They want us, the 49 elected members, to roll up our sleeves and get to work, together.

I am pleased to rise in the House today to reply to the throne speech presented by our government last week.

I would first like to take this opportunity to congratulate all of the candidates in the 39th provincial general election. Like me, these women and men should all be proud of their work during the campaign. I, for one, am particularly proud of my victory, of course, but also of the fact that over 70% of eligible voters in Restigouche West went to the polls on September 24.

J'aimerais aussi féliciter les 49 femmes et hommes qui ont été élus et qui sont ici aujourd'hui. J'aimerais souligner la réélection de mes collègues, l'élection des 7 nouveaux députés avec expérience de ce côté-ci de la Chambre et l'élection des nouveaux députés de tous les partis de l'autre côté de la Chambre. J'ai hâte de travailler avec vous tous dans un véritable esprit de collaboration.

I also want to congratulate my colleague, the member for Restigouche-Chaleur, on his new role as Speaker of the House. I am sure he will carry out his role with professionalism, and I wish him all the best. To you, Madam Deputy Speaker, and to my colleague from Victoria-La-Vallée, I wish you every success in this adventure.

I again offer my congratulations, as mentioned in the throne speech, to Charles Bernard, the Mayor of Balmoral, who was awarded the Order of New Brunswick, and Jean-Claude Savoie, co-owner of Groupe Savoie, from Saint-Quentin, who was appointed a Member of the Order of Canada.

I also want to pay tribute to Dr. Dennis Furlong, a former MLA and provincial minister. Also, he was my

médecin de famille et un mentor dans le scoutisme tout au long de ma jeunesse. Malheureusement, il nous a quitté cette année.

J'aimerais aussi profiter de l'occasion pour remercier les gens de la circonscription de Restigouche-Ouest de m'avoir fait confiance pour un deuxième mandat. J'ai entendu les priorités sur le terrain, soit ceux du glyphosate, des services ambulanciers, des soins de santé, de l'emploi et de l'éducation. Je suis fier de confirmer que toutes ces priorités sont incluses dans le programme que notre gouvernement propose à l'Assemblée législative.

À tous les bénévoles qui ont donné de leur temps pour ma campagne électorale, je leur dis un énorme merci. Je veux faire une mention spéciale à mon gérant de campagne et mon fidèle compagnon en politique, autant au niveau municipal que provincial, Hébert Arseneault, à Lucien LeBlanc, agent officiel, et à mon fidèle président d'association, Albert Ouellet. Ces gens m'ont appuyé tout au long de ma campagne et tout au long des cinq dernières années. C'est grâce à eux que je suis ici, dans la capitale provinciale, à défendre non seulement les intérêts des gens de Restigouche-Ouest, mais de toute la province.

Je lève aussi mon chapeau à mon adjointe administrative, au bureau de Balmoral, Collette Pelletier, qui, avec son expertise en service à la clientèle sait exactement comment répondre aux gens en détresse. Elle sait aussi piloter le bureau lors de mes nombreuses absences.

C'est en 2013, à la table de cuisine chez nous, entre Noël et le Jour de l'an, que j'ai gagné ma première élection. Je vous dirais que j'ai eu l'appui, à ce moment-là, d'une famille exceptionnelle.

Aujourd'hui, je tiens à remercier mon épouse, Johanne, qui est toujours enseignante, et mes filles. Valérie, notre aînée, est elle aussi enseignante, alors que Myriam est étudiante en développement social à l'Université de Moncton. Je remercie aussi leur conjoint, Nicholas et Olivier, ainsi que mon père, Gilbert, et sa conjointe Marie-Louise. Bien sûr, la famille s'est agrandie au cours des dernières années. Je remercie ma soeur Line et mes beaux-frères, Michel et Jean-Marc et leur famille. Ces gens-là sont d'un appui inconditionnel et cela me permet de m'absenter énormément pour remplir mes fonctions de député surtout, mais aussi ministériels.

family doctor and a scouting mentor throughout my youth. Unfortunately, he passed away this year.

I would also like to take this opportunity to thank the people of the Restigouche West riding for putting their faith in me for a second term. I have heard your priorities—glyphosate, ambulance services, health care, jobs, and education. I am proud to confirm that all these priorities are included in the agenda our government is proposing to the Legislative Assembly.

I give a massive thank you to all the volunteers who donated time to my election campaign. Special mention goes to Hébert Arseneault, my campaign manager and loyal political friend at both the municipal and provincial levels, Lucien LeBlanc, my official agent, and Albert Ouellet, my loyal riding association president. These people supported me throughout my campaign and for the past five years. It is thanks to them that I have the honour of being here, in the provincial capital, to defend not only the interests of the people of Restigouche West, but also of the entire province.

I also tip my hat to Collette Pelletier, my administrative assistant in the Balmoral office, who, with her expertise in customer service, knows exactly how to respond to people in distress. She also knows how to manage the office during my many absences.

It was in 2013, at my kitchen table at home, between Christmas Day and New Year's Day, that I won my first election. I would tell you that, at that time, I had the support of an exceptional family.

Today, I want to thank my wife, Johanne, who is still a teacher, and my daughters. Valérie, our eldest, is also a teacher, and Myriam is a social development student at the Université de Moncton. I also thank their partners, Nicholas and Olivier, and my father, Gilbert, and his partner, Marie-Louise. Of course, the family has grown over the last few years. I thank my sister, Lyne, and my brothers-in-law, Michel and Jean-Marc, and their families. They are unconditionally supportive, and this allows me to be away a lot to fulfill my duties as a member in particular, but also as a minister.

As you know, I am very proud to be the first minister . . . It sounds better in English than the French “premier ministre”. I am the first minister to have the portfolio of Labour, Employment and Population Growth. Do you know what? It is very easy to remember because if you take my last name, LePage, and then Labour, Employment and Population Growth, there are only two letters missing, so it should be very easy to remember for everyone, but please do not try that in French.

De plus, tout récemment on m’a fait confiance en m’attribuant les fonctions de ministre responsable du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Comme vous le savez, lorsqu’on vit au Restigouche, ce dossier de tourisme, de culture et de patrimoine, avec tous nos attraits que nous avons dans notre région, ne pouvait pas mieux tomber que dans mon portefeuille.

11:10

Madam Deputy Speaker, over the past four years, our government has worked very hard for New Brunswickers, to create jobs, grow our economy, and improve our education and health systems. I am proud—proud—of all that we have accomplished for our province.

Je suis surtout fier des nombreux accomplissements dans ma circonscription de Restigouche-Ouest. Notre gouvernement, par l’entremise du Fonds de développement économique et d’innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick, a investi pour permettre à Zenabis, un producteur de cannabis thérapeutique, d’ouvrir ses portes à Atholville.

Cette industrie, qui s’installe chez nous, va créer des centaines d’emplois dans une région dûment touchée par le manque d’emploi, comme vous le savez.

Ce fonds a aussi permis d’améliorer des infrastructures chez Groupe Savoie, à Saint-Quentin, entre autres, ce qui lui a permis de poursuivre sa diversification avec une ressource naturelle, soit les arbres. On parle maintenant d’exploiter les arbres de la racine à la feuille et non seulement le tronc.

Groupe Savoie est un chef de file dans l’industrie forestière. C’est grâce au Fonds de développement économique et d’innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick que nous avons pu permettre ces

Comme vous le savez, je suis très fier d’être le premier ministre à... Le terme « first minister » convient mieux en anglais que son équivalent en français. Je suis la première personne à qui on a confié le portefeuille ministériel du Travail, de l’Emploi et de la Croissance démographique. Savez-vous quoi? Son nom anglais, « Labour, Employment and Population Growth », est très facile à retenir, car ses initiales correspondent presque à mon nom de famille, soit LePage, à l’exception de deux lettres ; les gens devraient donc facilement s’en souvenir, mais il vaut mieux ne pas essayer dans l’autre langue.

Furthermore, I was recently entrusted with the duties of Minister responsible for Tourism, Heritage and Culture. As you know, when you live in Restigouche, the tourism, culture, and heritage file, with all the attractions that we have in our region, could not be better placed than in my portfolio.

Madame la vice-présidente, au cours des quatre dernières années, notre gouvernement a travaillé très fort pour les gens du Nouveau-Brunswick en vue de créer des emplois, de faire croître notre économie et d’améliorer nos systèmes d’éducation et de santé. Je suis fier — fier — de tout le travail que nous avons accompli pour notre province.

I am especially proud of the many accomplishments in my Restigouche West riding. Our government, through the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund, has invested to allow Zenabis, a therapeutic cannabis producer, to open its doors in Atholville.

This industry, which is coming to our region, will create hundreds of jobs in a region that is being hit hard by the lack of employment, as you know.

The fund has also enabled some infrastructure improvements for Groupe Savoie, in Saint-Quentin, among other things, which have allowed it to continue its diversification with a natural resource, with trees. There is now talk of harvesting trees from root to leaf, not just the trunk.

Groupe Savoie is a leader in the forestry industry. Thanks to the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund, we were able to support these enhancements, both to its infrastructure

améliorations, tant à son infrastructure qu'à ses équipements. Toutefois, en fin de compte, c'est ce qui a permis de maintenir et de créer des emplois dans un segment de notre région qui en a grandement besoin.

Ce fonds a aussi permis à plusieurs acériculteurs, surtout de Kedgwick et de Saint-Quentin, de prendre une fois de plus de l'expansion, c'est-à-dire de prendre la ressource naturelle, qui est la sève, de l'extraire de l'arbre, de la transformer et de viser des marchés internationaux. Donc, c'est de l'argent neuf d'une nouvelle économie dans une région où nous en avons absolument besoin.

Le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick a aussi appuyé énormément de projets communautaires, et j'en nomme un en particulier, parce que j'y ai travaillé dès son départ, avant de me lancer en politique. Il s'agit de toutes les terres agricoles à Balmoral. Ce fonds a permis à un organisme et, par la suite, à un entrepreneur de prendre le leadership pour faire le développement de terres agricoles qui avaient été laissées vacantes et non exploitées pendant des années et des années.

Grâce à ce petit coup de pouce — nous n'avons pas donné ou investi une fortune —, nous avons réussi à réveiller une collectivité à se prendre en main dans le développement économique et aussi dans le développement des terres agricoles ou de ressources naturelles à être exploitées à son maximum. Donc, je félicite le village de Balmoral et les entrepreneurs locaux qui ont pris cette initiative.

I hope that my colleagues understand that the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund and the Miramichi fund are crucial for our small and medium-sized businesses, for our rural communities, and for all communities in the north. That is why I am so proud that this government on this side of the House is proposing to renew both these funds. As you know, a province is only strong if all its regions are strong.

Pour ce qui est de l'éducation postsecondaire, grâce aux engagements de notre gouvernement, le Restigouche a bénéficié entre autres des programmes de gratuité ou d'allègement fiscal pour les étudiants.

Au cours de la campagne électorale, lorsque j'ai cogné aux portes, c'est un des premiers programmes sociaux que nous avons mis en place dont les gens étaient le

and its equipment. However, in the end, this is what led to jobs being created and maintained in a part of our region that sorely needs them.

This fund has also allowed a number of maple syrup producers, especially in Kedgwick and Saint-Quentin, to expand once again by taking the natural resource, which is the sap, extracting it from the tree, processing it, and targeting international markets. So, this is new money from a new economy in a region where we absolutely need it.

The Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund has also provided a lot of support to community projects, and I will name one in particular because I worked on it from the beginning before I got into politics. It has to do with all the farmland in Balmoral. This fund enabled an organization and then an entrepreneur to show leadership in developing farmland that had been vacant and undeveloped for years and years.

With this little push—we did not give or invest a fortune—we were able to wake up a community to take charge of economic development and develop and exploit farmland or natural resources to their fullest. So, I congratulate the village of Balmoral and the local entrepreneurs who took this initiative.

J'espère que mes collègues comprennent que le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et le fonds pour la région de Miramichi sont essentiels pour nos petites et moyennes entreprises, pour nos collectivités rurales et pour toutes les collectivités du Nord. Voilà pourquoi je suis si fier que le gouvernement de ce côté de la Chambre propose de renouveler les deux fonds. Comme vous le savez, la force d'une province se mesure à la force de toutes ses régions.

When it comes to post-secondary education, thanks to our government's commitments, the Restigouche region has benefited from free or reduced tuition programs for students, among other things.

During the election campaign, when I knocked on doors, that was one of the first social programs we put in place that people were most proud of. In rural areas

plus fiers. Dans des régions rurales, comme dans le nord du Nouveau-Brunswick, où les établissements postsecondaires sont souvent à l'extérieur de la région, cela permet d'alléger le fardeau fiscal à des étudiants, qui, un jour, espèrent entreprendre des études postsecondaires. Maintenant, grâce à ce fonds, ils peuvent le faire. Cela a aussi permis de signer des ententes avec le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, entre autres avec Zenabis, pour livrer un programme de 20 semaines en culture du cannabis.

11:15

Je suis très fier de dire que les 13 étudiants de la première cohorte ont reçu leur diplôme en octobre dernier. J'aimerais les féliciter pour avoir pris l'initiative de suivre une formation qui sort de l'ordinaire et s'insère dans une nouvelle économie. Ils sont les premiers à lancer la balle vers une nouvelle économie provinciale mais surtout locale — chez nous.

Nous avons aussi profité de la formation en français du personnel paramédical offerte au CCNB Campbellton. C'est un programme de 64 semaines qui comporte 15 places. Les premiers diplômés sortiront cette année. Si j'ai bien écouté le reportage diffusé hier soir, on parle d'une dizaine de diplômés en 2018 sur les 15 inscrits au programme et on dit que le nombre d'inscriptions pour la classe de 2020 est déjà le double du nombre actuel. Là encore, nous faisons des efforts non seulement pour les étudiants mais aussi pour servir toute la population du Nouveau-Brunswick.

En éducation et développement de la petite enfance, je suis fier de dire que nous avons investi au-delà de 9 millions de dollars dans des rénovations de grande envergure à l'École Marie-Gaétane, à Kedgwick. Comme vous le savez, quand une collectivité se prend en mains et qu'elle essaie d'offrir des services communautaires, l'idée vient de la base, de la collectivité, des parents et de la communauté d'affaires. En vue d'avoir une seule école dans la région, leur choix a été d'en fermer une. C'est ce que nous fait puis nous en avons construit ou transformé une pour en faire une école allant de la maternelle à la 12^e année. Je vous dirais que si, en plus, nous intégrons les métiers au sein de la polyvalente, nous allons répondre à la demande en ce qui concerne les emplois disponibles sur le marché.

Nous avons aussi érigé et ouvert une école régionale de la maternelle à la 8^e année pour les francophones de Saint-Arthur, de Val-d'Amour, d'Atholville, de

in northern New Brunswick where post-secondary institutions are often outside the region, it helps ease the financial burden on students who, one day, hope to pursue post-secondary education. Now, thanks to this fund, they can do so. This also meant that agreements could be signed with the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, including with Zenabis, to deliver a 20-week cannabis cultivation program.

I am very proud to say that the 13 students of the first cohort graduated last October. I would like to congratulate them for taking the initiative to complete a training program that is out of the ordinary and is part of a new economy. They are the first to get the ball rolling for a new provincial economy, but more importantly, a local one—at home.

We also took advantage of the paramedic training program offered in French at CCNB Campbellton. This is a 64-week program with 15 seats. The first graduates will be coming out this year. If I understood the news report that aired last night correctly, about 10 of the 15 students enrolled in the program graduate in 2018, and they are saying that the enrollment for the class of 2020 is already double the current number. Again, we are making an effort not only for the students, but to serve all New Brunswickers.

In regard to education and early childhood development, I am proud to say that we have invested over \$9 million in major renovations to École Marie-Gaétane in Kedgwick. As you know, when a community takes charge of its own affairs and tries to provide community services, the idea comes from the grassroots, from the community, from the parents, and from the business community. They chose to close a school to have just one in the region. We did that, and then we built or converted one to a K-12 school. I would tell you that if we also integrate trades into the high school, we will meet the demand for jobs available in the market.

We also built and opened a regional K-8 school for Francophones in Saint-Arthur, Val-d'Amour, Atholville, Campbellton, and surrounding areas. We

Campbellton et des environs. Nous avons annoncé et débuté les travaux préliminaires pour une école régionale de la maternelle à la 8^e année pour les anglophones de la grande région de Campbellton. Des fonds ont aussi été investis dans la mise à niveau de trois écoles dans la région du Restigouche. Il faut savoir que, au Restigouche, nous voyageons pour nous rendre dans nos écoles, que ce soit dans les polyvalentes ou dans les écoles élémentaires. Je suis donc fier que nous ayons investi des fonds dans l'Académie Notre-Dame, dans l'école Aux quatre vents et dans Sugarloaf Senior High School.

In tourism, we made strategic investments in Sugarloaf Provincial Park, including a new groomer for the ski slopes, a snowmaking system, and our latest acquisition: a new chair lift that is being used in all four seasons. I can explain this. We have a beautiful mountain for skiing in the winter, but in the summertime, mountain bikes have found their playground at Sugarloaf Provincial Park. Now, the chair lifts are equipped with the ability to take bikes up the hill in a safe way. Do you know what? It is also interesting just to take the ride up and down on the chair lift. We could not do that with the previous chair lift, but now, with this one, we can. For a minimum of \$5, you can go up the mountain in the chair lift and come back down. On your way down, you will see the beautiful Restigouche River. You will see the beautiful Chaleur Bay and the mountains. I would encourage everyone in this province to visit that site every season, because every season, you will get a different picture of what Restigouche can offer.

In addition, we have elaborated and begun the implementation of the development plan for Mount Carleton.

En ce qui concerne nos collectivités, notre gouvernement a établi une excellente relation de collaboration, tout d'abord — et je suis très fier d'avoir fait partie de ce gouvernement — en révisant la *Loi sur les municipalités* et la *Loi sur l'urbanisme*. Je dois dire que, vu ma carrière précédente comme administrateur ou directeur municipal, il était essentiel de renouveler ces deux lois. C'est ce qu'a fait notre gouvernement, en collaboration avec les municipalités, avec les associations municipales, avec les urbanistes et avec les gens d'affaires, qui ont proposé une modification importante de ces deux lois. De plus, au Restigouche,

have announced and started preliminary work on a regional K-8 school for Anglophones in the greater Campbellton area. Funds have also been invested in the upgrading of three schools in the Restigouche region. It is important to note that, in Restigouche, we travel to our schools, whether they be high schools or elementary schools. So, I am pleased that we have invested funds in Académie Notre-Dame, the Aux quatre vents school, and Sugarloaf Senior High School.

En matière de tourisme, nous avons réalisé des investissements stratégiques dans le parc provincial Sugarloaf, y compris une nouvelle dameuse pour les pistes de ski, un système de production de neige et notre plus récente acquisition : un nouveau télésiège qui est utilisé en toutes saisons. Je peux fournir des explications à cet égard. Nous avons une magnifique montagne pour faire du ski pendant l'hiver, mais pendant l'été, les adeptes de vélo de montagne ont fait du parc provincial Sugarloaf leur terrain de jeu. Les télésièges peuvent maintenant transporter les vélos de façon sécuritaire en haut de la montagne. Savez-vous quoi? C'est aussi agréable de simplement monter et redescendre en télésiège. C'était impossible de faire cela à bord du télésiège précédent, mais maintenant, grâce au nouveau télésiège, nous pouvons le faire. Pour la modique somme de 5 \$, il est possible de monter la montagne en télésiège et de redescendre. En redescendant, on voit la magnifique rivière Restigouche. On voit la magnifique baie des Chaleurs et les montagnes. J'encourage tout le monde dans la province à visiter le site chaque saison, car chaque saison permet de voir un tableau différent de ce que le Restigouche a à offrir.

De plus, nous avons élaboré le plan de mise en valeur du mont Carleton et amorcé sa mise en oeuvre.

With regard to our communities, our government has established excellent working relationships by, first of all—and I am very proud to have been part of that government—reviewing the *Municipalities Act* and the *Community Planning Act*. I must say that, given my previous career as municipal administrator or director, it was essential to renew these two Acts. That is what our government did, in collaboration with the municipalities, municipal associations, planners, and business people, who proposed a major amendment to both of these Acts. Also, our government has worked with Restigouche region municipalities on several

en collaboration avec les municipalités, notre gouvernement a apporté plusieurs améliorations aux infrastructures routières, à celles des eaux et égout, ainsi qu'aux aires de jeux pour les enfants et aux infrastructures communautaires.

11:20

Les organismes sans but non lucratif, comme les festivals et les carnivals, et surtout leurs bénévoles, ont été soutenus dans leur mandat par notre gouvernement. Je tiens à remercier et à féliciter les leaders communautaires du Restigouche-Ouest.

Je vous dirais aussi que, dans notre région, nous avons vécu ce que j'appelle de la collaboration, avec le regroupement municipal. Il y a le Grand Atholville. Les DSL de Saint-Arthur et de Val d'Amour et le village d'Atholville se sont regroupés pour ne former qu'une seule municipalité.

Complètement à l'est, je partage avec mon collègue de Campbellton-Dalhousie le village d'Eel River Crossing, qui s'est amalgamé au DSL de Dundee. Encore une fois, nous voyons de la collaboration entre les élus municipaux. Toutefois, cela va beaucoup plus loin. Ces regroupements permettent énormément de développement. Je vous dirais que c'est du développement à long terme et du développement durable que nous sommes en train de construire dans le Restigouche grâce au dynamisme de nos leaders communautaires.

Pour ce qui est du secteur de la santé, vous comprendrez que j'ai été bombardé de toute part. Je me dois de souligner que l'apport de notre gouvernement pour l'instauration du centre de santé mentale pour jeunes à Campbellton était essentiel. La construction a débuté cet été.

Je me dois aussi de réitérer notre engagement de ne pas fermer d'hôpitaux régionaux. Cela a été un enjeu majeur pendant ma campagne électorale. Je vous dirais que, si vous comprenez la situation entre Kedgwick et Saint-Quentin, vous comprendrez pourquoi j'ai toujours appelé ce secteur ma petite île. Ce n'est pas entouré d'eau, mais c'est entouré de forêt. Contrairement à l'eau, la forêt est souvent dangereuse. L'eau, ce sont les vagues, les vents et ainsi de suite. Pour nous, ce sont les montagnes, l'étroitesse des chemins, la condition des routes et les quatre saisons que nous retrouvons assez rapidement. Nous pouvons nous retrouver à un endroit où il y a de la grêle, de la neige et du soleil en l'espace de 15 km. Cela me fait

améliorations to highway, water and wastewater, and community infrastructure, as well as playgrounds for children.

Nonprofit organizations, like festivals and carnivals, and especially their volunteers, have all received support for their mandate from our government. I want to thank and congratulate Restigouche West community leaders.

I would also tell you that, in our region, we experienced what I call cooperation with the reorganization of municipalities. There is Greater Atholville. The LSDs of Saint-Arthur and Val d'Amour and the village of Atholville came together to form a single municipality.

At the far eastern edge of the region, I share with my colleague from Campbellton-Dalhousie the village of Eel River Crossing, which amalgamated with the Dundee LSD. Again, we are seeing cooperation between municipal elected representatives. However, this goes much further. These reorganizations allow for tremendous development. I would say that we are creating long-term sustainable development in the Restigouche region thanks to the vitality of our community leaders.

With regard to the health sector, you will understand that I was bombarded on all sides. I must note that the contribution of our government to establishing the youth mental health facility in Campbellton was essential. Construction began this summer.

I must also reiterate our commitment not to close regional hospitals. That was a major issue during my election campaign. I would say that, if you understand the situation between Kedgwick and Saint-Quentin, you will understand why I have always called this area my little island. It is not surrounded by water, but it is surrounded by forest. Unlike water, the forest is often dangerous. The water is affected by waves, winds, and so on. For us, it is mountains, narrow roads, the state of highways, and the four seasons that we see again pretty quickly. We can be in a place where there is hail, snow, and sunshine within 15 km. It reminds me a bit of Calgary, where the temperature changes every 15 minutes. So, at this point, for people from Saint-

penser un peu à Calgary, qui change de température toutes les 15 minutes. Donc, à ce moment-là, pour les gens de Saint-Jean-Baptiste à Saint-Quentin, les soins primaires dans un hôpital sont essentiels. Et j'ai toujours revendiqué ce privilège qu'ont nos gens et je vais continuer à défendre cela pour nous assurer que nous gardons l'hôpital de Saint-Quentin ouvert.

Je vous dirais que nous sommes allés un petit peu plus loin lorsque nous avons aussi appris que les services d'oncologie devaient fermer. Nous avons immédiatement répondu, et je remercie mon collègue. La population de Kedgwick et de Saint-Quentin remercie mon collègue, le ministre de la Santé, d'avoir justement renversé la décision et de maintenir les services d'oncologie à Saint-Quentin et à Grand-Sault.

Madam Deputy Speaker, I am very proud of what we have accomplished in my region over the past four years, and I pledge to continue to work for the people of this region.

While representing our ridings in this Legislature, we, as parliamentarians, must rely on the many forces that bind us as New Brunswickers.

J'ai entièrement confiance en notre gouvernement et en ses élus. Ensemble, nous avons réalisé et implanté des programmes sociaux, économiques et en matière de santé qui ont et qui continueront à avoir un impact très positif pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il faut penser plus particulièrement aux plus démunis dans les régions urbaines et rurales.

Comme nous l'avons déjà mentionné, nous vivons actuellement un moment historique au Nouveau-Brunswick. Pour la première fois en près de 100 ans, aucun parti n'a reçu une majorité claire à la Chambre. Nous avons donc une occasion historique, ce vendredi, de faire les choses différemment.

Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont fait savoir qu'ils veulent que tous les députés élus de tous les partis travaillent ensemble afin de faire avancer les intérêts de la province. On me l'a clairement dit : Les gens ne veulent absolument pas avoir d'autres élections. Ils veulent absolument que nous nous organisions pour travailler ensemble. Je vous dirais que le discours du trône que nous avons présenté démontre exactement cela, avec un leadership exemplaire que nous allons offrir à cette province.

Jean-Baptiste to Saint-Quentin, primary care in a hospital is essential. I have always claimed this privilege that our people have, and I am going to continue to defend this to make sure we keep the Saint-Quentin hospital open.

I would tell you that we went a little further when we also learned that oncology services had to close. We responded immediately, and I thank my colleague. The people of Kedgwick and Saint-Quentin thank my colleague, the Minister of Health, for actually reversing the decision and maintaining oncology services in Saint-Quentin and Grand Falls.

Madame la vice-présidente, je suis très fier du travail que nous avons accompli dans ma région au cours des quatre dernières années, et je promets de continuer à travailler pour les personnes de cette région.

Lorsque nous représentons nos circonscriptions à l'Assemblée législative, en tant que parlementaires, nous devons miser sur les nombreuses forces qui nous lient en tant que personnes du Nouveau-Brunswick.

I have full confidence in our government and its elected representatives. Together, we created and implemented social, economic, and health programs that have and will continue to have a very positive impact on New Brunswickers. The least fortunate in rural and urban areas must particularly be borne in mind.

As we have already mentioned, we are experiencing an historic moment in New Brunswick. For the first time in nearly 100 years, no party has obtained a clear majority in the House. So we have a historic opportunity to do things differently this Friday.

New Brunswickers have told us that they want all elected members of every party to work together to advance the interests of the province. I have been clearly told: People absolutely do not want another election. They absolutely want us to get organized and work together. I would say that the throne speech we presented shows exactly that, with the exemplary leadership that we will provide to this province.

11:25

Vous savez que travailler en collaboration, c'est la seule façon d'avancer et de renforcer cette province. Nous reconnaissons que chaque parti a ses propres idées et nous les entendons depuis des semaines, des semaines et des semaines. Ce qui est important, c'est que nous avons écouté. Ce que nous avons proposé, comme discours du trône et comme programme de travail, avec la collaboration des autres partis, c'est justement de faire avancer le Nouveau-Brunswick.

Ces points en commun que nous avons dans nos plateformes électorales, nous les avons développés au cours des dernières semaines. Nous nous sommes entendus. Ce que nous avons compris... Il faut réaliser que, lorsque nous arrivons ici, à la Chambre, en tant que nouveaux députés, nous prenons cela comme une mécanique. Nous pensons pouvoir changer le monde en claquant des doigts ou en se levant à la Chambre pour faire un discours. Au contraire, il y a des lois, des règlements et des procédures à respecter. J'ose croire que mes collègues à l'Assemblée législative comprennent que cette dernière est là pour tous les gens du Nouveau-Brunswick et doit offrir des programmes ainsi que des directives claires, précises et durables pour l'ensemble de la province. Si nous le faisons, nous sommes tous gagnants.

Nous avons donc amendé notre programme pour, encore une fois, renforcer les sentiments de collaboration que mes collègues et moi-même voulons pour cette Chambre. Je demande à tous mes collègues des deux côtés de la Chambre de reconnaître l'occasion unique qu'offre notre programme à cette Assemblée. C'est l'option privilégiée pour collaborer, de se mettre au travail ensemble et de proposer des changements importants pour les gens du Nouveau-Brunswick, notre société et notre province.

Savez-vous quoi? J'ai aussi réalisé une chose. Le fait d'adopter le discours du trône de vendredi est la seule façon que nous pourrions prendre des actions dès lundi matin. Si nous ne le faisons pas, nous tombons encore dans un autre processus d'attente et de retards dans la mise en place de nos actions.

Nous avons justement compris l'urgence des partis de l'opposition et des gens du Nouveau-Brunswick et nous sommes prêts à prendre les rênes et à foncer avec des politiques collaboratives et progressives ici, dans cette province.

You know that working together is the only way to move forward and strengthen this province. We recognize that members of each party have their own ideas, and we have been listening to them for weeks on end. What is important is that we listened. What we proposed in the throne speech and as an agenda, with the cooperation of the other parties, is exactly to advance New Brunswick.

Over the past few weeks, we have developed the common ideas that were highlighted in our campaign platforms. We reached an agreement. Our understanding. . . It is important to realize that, when we come here to the House, as new members, we take that as automatic. We think we can change the world with the snap of a finger or by standing in the House to deliver a speech. On the contrary, there are Acts, regulations, and procedures to follow. I would like to think that my colleagues in the Legislative Assembly understand that it is there for all New Brunswickers and must provide programs as well as clear, specific, and sustainable guidelines for the entire province. If we do that, we are all winners.

We therefore amended our program to, again, reinforce the sense of cooperation that my colleagues and I want for this House. I am asking my colleagues on both sides of the House to recognize the unique opportunity that our agenda is offering to this Assembly. The favoured option, in terms of cooperation, is to start working together and introduce significant changes for New Brunswickers, our society, and our province.

Do you know what? I have also realized something. Adopting Friday's throne speech is the only way we will be able to take action as of Monday morning. If we do not, we fall back into another process of waiting and delaying the implementation of our actions.

We actually understood the urgency of the opposition parties and New Brunswickers and we are prepared to take the reins and get a move on with collaborative and progressive policies here in this province.

La croissance économique et la création d'emplois demeurent des priorités pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ce sont des priorités essentielles à la réussite et à la croissance de notre province.

Je suis convaincu que nous sommes en mesure de collaborer avec les autres partis sur un certain nombre d'initiatives et que, ensemble, nous allons, entre autres, collaborer avec des propriétaires de petites et moyennes entreprises pour éliminer les formalités administratives qui font obstacle à la réussite économique.

Nous allons lancer, en partenariat avec les caisses populaires, un programme de prêts aux petites entreprises et aux entrepreneurs.

Nous allons porter le salaire minimum à 12\$ l'heure le 1^{er} avril 2019. Et je vous dirai que nous allons établir ensemble un calendrier pour les prochaines augmentations.

Nous assurerons un meilleur équilibre entre la croissance économique et l'optimisation de nos ressources, tout en protégeant les propriétaires des terrains boisés privés. Et nous allons favoriser une augmentation de la proportion d'aliments locaux.

Un autre dossier qui m'est tout particulièrement cher se retrouve dans le discours du trône. Je suis tellement fier de voir que nous allons affecter les fonds que le gouvernement fédéral s'est récemment engagé à fournir relativement au trou noir à la création d'un programme provincial qui jumèlera les organismes ayant besoin de main-d'œuvre et les travailleurs, afin de permettre à ceux-ci d'être admissibles aux prestations d'assurance-emploi.

Vous comprendrez que la mesure visant l'optimisation de ce programme ou de cet argent que nous recevons du fédéral vise à s'assurer que les besoins des employeurs et des employés puissent être jumelés. Le but est d'en arriver à trouver des emplois plus stables. Ici, nous parlons surtout des emplois saisonniers.

11:30

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, je suis aussi fier du renouvellement des fonds de développement économique et d'innovation pour le Nord. Pour moi, c'est primordial que ces fonds soient maintenus. Vous comprendrez qu'il existe un déséquilibre en ce qui a trait aux capacités des infrastructures entre le Nord et

Economic growth and job creation remain priorities for New Brunswickers. These priorities are essential to the success and growth of our province.

I am convinced that we can work with the other parties on a number of initiatives and that, together, we will, for instance, work with small- and medium-sized business owners to eliminate the red tape that is a barrier to economic success.

In partnership with credit unions, we will establish a loan program for small businesses and entrepreneurs.

We will increase the minimum wage to \$12 an hour on April 1, 2019, and we will set the schedule for future increases.

We will ensure a better balance between economic growth and maximizing our resources, while protecting private woodlot owners. We will support increased local food production.

Another file that is especially dear to me is in the throne speech. I am so proud to see that we will dedicate the funds that the federal government recently committed to providing for the black hole to the creation of a provincial program that will match organizations that need labour with workers, so that they qualify for Employment Insurance benefits.

You will understand that the goal of optimizing the program or the money we will receive from the federal government is to ensure the needs of employers and employees are matched. The goal is to ultimately find more stable jobs. We are mostly talking about seasonal jobs here.

As I mentioned earlier, I am also proud of the renewal of the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund. For me, it is essential that these funds be maintained. You will understand that there is an imbalance with respect to infrastructure capacity between the northern and

le Sud. C'est malheureux à dire ; je n'aime pas faire cette division, mais elle existe. Au cours des dernières années, ces fonds pour le Nord ont justement permis de rétablir ce déséquilibre. Je suis tellement fier de le voir que je suis convaincu que, éventuellement, ces fonds pourront disparaître. Toutefois, pour l'instant, nos employeurs et nos collectivités ont besoin de ce petit coup de main additionnel pour être capables de passer par-dessus les bosses qui ont été implantées ou même que nous avons subies au courant des dernières années.

Nous allons aussi travailler avec la Coalition pour l'équité salariale du Nouveau-Brunswick, les acteurs du domaine du travail et du milieu commercial ainsi que les autres parties prenantes afin d'étendre au secteur privé l'application de la loi visant l'équité salariale.

Vous savez aussi que l'éducation et les soins de santé sont des priorités pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons trouvé un terrain d'entente avec d'autres partis sur des initiatives visant à améliorer les résultats en éducation et les possibilités qui se présentent aux élèves et aux étudiants, ainsi qu'à réduire le temps d'attente pour obtenir des soins de santé et à répondre aux besoins des personnes âgées et des personnes à la retraite.

Par exemple, nous allons travailler avec le personnel enseignant et les administrations scolaires pour réinstaurer l'enseignement des métiers dans toutes les écoles secondaires.

Là, je dois ouvrir une parenthèse pour expliquer ma situation. Je me souviendrai toujours de mes premiers cours à l'atelier, en 7^e, 8^e et 9^e années. Lorsque je me suis cogné le doigt après avoir donné un coup de marteau pour enfoncer ce « mosus » de clou dans le bois, je vous dirai que j'ai tout de suite réalisé que ce n'était pas pour moi. Cependant, je regardais mon collègue qui était assis à côté de moi, mon meilleur ami. Lui et d'autres sont devenus des charpentiers, des mécaniciens et des tuyauteurs. Grâce à ces cours, nous avons pu les initier à des domaines autres que la technologie. Il faut dire que, dans les années 1980, la technologie était encore le dactylo. Donc, nous étions loin de bien voir les possibilités qu'ont nos jeunes aujourd'hui.

Aujourd'hui, les jeunes ont une panoplie de métiers et des possibilités de carrière incroyables. Cela dit, j'espère qu'ils réalisent que des gens comme moi auront toujours besoin d'un mécanicien, d'un

southern parts of the province. It is unfortunate to say; I do not like to make that distinction, but it exists. In recent years, these funds for the northern part of the province have corrected that imbalance. I am so proud to see this that I am convinced that, eventually, these funds will become unnecessary. However, for now, our employers and communities need this extra helping hand to clear the obstacles that were created or even that we had to endure over the last few years.

We will also work with the New Brunswick Coalition for Pay Equity and labour, business, and other stakeholders to extend pay equity legislation to the private sector.

You also know that education and health care are priorities for all New Brunswickers. We have found common ground with other parties on initiatives aimed at improving educational outcomes and opportunities for students, as well as reducing wait times in health care and providing for seniors and retirees.

For example, we will work with teachers and principals to restore trades to every high school.

Now, I have to digress to explain my situation. I will always remember my first shop classes, in Grades 7, 8, and 9. When I hit my finger after hammering a "bloody" nail into wood, I will tell you that I immediately realized it was not for me. However, I watched my colleague who was sitting next to me, my best friend. He and others became carpenters, mechanics, and pipefitters. Thanks to these classes, they were introduced to areas other than technology. It must be said that, in the 1980s, technology was still the typewriter. So, we were far from clearly seeing the opportunities that our young people have today.

Today, young people have an abundance of trades and incredible career opportunities. That being said, I hope they realize that people like me will always need a mechanic, a carpenter, a plumber, and an electrician. I

charpentier, d'un plombier et d'un électricien. J'ai toujours besoin de cela. Sinon, ma maison ne sera pas solide, et mon auto ne sera pas sécuritaire à conduire. Je vous le garantis.

Donc, j'ose croire que ces cours vont initier les jeunes à ouvrir leurs horizons et à apprendre des métiers. Ce sont de bons métiers. Il y a des gens qui ont fait ces métiers qui, à 50 ans ou à 55 ans, sont à la retraite. Regardez-moi : Je suis encore ici à travailler. Donc, il y a de bons métiers. Lorsque nous faisons cela, nous ne le faisons pas seulement pour l'argent. Ma mère m'a toujours dit : À chaque jour où tu te lèveras, tu dois aimer ton travail. Je vous le dis que, chaque matin où je me lève, j'aime mon travail. C'est ce que j'ai inculqué à mes enfants. C'est ce que ce programme inculquera à nos jeunes d'aujourd'hui.

Nous allons aussi éliminer les intérêts sur les prêts étudiants provinciaux, afin de faire en sorte que l'éducation postsecondaire soit plus accessible et abordable pour les étudiants du Nouveau-Brunswick.

Comme vous le savez, ce sera de l'argent additionnel qu'investiront ces gens-là dans nos collectivités. Ils vont s'acheter une voiture, ils vont se prendre un appartement ou ils vont se bâtir une maison. Ils vont s'installer chez nous, au Nouveau-Brunswick. Voilà ce que nous visons avec nos programmes sociaux. Celui-là en est un excellent.

Nous allons aussi travailler avec les experts en santé mentale pour continuer à investir dans les services de santé mentale à l'échelle provinciale et accroître les investissements à cet égard.

Nous allons travailler avec les réseaux de santé, les médecins et le personnel infirmier en vue d'établir davantage de centres de santé pour ainsi réduire le temps d'attente à l'urgence.

Et nous allons poursuivre la mise en œuvre du programme D'abord chez soi pour aider les personnes âgées à demeurer autonomes.

Nous allons élaborer une stratégie de recrutement, de rétention et de formation du personnel infirmier.

Nous allons aussi, ensemble, nous pencher sur la question de la pénurie de personnel paramédical.

still need them. Otherwise, my house will not be sturdy, and my car will not be safe to drive. I can guarantee you that.

So, I would like to think that these courses will get young people to broaden their horizons and learn trades. They are good trades. There are people who practised those trades and who are now, at 50 or 55 years old, retired. Look at me: I am still here working. So, there are good trades. When we do them, it is not just for the money. My mother always told me: Every day when you get up, you have to like your job. I am telling you that, every morning when I get up, I like my job. That is what I taught my children. That is what this program will teach our young people today.

We are also going to eliminate interest on provincial student loans to make postsecondary education more accessible and affordable for New Brunswick students.

As you know, it will be additional money that they will invest in our communities. They will buy a car, they will get an apartment, or they will build a house. They will settle here in New Brunswick. That is what we are aiming for with our social programs. This one is excellent.

We are also going to work with mental health experts to continue and expand investments in mental health services across the province.

We are going to work with health networks, doctors, and nurses to create more health care centres, thereby reducing emergency room wait times.

We are going to continue to implement the Home First program to help seniors remain independent.

We are going to develop a nurse recruitment, retention, and training strategy.

We are also going to focus on the paramedic shortage.

11:35

Un autre enjeu sur lequel nous pouvons travailler de façon collaborative est celui des changements climatiques. Nous reconnaissons que ces derniers sont l'un des plus grands défis qui se posent à l'humanité. Il est donc d'une importance primordiale de faire tout ce que nous pouvons afin de protéger notre environnement pour les générations futures. Les idées des divers partis politiques varient quant à la meilleure façon de donner suite à cette priorité, je l'avoue.

Toutefois, nous avons trouvé un terrain d'entente avec les autres partis sur un certain nombre d'initiatives. Par exemple, nous étendrons l'utilisation au Nouveau-Brunswick d'énergie renouvelable sans émissions, grâce, entre autres, à l'exploration des ressources énergétiques renouvelables près du littoral et en mer. Nous mettrons en oeuvre les recommandations formulées dans le plan sur les changements climatiques, qui s'intitule *La transition vers une économie à faibles émissions de carbone*.

Nous proposons une motion enjoignant à un comité parlementaire d'envisager de recommander une interdiction progressive de l'utilisation d'herbicides tels que le glyphosate. Je vais vous dire ceci : Dans le Restigouche-Ouest, le glyphosate fait ravage, c'est-à-dire que les gens en parlent, en parlent et en parlent.

Je vous dirai que j'ai été très fier, lorsque moi et mon collègue de Fredericton-Sud avons présenté la plus imposante pétition à la Chambre en ce qui a trait au glyphosate. Nous avons étudié attentivement le dossier et avons regardé ce qui passe au Canada et aussi ailleurs dans le monde. Je veux vous dire ceci : Si le discours du trône est adopté vendredi, c'est ensemble, à partir de lundi prochain, que nous serons en mesure d'attaquer ce dossier ; sinon, je n'ai aucune idée ce que l'opposition pourrait proposer.

Si c'est un enjeu que nous vous régler à court terme, c'est en adoptant le discours du trône vendredi que, ensemble, nous pourrions trouver rapidement la solution pour exactement mettre fin à l'utilisation du glyphosate au Nouveau-Brunswick.

Il y a une chose qu'il faut comprendre, et je pense que c'est en se parlant que nous allons nous y arriver. Il faut absolument que les actions que nous allons entreprendre avec le glyphosate assurent un développement durable, et ce, pour les composantes sociale, environnementale et économique. Je pense que nous sommes assez adultes pour nous asseoir à la

Another issue we can work on cooperatively is climate change. We recognize that climate change is one of the greatest challenges facing humanity. It is therefore of primary importance to do all we can to protect our environment for future generations. Different political parties have different ideas on how best to meet that priority, I admit.

However, we have found common ground with the other parties on a number of initiatives. We will expand the use of renewable and non-emitting energy in New Brunswick, including through the exploration of onshore and offshore renewable energy resources. We will implement the recommendations in the climate change plan, entitled *Transitioning to a Low-carbon Economy*.

We will introduce a motion to direct a legislative committee to consider recommending a phased-in ban on the use of herbicides such as glyphosate. I am going to tell you this: In Restigouche West, glyphosate is wreaking havoc, which means that people are talking about it endlessly.

I was very proud when my colleague from Fredericton South and I tabled the largest petition on glyphosate in the House. We considered the issue carefully and looked at what was happening in Canada and elsewhere in the world. I want to tell you this: If the throne speech is adopted on Friday, we are going to be able to tackle this issue together as of Monday; if not, I have no idea what the opposition might propose.

If we want to deal with this issue in the short term, we have to pass the throne speech on Friday so that we can quickly find a solution to put an end to the use of glyphosate in New Brunswick together.

It is important to understand one thing, and I think we are going to get there through discussion. It is absolutely essential that the actions we take toward ending the use of glyphosate ensure sustainable development on a social, environmental, and economic level. I think we are mature enough to sit down at the same table to find solutions that are going

même table afin de trouver des solutions qui vont répondre justement à ces trois composantes qui sont la base d'une société durable.

Nous croyons aussi que les mesures suivantes feraient progresser la province, et je me permets d'en nommer quelques-unes. Par exemple, nous sommes en faveur de doubler les investissements au Fonds d'emploi pour les jeunes, qui est un bijou pour la province. Il permet à nos employeurs d'embaucher des jeunes sans expérience, de les former à leur façon, de leur donner un emploi à long terme et, enfin, de leur offrir une carrière et une stabilité. Demandez à nos jeunes, et ils vous diront que c'est exactement ce qu'ils cherchent.

Nous voulons aussi la création d'un ministère consacré à la promotion et à l'égalité des femmes. Nous appuyons aussi nos médecins, notre personnel infirmier et autres professionnels de la santé ainsi que nos collectivités, en veillant à ce qu'aucun hôpital rural ou régional ne soit fermé.

Après avoir réfléchi et entendu ce que nous avons voulu transmettre, je suis tellement fier de voir que, dans l'amendement, il est indiqué que nous allons travailler avec le syndicat des ambulanciers paramédicaux pour augmenter immédiatement leur salaire. Selon les rapports qui ont été déposés au cours des semaines précédentes, une des clés de la solution serait l'augmentation de salaire. Donc, allons-y immédiatement ; n'attendons pas six ou huit autres semaines. Allons-y immédiatement.

Nous voulons présenter une motion demandant à un comité parlementaire d'élaborer un plan détaillé pour le développement économique durable des régions rurales. Enfin, on veut s'assurer que l'acceptabilité sociale soit prise en ligne de compte lorsqu'un comité parlementaire envisagera d'interdire les herbicides.

11:40

Nous voyons déjà là la mise en place tout de suite d'actions concrètes. Nous voulons améliorer les salaires du personnel des services de soins à domicile; c'est aussi un enjeu important. Nous voulons aussi améliorer le soutien offert aux adultes atteints de troubles autistiques. Comme vous le savez, chez nous, ces besoins sont de plus en plus criants. Je suis énormément convaincu que, ensemble, nous serons capables, à court terme, de trouver les solutions qui pourront devenir des solutions à long terme.

to respect these three components that are the basis of a sustainable society.

We also believe that the following measures would move the province forward, and I am going to name a few. For example, we are in favour of doubling investment in the Youth Employment Fund, which is a jewel for the province. It enables our employers to hire young people with no experience, train them the way they want to, give them long-term jobs, and, finally, offer them a career and stability. Ask our young people about it, and they will tell you that that is exactly what they are looking for.

We also want to create a government department focused on promoting women's equality. We also support our doctors, nurses, and other health care professionals, as well as our communities, by ensuring that no rural or regional hospitals close.

I am so proud to see that, after it was given some thought and what we wanted to get across was heard, it is indicated in the amendment that we will work with the paramedics union to immediately increase the wages of paramedics. According to the reports that have been tabled over the past few weeks, one of the key solutions would be a wage increase. So let's do it immediately; let's not wait another six or eight weeks. Let's do it immediately.

We want to introduce a motion to direct a legislative committee to develop a comprehensive plan for sustainable rural economic development. Finally, we want to ensure social license is considered when a legislative committee considers a ban on herbicides.

We can already see concrete action being taken right now. We want to increase the salaries of home care staff; this is an important issue, too. We also want to enhance supports for adults on the autism spectrum. As you know, back home, these needs are increasingly acute. I strongly believe that, together, we will be able to find solutions in the short term that can become long-term solutions.

Aujourd'hui, j'ai deux choix : Appuyer un discours du trône progressiste, fiscalement responsable et coopératif ou baisser les bras et permettre à un gouvernement conservateur de gouverner comme s'il était majoritaire. Eh bien, j'ai écouté — nous avons écouté — la population du Nouveau-Brunswick. Il est clair qu'elle demande aux 49 députés, qui ont été élus le 24 septembre et qui siègent ici à la Chambre, de travailler ensemble tout de suite et pour longtemps.

Mon choix est fait : J'appuie le discours du trône tel qu'amendé et je réitère mon engagement envers la population de Restigouche-Ouest et envers tous les gens du Nouveau-Brunswick. Je remercie mes collègues de leur appui inconditionnel durant les quatre dernières années. Aux nouveaux parlementaires qui se sont joints à notre équipe, je peux dire que, déjà en quelques semaines, nous formons une équipe solide, qui a du leadership et qui est prête — prête — à régner au Nouveau-Brunswick pour s'assurer de répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick, de nos entrepreneurs, de nos environnementalistes, de nos malades, de nos personnes âgées, de nos jeunes et, finalement, de nous tous. Merci.

Mrs. Conroy: Thank you, Madam Deputy Speaker. I would like to begin by extending my sincere appreciation to my supporters in Miramichi who have voted for me, believed in me, and put their trust in me to be their voice. It is a task that I do not take lightly.

Je remercie tous les gens de Miramichi qui m'ont apporté leur appui, qui ont cru en moi, qui ont voté pour moi et qui m'ont accordé leur confiance pour être leur porte-parole.

I am blessed to live in such a beautiful city with the most kind and caring people. We have knocked on almost every door in our riding, which gave me the opportunity to meet so many amazing people, and the message was very clear. They wanted change.

I would like to take a minute to thank my family. My amazing husband Mark has been my rock and has been with me every step of the way, with so much patience and support, while I find my way through this brand-new life of ours. I could not do this without him.

I would like to acknowledge our two teenage boys, Jared and Travis, and say how very proud I am as we

Today, I have two choices: Supporting a progressive, fiscally responsible, and collaborative throne speech, or throwing in the towel and allowing a Conservative government to govern as if it had a majority. Well, I have listened—we have listened—to New Brunswickers. It is clear that they are asking the 49 members who were elected on September 24 and who sit here in the House to work together right now and for a long time.

I have made a choice: I support the throne speech as amended and I am reiterating my commitment to the people of Restigouche West and all New Brunswickers. I would like to thank my colleagues for their unconditional support over the past four years. To the new members who have joined our team, I can say that, in just a few weeks, we have already become a solid team that has leadership and that is prepared—prepared—to govern in New Brunswick to ensure that we meet the needs of New Brunswickers, our entrepreneurs, our environmentalists, our patients, our seniors, our youth, and, ultimately, all of us. Thank you.

M^{me} Conroy : Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais commencer par remercier sincèrement mes partisans à Miramichi qui ont voté pour moi, ont cru en moi et m'ont fait confiance pour leur permettre de se faire entendre. C'est une tâche que je ne prends pas à la légère.

I would like to extend my appreciation to my supporters in Miramichi who have believed in me, voted for me, and put their trust in me to be their voice.

Je suis privilégiée de vivre dans une si belle ville où vivent les gens les plus gentils et bienveillants. Nous avons frappé à la porte de presque tout le monde dans notre circonscription, ce qui m'a donné l'occasion de rencontrer tant de gens extraordinaires, et le message était très clair. Ils voulaient du changement.

Je tiens à prendre un instant pour remercier ma famille. Mon formidable mari, Mark, a été mon soutien tout au long du processus, en faisant preuve de tellement de patience et d'appui, alors que je trouve mon chemin dans notre toute nouvelle vie. Je ne pourrais pas faire ce que je fais sans lui.

J'aimerais saluer nos deux adolescents, Jared et Travis, et leur dire à quel point je suis fière de les voir

see them grow into the young men that they are, sharing strong values and independence. I thank them too for being there for our continued support. They are also learning and growing with me in this wonderful and historic experience. They are my world, and the reason that I am taking on this role is to fight for their future as well.

Thank you to my sisters and my wonderful parents, who have always been behind me in everything I do, without question and without hesitation. With nervousness and excitement, they have supported me through this journey since day one, and I love them all so very much. Speaking of firsts, they follow politics very closely now.

I would also like to thank my campaign team and my manager for their hard work and for so many hours that they put into our campaign and into this party long before I even joined.

I have worked for almost 20 years in health care, so when I first considered running for this party, of course I had doubts in myself. But this fantastic group of people believed in me when I did not believe in myself. It was their dedication, their support, and their guidance that pushed me, and I am so very grateful. I will cherish the friendships and memories that were made during those last few months.

We are not only new members of the Legislature but also a new party, so we certainly have a lot to learn. We appreciate the fantastic staff here for guiding us and pointing us in the right direction, and we appreciate their patience in answering the many questions we have.

11:45

Notre message n'a pas changé : Nous sommes sûrs que nous pourrons accomplir de grandes choses pour notre province. Et, en travaillant ensemble, nous servirons tous les gens du Nouveau-Brunswick d'une manière efficace et égale.

This election has certainly been historic in so many ways. We were all so surprised about the interest in this election. People said they were voting for the first

devenir les jeunes hommes qu'ils sont, soit des jeunes qui partagent des valeurs fortes et font preuve d'indépendance. Je les remercie aussi de leur présence et de leur soutien indéfectible. Ils apprennent et grandissent aussi en vivant à mes côtés la merveilleuse expérience historique actuelle. Ils sont tout pour moi, et si j'assume mon rôle actuel, c'est aussi pour me battre pour leur avenir.

Je remercie mes soeurs et mes merveilleux parents, qui m'ont toujours appuyée dans tout ce que je fais, sans poser de questions ni manifester d'hésitation. Ils m'ont appuyé tout au long du parcours et depuis le début, avec nervosité et enthousiasme, et je les aime tous énormément. En parlant de première fois, ils suivent maintenant très attentivement la politique.

J'aimerais aussi remercier mon équipe de campagne et mon directeur de campagne pour leur travail acharné et pour les nombreuses heures qu'ils ont consacrées à notre campagne et au parti bien avant même que je me joigne à l'équipe.

J'ai travaillé pendant presque 20 ans dans les soins de santé ; donc, lorsque j'ai envisagé pour la première fois de me présenter comme candidate pour le parti, je doutais bien sûr de moi. Toutefois, le formidable groupe de personnes en question a cru en moi lorsque je ne croyais même pas en moi-même. C'est leur dévouement, leur appui et leurs conseils qui m'ont poussée, et je leur suis très reconnaissante. Je chérirai les amitiés et les souvenirs qui ont été créés au cours des derniers mois.

Nous ne sommes pas que de nouveaux parlementaires, mais nous sommes aussi un nouveau parti ; nous avons donc certainement beaucoup de choses à apprendre. Nous sommes reconnaissants aux formidables membres du personnel ici de nous guider et de nous mettre sur la bonne voie, et nous les remercions de la patience dont ils font preuve en répondant à nos nombreuses questions.

Our message has not changed: We are confident that we will achieve great things for our province. We will serve all New Brunswickers effectively and equally by working together.

Les récentes élections ont certainement été historiques à bien des égards. Nous avons tous été surpris de l'intérêt suscité par les élections. Les gens disaient

time in years, others for the first time ever. My son turned 18 in May and voted for his first time ever. How neat is it that he was able to vote for his mom? At least, I can only assume that he did.

I was especially moved by the kids who were getting involved in their schools. While we were campaigning, kids would see my car and come running over to us to say hi. They were having mock elections in the schools and they were all so excited about that. I will never forget one little girl in particular. Jamie had me in tears when she was dropped off by the accessible transit, and she was that excited that she was literally shaking in her chair. I thought she was excited to tell her mom about the great day that she had school, so I had to go over to say hi. She had a huge smile and said: I am so glad you are here. I was completely touched. We got a few hugs and some pictures. She said she could not wait to go back to her school to tell her teacher and friends. She was certainly the highlight of this whole experience. It is so great to see the young people getting involved. They are our future, they are the future of our city and of our province, and it is so important for them to get involved and to know that they can play such a huge role in their future.

As we begin these days and weeks ahead in the House, we must acknowledge the many issues that need to be not only discussed and studied but also dealt with and corrected. We are at a very critical time in New Brunswick with more accumulating debt than ever, which is putting us now on the brink of recession, with millions of dollars being wasted annually in duplicate administration expenses while essential health care services are underfunded and the wait times for much-needed treatment are the worst in Canada.

Our citizens and our children are leaving the province by the thousands, leaving their families to work in other provinces. I personally fear that my own children may not be able to find decent employment in their

qu'ils votaient pour la première fois depuis des années, d'autres disaient qu'ils votaient pour la toute première fois. Mon fils a eu 18 ans au mois de mai, et il a voté pour la toute première fois. N'est-ce pas intéressant qu'il ait pu voter pour sa mère? Du moins, je ne peux que supposer qu'il l'ait fait.

J'ai été particulièrement touchée par les enfants qui ont participé aux activités dans leur école. Pendant notre campagne électorale, des enfants venaient nous voir en courant lorsqu'ils voyaient ma voiture pour me dire bonjour. Des simulations d'élections étaient organisées dans les écoles, et ils étaient si enthousiastes à cet égard. Je n'oublierai jamais une petite fille en particulier. J'ai été très émue de voir Jamie lorsque le service de transport accessible l'a déposée chez elle, et elle était tellement enthousiaste qu'elle tremblait littéralement dans son fauteuil. Je pensais qu'elle était enthousiaste de raconter à sa mère la merveilleuse journée qu'elle avait eue à l'école ; je devais donc aller la voir pour lui dire bonjour. Elle avait un grand sourire et a dit : Je suis si contente que vous soyez ici. J'ai été touchée au plus haut point. Nous avons échangé quelques câlins et pris des photos. Elle a dit qu'elle ne pouvait pas attendre de retourner à l'école pour raconter ce qu'elle avait vécu à son enseignante et à ses amis. Elle a certainement été le moment fort de toute l'expérience. Il est tellement merveilleux de voir les jeunes participer au processus. Ils sont notre avenir, ils sont l'avenir de notre ville et de notre province, et il est si important pour eux de participer au processus et de savoir qu'ils peuvent jouer un rôle si important dans leur avenir.

Au moment où nous amorçons les jours et les semaines qui viennent à la Chambre, nous devons souligner les nombreuses questions qui doivent non seulement faire l'objet de discussions et d'examen, mais aussi être traitées et réglées. Nous nous trouvons dans une période charnière au Nouveau-Brunswick, en raison notamment d'une dette qui s'alourdit comme jamais auparavant, ce qui nous pousse maintenant au bord de la récession, à un moment où des millions de dollars sont gaspillés chaque année en raison de dépenses administratives facturées en double alors que des services de santé essentiels sont sous-financés et que les pires temps d'attente du Canada pour des traitements indispensables sont enregistrés.

Les gens et les enfants de notre province la quittent par milliers, ils quittent leur famille pour aller travailler dans d'autres provinces. Je crains personnellement que mes enfants ne puissent pas trouver d'emploi convenable dans leur propre ville et doivent aller

own city and may have to move away. All of these are reasons why I stepped up and joined the party.

I considered not adding language to my speech, but I feel it is too important not to, especially when our party has been misrepresented to be dismissive of language rights, and that could not be farther from the truth. I myself am of Acadian descent, as both my Gram and Pappy Cormier moved to Chatham after being forced off their land in Saint-Louis de Kent, and I can personally assure my constituents and the citizens of New Brunswick that our party supports linguistic rights and that we look forward to have these rights implemented in a fair and reasonable way for everyone. It is this misrepresentation from media, organizations, and other parties that have instilled these fears in our citizens. That is part of the reason that we are hesitant to face these issues head-on, but I believe that once we do, it will work well for all New Brunswickers.

It is a fact that something needs to be changed when Francophone and Anglophone employees are denied positions based on language alone and when language comes before lives and the safety of citizens. I have spoken with medics who have left the province because they could not get full-time employment. I have learned about a medic who has left his job to drive for a delivery company because he makes more money driving a delivery truck, which is sad, considering the education and training that he would have as a first responder.

We also see this in our schools where teachers are losing their positions with years of experience and having to change schools because they have not achieved an appropriate level of language to teach elementary students immersion. This is happening in both languages.

It is happening in our hospitals where both Anglophone and Francophone nurses and staff with many years of training and experience and so many qualifications will never be able to move up, but just sit and watch and sometimes train new nurses who are

s'installer ailleurs. Tous les éléments mentionnés comptent parmi les raisons pour lesquelles je me suis retroussé les manches et je me suis jointe au parti.

J'ai envisagé de ne pas parler de langues dans mon discours, mais je pense que c'est un sujet trop important pour être laissé de côté, surtout lorsque notre parti a été faussement présenté comme étant dédaigneux des droits linguistiques, et cela ne pourrait être plus loin de la vérité. Pour ma part, je suis de descendance acadienne, puisque ma grand-mère et mon grand-père Cormier se sont installés à Chatham après avoir été forcés de quitter leur terre à Saint-Louis de Kent, et je peux personnellement garantir aux gens de ma circonscription et aux gens du Nouveau-Brunswick que notre parti appuie les droits linguistiques et que nous nous réjouissons à la perspective de mettre en oeuvre ces droits de façon juste et raisonnable pour tout le monde. C'est la présentation inexacte des faits de la part des médias, des organismes et d'autres partis qui a semé la peur chez les gens de notre province. Voilà qui explique en partie pourquoi nous hésitons à aborder de front les questions à cet égard, mais je crois que, une fois que nous le ferons, cela sera positif pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

C'est un fait que des changements doivent être apportés lorsque des employés francophones et anglophones se voient refuser des postes en fonction des compétences linguistiques comme seul critère et lorsque la langue passe avant la vie et la sécurité des gens. J'ai parlé à des travailleurs paramédicaux qui ont quitté la province parce qu'ils ne pouvaient pas obtenir d'emploi à temps plein. J'ai appris qu'un travailleur paramédical avait quitté son emploi pour être conducteur dans une entreprise de livraison parce qu'il gagnait plus d'argent à conduire un camion de livraison, ce qui est triste, compte tenu de la formation qu'il avait reçue en tant que premier intervenant.

Nous observons aussi une telle situation dans nos écoles où des enseignants ayant des années d'expérience perdent leur poste et doivent changer d'école parce qu'ils n'ont pas atteint un niveau de langue approprié pour enseigner à des élèves du primaire inscrits au programme d'immersion. La situation se produit dans les deux langues.

La situation se produit dans nos hôpitaux où des membres du personnel infirmier et du personnel anglophones et francophones ayant des années de formation et d'expérience et de nombreuses qualifications ne pourront jamais gravir les échelons,

taking those higher positions. I can certainly relate to those personally.

Again, we are not trying to abolish any linguistic rights. We support both linguistic rights because both are suffering with stricter language laws. The people who say that language means life and argue that every paramedic needs to be bilingual at a 2-plus or 3 standard and speak the language of their choice have probably never sat with a child for 38 minutes, waiting for an ambulance to arrive. We need to address the elephant in the room, and we need to hit these issues head-on. We need to fill those trucks with qualified paramedics who have been trained to save lives, and we need to do it now. Losing one life due to an ambulance delay is one life too many.

11:50

As New Brunswickers, we pride ourselves on the diversity that has grown our province, with our Anglophone, Francophone, First Nations, and Irish cultures, just to name a few. It is not the people who put the wedge between the cultures, but it is the people who bring unity and harmony. That can be seen throughout our many amazing festivals and events held annually throughout our province. I am English. I am Acadian. I am Irish. Above all else, I am a New Brunswicker. That is what brings us together.

We have seen so many cuts and so many losses in our province. In Miramichi alone, we have seen so many closures in the past few years, including our four mills, CFB Chatham, so many locally owned businesses, a bank, Service New Brunswick, the information bureau, and St. Thomas University, just to name a few. We are taxed. Our taxes have been driven to the highest rates in Canada.

Now, in this historic time, we have been asked very clearly by the people of New Brunswick to join in a way that has not been done for over a century. They have asked very strongly for change, and they have

mais devront se contenter de voir les nouveaux membres du personnel infirmier, qu'ils ont parfois formés, accepter les postes supérieurs. Personnellement, je peux certainement comprendre les situations mentionnées.

Encore une fois, nous n'essayons pas d'abolir des droits linguistiques. Nous appuyons les droits linguistiques des deux groupes, car ils souffrent tous deux en raison de lois linguistiques plus strictes. Les gens qui disent que la langue signifie la vie et qui font valoir que chaque travailleur paramédical doit être bilingue, doit avoir obtenu un niveau intermédiaire plus ou avancé et doit parler la langue de leur choix n'ont probablement jamais attendu avec un enfant pendant 38 minutes qu'une ambulance arrive. Nous devons aborder le gros problème dont personne n'ose parler, et nous devons nous attaquer de front aux défis à cet égard. Nous devons pourvoir les postes dans les véhicules avec des travailleurs paramédicaux qualifiés qui ont été formés pour sauver des vies, et nous devons le faire maintenant. Perdre une vie en raison du délai d'intervention d'une ambulance est une perte de trop.

En tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous sommes fiers de la diversité qui s'est accrue dans notre province, grâce notamment à la présence des cultures anglophone, francophone, des Premières Nations et irlandaise. Ce ne sont pas les gens qui creusent le fossé entre les cultures, mais ce sont eux qui maintiennent l'unité et l'harmonie. Cela peut être observé lors de nos nombreux festivals formidables et nombreuses activités merveilleuses qui ont lieu chaque année dans l'ensemble de la province. Je suis anglaise. Je suis acadienne. Je suis irlandaise. Par-dessus tout, je suis néo-brunswickoise. C'est ce qui nous rassemble.

Nous avons été témoins de tant de compressions et de pertes dans notre province. Rien qu'à Miramichi, nous avons été témoin de nombreuses fermetures au cours des dernières années, notamment quatre usines, la BFC Chatham, un très grand nombre d'entreprises locales, une banque, un centre de Services Nouveau-Brunswick, le bureau de renseignements et le campus de la St. Thomas University. Nous payons des taxes et impôts. Nos taux d'imposition sont les plus élevés du Canada.

Or, en ces temps historiques, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont clairement demandé de nous unir comme cela ne s'est pas produit en plus d'un siècle. Ils ont demandé avec beaucoup d'insistance des

asked that all parties work together to bring New Brunswick back to a province that we can take pride in again, providing the needed change from the two traditional back-and-forth parties to the 49 members elected now whose only intention is to do what is best for the province and to put democracy back in our government, give our government back to our people, and give the people the voice that they have been missing for so many years. A minority government allows transparency, strength, and power for all parties, which will put an end to secrecy and censorship and put the people first once again.

The fact that we are already seeing so many issues brought forward such as glyphosate spraying, infrastructure, our paramedic concerns, and nursing concerns, and the fact that we have already found some common ground make me hopeful and excited about our future as a minority government.

Our hospitals are overcrowded. Our emergency departments have sick patients laying on stretchers in hallways for days at a time, and they even overflow into neighbouring departments for space. Nurses are working double shifts and are always shorthanded, causing low morale, extreme fatigue, and even burnout. The ER department wait times and the family doctor shortage could be helped by hiring more nurse practitioners so that access to health care could be reached by more. Environmental issues, senior care, and more—these all hit very close to home and are high priorities for me.

We deserve better. We deserve a government that represents the people. We deserve a government that will restore prosperity and harmony, a government that will bring people together. I truly believe that we can achieve this if all parties work together, as we were asked to do, with common sense, honesty, and integrity, and we let it be known that we will not stand for anything less. Thank you, Madam Deputy Speaker.

changements, et ils ont demandé que tous les partis travaillent ensemble pour refaire du Nouveau-Brunswick une province dont nous pouvons de nouveau être fiers, en instaurant le changement nécessaire permettant de passer des deux partis traditionnels qui occupent le pouvoir à tour de rôle aux 49 parlementaires qui sont maintenant élus et dont la seule intention est d'agir dans l'intérêt supérieur de la province, ainsi que pour rétablir la démocratie dans notre gouvernement, redonner notre gouvernement à la population de notre province et donner aux gens la voix qui leur a manqué pendant de nombreuses années. Un gouvernement minoritaire favorise la transparence, la solidité et le pouvoir pour tous les partis, ce qui mettra fin aux secrets et à la censure et permettra de nouveau d'accorder la priorité aux gens.

Le fait que de très nombreuses questions soient déjà soulevées, comme l'épandage de glyphosate, les infrastructures, les préoccupations liées aux travailleurs paramédicaux et aux soins infirmiers et le fait que nous ayons déjà trouvé un certain terrain d'entente, me donne de l'espoir et me rend enthousiaste quant à notre avenir en tant que gouvernement minoritaire.

Nos hôpitaux sont surchargés. Des malades gisent sur des civières dans nos services d'urgence pendant des jours et des jours, et ils sont si nombreux qu'ils débordent dans des services avoisinants par manque d'espace. Les membres du personnel infirmier font de doubles quarts de travail et sont toujours débordés, ce qui mène au découragement, à la fatigue extrême et même à l'épuisement professionnel. On pourrait remédier aux temps d'attente à l'urgence et à la pénurie de médecins de famille en engageant plus de personnel infirmier praticien pour qu'un plus grand nombre de personnes puissent avoir accès aux soins de santé. Les préoccupations environnementales, les soins aux personnes âgées et j'en passe — ces questions me touchent toutes de très près et constituent de grandes priorités pour moi.

Nous méritons mieux. Nous méritons un gouvernement qui représente les gens. Nous méritons un gouvernement qui rétablira la prospérité et l'harmonie, un gouvernement qui ralliera les gens. Je crois sincèrement que nous pouvons y arriver si tous les partis travaillent ensemble, comme on nous l'a demandé, en faisant preuve de bon sens, d'honnêteté et d'intégrité, et il faut savoir que nous n'accepterons rien de moins que cela. Merci, Madame la vice-présidente.

Ms. S. Wilson: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is certainly an honour and a pleasure to be standing here in this Legislature, the people's House. I want to humbly thank the people of Moncton Southwest for placing their faith in me once again. I offer congratulations to all elected members on their success on September 24, and I would like to thank all the candidates of all political stripes who put their names forward and worked hard. In particular, I want to say thank you to Moira Kelly Murphy, Claudette Boudreau-Turner, Marty Kingston, Margaret Johnson, Debi Tozer, Peggy McLean, and the many other good candidates who worked hard.

11:55

I also want to say a huge thank-you to my campaign manager and all my volunteers in the Moncton Southwest PC Association who have stood by me and worked hard to help me succeed in winning my seat. Their loyalty and dedication have served me well, and I am truly grateful.

I want to thank those who were fund-raisers—Elisabeth Rybak and others—who worked so hard for our success as well.

I want to say a huge thank-you to my loved ones—family and friends who are always there to support me when long days take me away from those I love. My son Daniel, my grandson Lincoln, and my daughter-in-law Julie are truly the joy of my life, and I could not be more proud of them. Their encouragement and love spur me on.

I also want to thank my siblings. I am a middle child of nine children, and I use my siblings often as a sounding board. We get some really interesting conversations going on. Also, they always remember me in prayer, and I am grateful for that.

I also thank my parents, who are now in a much better place looking down on me, I am sure. They have taught me the value of hard work, of staying true to any cause, and of being a voice for those who do not have a voice. They have taught me to stand strong for what is right. One of the lessons I always try to teach my sons is that when it comes to style, you can flow

M^{me} S. Wilson : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai certainement l'honneur et le plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative, à la Chambre du peuple. Je veux remercier humblement les gens de Moncton-Sud-Ouest de la confiance qu'ils m'ont accordée encore une fois. Je félicite tous les parlementaires qui ont été élus le 24 septembre, et j'aimerais remercier les candidats de toutes les allégeances politiques qui se sont présentés et qui ont travaillé fort. Je veux remercier en particulier Moira Kelly Murphy, Claudette Boudreau-Turner, Marty Kingston, Margaret Johnson, Debi Tozer, Peggy McLean et les nombreux autres bons candidats qui ont déployé de grands efforts.

En outre, je tiens à remercier sincèrement la personne qui a dirigé ma campagne et tous les bénévoles de l'association PC de Moncton-Sud-Ouest qui m'ont appuyée et qui ont travaillé fort pour m'aider à remporter un siège. Leur loyauté et leur dévouement m'ont bien servie, et je leur en suis vraiment reconnaissante.

Je veux remercier les sollicitateurs de fonds — Elisabeth Rybak et les autres — qui ont aussi consacré bien des efforts à notre réussite.

Je tiens à remercier chaleureusement mes proches — ma famille et mes amis qui sont toujours là pour m'appuyer alors que de longues journées me séparent des gens que j'aime. Mon fils, Daniel, mon petit-fils, Lincoln, et ma belle-fille, Julie, sont véritablement mes rayons de soleil, et je ne saurais être plus fière d'eux. Leurs encouragements et leur amour me motivent.

Je veux aussi remercier mes frères et sœurs. Je suis la cinquième de neuf enfants, et je fais souvent de mes frères et sœurs mon groupe de rétroaction. Nous avons des discussions très intéressantes. Qui plus est, ils ne m'oublient jamais dans leurs prières, et je leur en suis reconnaissante.

Je remercie aussi mes parents, qui sont maintenant dans un monde bien meilleur et veillent sur moi, j'en suis sûre. Ils m'ont appris l'importance de travailler fort, de rester fidèle à une cause et d'être la voix des gens qui ne peuvent se faire entendre. Ils m'ont appris à défendre fermement ce qui est juste. J'essaie toujours de montrer à mon fils que, lorsqu'il est question de style, on peut suivre le courant, mais, lorsqu'il est

like a river, but when it comes to principles, Madam Deputy Speaker, you must always stand like a rock.

The riding of Moncton Southwest consists of both rural and urban, and I think it is probably safe to say that I have more businesses in my riding than any other riding in the province has. It has an industrial park on Edinburgh Drive, Baig Boulevard, Mountain Road, Berry Mills, and Killam Drive. I also have farming and agriculture in my riding, as well as a very busy Coliseum.

People are hardworking and want what is best for New Brunswick. During my conversations with the good people in my riding, I have seen much concern for the direction in which we have been going. Many are concerned and are worried, and they have the right to be. I have low-income people who are in my office with real concerns, and many of them have offered ways that we can do better, but we have to work together to accomplish those goals. The sooner that work starts, the better it will be for all New Brunswickers.

I truly enjoyed going door-to-door this past year and talking to so many of my constituents. I have learned that not only are they good, salt-of-the-earth people, but they are always ready to help and to offer sound advice.

I also want to say thank you to our leader, whom I am so very proud of. Instead of retiring and enjoying the outdoors and enjoying his family and friends, he chose to run for the leadership because of his passion for New Brunswick and our people. I have every confidence in this dedicated man, who has the ability to engage people and fix the many challenges we face. As others get to know him and work with him, I know they will be as confident as I am. So thank you, leader, for all you do and for your commitment to New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, the throne speech is not so much about the content and all of the promises made. Now, we are dealing with an amendment and we are dealing with more promises. We know the Premier, and for the last four years, we have heard many

question de principes, Madame la vice-présidente, il faut rester inébranlable.

La circonscription de Moncton-Sud-Ouest est formée de collectivités rurales et urbaines, et je pense pouvoir affirmer que ma circonscription compte plus d'entreprises que toute autre circonscription de la province. On y trouve un parc industriel sur la promenade Edinburgh, le boulevard Baig, le chemin Mountain, le chemin Berry Mills et la promenade Killam. Outre son Colisée, qui est très fréquenté, ma circonscription englobe des secteurs agricoles.

Les gens sont vaillants et veulent ce qu'il y a de mieux pour le Nouveau-Brunswick. Lors de mes conversations avec les bonnes gens de ma circonscription, j'ai constaté une grande préoccupation à propos de notre orientation actuelle. Beaucoup de personnes sont préoccupées et inquiètes, et elles ont le droit de l'être. Des personnes à faible revenu viennent à mon bureau me faire part de leurs préoccupations, et bon nombre d'entre elles ont proposé des façons dont nous pouvons nous améliorer, mais nous devons travailler ensemble pour atteindre les objectifs en question. Le plus tôt la collaboration commencera, le mieux s'en porteront tous les gens du Nouveau-Brunswick.

J'ai vraiment aimé faire du porte-à-porte au cours de la dernière année et parler à de nombreuses personnes de ma circonscription. J'ai appris non seulement qu'elles sont de bonnes personnes bienveillantes, mais elles sont aussi toujours prêtes à aider et à donner des conseils judicieux.

Je veux aussi remercier notre chef, dont je suis tellement fière. Au lieu de prendre sa retraite, de profiter du plein air et du temps avec sa famille et ses amis, il a choisi de briguer la direction en raison de sa passion pour le Nouveau-Brunswick et sa population. Je fais entièrement confiance à cet homme dévoué, qui a la capacité de mobiliser les gens et de relever les nombreux défis qui se posent à nous. À mesure que les gens apprendront à le connaître et travailleront avec lui, je sais qu'ils seront aussi confiants que moi. Je vous remercie donc, Monsieur le chef, pour tout ce que vous faites et pour votre engagement envers le Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, en ce qui concerne le discours du trône, ce qui importe n'est pas tant le contenu ni toutes les promesses qui ont été faites. Nous sommes maintenant aux prises avec un amendement et plus de promesses. Nous connaissons le premier

promises. Unfortunately, there has been little or no action. As early as this past Monday, we saw, in the

Times & Transcript, the Premier being divisive in a desperate attempt to hang onto power. He himself said this morning that it is the Premier's job to unite New Brunswickers. However, what we have seen—and not just in the newspaper recently, or in conversations he has had with the press, but also before the election—is that he has made every attempt to divide the province.

This throne speech is about the last four years. It is not about what we have seen in the throne speech. It has been more about the last four years and the track record of the Premier and his Liberal government. New Brunswickers have lost confidence in the Premier. How can we trust him?

Madam Deputy Speaker: As it is noon, we will now recess until one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:32 p.m.)

13:32

Madam Deputy Speaker: Thank you for your patience in having 30 minutes added to your lunch break. We were at an important Legislative Administration Committee meeting, discussing things about the Legislative Assembly. We will resume the debate.

Ms. S. Wilson: Thank you, Madam Deputy Speaker. I will continue. As I was saying, this throne speech is not about the content and all the promises made, even with the subamendment to add more. We know the Premier. For the past four years, we have heard many promises. Unfortunately, there has been little or no action.

ministre, et au cours des quatre dernières années, nous avons entendu beaucoup de promesses. Malheureusement, peu de mesures ont été prises, voire aucune. Pas plus tard que lundi dernier, nous avons vu, dans le *Times & Transcript*, le premier ministre semer la discorde dans une tentative désespérée pour s'accrocher au pouvoir.

Le premier ministre a lui-même dit ce matin que c'est le travail du premier ministre d'unir les gens du Nouveau-Brunswick. Toutefois, ce que nous avons constaté — et pas seulement dans les journaux récemment ou dans les conversations qu'il a eues avec la presse, mais aussi avant les élections —, c'est qu'il a tout fait pour diviser la province.

Le discours du trône porte sur les quatre dernières années. Ce qui importe, ce n'est pas ce que nous avons vu dans le discours du trône. Ce qui importe plus, ce sont les quatre dernières années et le bilan du premier ministre et de son gouvernement libéral. Les gens du Nouveau-Brunswick ne font plus confiance au premier ministre. Comment pouvons-nous lui faire confiance?

La vice-présidente : Puisqu'il est midi, la séance est suspendue jusqu'à 13 h.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 32).

La vice-présidente : Je vous remercie de la patience dont vous avez fait preuve alors que 30 minutes ont été ajoutées à votre pause du midi. Nous étions à une importante réunion du Comité d'administration de l'Assemblée législative pour discuter de questions portant sur cette dernière. Nous allons reprendre le débat.

M^{me} S. Wilson : Merci, Madame la vice-présidente. Je vais poursuivre. Comme je l'ai dit, le discours du trône ne porte pas sur le contenu et toutes les promesses qui ont été faites, même avec le sous-amendement visant à ajouter plus de promesses. Nous connaissons le premier ministre. Au cours des quatre dernières années, nous avons entendu beaucoup de promesses. Malheureusement, peu de mesures ont été prises, voire aucune.

As early as Monday past, we saw, in the *Times & Transcript*, the Premier being divisive in a desperate attempt to hang on to power. The Premier said this morning that a Premier is to unite the province, not divide it, but this is not what we have seen. It is about the past four years. This whole vote will be about Premier's track record and what he has accomplished. We have not seen much. One thing that he can do is speak using notes. He sticks with them. Never has there been a time that he has ever strayed from his speaking notes.

New Brunswickers have lost their confidence in this Premier. How can we trust him now when the past four years have certainly been about nothing but getting no answers to any of our questions? Trust must be earned, and we do not have that trust.

The throne speech left out many important issues. We have an epidemic of mental health issues facing us, with people who need to see a psychiatrist or a psychologist immediately and the wait times are astronomical considering that these are important needs that must be seen to immediately.

Ambulance response times must improve. We have people actually dying because of the lack of a response in a timely manner. This is unacceptable. How many people have died already? I am sure that the Premier knows, and if he does not, he should be looking into this.

Surgery wait times are longer than ever before. With the nurse shortage, nurses are struggling and suffering from burnout. We knew that this was coming. We have known for a while that there would be a shortage in nursing. As always, this government has been reactive in trying to address these needs without success instead of being proactive in addressing these issues in a timely manner.

13:35

Businesses will face another increase in expenses with the increase in WorkSafeNB premiums and the

Pas plus tard que lundi dernier, nous avons vu, dans le *Times & Transcript*, le premier ministre semer la discorde dans une tentative désespérée pour s'accrocher au pouvoir. Le premier ministre a dit ce matin qu'un premier ministre doit unir la province, et non pas la diviser, mais ce n'est pas ce que nous avons observé. Ce qui importe, ce sont les quatre dernières années. Dans son ensemble, le vote portera sur le bilan du premier ministre et sur ses réalisations. Nous n'avons pas vu grand-chose. La seule chose que le premier ministre sait faire, c'est d'avoir recours à des notes d'allocution. Il les suit à la lettre. Il ne lui est jamais arrivé de dévier de ses notes d'allocution.

Les gens du Nouveau-Brunswick ne font plus confiance au premier ministre. Comment pouvons-nous lui faire confiance maintenant alors que les quatre dernières années se résument à rien sauf au fait de n'avoir obtenu aucune réponse à nos questions? La confiance doit être méritée, mais nous ne ressentons pas cette confiance.

De nombreuses questions importantes ont été omises du discours du trône. Nous sommes aux prises avec une épidémie de problèmes de santé mentale, et des gens ont besoin de voir immédiatement un psychiatre ou un psychologue, mais les temps d'attente sont astronomiques dans la mesure où il s'agit de besoins importants dont il faut s'occuper immédiatement.

Il faut améliorer les délais d'intervention des ambulances. En fait, des personnes meurent en l'absence d'intervention en temps voulu. La situation est inacceptable. Combien de personnes sont déjà décédées? Je suis sûre que le premier ministre le sait, et s'il ne le sait pas, il devrait se pencher sur la question.

Les listes d'attente pour des interventions chirurgicales sont plus longues que jamais. En raison de la pénurie de personnel infirmier, les infirmières éprouvent des difficultés et souffrent d'épuisement professionnel. Nous savions que la situation actuelle se profilait à l'horizon. Nous savions depuis un moment qu'il y aurait une pénurie touchant les soins infirmiers. Comme toujours, le gouvernement actuel a été réactif pour tenter, en vain, de répondre aux besoins, au lieu d'essayer d'être proactif pour remédier aux problèmes en temps opportun.

Les entreprises devront composer avec une autre augmentation des dépenses en raison de la hausse des

looming carbon tax. They cannot handle any more tax. We have the softwood lumber issue. It is a real concern for our province, and that was put on the back burner and not addressed in a timely manner. The wait time for seniors to get a nursing home bed is longer than ever. We have the lowest economic growth in Canada. Private-sector employment has dropped with the loss of 5 800 private-sector jobs, yet we hear about all the jobs that were created. Well, we do not know where they are, but we know that the private sector has lost 5 800 jobs. Child poverty rates are still among the highest in Canada, and Grade 2 literacy rates are down.

People, in general, are very disappointed. Nothing—absolutely nothing—is better than it was four years ago, but people certainly have less money in their pockets than they did four years ago. We are in a precarious situation, with the Bank of Canada increasing the interest rate. What will this mean for the huge debt that this province has?

The Premier talks about investment. He says that he has invested in health care and invested in education, but what have we seen with these investments? When businesspeople make an investment, they have a plan and they make sure that the plan and those dollars spent are going to be worthwhile and actually address the important issues that need to be addressed. They have to see improvement. I do not think the members opposite know much about continuous improvement. Every policy and everything that we do in government needs to be looked at and analyzed on a regular basis to see whether it is working for us. If it is not working for us, then we need to change the way we do things. We cannot continue down this same road. It has not worked. As I said, things have gotten worse in the past four years.

You know, we live in such a beautiful province, and we have a lot to be grateful for. I have heard for a number of years that our system is broken and the way that the Legislature operates is nonproductive. This past election sent a strong message that we must work together, and I see this as a gift. It is a golden

cotisations de Travail sécuritaire NB et de l'imposition imminente de la taxe sur le carbone. Elles ne peuvent pas supporter davantage de taxes. Il y a la question du bois d'oeuvre résineux. C'est une vraie préoccupation pour notre province, mais la question a été mise en veilleuse et n'a pas été réglée en temps opportun. Le temps d'attente pour les personnes âgées qui attendent une place en foyer de soins est plus long que jamais auparavant. Nous affichons la croissance économique la plus faible du Canada. L'emploi dans le secteur privé a connu une baisse en raison de la perte de 5 800 emplois du secteur privé : pourtant, nous entendons parler de tous les emplois qui ont été créés. Eh bien, nous ne savons pas où se trouvent ces emplois, mais nous savons que le secteur privé a perdu 5 800 emplois. Les taux de pauvreté infantile sont encore parmi les plus élevés du Canada, et les taux de réussite en littératie 2^e année sont à la baisse.

En général, les gens sont très déçus. Rien — absolument rien — ne s'est amélioré depuis quatre ans, mais les gens ont certainement moins d'argent dans leurs poches qu'ils en avaient il y a quatre ans. Nous nous trouvons dans une situation précaire, étant donné que la Banque du Canada hausse le taux directeur. Que signifiera cette hausse pour l'énorme dette de la province?

Le premier ministre parle d'investissements. Il dit qu'il a investi dans les soins de santé et dans l'éducation, mais qu'avons-nous observé grâce à ces investissements? Lorsque les gens d'affaires réalisent des investissements, ils disposent d'un plan et ils veillent à ce que ce plan et l'argent dépensé soient utiles et permettent en fait de remédier aux questions importantes qu'il faut traiter. Ils doivent constater des améliorations. Je ne pense pas que les gens d'en face s'y connaissent beaucoup en matière d'amélioration continue. Chaque politique et chaque mesure que nous instaurons au sein du gouvernement doit être examinée et analysée régulièrement pour voir si le tout fonctionne pour nous. Si cela ne fonctionne pas pour nous, il nous faut alors changer notre façon de procéder. Nous ne pouvons pas continuer dans la même voie. Cela n'a pas fonctionné. Comme je l'ai dit, la situation a empiré au cours des quatre dernières années.

Vous savez, nous vivons dans une province si magnifique, et nous avons tant de raisons d'être reconnaissants. J'entends dire depuis un certain nombre d'années que notre système est brisé et que la façon dont l'Assemblée législative fonctionne n'est pas productive. Lors des dernières élections, un

opportunity for us to change and do things the way they should have been done in years gone by. As members of this Legislative Assembly, we are all here to represent our constituents. We all need to have a voice and work together to find real solutions to the challenges that we face. Although we may not always agree, we need to think about what is best for those we serve, and we must find a common ground.

In four years, I have not heard one single question answered in this Legislature. Even worse, in committee work, when questions are supposed to be answered—questions that our constituents want us to ask—they still were not being answered. I have offered my help at different times over the past four years. I said: Anything I can do to improve policy or work with government, I will do that. Those offers were all ignored.

Why would anyone now believe that there is going to be this huge change and that the Premier is going to work with us, listen to us, and actually give us the answers that we are looking for? He has lost our trust, and after listening to his comments in the news and seeing what he has said to the media . . . Really, he has not changed. His old style of politics is still alive and well.

No one on this side of the House wants to be a Liberal, and to say that there is no unity here is just not factual. We, as the PC caucus, are united, and we want what is best for New Brunswick, as New Brunswickers deserve. We cannot continue like this. It has not worked for the past four years, and to fix our province, we must change the way we do things. All MLAs must be part of the discussion, and we all have a role to play. Members of the public must have an opportunity to bring their ideas forward as well. Together with an experienced leader who has the ability and who is capable and true to his word, we will address the many concerns we face, while attacking the huge debt that we have.

message ferme a été envoyé selon lequel nous devons travailler ensemble, et je considère la situation comme un cadeau. Il s'agit d'une occasion en or pour nous d'apporter des changements et de faire les choses de la façon dont elles auraient dû être faites dans le passé. En tant que parlementaires, nous sommes tous ici pour représenter les gens de nos circonscriptions. Nous devons tous nous exprimer et travailler ensemble pour trouver de vraies solutions aux défis qui se posent à nous. Même si nous ne sommes pas toujours d'accord, nous devons penser à ce qu'il y a de mieux pour les gens que nous servons, et nous devons trouver un terrain d'entente.

En quatre ans, je n'ai entendu aucune réponse aux questions posées à l'Assemblée législative. Pire encore, lors des travaux en comité, alors qu'on est censé répondre aux questions — des questions que les gens de nos circonscriptions veulent que nous posions —, ces dernières restaient encore sans réponse. J'ai offert mon aide à divers moments au cours des quatre dernières années. J'ai dit : Si je peux faire quoi que ce soit pour améliorer les politiques ou pour travailler avec le gouvernement, je le ferai. On n'a pas tenu compte de mes offres d'aide.

Pourquoi croirait-on maintenant qu'un énorme changement aura lieu et que le premier ministre travaillera avec nous, nous écoutera et nous donnera en fait toutes les réponses que nous cherchons? Il a perdu notre confiance, et après avoir entendu les observations qu'il a faites dans les nouvelles et ce qu'il a dit aux médias... Il n'a vraiment pas changé. Son vieux style politique se porte bien.

Personne de ce côté-ci de la Chambre ne veut être un Libéral, et de dire qu'il n'y a pas d'unité ici est tout simplement inexact. En tant que caucus progressiste-conservateur, nous sommes unis, et nous voulons ce qu'il y a de mieux pour le Nouveau-Brunswick, comme le méritent les gens du Nouveau-Brunswick. Nous ne pouvons pas continuer ainsi. Cela n'a pas fonctionné au cours des quatre dernières années, et pour relancer notre province, nous devons changer notre façon de faire. Tous les parlementaires doivent prendre part à la discussion, et chacun a un rôle à jouer. Les membres du public doivent aussi avoir la possibilité de proposer leurs idées. Conjointement avec un chef de file expérimenté qui a les aptitudes nécessaires, qui est capable et qui est fidèle à sa parole, nous répondrons aux nombreuses préoccupations qui se posent à nous, tout en nous attaquant à notre énorme dette.

13:40

Our first priority has to be helping businesses succeed. They are taxed out. I have seen that the business community and some of the ideas . . . I go back to Moncton years ago when we lost the CN yards and we lost Eaton's. They were both huge employers. The city turned that situation around with new, innovative ways. The business community was the driving force behind that. Businesses need to be listened to. Their advice is always welcome on this side of the House.

With respect to the carbon tax, we must address climate change. No question, we have been meeting our targets. We know that. But more has to be done without putting on another tax and taxing businesses more than they are already being taxed. We can address climate change through education.

We must take land conservation seriously as well. As critic for rural New Brunswick, I know that we have seen challenges. I believe that we need to fix rural roads and bridges and build on a tourism strategy. New Brunswick can truly be a tourist destination, and that needs to be promoted. Fifty percent of our people live in rural New Brunswick, and we must enhance the lives of our rural people. Together, we will find real solutions.

I want to talk about finance, about the \$1 billion that has been taken from New Brunswickers, and the fact that nothing is better because of this additional tax. Our education system is failing us. Health care is going in the wrong direction. There are so many issues that need to be addressed, but they are not being addressed. We have achieved nothing with the \$1 billion spent.

With respect to the Department of Transportation and Infrastructure, the failing infrastructure, and the recommendations of the Auditor General, we must look at our asset management program and get back to that. It is not about putting infrastructure in ridings where MLAs are represented. It is about looking at the

Notre priorité absolue doit être d'aider les entreprises à réussir. Elles sont surtaxées. J'ai constaté que le milieu des affaires et certaines des idées... Je pense à Moncton, il y a des années, à l'époque où nous avons perdu la gare de triage du CN et le Eaton. Ces deux entreprises employaient énormément de personnes. La ville a redressé la situation grâce à des solutions nouvelles et novatrices. Le milieu des affaires a été la force motrice pour rétablir la situation. Les entreprises doivent être écoutées. Leurs conseils sont toujours bien accueillis de ce côté-ci de la Chambre.

En ce qui concerne la taxe sur le carbone, nous devons lutter contre les changements climatiques. Il ne fait aucun doute que nous avons atteint nos objectifs. Nous le savons. Toutefois, il faut faire plus sans prendre de mesure fiscale additionnelle ni imposer les entreprises plus qu'elles ne le sont déjà. Nous pouvons lutter contre les changements climatiques par des mesures de sensibilisation.

Nous devons également prendre au sérieux la question de la conservation des terres. En tant que porte-parole en matière des Affaires rurales du Nouveau-Brunswick, je sais que nous avons connu des défis. Je crois que nous devons réparer les routes et les ponts en milieu rural et nous appuyer sur une stratégie touristique. Le Nouveau-Brunswick peut vraiment être une destination touristique, et il faut en faire la promotion. La moitié de notre population vit dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, et nous devons améliorer la vie de ces gens. Ensemble, nous trouverons de véritables solutions.

Je veux parler des finances, du 1 milliard qui a été perçu auprès des contribuables du Nouveau-Brunswick et du fait qu'aucune amélioration n'est due à cette mesure fiscale additionnelle. Notre système d'éducation nous laisse tomber. Les soins de santé vont dans la mauvaise direction. Il y a tant de questions dont il faut s'occuper, mais on ne s'en occupe pas. Nous n'avons rien réalisé avec le 1 milliard qui a été dépensé.

Pour ce qui est du ministère des Transports et de l'Infrastructure, des infrastructures défaillantes et des recommandations de la vérificatrice générale, nous devons examiner notre programme de gestion des actifs et y revenir. Il ne s'agit pas de mettre en place des infrastructures dans les circonscriptions des élus. Il s'agit de se pencher sur l'ensemble des régions de la

whole province—north, south, east, and west—seeing what the needs are, and fixing the problems.

Our rural New Brunswick is beautiful. If the roads were built properly, we would have tourists coming because of the good roads. Right now, it is not safe to ride motorcycles on a lot of our roads. A lot of people have said to me: I would not drive in New Brunswick anymore.

We can look at health care, our ambulance service, the stress on our paramedics, and the loss of life that has not been addressed. As I have mentioned, the nurse shortage, mental health care, surgery wait times, and ER wait times are all going in the wrong direction.

With respect to our businesses and economic development, when we raise taxes, when we tax and max out the businesses, they can no longer support our nonprofit organizations as they did before. I have heard this from my own son, who runs two businesses. I am very proud of him for the work that he does, his caring about the community, his contributing to help the homeless, and other things. When we take more money from the pockets of businesses, they cannot do what they did before for the community in need, for the nonprofit organizations. It is hurting everybody who is in need of this support.

When we think about building relationships and boosting our economy, we know that when people see a lower tax rate, they want to come to New Brunswick. They want to be here. We have had doctors leave because of the high tax rate, and we cannot continue on the road that we have been on because it is not working. If we want to entice businesses to come to New Brunswick . . . As recently as this morning, I read the article that Frank McKenna wrote about talking with businesses and getting them to take over in New Brunswick because government is not doing its work. That has been pretty clear in the past four years.

province — le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest —, de voir quels sont les besoins et de régler les problèmes.

Le Nouveau-Brunswick rural est magnifique. Si les routes étaient construites correctement, nous aurions des touristes qui viendraient en raison des bonnes routes. À l'heure actuelle, il n'est pas sécuritaire de conduire des motocyclettes sur un grand nombre de nos routes. Beaucoup de personnes m'ont dit qu'elles ne conduiraient plus au Nouveau-Brunswick.

Nous pouvons examiner les soins de santé, notre service d'ambulance, le stress que subissent nos travailleurs paramédicaux ainsi que les pertes de vies humaines, des questions qui n'ont pas été traitées. Comme je l'ai mentionné, la pénurie de personnel infirmier, les soins en santé mentale, les listes d'attente pour les interventions chirurgicales et le temps d'attente aux urgences vont tous dans la mauvaise direction.

En ce qui concerne nos entreprises et le développement économique, lorsque nous augmentons le fardeau fiscal, lorsque nous imposons les entreprises à outrance, elles ne peuvent plus soutenir nos organismes sans but lucratif comme elles le faisaient auparavant. Voilà ce que m'a dit mon fils, qui dirige deux entreprises. Je suis très fière de lui en raison du travail qu'il accomplit, de son souci envers la communauté, de son soutien aux sans-abris et de bien d'autres choses. Lorsque nous prenons plus d'argent dans les poches des entreprises, celles-ci ne peuvent plus continuer à aider les gens de la communauté qui sont dans le besoin ni les organismes sans but lucratif. Cela nuit à toutes les personnes qui ont besoin de ce soutien.

Nous savons, lorsqu'il est question de tisser des liens et de dynamiser notre économie, que les gens veulent venir au Nouveau-Brunswick quand ils constatent que le taux d'imposition y est plus faible. Les gens veulent venir ici. Des médecins sont partis à cause du taux d'imposition élevé, et nous ne pouvons pas continuer sur la même voie, car cela ne fonctionne pas. Si nous voulons inciter les entreprises à venir au Nouveau-Brunswick... Pas plus tard que ce matin, j'ai lu l'article de Frank McKenna sur la nécessité de s'adresser aux entreprises et de les amener à prendre en charge les affaires au Nouveau-Brunswick, car le gouvernement ne fait pas son travail. Cela a été assez clair au cours des quatre dernières années.

13:45

We can talk about the *Fiscal Transparency and Accountability Act*. This is the first Act that was repealed by the Liberal government when it took office in 2014. We need to go back to that. New Brunswickers need to know what their government is doing and where their hard-earned tax dollars are being spent. You know, if we work together, we can find opportunities in our challenges. This is advice that I gave to my son when he started a business. I told him this at that time: If you look for opportunities in your challenges, then you will be successful, because they are there.

For my critic roles, with rural New Brunswick, women's issues, finance, DTI, health care, economic development, and local government, I have seen a lot of issues and a lot of things that can be improved in every one of them—every one of them. They are simple—simple—improvements, and they have no dollar figure attached.

I am going to talk a minute about DTI and some of my experiences. Although we have an excellent staff . . . The engineer that we have in Moncton goes above and beyond. His work ethic is unbelievably good. I had an incident in my . . . One of my constituents called me, concerned about an abandoned building that was near a playground. I called the department two or three times. Finally, when talking to one person, I said: What are they doing with this abandoned building? Is it going to be addressed? There are real concerns. The person I spoke to said: Well, I could tell you that. I have the answer, but we are not allowed to give you that answer. You have to talk to the minister. This went on for six months. I kept calling. I made four phone calls to the minister, and not once did he return my call. I will say that thankfully, he is no longer here.

We also had the issue at Magnetic Hill. We knew that there was an issue. It was very clear. The principal of that school took numerous calls about near misses. We worked and worked on this, and if it were not for the DEC and a lady by the name of Karen DeGrace, I do not think that this would have been changed. Instead of taking the advice of the DEC, the minister ordered

Nous pouvons parler de la *Loi sur la transparence et la responsabilisation financières*. C'est la première loi qui a été abrogée par le gouvernement libéral lorsqu'il est arrivé au pouvoir en 2014. Nous devons y revenir. Les gens du Nouveau-Brunswick doivent savoir ce que fait leur gouvernement et où est dépensé l'argent gagné à la sueur de leur front. Vous savez, si nous travaillons ensemble, nous pouvons transformer les défis en possibilités. Voilà un conseil que j'ai donné à mon fils lorsqu'il a démarré une entreprise. Je lui ai dit ceci à l'époque : Si vous cherchez à transformer vos défis en possibilités, vous réussirez, car elles sont là.

Dans l'exercice de mes fonctions de porte-parole en matière des Affaires rurales au Nouveau-Brunswick, des questions relatives aux femmes, des finances, des questions liées au MTI, des soins de santé, du développement économique et des gouvernements locaux, j'ai vu beaucoup de défis et beaucoup de choses qui peuvent être améliorées dans chaque domaine — dans chaque domaine. Il s'agit d'améliorations simples — simples — qui ne s'expriment pas en dollars.

Je vais vous parler un instant du MTI et de certaines de mes expériences. Bien que nous disposions d'un excellent personnel... L'ingénieur que nous avons à Moncton va au-delà de ses attributions. Son éthique de travail est remarquable. Un incident s'est produit dans ma... Une personne de ma circonscription m'a appelée pour me faire part de ses préoccupations concernant un bâtiment abandonné situé à proximité d'un terrain de jeu. J'ai appelé le ministère deux ou trois fois. Finalement, lorsque j'ai eu l'occasion de parler à quelqu'un, j'ai dit : Que fait-on du bâtiment abandonné? Va-t-on s'en occuper? Il y a de réelles préoccupations à cet égard. La personne à qui j'ai parlé m'a répondu : Eh bien, je pourrais vous le dire ; j'ai la réponse, mais nous ne sommes pas autorisés à vous la donner ; vous devez vous adresser au ministre. Cela a duré six mois. J'ai continué à appeler. J'ai passé quatre coups de fil au ministre, et il ne m'a pas rappelée une seule fois. Je dirai que, heureusement, il n'est plus en fonction.

Nous avons également eu le cas de la Magnetic Hill School. Nous savions qu'il y avait un problème. C'était très clair. Le directeur de l'école avait reçu de nombreux appels concernant des accidents évités de justesse. Nous avons travaillé sans relâche sur la question et, sans le CED et une femme du nom de Karen DeGrace, je ne pense pas que la situation aurait

another study at the expense of taxpayers. It did not need to be done. The proof was there. However, no, we ordered another study, and it came back saying: Yes, the speed needed to be reduced for the safety of our children. Our children are our future. They are our most valuable assets. On this, he had taken a cavalier attitude in that he was not going to change this because he was the minister, and that was it. Well, in the end, as I said, if it were not for Karen DeGrace, that would not have been changed, and that is wrong, Madam Deputy Speaker. He could see that there was issue, and it should have been addressed immediately instead of waiting for months.

With local government and the regional service commissions, I have seen many things that have been done that is not in favour. The people in the areas are not being listened to, and their voices are not being heard. Instead of addressing these issues . . . They were never addressed. They fought for certain things that were important to them, but their voices went unheard. It is true that we have to have a real plan for rural New Brunswick.

With social assistance, there is no real plan to help people get off social assistance. I have seen, in my office, different people coming in who had the ability to work and get a job. In Moncton, it is important that they be fluent in both languages to do different jobs, but one girl who was fluent in both languages said: I do not see any opportunity. Nobody had ever really sat down with her to explain to her that there were things that she could do. Anyway, I took the time to encourage her. I said: You can find a job, support your own child, and do very well. Today, she is working. It is quite a long story to get into, but I was really pleased to see that this woman really took charge of her life and what she could do.

One of the most exciting times for me since I have been involved in politics and since I was elected in 2010 was when I attended a work program where people from Post-Secondary Education, Training and Labour worked with Social Development and the business community to identify the needs and the job

été réglée. Au lieu de suivre l'avis du CED, le ministre a commandé une autre étude aux frais des contribuables. Cette étude n'était pas nécessaire. La preuve était là. Pourtant, non, nous avons commandé une autre étude, qui a abouti à la réponse suivante : La vitesse devait effectivement être réduite pour la sécurité de nos enfants. Nos enfants sont notre avenir. Ils sont notre bien le plus précieux. Le ministre avait, à cet égard, adopté une attitude cavalière en disant qu'il ne changerait rien à la situation, car il était le ministre, et que c'était tout. Eh bien, en fin de compte, comme je l'ai dit, sans Karen DeGrace, rien n'aurait changé, ce qui est inacceptable, Madame la vice-présidente. Le ministre pouvait voir qu'il y avait un problème, et celui-ci aurait dû être réglé immédiatement au lieu d'attendre des mois.

En ce qui concerne les gouvernements locaux et les commissions de services régionaux, j'ai vu beaucoup de choses qui n'allaient pas dans le bon sens. Les gens des régions ne sont pas écoutés et leur avis n'est pas pris en compte. Au lieu de s'attaquer à ces problèmes... Ceux-ci n'ont jamais été réglés. Les gens se sont battus pour certaines questions qu'ils trouvaient importantes, mais leur avis n'a pas été pris en compte. Il est vrai que nous devons avoir un véritable plan pour les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne l'aide sociale, il n'y a pas de véritable plan pour aider les gens à ne plus en dépendre. Dans mon bureau, j'ai reçu des gens qui avaient la capacité de travailler et d'obtenir un emploi. À Moncton, il est important que les gens parlent couramment les deux langues pour pouvoir occuper divers emplois, mais une jeune fille qui parlait couramment les deux langues a déclaré : Je n'arrive pas à trouver d'emploi. Personne ne s'était jamais vraiment entretenu avec elle pour lui expliquer qu'il y avait des choses qu'elle pouvait faire. Quoi qu'il en soit, j'ai pris le temps de l'encourager. Je lui ai dit : Vous pouvez trouver un emploi, subvenir aux besoins de votre enfant et réussir. Aujourd'hui, elle travaille. Il s'agit d'une histoire assez longue à raconter, mais j'ai été très contente de voir que cette femme avait vraiment pris son destin en main concernant ce qu'elle pouvait faire.

L'un des moments les plus exaltants que j'ai vécus depuis que je me suis engagée en politique et que j'ai été élue en 2010 est lorsque j'ai assisté à un programme de travail dans le cadre duquel des responsables du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ont

skills that were required, and 12 girls who were on social assistance graduated. They were so excited. They were doing fine carpentry, and they all had permanent full-time jobs to go to. To see them so excited, knowing that they could do it, they had their sense of power restored and they knew that they were important too and that they were perfectly capable of achieving these goals. I am telling you, I was more excited, I think, than they were.

13:50

In our education system, we have to turn around the dismal results. We have to do better for our children. They are our future. There are things that they can be learning in school. When I think back, one of the things that I learned in school and knew all about was civics. Our kids need to be educated in civics. They need to be educated in proper life skills. To do all these things, we have to have teachers and give them the ability to go into the classroom to do what needs to be done. We need to work with our kids. We have great, great teachers here in the province. They work hard, and they really care about what they do. They have a passion for what they do. They need to be able to make decisions that will improve the lives of our children.

If we look at our situation and the high taxes, if we address some of the issues and listen to our business community, not only will we attract other businesses . . . I can tell you that businesses are what drives our economy. We will boost our economy if we do this, do it in a timely manner, do it right, and really have a plan to work with our businesses to accomplish our goal. If we can do that, then we can attract more professionals. Right now, we have a situation where there are nurse practitioners leaving our province. There is work that they can be doing. There are things that they can be doing to take the strain off health care. Also, there are things that our pharmacists are perfectly capable of doing, and they are doing a great job working with them. However, there is more that they can do. This in itself will take the weight off the ER.

collaboré avec des gens du ministère du Développement social et du milieu des affaires pour déterminer les besoins et les compétences professionnelles requises, et 12 jeunes filles bénéficiaires de l'aide sociale ont obtenu un diplôme. Elles étaient très enthousiastes. Elles faisaient de la menuiserie fine et avaient toutes décroché un emploi permanent à temps plein. Les voir si enthousiastes, sachant qu'elles pouvaient y arriver, elles avaient le sentiment d'avoir repris leur destin en main et savaient qu'elles étaient aussi importantes et parfaitement capables d'atteindre les objectifs. Je peux vous le dire, je pense que j'étais plus enthousiaste que ces filles.

Nous devons inverser la tendance concernant les résultats lamentables dans notre système d'éducation. Nous devons faire mieux pour nos enfants. Ils sont notre avenir. Les enfants peuvent apprendre bien des choses à l'école. Quand j'y repense, l'une des choses que j'ai apprises à l'école et que je connaissais parfaitement, c'était l'instruction civique. Nos enfants doivent recevoir des cours d'instruction civique. On doit leur enseigner les compétences pratiques nécessaires. Pour que cet apprentissage se réalise, il nous faut des enseignants à qui la possibilité est donnée d'aller en classe pour faire le nécessaire. Nous devons travailler avec nos enfants. Notre province compte d'excellents membres du personnel enseignant. Ils travaillent fort, et l'enseignement revêt pour eux beaucoup d'importance. Ils s'y consacrent avec passion. Ils doivent pouvoir prendre des décisions qui amélioreront la vie de nos enfants.

Si nous examinons la situation de notre province et le lourd fardeau fiscal, si nous nous attaquons à certains problèmes et écoutons nos milieux d'affaires, non seulement nous attirerons d'autres entreprises... Je peux vous dire que les entreprises sont le moteur de notre économie. Nous stimulerons notre économie si nous prenons les mesures qui s'imposent, en temps voulu, et si nous avons vraiment un plan pour travailler avec nos entreprises afin d'atteindre notre objectif. Si nous y parvenons, nous pourrons ainsi attirer davantage de professionnels. À l'heure actuelle, des infirmières praticiennes quittent notre province. Il y a du travail qu'elles peuvent faire. Il y a des choses qu'elles peuvent faire pour enlever la pression sur notre système de santé. Il y a aussi des choses que nos pharmaciens sont parfaitement capables de faire, et ils font un excellent travail à cet égard. Ils peuvent

The emergency room service right now . . . I was in there one day, and the room was full of people. There are things that people such as nurse practitioners could be addressing. I know that if we give the health care workers some say and really work with them, there are ways to resolve a lot of these issues.

We do need economic growth and job creation. We need a fair society and good government that supports all New Brunswickers, addressing the debt while looking after seniors and improving our health care and education. September 24 has sent us all a very significant message. The people have spoken, and this time, their voices will be heard. We must listen. As a result, positive change will occur. Make no mistake. We have tough decisions to make, but we can do this together. We, as a province, must start thinking we instead of me. We are all in this together, and we must recognize that there are different challenges in every riding, but it is important to help all areas and address their concerns.

Whether it is north, south, east, or west, we have to address all issues in a fair, commonsense manner. We will find real solutions, and we will have reason to celebrate all regions of our province with the right leadership. We will celebrate our diverse cultures and work together to create a harmonious province that we can all be proud of. The right leadership is the MLA for Quispamsis. Our leader is the one who can accomplish just that. Thank you.

Hon. Ms. Rogers: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to be here this afternoon to talk about our government's collaboratively spirited throne speech delivered by our Lieutenant-Governor on October 23 and improved yesterday, showing that we are listening to fair comments and are acting immediately upon them. The agenda represents carefully considered ideas from all parties represented in this room. Again, it is an outcome of listening to, finding, and acting upon common ground found in the

toutefois en faire plus. En soi, cela soulagerait les urgences.

Les urgences, actuellement... J'y étais un jour, et la salle était bondée. Il y a des problèmes que des personnes comme les infirmières praticiennes pourraient résoudre. Je sais que si nous donnons leur mot à dire aux travailleurs de la santé et que nous collaborons véritablement avec eux, il y aura des moyens de résoudre bon nombre de ces problèmes.

Nous avons vraiment besoin de croissance économique et de création d'emplois. Nous avons besoin d'une société juste et d'un bon gouvernement qui soutient tous les gens du Nouveau-Brunswick et qui s'attaque à la dette tout en s'occupant des personnes âgées et en améliorant notre système de santé et notre système d'éducation. Le 24 septembre a été un signal fort pour nous tous. Les gens se sont exprimés, et, cette fois-ci, leurs voix seront entendues. Nous devons être à l'écoute. Ainsi, des changements positifs se produiront. Ne vous méprenez pas. Il nous faudra prendre des décisions difficiles, mais nous y arriverons ensemble. Nous devons, en tant que province, commencer à penser à tous plutôt qu'à soi. Nous sommes tous concernés, et nous devons être conscients du fait que les circonscriptions ont chacune différents défis à surmonter, mais il est important d'aider toutes les régions et de répondre à leurs préoccupations.

Qu'il s'agisse des régions du Nord, du Sud, de l'Est ou de l'Ouest, nous devons traiter toutes les questions en faisant preuve d'équité et de bon sens. Nous trouverons de véritables solutions, et nous aurons une raison de célébrer toutes les régions de notre province grâce au bon leadership. Nous célébrerons notre diversité culturelle et travaillerons ensemble pour créer une province où règne l'harmonie, une province dont nous pouvons tous être fiers. Le député de Quispamsis est la personne qui incarne le bon leadership. Notre chef est la personne qui peut accomplir tout cela. Merci.

L'hon. M^{me} Rogers : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis contente d'être ici cet après-midi pour parler du discours du trône de notre gouvernement, axé sur la collaboration, qui a été prononcé par la lieutenant-gouverneure le 23 octobre et amélioré hier, ce qui montre que nous écoutons les remarques justes et y donnons suite immédiatement. Le programme présente des idées mûrement réfléchies provenant de tous les partis représentés dans la salle. C'est le résultat d'une écoute et d'une recherche des

messages from New Brunswickers and in the platforms of all political parties. Finally, it serves as a foundation to govern our province on, to represent more perspectives, and to strengthen and unify our people.

13:55

Avant de vous exposer les raisons pour lesquelles j'appuie ce discours du trône, j'aimerais dire quelques mots.

First, I offer sincere congratulations to all members elected to this Legislative Assembly on having been chosen by their people to sit here in these seats. However, I want to make a couple of points because I believe that, when it comes to wanting what is best for our province, we actually have some common ground and we have had it from the outset.

First, just by putting our names forward as candidates, we represent the highest form of democratic engagement. All of us in this room are giving of ourselves because we care. I also believe that we all have the desire for a better province where everyone can flourish. I believe that we have the collective experience, education, and power if we have the individual and collective will to move our province forward. While we all may differ on which approach is best, we can become willing partners. We, the people's representatives, who decide to govern with respect, integrity, and humility will serve others best. New Brunswickers deserve no less. They deserve the best.

Second, still regarding the recent election, much of the hype that has surrounded the outcome has sounded an unwarranted alarm. It is as though the sky is falling. It is not. I am going to ask the following of my colleagues, those beside me and those across from me, and also of myself: Let's decide to foster an environment where petty partisan politics do not capture the agenda of the people's House, as has too often been the case. Let's have the courage to take on the clear mandate that the people of New Brunswick have given us. Let's choose to be the most cooperative minority government in the history of Canada, even demonstrating our own personal agency and service to our constituents by voting according to our

points communs exprimés dans les messages des gens du Nouveau-Brunswick et dans la plateforme de tous les partis politiques, ainsi que de la prise de mesures en fonction de ces points communs. Finalement, il sert de fondement pour gouverner notre province, représenter plus de points de vue et renforcer et unifier notre population.

Before I outline the reasons I support this throne speech, I would like to say a few words.

Tout d'abord, je félicite sincèrement tous les parlementaires d'avoir été choisis par leur électorat pour siéger à l'Assemblée législative. Toutefois, j'aimerais faire quelques observations, car, à mon avis, lorsqu'il est question de vouloir faire le meilleur choix pour notre province, nous avons effectivement un terrain d'entente, et ce, depuis le début.

Premièrement, la simple présentation de notre candidature est l'expression de l'engagement démocratique la plus achevée. Nous tous, dans la salle, faisons preuve d'abnégation, car nous nous sentons concernés. Je crois également que nous sommes tous animés du désir d'avoir une meilleure province où tout le monde peut s'épanouir. Je crois que nous avons l'expérience, l'éducation et le pouvoir collectifs lorsque nous avons la volonté individuelle et collective de faire progresser notre province. Même si nous ne sommes pas tous d'accord sur la meilleure approche à adopter, nous pouvons devenir des partenaires intéressés. Les représentants du peuple, que nous sommes, qui décident de gouverner avec respect, intégrité et humilité, serviront mieux les autres. Les gens du Nouveau-Brunswick ne méritent rien de moins. Ils méritent ce qu'il y a de mieux.

Deuxièmement, toujours en ce qui concerne les récentes élections, le battage médiatique concernant le résultat a donné un signal d'alarme injustifié. On a l'impression que le ciel nous tombe sur la tête. Tel n'est pas le cas. Je vais demander à mes collègues, ceux qui sont à mes côtés et ceux qui sont en face de moi, ainsi qu'à moi-même ce qui suit : Décidons de favoriser un environnement dans lequel la petite politique partisane ne s'empare pas de l'ordre du jour à la Chambre du peuple, comme cela a trop souvent été le cas. Ayons le courage d'assumer le mandat clair que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont confié. Choisissons d'être le gouvernement minoritaire le plus coopératif de l'histoire du Canada, quitte à démontrer

consciences, individually, on Friday. Madam Deputy Speaker, if I am asking too much, I do not believe that any of us deserve to be here in the people's House. I congratulate you, Madam Deputy Speaker, and I congratulate all MLAs here.

Next, I would like to give special congratulations to all my female colleagues in this Chamber. This year, female candidates represented 38.6%. While this is an increase from the 32.2% in 2014 and more women were elected than four years ago, we do not yet make up half of the Legislature as we do the general population. I will say it again. Every single person in this room has personal agency to help make this happen. In this instance, I look forward to our forming a women's caucus for which informal discussions have already begun.

Next, I want to say that I am grateful. I owe a huge thanks to the many volunteers who believed in me to lead the people of Moncton South. I am humbled at their generously given time and ideas. This summer was an especially hot one, and with the help of my volunteers, every home in my diverse riding was visited, many several times. A special thank-you goes out to my loyal, respected, and most competent executive assistant, Mario Leger, for his consistent excellence, and to my campaign manager, Darren Blois, as well as other key team directors, financial and emotional supporters, and on-the-ground helpers. I thank everyone for their work, their trust, and their support. What I am actually most proud of in our campaign is that my whole team conducted itself with the respect and grace that we know New Brunswickers want and deserve in their politicians.

14:00

Finally, but most importantly, I thank and am most grateful for my family. They and especially my husband prayed and encouraged me daily so that I would conduct myself with dignity, listen empathetically, be sustained with health and energy, and bring my best self forward through two electoral campaigns and four years of governing. I certainly

ce vendredi notre capacité personnelle à agir et à servir les gens de notre électorat en votant en notre âme et conscience et de manière individuelle. Madame la vice-présidente, si j'en demande trop, je ne crois pas qu'un seul d'entre nous mérite d'être à la Chambre du peuple. Je vous félicite, Madame la vice-présidente, et je félicite tous les parlementaires ici présents.

Ensuite, je voudrais féliciter tout particulièrement toutes mes collègues présentes à la Chambre. Cette année, le nombre de candidates s'est élevé à 38,6 %. Bien qu'il s'agisse d'une augmentation par rapport au 32,2 % de 2014 et que plus de femmes aient été élues qu'il y a quatre ans, nous ne représentons pas encore la moitié de l'Assemblée législative, comme c'est le cas relativement à la population générale. Je tiens à le répéter. Chaque personne présente dans la salle a la possibilité de contribuer à l'atteinte de l'objectif recherché. Dans le présent cas, je me réjouis de la formation d'un caucus constitué de femmes et pour lequel des discussions officieuses ont déjà été entamées.

Ensuite, je tiens à exprimer ma reconnaissance. Je dois un grand merci aux nombreux bénévoles qui ont cru en moi pour guider les gens de Moncton-Sud. Le temps qu'ils ont consacré ainsi que leurs idées généreuses m'inspirent beaucoup d'humilité. Cet été a été particulièrement chaud, mais grâce à l'aide de mes bénévoles, chaque maison de ma circonscription diversifiée a été visitée, souvent plusieurs fois. Je remercie tout particulièrement mon fidèle, estimé et très compétent chef de cabinet, Mario Leger, pour son excellence constante, ainsi que mon directeur de campagne, Darren Blois, et d'autres directeurs d'équipe clés, des personnes qui m'ont soutenue sur le plan financier et émotionnel ainsi que celles qui m'ont aidée sur le terrain. Je les remercie tous de leur travail, de leur confiance et de leur soutien. Ce dont je suis le plus fière dans notre campagne, c'est que toute mon équipe s'est comportée en faisant preuve de respect et de grâce, ce que nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick veulent et méritent de la part de leurs politiciens.

Enfin, et c'est le plus important, je remercie ma famille et je lui suis très reconnaissante. Les membres de ma famille, en particulier mon mari, ont prié et m'ont encouragée quotidiennement pour que je me conduise avec dignité, que j'écoute avec empathie, que je sois en bonne santé et énergique et que je donne le meilleur de moi-même au cours des deux campagnes

would not be here today without my family's support, patience, and love.

This year, our family grew by three. We are proud that we are personally adding to our much-needed population growth, but more than that, have I ever learned just how much a human heart can defy physics. There is just no limit to how big one's heart can grow. A granddaughter and twin grandsons all reignite my desire to work hard and to help New Brunswick be the best place in which to live, work, and raise a family today and for generations to come. Truly, my friends and family, longstanding and loyal, are the greatest gifts I could have.

During our government's first mandate, we accomplished a lot for which we are proud. I would like to take a couple of minutes to highlight some of these achievements. In Moncton, I made it a personal priority, and will continue doing so going forward, to stand on decisions that are evidence-based, socially sensitive, and designed to serve the needs of both a growing economy and those left behind. I will continue to collaborate regularly with municipal and federal government representatives to find our riding's best investments for social and economic return. I will hold town halls with constituents, as I did monthly over the last four years, to listen, share, and be responsive. I will partner with and listen actively to not-for-profits, business, and all levels of government to move forward on important things, as we did already with Moncton's East End pool and West End school; a baseball field designed specifically for young people with disabilities; new and overdue infrastructure, which now prevents flooding in homes and businesses on west Main Street; assisting in the rehabilitation of the old Moncton High School; and tripling the number of portable rent subsidies for low-income persons with disabilities, all things for which I was proud to fight.

Madam Deputy Speaker, there are some difficult days for politicians, but so are there rewarding ones. For

électorales et des quatre années de gouvernement. Je ne serais certainement pas ici aujourd'hui sans le soutien, la patience et l'amour de ma famille.

Cette année, notre famille s'est agrandie de trois personnes. Nous sommes fiers de contribuer personnellement à la croissance démographique dont nous avons tant besoin, mais plus encore, j'ai appris à quel point le cœur humain peut défier la loi de la physique. Il n'y a pas de limite quant à la quantité d'amour qu'un cœur peut contenir. Une petite-fille et des petits-fils jumeaux ravivent mon désir de travailler fort et d'aider le Nouveau-Brunswick à être le meilleur endroit où vivre, travailler et élever une famille, aujourd'hui et pour les générations à venir. En vérité, mes amis et ma famille, des gens fidèles et de longue date, sont les plus beaux cadeaux que je puisse avoir.

Au cours du premier mandat de notre gouvernement, nous avons accompli beaucoup de choses dont nous sommes fiers. J'aimerais prendre deux ou trois minutes pour souligner certaines de ces réalisations. À Moncton, je me suis fixée comme priorité personnelle, et je continuerai à le faire dans l'avenir, de toujours prendre des décisions fondées sur des données probantes, sensibles sur le plan social et conçues pour répondre aux besoins d'une économie en croissance et des laissés-pour-compte. Je continuerai à collaborer régulièrement avec les représentants des municipalités et du gouvernement fédéral afin de trouver les meilleurs investissements pour notre circonscription sur le plan des retombées économiques et sociales. J'organiserai des assemblées publiques avec mon électorat, comme je l'ai fait tous les mois au cours des quatre dernières années, afin d'écouter, d'échanger et d'être réceptive. Je nouerai un partenariat avec les organismes sans but lucratif, les entreprises et tous les paliers de gouvernement, et je serai activement à leur écoute afin de faire avancer les projets importants, comme nous l'avons déjà fait concernant la piscine du secteur est de Moncton et une école dans le secteur ouest, un terrain de baseball conçu spécialement pour les jeunes handicapés, de nouvelles infrastructures qui auraient dû être mises en place depuis longtemps, ce qui empêche maintenant les inondations dans les maisons et les entreprises situées sur la rue Main Ouest, l'aide à la remise en état de l'ancienne Moncton High School et le triplement du nombre d'aides concernant les subventions au loyer transférables pour les personnes handicapées à faible revenu, toutes des choses pour lesquelles j'ai été fière de me battre.

Madame la vice-présidente, il arrive aux politiciens de traverser des jours difficiles, mais aussi de connaître

instance, when an older woman came to my office and gave me a handwritten letter explaining just what her low-income benefit enabled her to do, I was reminded that what we are doing makes a real difference in people's lives. I had the good fortune to meet, early in my mandate, and help a young man move out of his two-year stay in hospital. This was when we took office in 2014. He was living in the hospital for two years in his 20s. I was so proud to find him an apartment with the supports and services and personally celebrated with him.

My colleagues and I were proud to bring first-time provincial investments to the Atlantic Wellness Community Center to help youth who struggle with mental health challenges, support to the Peter McKee Community Food Centre, and investments to Sistema, one of the most upstream programs that exist in our beautiful province.

14:05

Madam Deputy Speaker, I have always believed that government needs to play a strong role in creating an environment that is conducive to social and economic growth. In fact, stimulation of growth, from my experience, is one of government's three most important roles.

I am proud to be a Monctonian. In Moncton, we are experiencing job growth in every sector. I am pleased also that our population growth is diverse, and the outlook is for even better. We are rich in so many ways because we have the best of businesses and community agencies in our wonderful hub of the Maritimes, Moncton.

While, of course, I am delighted with those local accomplishments, I am also honoured to have done the work that I was able to achieve—the Premier often refers to this—as the province's first female Finance Minister, but I would like to say sociologist Finance Minister.

Madam Deputy Speaker, I know very well the interrelated nature of and the need for investing in the quality of life and in our economic and fiscal health. Over the past four years, our province has seen the

des jours gratifiants. Par exemple, lorsqu'une femme âgée s'est présentée à mon bureau et m'a remis une lettre manuscrite expliquant simplement ce que son allocation de personne à faible revenu lui permettait de payer, cela m'a rappelé que le travail que nous faisons améliore véritablement la vie des gens. J'ai eu la chance de rencontrer, au début de mon mandat, un jeune homme et de l'aider à sortir d'un séjour de deux ans à l'hôpital. C'était lorsque nous sommes entrés en fonction en 2014. Âgé d'une vingtaine d'années, il vivait à l'hôpital depuis deux ans. Je suis très fière de lui avoir trouvé un appartement doté des soutiens et des services nécessaires, et j'ai personnellement fêté cela avec lui.

Mes collègues et moi-même avons été fiers de consacrer pour la première fois des fonds provinciaux au Atlantic Wellness Community Center afin d'aider les jeunes qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale et d'apporter un soutien au Peter McKee Community Food Centre ; nous avons aussi consacré des fonds à Sistema, l'un des programmes de prévention les plus en amont dans notre belle province.

Madame la vice-présidente, j'ai toujours cru que le gouvernement devait jouer un rôle important dans la création d'un environnement propice à la croissance sociale et économique. En fait, d'après mon expérience, la stimulation de la croissance est l'un des trois rôles les plus importants du gouvernement.

Je suis fière d'être Monctonienne. À Moncton, nous connaissons une croissance de l'emploi dans tous les secteurs. Je suis également contente de constater que la croissance de notre population est diversifiée et que les perspectives sont encore meilleures. Nous sommes riches à bien des égards, car nous avons les meilleures entreprises et les meilleurs organismes communautaires dans notre merveilleuse plaque tournante des Maritimes, en l'occurrence Moncton.

Bien sûr, je me réjouis des réalisations locales ; je suis également honorée d'avoir accompli le travail que j'ai pu faire — le premier ministre y fait souvent allusion — en tant que première femme ministre des Finances de la province, mais j'aimerais plutôt dire ministre des Finances sociologue.

Madame la vice-présidente, je connais très bien la corrélation et la nécessité qu'il y a d'investir dans la qualité de vie et d'investir dans notre santé économique et financière. Au cours des quatre

economy continue to grow, and that is after four years of decline. We have seen the first surplus in a decade in 2017-18. We have seen new regulations providing workplace leave for individuals who experience domestic, intimate partner, or sexual violence. Those regulations took effect on September 1, 2018.

We have seen the small business corporate income tax rate lowered to 2.5% and, if members in this room vote yes on this progressive agenda on Friday, this small business corporate income tax rate will continue to be lowered by 0.5% every year until it is eliminated.

Our population grew to its now record high, and New Brunswick's gender wage gap became the second lowest in Canada in 2017.

Madam Deputy Speaker, we will continue to work hard for our constituents and our province. We really must keep moving New Brunswick forward, and we can do this best if we work together.

La présente session législative est la première du nouveau mandat de notre gouvernement. La situation actuelle du gouvernement minoritaire nous offre une occasion historique de faire les choses différemment, de mieux les faire et de les faire en travaillant ensemble. Bien que cette situation puisse nous paraître sans précédent, les gouvernements minoritaires sont une des caractéristiques de notre système démocratique. Le message que nous ont envoyé les gens du Nouveau-Brunswick le jour des élections est clair : Nous devons travailler ensemble pour rassembler plutôt que pour diviser.

There are some common principles that we believe New Brunswickers share and that must be upheld. Our government will not implement policies counter to these. However, it is important to say that there is much more that binds New Brunswickers together than divides them. It is to that end that we are proposing now a collaboratively designed agenda. This agenda brings forward policy supported by two or more of the four officially recognized parties in this Chamber today. This agenda lays out that our commitment is to work with all members on a

dernières années, notre province a vu son économie continuer à croître, et ce, après quatre années de déclin. En 2017-2018, nous avons enregistré le premier excédent de la décennie. Nous avons adopté une nouvelle réglementation prévoyant des congés sur le lieu de travail pour les personnes victimes de violence familiale, de violence entre partenaires intimes ou de violence sexuelle. Cette réglementation est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2018.

Le taux d'impôt sur le revenu des sociétés applicable à la petite entreprise a été réduit pour passer à 2,5 % et, si, ce vendredi, les parlementaires dans la salle votent en faveur du régime progressiste prévu, ce taux continuera d'être réduit de 0,5 % chaque année jusqu'à son élimination totale.

Notre population a augmenté pour atteindre un niveau record, et l'écart salarial entre les sexes au Nouveau-Brunswick est devenu le deuxième plus faible du Canada en 2017.

Madame la vice-présidente, nous continuerons à travailler fort pour notre électorat et notre province. Nous devons vraiment continuer à faire progresser le Nouveau-Brunswick, et nous y parviendrons mieux si nous travaillons ensemble.

This legislative session is the first one under our government's new mandate. The current minority government situation provides us with a historic opportunity to do things differently, to do things better, and to do things by working together. Although this situation may seem unprecedented, minority governments are one of the features of our democratic system. The message we got from New Brunswickers on election day is clear: We must work together to bring people together, rather than to divide them.

Il y a certains principes communs auxquels, selon nous, les gens du Nouveau-Brunswick souscrivent et qu'il faut faire prévaloir. Notre gouvernement ne mettra pas en oeuvre des politiques qui iraient à l'encontre de ces principes. Toutefois, il importe de dire que les éléments qui unissent les gens du Nouveau-Brunswick sont bien plus nombreux que ceux qui les divisent. À cette fin, nous proposons maintenant un programme d'action conçu en collaboration. Ce programme d'action propose des politiques appuyées par au moins deux des quatre partis officiellement reconnus à la Chambre aujourd'hui. Ce programme d'action précise que nous

legislative framework that serves the people of our province well.

14:10

We know that New Brunswick's strength lies in our fostering respect for and accommodating, diversity. This can and should be the bedrock of genuine democracy. With the support of like-minded MLAs in this room, it will be the bedrock of this government's term.

The common ground that we already have among members of this Chamber, as I mentioned a few moments ago, exists in our all loving our province and agreeing that it is the best place in the world to live. Now, we need to use both our diversity and our shared passion to fight for our home. We need each and every one of us to think about how we will stand with our students and seniors, our civil servants and retirees, our parents and children, our healthy and sick, our downtrodden, our thought leaders and critical thinkers, and our entrepreneurs and investors.

We will begin first by improving legislative processes to accommodate our new governing climate. Madam Deputy Speaker, having four officially recognized parties on the floor of this Chamber means that it is our job to work together in a new environment that is collaborative versus adversarial. I believe our constituents voted for this.

As well, we will proceed with respecting all parties' calls for balanced books. It is our priority, however, to do so in a way that does not have negative impacts on the economy or on the very important social programs that impact New Brunswickers' quality of life. These two are too interconnected. Success in one determines or undermines success in the other. Therefore, through a collaborative budget process, our government will seek to balance the budget by 2020-21, and through a more open and transparent budget process.

Madam Deputy Speaker, growing the economy remains key to the success of our province, and it

nous engageons à travailler avec tous les parlementaires à un cadre législatif qui sert bien la population de notre province.

Nous savons que la force du Nouveau-Brunswick réside dans le fait que nous encourageons et favorisons la diversité. Cela peut et devrait être le fondement d'une véritable démocratie. Grâce à l'appui de parlementaires qui pensent comme nous dans la salle, cela constituera la pierre d'assise du mandat du gouvernement actuel.

Le terrain d'entente que nous avons déjà trouvé entre parlementaires, comme je l'ai mentionné il y a quelques instants, repose sur le fait que nous aimons tous notre province et convenons tous qu'il s'agit du meilleur endroit du monde où vivre. Or, nous devons utiliser notre diversité et notre passion commune pour nous battre pour notre province. Il faut que chacun d'entre nous pense à la façon dont nous appuierons les étudiants et les personnes âgées, les fonctionnaires et les personnes à la retraite, les parents et les enfants, les personnes en bonne santé et les malades, les personnes opprimées, les chefs de file visionnaires et les penseurs critiques, ainsi que les entrepreneurs et les investisseurs de notre province.

Nous commencerons par améliorer les processus législatifs pour les adapter à notre nouveau climat de gouvernance. Madame la vice-présidente, la présence de quatre partis politiques officiellement reconnus à la Chambre signifie que notre tâche consiste à travailler ensemble dans un nouvel environnement collaboratif et non pas conflictuel. Je crois que les gens de nos circonscriptions ont voté en faveur du scénario envisagé.

De plus, nous donnerons suite à tous les appels lancés par les partis visant à équilibrer les comptes. Toutefois, notre priorité est d'y arriver sans entraîner de répercussions négatives sur l'économie ni sur les très importants programmes sociaux qui ont une incidence sur la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick. Les deux éléments sont très étroitement liés. La réussite de l'un détermine ou entrave la réussite de l'autre. Ainsi, grâce à un processus budgétaire collaboratif, plus ouvert et plus transparent, notre gouvernement s'efforcera d'atteindre l'équilibre budgétaire d'ici à 2020-2021.

Madame la vice-présidente, la croissance économique revêt toujours une importance cruciale pour la réussite

continues to be a priority of our government. We do not believe, however, that this comes at a cost to health, education, or environmental essentials. To grow the economy, we must focus on labour force development and on keeping our young people here. We need a province where young people can get ahead, where young people have hope for their future, where businesses that take risks are rewarded, and where there is opportunity for everyone to flourish. I propose that these are things that all parties can agree to.

Madam Deputy Speaker, together we will find a way to eliminate red tape that continues to serve as a barrier to economic success for small and medium-sized business owners. Together, we will work with economic and community partners such as the Coalition for Pay Equity, where I have been an active member for longer than I can remember. We will work with labour groups, businesses, and not-for-profit sectors so that we can ensure that financial needs—and thereby social needs—are met.

Madam Deputy Speaker, I have been a part of all these groups all my life, and I have been very engaged in listening to their concerns. We are acting on the needs. We will ensure, for example, that the minimum wage is increased to \$12 on April 1, 2019, and together, we will work to determine a schedule for future increases.

14:15

Madam Deputy Speaker, we will work with farmers and local producers to enhance the Local Food and Beverages Strategy and together establish targets for increasing the ratio of local food production to food imports and to organic production. We will also ensure that we take advantage of new economic opportunities in agribusiness. For example, as we have social, cultural, and value shifts, there are new opportunities that open. We will listen, and we will be engaged.

de notre province, et elle demeure prioritaire pour notre gouvernement. Toutefois, nous ne croyons pas que cela doit se faire aux dépens des mesures essentielles en matière de santé, d'éducation et d'environnement. Pour faire croître l'économie, nous devons aussi privilégier la mise en valeur de la population active et garder nos jeunes ici. Il nous faut une province où les jeunes peuvent s'en sortir, où les jeunes ont espoir en leur avenir, où les entreprises qui prennent des risques sont récompensées et où tout le monde a la possibilité de s'épanouir. Je dirais qu'il s'agit là d'éléments sur lesquels tous les partis peuvent s'entendre.

Madame la vice-présidente, ensemble, nous trouverons une façon d'éliminer les formalités administratives qui continuent de faire obstacle à la réussite économique des propriétaires de petites et moyennes entreprises. Ensemble, nous travaillerons avec des partenaires économiques et communautaires, comme la Coalition pour l'équité salariale, un organisme au sein duquel je suis une membre active depuis je ne sais plus combien de temps. Nous travaillerons avec les groupes syndicaux, les entreprises et les secteurs sans but lucratif pour veiller à ce que les besoins financiers — et par le fait même les besoins sociaux — soient satisfaits.

Madame la vice-présidente, j'ai fait partie de tous les groupes en question tout au long de ma vie, et j'ai écouté très attentivement leurs préoccupations. Nous agissons en fonction des besoins. Par exemple, nous veillerons à porter le salaire minimum à 12 \$ l'heure le 1^{er} avril 2019, et ensemble nous travaillerons pour établir le calendrier des futures augmentations.

Madame la vice-présidente, de concert avec les agriculteurs et les producteurs locaux, nous améliorerons la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux, et ensemble, nous établirons des objectifs qui favoriseront une augmentation de la proportion d'aliments locaux par rapport aux aliments importés et un accroissement de la production d'aliments biologiques. Nous veillerons aussi à tirer profit de nouvelles perspectives économiques dans l'industrie agroalimentaire. Par exemple, à mesure que des changements s'opèrent sur le plan de la société, de la culture et des valeurs, de nouvelles possibilités se présentent. Nous serons à l'écoute et nous jouerons un rôle actif.

Last year, I tabled the 2018-19 budget in this House. Over 57% of that budget had investments in education, health, and senior care. These services are at the core of what New Brunswickers expect their government to deliver.

Nous avons trouvé un terrain d'entente avec d'autres partis sur des initiatives visant à améliorer les résultats en éducation et les possibilités qui se présentent aux élèves et aux étudiants, ainsi qu'à réduire les temps d'attente pour obtenir des soins de santé et aussi à répondre aux besoins des personnes âgées et des personnes à la retraite.

As a former university professor, I know very well that students are struggling with the cost of postsecondary education. That is why I am so proud of the impact we have made with the free tuition and tuition relief programs introduced in our first mandate. There is much more to do to support skill and education development for our economy here in New Brunswick. Madam Deputy Speaker, we will continue to support students, beginning with eliminating the interest on provincial student loans.

I am one who returned to university later in life as a single parent. I had a big student loan. Advocating for interest to be removed from student loans is something I have done for many years, so I am very, very proud of the government that did this.

To support our seniors and their families, we will further advance the Home First program. Several initiatives are under way already. We have seen a number of these that are helping seniors to get out of the hospital faster and to get rehab and reablement in their homes or in special care homes that are qualified and equipped. We are seeing initiatives such as informal caregiver support and many others that are helping seniors to stay in their homes.

We know, and research supports this, that seniors have a plethora of valuable experience to impart. We need to capture that, use that, and show dignity to our seniors, and we are doing that. We know that seniors have energy to give, and they have the desire to live independently and to be engaged in their communities. We know, however, that as we age, there may be

L'année dernière, j'ai déposé à la Chambre le budget de 2018-2019. Plus de 57 % de ce budget était investi dans l'éducation, la santé et les soins pour les personnes âgées. Il s'agit là des principaux services gouvernementaux que les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à recevoir.

We have found common ground with other parties on initiatives aimed at improving educational outcomes and opportunities for students, as well as reducing wait times in health care and also meeting the needs of seniors and retirees.

En tant qu'ancienne professeure d'université, je sais très bien que les étudiants ont de la difficulté à payer le coût des études postsecondaires. Voilà pourquoi je suis si fière des effets positifs qu'ont les programmes des droits de scolarité gratuits et d'allègement des droits de scolarité que nous avons lancés au cours de notre premier mandat. Il reste encore beaucoup à faire pour appuyer le perfectionnement des compétences et de la formation pour notre économie ici, au Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, nous continuerons de soutenir les étudiants, en commençant par éliminer les intérêts sur les prêts étudiants provinciaux.

Je suis retournée à l'université plus tard dans la vie, en tant que mère célibataire. J'avais un gros prêt étudiant. Je préconise depuis de nombreuses années l'élimination des intérêts sur les prêts étudiants ; je suis donc très, très fière du gouvernement, qui l'a fait.

Afin d'appuyer les personnes âgées de notre province et leur famille, nous poursuivons la mise en oeuvre du programme D'abord chez soi. Plusieurs initiatives sont déjà en cours. Un certain nombre de ces initiatives aident les personnes âgées à sortir plus tôt de l'hôpital et à obtenir des services de réadaptation et de revalidation chez elles ou dans des foyers de soins spéciaux qui sont autorisés et dotés des équipements nécessaires. Des initiatives telles que du soutien aux aidants naturels et bien d'autres permettent aux personnes âgées de rester chez elles.

Nous savons, études à l'appui, que les personnes âgées possèdent une vaste expérience précieuse à transmettre. Il faut prendre cela en compte, s'en servir et faire preuve de dignité envers les personnes âgées, et c'est ce que nous faisons. Nous savons que les personnes âgées ont de l'énergie à donner, et elles veulent vivre de façon autonome et jouer un rôle actif

additional supports and services that have to be readily available to us.

Madam Deputy Speaker, I should take a moment here to say that, as a university professor over the 14 years that I did that, I used to speak about the terrible reference—which I have heard used here by members in this House—to the grey tsunami or the silver tsunami. I find that this is most disrespectful because a tsunami is something that we do not know is coming. It surprises us. We had a baby boom between 1945 and 1965. We have had plenty of years to get ready for this. All governments have to carry some blame for not getting ready. However, Madam Deputy Speaker, we have taken action on Home First, finally listening to what is needed before we are at the peak of the aging population in New Brunswick.

14:20

I believe that by collaborating with those who work in the home support and nursing home sectors, for example, and by focusing on labour recruitment, training, and retention, we will increase the hours of care for nursing home residents and we will hire more nurses, LPNs, and resident attendants, all to support, for example, our seniors. I believe that together, we can address these needs. I would add that I am proud to be part of a government that twice increased the wages of our home support workers, investing \$12 million. Madam Deputy Speaker, we did this two times, and we are not finished.

We will also work with regional health authorities, doctors, and nurses to create more health centres to reduce emergency room wait times. We will ensure that women and their doctors receive breast density information following mammograms. Madam Deputy Speaker, we are very pleased to be the government that is looking at prevention and being proactive. If we can invest now to prevent bigger expenses later, this is the responsible thing to do. Together, we will work with paramedics to solve current recruitment and retention challenges. We are acting on this.

au sein de leur collectivité. Nous savons cependant que, à mesure que nous vieillissons, d'autres soutiens et services devront peut-être nous être facilement accessibles.

Madame la vice-présidente, je dois prendre un moment pour souligner que, pendant les 14 ans que j'ai été professeure d'université, j'avais l'habitude de parler de la terrible référence — que j'ai entendue ici de la part de parlementaires — au tsunami gris. Je trouve cela tout à fait irrespectueux, car un tsunami est quelque chose qui nous prend par surprise. Cela nous surprend. Nous avons connu un babyboom entre 1945 et 1965. Nous avons eu suffisamment d'années pour nous préparer à la situation. Tous les gouvernements doivent porter une partie du blâme pour ne pas s'être préparés. Toutefois, Madame la vice-présidente, nous avons pris des mesures relatives au programme D'abord chez soi, et nous avons finalement écouté les besoins avant que nous soyons à l'apogée de la population vieillissante au Nouveau-Brunswick.

Je crois que, en collaborant avec les gens qui oeuvrent dans les secteurs du soutien à domicile et des foyers de soins, par exemple, et en mettant l'accent sur le recrutement, la formation et le maintien en poste de la main-d'oeuvre, nous augmenterons le nombre d'heures de soins pour les pensionnaires de foyer de soins et recruterons davantage de personnel infirmier, de personnel infirmier auxiliaire autorisé et de préposés aux soins des pensionnaires pour soutenir, par exemple, les personnes âgées de notre province. Je crois que nous pouvons répondre aux besoins ensemble. J'ajouterais que je suis fière de faire partie d'un gouvernement qui a augmenté à deux reprises le salaire du personnel des services de soutien à domicile en investissant 12 millions à cet égard. Madame la vice-présidente, nous avons fait cela à deux reprises et nous n'avons pas fini.

Nous collaborerons aussi avec les régies régionales de la santé, les médecins et le personnel infirmier en vue d'établir davantage de centres de santé pour ainsi réduire les temps d'attente à l'urgence. Nous veillerons à ce que les femmes qui subissent une mammographie et leur médecin reçoivent des renseignements sur la densité mammaire. Madame la vice-présidente, nous sommes très heureux d'être le gouvernement qui mise sur la prévention et est proactif. Si nous pouvons investir maintenant afin d'éviter de plus grandes dépenses plus tard, il s'agit de la chose responsable à faire. Ensemble, nous

At the many doors on which I knocked this summer, an issue that came up over and over again was how we need to protect our environment. Every single time that I heard it, I said that I could not agree more. I agree. We need to act now. Along with the serious problem of a growing gap between the rich and the poor, even globally, climate change is one of the greatest challenges facing humanity. It is therefore imperative that we take concrete actions to protect our environment. We need to be evidence-driven, we need to be courageous, and we need to exercise the will.

Different political parties have different ideas on how best to achieve those priorities. Again, we have some common ground since two or more parties agree on many initiatives. I believe that, by working together, we can bring in creative ideas about how to address this pressing problem of climate change. Again, I urge each MLA to ponder what is at stake here. As each one considers what is important, he or she should think about their constituents.

Ensemble, nous sommes déterminés à élargir la protection des terres et des eaux, y compris les rivières, les cours d'eau, les lacs et les baies, par l'entremise d'aires de conservation, de zones naturelles protégées et de zones tampons. Nous pourrions également bien travailler ensemble à d'autres initiatives.

Again, as a sociologist, I am acutely aware that nothing ever stays the same. When we talk about change, we cannot talk about it as though it is new. Things are always changing. However, we want to ensure that, as opportunities for change sit at our doorstep, we make our decisions very intentionally and with all New Brunswickers in mind. Madam Deputy Speaker, as we make decisions collaboratively to improve, or not, the quality of life of all New Brunswickers, we need to grasp the reality of the impact on our labour force, on our economy, and, thereby, on our fiscal health.

collaborerons avec les travailleurs paramédicaux pour résoudre les défis actuels en matière de recrutement et de maintien en poste. Nous agissons à cet égard.

Aux nombreuses portes auxquelles j'ai frappé cet été, un enjeu qui revenait sans cesse était la nécessité de protéger l'environnement. Chaque fois que j'ai entendu cela, j'ai répondu que j'étais tout à fait d'accord. Je suis d'accord. Nous devons agir maintenant. Outre le grave problème de l'écart grandissant entre les riches et les pauvres, même à l'échelle mondiale, la question des changements climatiques est l'un des plus grands défis qui se posent à l'humanité. Il est donc impératif que nous prenions des mesures concrètes pour protéger notre environnement. Nous devons nous appuyer sur les faits, nous devons être courageux et nous devons faire preuve de volonté.

Les idées des divers partis politiques varient quant à la meilleure façon de donner suite aux priorités. Nous avons trouvé un terrain d'entente puisque deux partis ou plus s'entendent sur de nombreuses initiatives. Je crois que, en travaillant ensemble, nous pouvons trouver des idées créatives sur la façon de s'attaquer au problème urgent des changements climatiques. J'exhorte encore une fois les parlementaires à réfléchir à ce qui est en jeu ici. À mesure que chacun envisage ce qui est important, il ou elle devrait penser à son électorat.

Together, we are committed to expanding land and water protection including rivers, waterways, lakes, and bays through conservation areas, natural protected areas, and buffer zones. We will also be able to work well together on other initiatives.

En tant que sociologue, je suis très consciente que les choses ne restent jamais pareilles. Lorsque nous parlons de changements, nous ne pouvons pas en parler comme s'il s'agissait de quelque chose de nouveau. Les choses sont en constante évolution. Toutefois, alors que des possibilités de changement se profilent à l'horizon, nous voulons veiller à prendre nos décisions de façon très délibérée et en gardant en tête toutes les personnes du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, alors que nous collaborons pour prendre des décisions qui visent à améliorer, ou non, la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick, nous devons comprendre les répercussions réelles qu'elles auront sur la population

active, l'économie et, par conséquent, la santé financière de notre province.

14:25

We need to make sure that our society is fair for all. This is the good society, this is the well society, and this is the successful society. Madam Deputy Speaker, because the gap between the rich and the poor is here and growing, it means that some are left behind. We need to eliminate structural barriers to the growth of individuals, such as poverty and social exclusion. When the voices of certain citizens are not heard or when the input of certain citizens is not at play, it is not only a shame. It also means that none of us are all that we could be. I will say that again. When the voices of certain citizens are not heard and when their experiences are not brought into the decisions, it is not only a shame. It is also the fact that we will not grow to all that we can be and, thereby, we are not fulfilling our labour force and our economy with all that we can. Surely, it is without doubt here that we have common ground.

Madam Deputy Speaker, part of that commitment to supporting growth among all individuals and sectors is in ensuring that there is a fair tax system in place. That is why we will introduce a motion to direct a legislative committee to review and make recommendations relating to municipal governance, including modernizing the municipal taxation system, even examining the possibility of reducing or eliminating altogether the so-called double tax and assessment exceptions on stationary industrial machinery and equipment.

La plateforme du Parti libéral offrait plusieurs éléments susceptibles de faire avancer la province. Nous sommes cependant d'accord pour dire qu'une unité des perspectives et des approches visant les intérêts communs, telles que présentées dans le récent discours du trône, signifie que les initiatives seront désormais tirées de deux plateformes ou plus.

Nous devons veiller à ce que notre société soit juste pour tout le monde. Il est question d'une société juste, d'une bonne société et d'une société prospère. Madame la vice-présidente, étant donné que l'écart entre les riches et les pauvres existe et se creuse, cela signifie que certaines personnes sont laissées pour compte. Nous devons supprimer les obstacles structurels, comme la pauvreté et l'exclusion sociale, qui nuisent à la croissance des personnes. Lorsque certaines personnes n'arrivent pas à se faire entendre ou quand l'avis de certaines d'entre elles n'est pas pris en considération, ce n'est pas seulement honteux. Cela signifie également qu'aucun de nous ne réalise son plein potentiel. Je vais me répéter. Lorsque certaines personnes n'arrivent pas à se faire entendre et lorsque leurs expériences ne sont pas prises en considération dans le processus décisionnel, ce n'est pas seulement honteux. Il y a aussi le fait que nous ne réaliserons pas notre plein potentiel, et, ainsi, nous ne répondrons pas pleinement aux besoins en matière de main-d'oeuvre et d'économie. Il ne fait certainement aucun doute que nous sommes du même avis ici.

Madame la vice-présidente, l'engagement visant à favoriser la croissance chez toutes les personnes et au sein de tous les secteurs signifie notamment qu'il faut veiller à ce qu'un régime fiscal juste soit en place. Voilà pourquoi nous proposerons une motion enjoignant à un comité parlementaire d'examiner la gouvernance municipale et de faire des recommandations à cet égard, y compris la modernisation de l'imposition relative aux municipalités, et même d'examiner la possibilité de réduire ou de supprimer ce qu'on appelle la double imposition et de supprimer, dans un contexte d'évaluation, l'exonération visant la machinerie industrielle fixe et l'équipement.

The Liberal Party platform presented a number of items that would move the province forward. However, we agree that a unity of perspectives on and approaches to common interests, as outlined in the recent throne speech, means that initiatives will now be drawn from two or more platforms.

Notre gouvernement est déterminé à collaborer avec l'ensemble des parlementaires élus à la mise en œuvre des initiatives suivantes.

Nous visons, tout d'abord, à travailler avec les entrepreneurs et avec les gens d'affaires en vue de créer des possibilités économiques en doublant le financement du Fonds d'emploi pour les jeunes.

Il s'agit aussi de renouveler le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et pour la région de Miramichi.

Nous visons à créer un ministère consacré à part entière à la promotion de l'égalité des femmes et ayant un mandat élargi, en collaboration avec les groupes de défense de l'égalité des femmes.

Nous visons à soutenir le corps médical, le personnel infirmier et les autres professionnels de la santé, ainsi que nos collectivités en protégeant les soins de santé et en maintenant en place les hôpitaux régionaux et ruraux.

14:30

Nous visons à poursuivre la collaboration en vue de construire une société plus équitable et de promouvoir le respect des fonctionnaires par l'intermédiaire du comité directeur des relations syndicales-gouvernementales.

Tous les parlementaires comprennent évidemment qu'il importe de créer des emplois, d'assurer la qualité des services sociaux, notamment l'éducation et les soins de santé, de protéger l'environnement pour les générations futures, et d'offrir des chances égales à l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick, et ce, tout en maintenant une situation financière saine.

Madam Deputy Speaker, I am sure that by now, you have heard that I am a proud New Brunswicker. I am honoured to have served on Cabinet for the last four years and to have been reelected by the people of Moncton South. I am passionate about working to improve the lives of New Brunswickers. They have put their faith in me and in all of us to deliver on important issues, and we can do that now only through collaboration and cooperation.

Our government is committed to working with all members to implement the following initiatives.

First of all, we aim to work with entrepreneurs and business people to create economic opportunities by doubling the funding for the Youth Employment Fund.

There is also renewing the Economic Development and Innovation Funds for Northern New Brunswick and for the Miramichi region.

We aim to create a full government department focused on promoting Women's Equality while working with women's equality advocates to expand its mandate.

Our goal is to support doctors, nurses and other health care professionals, as well as our communities, by protecting health care and ensuring that no rural or regional hospitals are closed.

We aim to continue working together to build a fairer society and promote respect for public servants through the work of the labour-government steering committee.

It is clear that all members of this Legislative Assembly understand the importance of job creation, strong social services including education and health care, protecting the environment for future generations, and ensuring that all New Brunswickers have equal opportunity, all while maintaining strong financial health.

Madame la vice-présidente, je suis sûre que vous avez déjà entendu que je suis une fière personne du Nouveau-Brunswick. J'ai été honorée de siéger au Cabinet pendant les quatre dernières années et d'avoir été réélue par les gens de Moncton-Sud. Il me tient à coeur de travailler pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Ils nous font confiance, à moi et à nous tous, pour faire avancer les dossiers importants, et nous pouvons maintenant le faire au moyen de la coopération et de la collaboration.

To emphasize a point made already, there is a sociological concept known as a feedback loop. I understand this to apply here. Here it goes. Economic growth and fiscal health help us achieve the quality of life goals that we seek to achieve. Reciprocally, investing in the quality of life for all helps us achieve the economic growth and fiscal health that we all seek to achieve. In other words, if we grow our economy in a way that ensures fiscal and environmental sustainability, we will have the tax base needed to invest in social programs. There is sociology at its finest.

Finally, to borrow the concept from another, might I say, New Brunswick sociologist now working at the University of Toronto, it is important that we consider not just the forest and not just the trees. It is important that we focus on both the forest and the trees, everything that came before, everything that will come after, and everything that happens in between. We can achieve success for the people of New Brunswick if we work together and if we consider the interrelationship of the quality of life—economic, fiscal, and environmental well-being. In other words, it is imperative that we work together and in a way that moves us from rhetoric to reality. A course has been laid out to do this.

A variety of Acts will be introduced and debated during this session, and we will continue to improve services to the public. Would it not be something to be proud of to show, on the national stage and beyond, that we can work collaboratively on this agenda, as New Brunswickers asked us to do?

Je suis fier de me prononcer en faveur du discours du trône et des initiatives qui permettront à toute l'Assemblée législative de continuer à investir dans notre population.

We have an opportunity. Let's use it.

Merci.

Mr. Steeves: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to be back, once again, to represent the folks from Moncton Northwest and the folks from New Brunswick, as we try to get some stuff done here

Pour mettre l'accent sur un aspect qui a déjà été souligné, il y a un concept sociologique appelé l'effet de rétroaction. Je crois comprendre qu'il s'applique dans le présent cas. Voici de quoi il s'agit. La croissance économique et la santé financière nous aident à atteindre les objectifs que nous visons en matière de qualité de vie. Réciproquement, les investissements dans la qualité de vie de tous aident à atteindre la croissance économique et la santé financière que nous visons tous. En d'autres termes, si nous faisons croître l'économie d'une manière qui assure la durabilité financière et environnementale, nous disposerons de l'assiette fiscale nécessaire pour investir dans les programmes sociaux. Voilà toute la beauté de la sociologie.

Finalement, pour emprunter un concept d'un autre, puis-je me permettre, sociologue du Nouveau-Brunswick qui travaille maintenant à la University of Toronto, il est important de voir l'ensemble de la forêt et pas que les arbres. Il est important de mettre l'accent à la fois sur la forêt et les arbres, sur tout ce qui est venu avant, sur tout ce qui viendra après et sur tout ce qui se passe entre-temps. Nous pouvons obtenir des résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick si nous travaillons ensemble et si nous prenons en considération l'aspect interrelié de la qualité de la vie — le bien-être économique, financier et environnemental. En d'autres mots, il est impératif que nous travaillions ensemble et d'une façon qui nous fait passer des discours à la réalité. Un plan est prévu à cette fin.

Diverses lois seront présentées et feront l'objet de débats au cours de la session, et nous continuerons d'améliorer les services fournis au public. Ne serait-il pas formidable d'être fiers de montrer, à l'échelle nationale et au-delà, que nous pouvons travailler en collaboration au programme d'action, comme les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de le faire?

I am proud to say that I support the throne speech and the initiatives that will allow the entire Legislative Assembly to continue investing in our people.

Une occasion se présente à nous. Saisissons-la.

Thank you.

M. Steeves : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir d'être de retour, encore une fois, pour représenter les gens de Moncton-Nord-Ouest et les gens du Nouveau-Brunswick, alors que nous tâchons

in the Legislature. I am in the habit of starting my talks off with a song, some lyrics. That is coming up. A lady from Rosaireville, as a matter of fact. We will be talking about that. It is Lisa LeBlanc, a local New Brunswick songstress. We will talk about that.

14:35

It has been the habit of people to thank some of the folks in their ridings and to talk a bit about their ridings. Certainly, I will do that, and I will talk a bit about my family. The people who have been here have heard me speak about my son, mother, and the rest of my family ad nauseam, but you new people . . . There are stories that you have not heard that will be wonderful. They will rival those of my friend from Carleton-York, who has the most wonderful riding. I love to hear the stories from Carleton-York because there is always something fun going on there. When you retire, you should go there because the member is always out four-wheeling, ski-dooing, hunting, and fishing, and having fun. It is a party. It is a party in Carleton-York. It is also a party in Moncton Northwest, as it is with the Steeves family, so we will talk a bit about my family and a bit about the volunteers.

I have to say thank you, first, to all the volunteers who worked on the election. As with all of us, time is the most precious commodity that we have. It is easier to give money than to give time for most people in North America at least these days. Thanks to Margie, who is my right hand, Lynn, Troy, Jeff, Betty, Ron, Phil, Robert, Marc—you should never start these lists—Damien, Christopher, Brandon, Jerry, Fran, and so many more who would go out to walk around with me going door-to-door and keep me company. They would go out to help put up signs, and they would celebrate with me and talk over the troubles that I ran into. They met the people along with me, as I literally visited thousands and thousands of doors. When we have an election, it is exciting for me to know that so many thousands of people are interacting directly with the MLAs and the people who will be representing them. That is great. Hopefully we will all have an open-door policy.

I love it when people phone me and I get a chance to visit them. Oftentimes—virtually all the time—when

de faire du travail ici à l'Assemblée législative. J'ai l'habitude de commencer mes interventions par une chanson, des paroles de chanson. Cela s'en vient. En fait, il s'agit d'une femme de Rosaireville. Nous en reparlerons. Il s'agit de Lisa LeBlanc, une chanteuse locale du Nouveau-Brunswick. Nous en parlerons.

Les parlementaires ont l'habitude de remercier certaines des personnes de leur circonscription et de parler un peu de cette dernière. Je vais certainement le faire, et je vais parler un peu de ma famille. Les gens qui siègent ici m'ont entendu parler de mon fils, de ma mère et du reste de ma famille à n'en plus finir, mais vous, les nouveaux... Il y a des histoires que vous n'avez pas entendues et qui seront merveilleuses. Elles rivaliseront avec celles de mon ami de Carleton-York, qui représente la circonscription la plus extraordinaire. J'aime entendre les histoires de Carleton-York, car il s'y déroule toujours quelque chose d'amusant. À la retraite, il faudrait y aller, car le député fait toujours des randonnées de véhicules tout-terrain et de motoneige, pratique la chasse et la pêche et s'amuse. C'est la fête. C'est la fête dans Carleton-York. C'est aussi la fête dans Moncton-Nord-Ouest, comme ce l'est dans la famille Steeves : je parlerai donc brièvement de ma famille et des bénévoles.

Je dois d'abord remercier tous les bénévoles qui ont travaillé pour préparer les élections. Comme c'est le cas pour tout le monde, le temps est le bien le plus précieux dont nous disposons. Pour la plupart des gens en Amérique de Nord, il est plus facile de donner de l'argent que de donner du temps, du moins de nos jours. Je remercie Margie, qui est mon bras droit, Lynn, Troy, Jeff, Betty, Ron, Phil, Robert, Marc — on ne devrait jamais commencer à énumérer des listes du genre — Damien, Christopher, Brandon, Jerry, Fran et bien d'autres personnes encore qui sont venues marcher avec moi pour faire du porte-à-porte et me tenir compagnie. Ils ont aidé à installer des affiches, ils ont célébré avec moi et ont discuté des difficultés que j'ai rencontrées. Ils ont rencontré les gens avec moi, puisque j'ai rendu visite à des milliers et des milliers de ménages. Lorsque nous avons des élections, c'est exaltant pour moi de savoir que tant de milliers de personnes interagissent directement avec leur député et les gens qui les représenteront. C'est formidable. J'espère que nous adopterons tous la politique de la porte ouverte.

J'aime quand les gens m'appellent et que j'ai l'occasion de leur rendre visite. Souvent — quasiment

they phone me because they need to talk, I ask them where they are. I say: I can be there in 10 minutes, and you do not need to clean up your house. We will sit on the front stoop, and we will talk. New Brunswickers are great because they just want to talk. They just want to tell you what is going on in their lives and the trouble they are having, the success they are having, something they are proud of, or something they worry about.

Yesterday, Stanley phoned me. On Highway 126 between Indian Mountain Road and Route 895, they are putting a new culvert. They are right around the Canaan Bog. He was worried. Stanley would be in his late eighties, I suppose. If he has to get to the hospital or just to get groceries for the next couple weeks, since they are not able to put a little detour around it, he will have to take the detour all the way out to McLaughlin Road. That is because it is an environmentally sensitive area. Because it is an environmentally sensitive area, you cannot put that little detour around it, so there is going to be a large detour.

However, it was a great opportunity to talk to Stanley and other people like him when I was meeting these people as I went door-to-door. If I am just talking to people on the phone or by e-mail, it is a wonderful opportunity to talk to New Brunswickers who, for the most part, have a great view of our province and who understand a lot more about the trials and tribulations than we would sometimes give them credit for.

Moncton Northwest is an exciting riding. It is a mixture. For urban, we have the area with Costco. However, the riding goes all the way up to Kent County, so we also have the Canaan Bog and all the trees between Indian Mountain Road and Saint-Paul, basically. That is all my area as well. There are probably a few hundred bears and some deer in my area as well. It is a wonderful area. I love talking to the farmers, to the Rentons and the Horsmans. I am trying to think of the other farmers up there on the Indian Mountain Road and the Briggs Cross Road. There are the Murphys. I love talking to farmers. I am a wannabe farmer. I have my chickens and turkeys at home, and I have my honeybees. I would love to be farming on a bigger scale, but that is not in the cards right now. It will be someday probably.

tout le temps —, ils m'appellent parce qu'ils ont besoin de parler, et je leur demande où ils se trouvent. Voici ce que je leur dis : Je peux être là dans 10 minutes, et vous n'avez pas à nettoyer la maison ; nous nous assiérons sur le perron et nous parlerons. Les gens du Nouveau-Brunswick sont merveilleux, car ils veulent simplement parler. Ils veulent simplement parler des événements qui se produisent dans leur vie et de leurs difficultés, de leurs réussites, d'une chose dont ils sont fiers ou d'une de leurs inquiétudes.

Hier, Stanley m'a appelé. Des travailleurs installent un nouveau ponceau sur la route 126 entre le chemin Indian Mountain et la route 895. Ils se trouvent aux environs de la tourbière de Canaan. Stanley était inquiet. Il a près de 90 ans, je suppose. Pour les prochaines semaines, s'il doit se rendre à l'hôpital ou simplement aller faire l'épicerie, il devra faire un détour jusqu'au chemin McLaughlin puisque les travailleurs ne peuvent pas créer une petite voie pour contourner la zone de construction. C'est parce qu'il s'agit d'une zone écologiquement fragile. Par conséquent, on ne peut pas créer une petite voie de contournement ; un grand détour est donc prévu.

Toutefois, il s'agissait là d'une bonne occasion de parler à Stanley et à d'autres personnes comme lui lorsque je rencontrais des gens en faisant du porte-à-porte. Je ne peux que communiquer avec des gens par téléphone ou par courriel, et c'est une excellente occasion de parler aux gens du Nouveau-Brunswick qui, en grande partie, ont un excellent point de vue de notre province et comprennent beaucoup mieux que nous ne le pensons les épreuves et les tribulations.

Moncton-Nord-Ouest est une circonscription passionnante. C'est un mélange. Pour la zone urbaine, il y a le secteur où se trouve le Costco. Toutefois, la circonscription s'étend jusqu'au comté de Kent ; donc il y a aussi les tourbières de Canaan et tous les arbres qui se trouvent entre le chemin Indian Mountain et Saint-Paul, en gros. Tout cela se trouve aussi dans ma région. De plus, ma région compte probablement aussi quelques centaines d'ours et des chevreuils. C'est une région extraordinaire. J'aime parler aux agriculteurs, aux Renton et aux Horsman. J'essaie de penser aux autres agriculteurs qui se trouvent sur le chemin Indian Mountain et le chemin Briggs Cross. Il y a les Murphy. J'aime parler aux agriculteurs. J'aspire à devenir agriculteur. J'ai des poules et des dindes chez moi, et j'ai des abeilles. J'aimerais bien pratiquer l'agriculture à une plus grande échelle, mais ce n'est pas possible actuellement. Cela sera probablement possible un jour.

I love to go by. If anybody wants to come by during calving season, I have a good relationship with the Renton family, and there is nothing more delightful than seeing a calf that is only two hours old or seeing a calf born. That is special. You can come by, and the Rentons love to have visitors. Jill Renton grows flowers. She is the flower girl who is at the Moncton market and whom some of you have probably met. Mr. Renton is a truck driver, but he is also a farmer. Then you have the Horsmans who are farmers. They also sell beef.

14:40

Then you move into the heart of Moncton Northwest, and you have doctors, lawyers, professionals, teachers, and students. I have only one school in the whole riding. The riding has almost 14 000 people now, but there is one school. That is Evergreen Park School. We also feed École Le Sommet. We also feed Northrop Frye School, Queen Elizabeth School, and Bernice MacNaughton High School, and we feed Harrison Trimble High School. There are a lot of schools that we feed, but there is only one actually in the riding because it is such a conglomeration of mixed housing there. It is the fastest-growing area in New Brunswick, as I understand it, and one of the fastest-growing areas per capita in Canada. It is an exciting place to be.

We have a wonderful population of immigrants. At Evergreen Park School, they put up flags for each country that is represented by students at the school. I will find out again what the count is next Thursday because they will have their Remembrance Day ceremony and I will be there for that. It is generally something like 22, 23, or 24 different countries that are represented at Evergreen Park School. That is exciting to me.

It is exciting to work with the Asian community that is in the area. Generally, they refer to me as Mr. Ernie, and I love that. I love talking to them, and I love exploring their culture and how they deal with people. Many of them come from countries where people are not trusting of politicians. It takes a while to earn their trust, but it is great when you do. It is great when you sit and have a cup of tea. It is great when you talk to them about their experiences and where they come

J'aime visiter les fermes. Si quiconque veut venir en visite pendant la saison de mise bas, j'ai noué de bonnes relations avec la famille Renton, et il n'y a rien de plus adorable que de voir un veau âgé de deux heures à peine ou la naissance d'un veau. C'est spécial. Vous pouvez venir, et les Renton aiment accueillir des visiteurs. Jill Renton fait pousser des fleurs. C'est elle qui vend des fleurs au marché de Moncton et que certains d'entre vous ont probablement rencontré. M. Renton est conducteur de camion, mais il est aussi agriculteur. Ensuite, il y a les Horsman qui sont agriculteurs. Ils vendent aussi du boeuf.

Puis on se déplace au coeur de Moncton-Nord-Ouest, et on trouve des médecins, des avocats, des personnes professionnelles, du personnel enseignant et des étudiants. L'ensemble de ma circonscription ne compte qu'une école. La circonscription compte presque 14 000 personnes maintenant, mais il n'y a qu'une école. Il s'agit de la Evergreen Park School. Des élèves de ma circonscription fréquentent aussi l'École Le Sommet. Ils fréquentent également la Northrop Frye School, la Queen Elizabeth School, la Bernice MacNaughton High School et la Harrison Trimble High School. Les élèves de ma circonscription fréquentent beaucoup d'écoles, mais il n'y en a qu'une dans la circonscription, car on y retrouve un tel assemblage de diverses habitations. Il s'agit de la région qui connaît la plus forte croissance du Nouveau-Brunswick, si j'ai bien compris, et l'une des régions qui connaissent la croissance la plus rapide par habitant du Canada. C'est un endroit excitant.

Nous comptons une merveilleuse population immigrante. À la Evergreen Park School, des drapeaux représentant chaque pays d'où viennent des élèves de l'école sont déployés. Jeudi prochain, je découvrirai de nouveau le nombre de drapeaux, car l'école tiendra sa cérémonie du jour du Souvenir, et j'y serai. Habituellement, environ 22, 23 ou 24 pays différents sont représentés à la Evergreen Park School. Voilà qui est positif, selon moi.

C'est passionnant de travailler avec la communauté asiatique de la région. En général, les membres de cette communauté m'appellent M. Ernie, et j'aime cela. J'aime leur parler, et j'aime découvrir leur culture et la façon dont ils s'occupent des gens. La plupart d'entre eux viennent de pays où les gens ne font pas confiance aux politiciens. Il faut du temps pour gagner leur confiance, mais c'est formidable lorsqu'on y arrive. C'est merveilleux de s'asseoir et de

from and, now, their experiences about where they are in New Brunswick. They talk about how proud and happy they are to be here, in a situation where their children can get great schooling, where they can get great medical care, and where they are free to live their lives as they see fit.

It is a wonderful area. I have to thank not only the people whom I worked with and the volunteers that we had but also my son whom I say I am unbelievably proud of. Over the past four years, I drove back and forth every day because I am a single parent and I have sole care and custody of Aidan. It was important that he eat. I would go home each night, and I would feed the child. Over the years, he learned how to cook. I came home to a couple of nice chicken dinners, I have to say. He is getting better at that.

Aidan is now at NBCC. He is taking that next step, and he is finding that this mechanical engineering that he started into, with the welding and all the rest of that, is quite a challenge. He is having to work hard at school, which is a new thing for him. It came fairly easy to him before now. He goes to school at 7:45 a.m., and he comes home at about 6:30 p.m. He eats and then he goes back to work on his homework. It is a great opportunity to learn and experience what life is about.

Aidan is going to school at NBCC. It is different. He sees his friends at university—which is all well and good too, and I am not disparaging one or the other—but he sees that as a continuation of high school almost. You are hanging around with the same friends, partying with the same friends, and doing stuff together. When you are at NBCC, there is Aidan and one other person who just graduated from high school in a program with 16. One of the others is a 33-year-old young man who has dual citizenship and was a marine in the United States. He is studying with my 18-year-old son. Another one is a Red Seal welder who is 31. There is a lady who is 28 who has come back to school. There are adults. Not that Aidan is not an adult and not that 18-year-olds are not adults, but there is a different level of life and this is a different time in life, yet they are studying together. It is an interesting place for him. This is wonderful. It is another aspect of New Brunswick and postsecondary education.

prendre le thé. C'est merveilleux quand on leur parle de leurs expériences et d'où ils viennent et, maintenant, de leurs expériences liées à l'endroit où ils sont au Nouveau-Brunswick. Ils indiquent à quel point ils sont fiers et heureux d'être ici, soit dans une situation où leurs enfants peuvent recevoir une excellente éducation, où ils peuvent obtenir d'excellents soins médicaux et où ils sont libres de vivre leur vie comme bon leur semble.

Il s'agit d'une région en or. Je dois remercier non seulement les personnes avec qui j'ai travaillé et nos bénévoles, mais aussi mon fils dont je dis que je suis incroyablement fier. Au cours des quatre dernières années, j'ai fait l'aller-retour chaque jour, car je suis un parent célibataire et j'ai la charge et la garde exclusive de Aidan. Il était important qu'il mange. Je retournais à la maison tous les soirs, et je lui donnais à manger. Au fil des ans, il a appris à cuisiner. J'ai été accueilli à la maison par deux ou trois délicieux dîners de poulet, je dois dire. Il s'améliore à cet égard.

Aidan fréquente maintenant le NBCC. Il passe à l'étape suivante, et il découvre que le programme de génie mécanique qu'il a amorcé, qui comprend la soudure et tout le reste, est tout un défi. Il doit travailler fort au collège, ce qui est nouveau pour lui. L'école était assez facile pour lui auparavant. Il va au collège à 7 h 45, et il revient à la maison à environ 18 h 30. Il mange et il se remet ensuite au travail en faisant ses devoirs. C'est une bonne occasion d'apprendre et de découvrir ce qu'est la vie.

Aidan poursuit ses études au NBCC. C'est différent. Il voit ses amis qui sont à l'université — ce qui est aussi bien beau, et je ne dénigre ni l'un ni l'autre —, mais il considère cela presque comme une continuation de l'école secondaire. Vous passez du temps avec les mêmes amis, faites la fête avec les mêmes amis et faites des activités ensemble. Au NBCC, il y a Aidan et une autre personne qui vient d'obtenir son diplôme du secondaire dans un programme qui compte 16 étudiants. L'un des autres étudiants est un jeune homme de 33 ans qui a la double citoyenneté et qui a été un marine aux États-Unis. Il étudie avec mon fils de 18 ans. Un autre étudiant a 31 ans et est titulaire d'un certificat de soudeur Sceau rouge. Il y a une femme de 28 ans qui est retournée aux études. Il y a des adultes. Ce n'est pas que Aidan n'est pas un adulte et que les personnes de 18 ans ne sont pas des adultes, mais il y a une différence quant à l'expérience de vie et c'est un moment différent dans la vie ; pourtant ils étudient ensemble. C'est un endroit intéressant pour

With the conversations that we have and the challenges that New Brunswick faces, it is interesting to hear from an 18-year-old. First, as with most 18-year-olds, they think that they understand everything that there is to understand about the world. They think that they know everything that there is to know already, but that is not always the case. Do you know what? We in here think the same thing ourselves, do we not? We think that we know everything that there is to know about government and about running the province. All of a sudden, somebody comes to your door or comes to your office and says: What about this? You say: Why could we not have thought about that? Why could we not have worked together and thought about that? Why could we not have had a motion that somebody from another party seconded or somebody else from another party moved? Why could we not do that? Why could we not think about those things? There is a wisdom that you get from those people.

That brings me to my last thank-you. I will say my last thank-you to my mother, who has the wisdom of the ages. My mother is 95 years old. We had her birthday celebration this summer. She came from a family of nine kids, and my dad was from a family of nine kids. I grew up with an awful lot of cousins. There are six kids in our family, and there are a number of families that had six and seven kids, my cousins. At family reunions, there are sometimes 50 cousins whom I have not seen in years.

14:45

The celebration was one of those situations where I got to see my cousins from Woodstock. My Uncle Bev, Bev Bartlett, owned the dry-cleaner business, and my Aunt Mary, whom I spoke about earlier this week, just passed away, six days short of her 101st birthday. She owned Laurie's Shoes. The two different families originally actually worked together, yet my Mom was from one family and my Dad was from another family, and they just happened to meet along the way. That shoe store was originally called Bartlett and Laurie's. When they realized that there would not be enough of a market for two families to be supported by this, they parted company, and Uncle Beverley went on to have the dry cleaner's in Woodstock. Some of my fondest

lui. C'est formidable. C'est une autre facette du Nouveau-Brunswick et de l'éducation postsecondaire.

Étant donné les conversations que nous avons et les défis qui se posent au Nouveau-Brunswick, il est intéressant d'entendre le point de vue d'une personne de 18 ans. Tout d'abord, comme c'est le cas pour la plupart des personnes de 18 ans, ils pensent tout comprendre du monde. Ils pensent déjà tout savoir, mais ce n'est pas toujours le cas. Savez-vous quoi? Nous qui sommes ici, pensons la même chose, n'est-ce pas? Nous pensons déjà tout savoir du gouvernement et de la façon de diriger la province. Tout à coup, quelqu'un se présente à votre porte ou à votre bureau et demande : Pourquoi pas cela? Vous répondez : Pourquoi n'avons-nous pas pensé à cela? Pourquoi n'avons-nous pas travaillé ensemble et pensé à cela? Pourquoi n'avons-nous pas été saisis d'une motion qu'un parlementaire d'un autre parti aurait appuyée ou qu'un autre parlementaire d'un autre parti aurait présentée? Pourquoi n'avons-nous pas procédé ainsi? Pourquoi n'avons-nous pas pensé à de telles possibilités? Les personnes avec qui l'on communique sont une source de sagesse.

Voilà qui m'amène à mon dernier remerciement. En dernier lieu, j'aimerais remercier ma mère, qui possède la sagesse récoltée au fil des ans. Ma mère a 95 ans. Nous avons célébré son anniversaire cet été. Elle est issue d'une famille de neuf enfants, et mon père est issu d'une famille de neuf enfants. J'ai grandi en compagnie d'un nombre incroyable de cousins. Ma famille compte six enfants, et un certain nombre de familles comptaient six ou sept enfants, mes cousins. Lors des réunions de famille, il y a parfois 50 cousins que je n'ai pas vus depuis des années.

La célébration de l'anniversaire était une des occasions où j'ai pu voir mes cousins de Woodstock. Mon oncle Bev, Bev Bartlett, était propriétaire du nettoyeur, et ma tante Mary, dont j'ai parlé plus tôt cette semaine, vient tout juste de décéder, six jours avant de fêter son 101^e anniversaire. Elle était propriétaire de Laurie's Shoes. À l'origine, les deux familles travaillaient en fait ensemble ; pourtant ma mère était issue d'une famille et mon père était issu d'une autre, et ils se sont rencontrés par hasard en cours de route. Le magasin de chaussures s'appelait initialement Bartlett and Laurie's. Lorsque les propriétaires se sont rendu compte que le marché n'était pas assez grand pour subvenir aux besoins de deux familles, ils se sont séparés, et oncle Beverley est

memories are of going to Old Home Week in Woodstock in the summer.

(Interjections.)

Mr. Steeves: Hear, hear! It is a wonderful place. I love Woodstock. Do you know what? Some of my other fondest memories are of being in Saint Andrews and St. Stephen, because my mother was a Bartlett, and Bartletts Mills is on the way to St. Stephen, just before you get to the corner. That was named after my grandfather, E. Hollis Bartlett, who had a mill there.

(Interjections.)

Mr. Steeves: Yes, that is my grandfather. Anyway, I am related to so many Bartlett families down there. There were great times in Saint Andrews and St. Stephen. I love that area. I love all of New Brunswick. I have discovered so much more of it. I have seen more of it. Through the election, we saw more of the province because we went to different places for nominations. We saw different people and different cultures, and I love that.

I will start out with song lyrics by a lady from Rosaireville, whose name is Lisa LeBlanc. Please take this lightly, folks from the government. It is a French song. Well, it is actually French and English. It is called *Eh Cher (You've Overstayed Your Welcome)*.

*Eh cher
T'es resté trop longtemps
T'es resté une miette de trop
Pi ça tué le mystère*

*Eh cher
You've stayed here too long
You've overstayed your welcome
And now it's time to go
Now it's time to go*

Here is another one:

devenu propriétaire du nettoyeur à Woodstock. Certains de mes plus beaux souvenirs consistaient à aller à la Old Home Week à Woodstock pendant l'été.

(Exclamations.)

M. Steeves : Bravo! Il s'agit d'un endroit merveilleux. J'aime Woodstock. Savez-vous quoi? Certains de mes autres plus beaux souvenirs consistaient à être à Saint Andrews et à St. Stephen, car ma mère était une Bartlett, et Bartletts Mills se trouve sur le trajet menant à St. Stephen, soit juste avant d'arriver à l'intersection. La collectivité a été nommée en l'honneur de mon grand-père, E. Hollis Bartlett, qui était propriétaire d'une scierie à cet endroit.

(Exclamations.)

M. Steeves : Oui, il s'agit de mon grand-père. En tout cas, j'ai un lien de parenté avec un très grand nombre de familles Bartlett là-bas. On a passé de bons moments à Saint Andrews et à St. Stephen. J'aime la région en question. J'aime tout le Nouveau-Brunswick. J'ai découvert une bien plus grande portion de la province. J'ai vu une plus grande portion de la province. Dans le cadre de la campagne électorale, nous avons vu une plus grande portion de la province parce que nous sommes allés à divers endroits pour les mises en candidature. Nous avons vu diverses personnes et diverses cultures, et j'en suis ravi.

Je vais commencer par des paroles de chanson écrites par une femme de Rosaireville, qui s'appelle Lisa LeBlanc. Je prie les gens du côté du gouvernement de prendre les observations à la légère. Il s'agit d'une chanson francophone. Eh bien, c'est en fait une chanson francophone et anglophone. Elle est intitulée *Eh Cher (You've Overstayed Your Welcome)*.

*Hey Dear
You've stayed too long
You've stayed a little too long
And that killed the mystery*

*Hey Dear
T'es resté ici trop longtemps
Je ne veux plus te voir
Et maintenant, il est temps de partir
Maintenant, il est temps de partir*

Voici un autre extrait :

*Time is a-tickin’
And I’ll be happy and a-willin’
To help you pack up and go
Pack up and go*

There you go. We will give some props to Lisa. From our point of view anyway, those might be appropriate lyrics at this time. Lisa, I hope you get some royalties from SOCAN for that.

I would like to spend a little time, Madam Deputy Speaker, talking about some of the motions—not all of them, but some of them—that I worked on over the past four years. Some of them that were accepted, or that I thought were accepted, did not turn out exactly the way I wanted them to. I thought this was apropos today. We got a list of new books that are in the Legislative Library. If you have not seen this, if you open it up in the middle, on page 4, you will see *Conquering Lyme Disease*. It is a book about Lyme disease. A second one is *Lyme: The First Epidemic of Climate Change*. Read those.

One of the motions that we had was Motion 17. The member for Carleton-York brought this topic up about two years ago now, and I remember speaking on it, because a family member has been terribly debilitated by this disease. Unfortunately, Lyme disease is becoming more and more prevalent in New Brunswick. It seems to be. We need better testing, and we need better long-term care. For those of you who are new and do not understand what Lyme disease is, I will tell you that it is the result of a tick bite that goes undetected.

For my niece, it was probably underneath her hairline because she had long hair. The bite was up on her neck. She was a vibrant student. She was in her fourth year of university at Crandall University. She just had her practice teaching left to do to get her education degree. She was into soccer. She was very active in her church. She was very active in life. She was funny, she was alive, and she was vibrant. She just had that last semester of practice teaching, then she would have a B.Ed., and she would be ready to go and teach and start her life—that portion of her life that she was so looking forward to.

*Le temps file
Et ça me fera plaisir
De t’aider à faire tes valises
Fais tes valises [Traduction.]*

Et voilà. Nous devons remercier Lisa. À notre avis, en tout cas, les paroles de la chanson conviennent bien en ce moment. Lisa, j’espère que vous recevrez des redevances de la SOCAN pour cela.

J’aimerais consacrer un peu de temps, Madame la vice-présidente, à parler de certaines des motions — pas toutes, mais certaines — sur lesquelles j’ai travaillé au cours des quatre dernières années. Certaines de celles qui ont été acceptées, ou que je croyais acceptées, n’ont pas exactement donné les résultats que je souhaitais. J’ai pensé que c’était pertinent aujourd’hui. Nous avons reçu une liste de nouveaux livres qui se trouvent à la bibliothèque de l’Assemblée législative. Si vous ne l’avez pas encore vue, ouvrez la liste à la page 4 et vous verrez le titre *Conquering Lyme Disease*. Il s’agit d’un livre sur la maladie de Lyme. Un deuxième livre est intitulé *Lyme: The First Epidemic of Climate Change*. Lisez ces livres.

L’une des motions ayant été présentées était la motion 17. Le député de Carleton-York a proposé la motion il y a environ deux ans, et je me souviens en avoir parlé, car un membre de ma famille a été terriblement affaibli par la maladie de Lyme. Malheureusement, la maladie de Lyme est de plus en plus répandue au Nouveau-Brunswick. Il semble que ce soit le cas. Il nous faut un meilleur dépistage et de meilleurs soins à long terme. À titre de renseignement pour les parlementaires qui sont nouveaux et qui ne comprennent pas ce qu’est la maladie de Lyme, je vous dirai qu’elle est causée par une piqûre de tique qui n’est pas détectée.

Dans le cas de ma nièce, la piqûre se trouvait probablement sous la naissance de ses cheveux, car elle avait les cheveux longs. La piqûre se trouvait haut sur son cou. Elle était une étudiante dynamique. Elle était en quatrième année à l’Université Crandall. Il ne lui restait plus qu’à faire son stage pédagogique pour obtenir son diplôme en éducation. Elle était passionnée de soccer. Elle était membre très active de son église. Elle était très active dans la vie. Elle était drôle, pleine de vie et dynamique. Il ne lui restait que ce dernier semestre de stage pédagogique, puis elle aurait obtenu son baccalauréat en éducation et aurait été prête à enseigner et à commencer une nouvelle vie

Lyme disease took her in the span of a month. She had it probably sometime in the summer, but it was undetected. They tested her for it, but the testing at that time—hopefully it is better in New Brunswick now—was not very good. When they finally found out, she had been sick with it for about a year and a half. When you are sick that long with Lyme disease, you just get progressively worse and progressively worse, and it is harder and harder and harder to cure. Within five years, she went from being this woman who was amazing, who was so close to starting her work life and was looking forward to everything—it was five years—to being in a darkened room virtually all the time, in bed, racked with pain, and racked mentally. She hurt so bad mentally that she would think terrible things of herself and others. She would question her future and question her need for a future.

14:50

She spent about five years like that until she finally started to get some help from a doctor down in Cape Breton and then a doctor in Maine. She is making a recovery, but it has been over 10 years now. She is getting better. The bad days are fewer, but we need help for that. That was Motion 17, but it was turned down by the government of the day.

The member spoke passionately about it, as did the member from Grand Lake at the time. It is so important that we protect anybody. If you want a good site, go to the Facebook group Tick Talk NB. It will talk to you about Lyme disease. It is debilitating, and it is quite scary. It is just everything bad. Find out more. Do you know what? This government decided to turn that down.

I fought, in a couple of the different motions, in particular for adults with autism. Here is one of the motions. I will read the motion here so that you can get it.

— cette partie de sa vie qu'elle avait si hâte de commencer.

La maladie de Lyme s'est emparée de ma nièce en l'espace d'un mois. Elle l'avait probablement contractée au cours de l'été, mais la maladie n'avait pas été détectée. Elle a subi des tests de dépistage à cet égard, mais ceux-ci — espérons qu'ils sont meilleurs au Nouveau-Brunswick aujourd'hui — n'étaient pas très efficaces à l'époque. Lorsque la maladie a finalement été diagnostiquée, cela faisait environ un an et demi que ma nièce était malade. Lorsque l'on vit avec la maladie de Lyme pendant si longtemps, celle-ci s'aggrave progressivement, et il devient de plus en plus difficile de la guérir. En l'espace de cinq ans, ma nièce est passée du statut de femme formidable qui était sur le point de commencer sa vie professionnelle et qui attendait tout avec impatience — en cinq ans — à celui de femme confinée pratiquement tout le temps dans une pièce sombre, clouée au lit, rongée par la douleur et dévastée mentalement. Elle souffrait tellement mentalement qu'elle pensait des choses terribles à propos d'elle-même et des autres. Elle remettait en question son avenir et son besoin d'avoir un avenir.

Ma nièce a passé environ cinq ans dans un état pareil jusqu'à ce qu'elle commence enfin à recevoir l'aide d'un médecin du Cap-Breton, puis d'un médecin du Maine. Elle se rétablit, mais cela fait maintenant plus de 10 ans. Elle va de mieux en mieux. Les jours difficiles sont moins nombreux, mais nous avons besoin d'aide pour cela. Il s'agissait de la motion 17, mais elle a été rejetée par le gouvernement de l'époque.

Le député en a parlé avec véhémence, tout comme la députée de Grand Lake à l'époque. Il est très important de protéger tout le monde. Un bon site sur le sujet est le groupe Tick Talk NB sur Facebook. On y trouve des renseignements sur la maladie de Lyme. Cette maladie est débilitante et vraiment effrayante. Elle est source de tant de problèmes graves. Renseignez-vous davantage. Savez-vous quoi? Le gouvernement actuel a décidé de rejeter la motion.

Je me suis battu pour que soient adoptées quelques motions, en particulier celle qui porte sur les adultes autistes. Voici l'une de ces motions. Je vais la lire ici pour que vous puissiez la comprendre.

WHEREAS New Brunswick is in the midst of a powerful and positive paradigm shift regarding the treatment and support for individuals with Autism Spectrum Disorder (ASD);

attendu qu'il s'opère au Nouveau-Brunswick un tournant décisif et positif en matière de traitement et de soutien des personnes ayant un trouble du spectre autistique, ou TSA ;

WHEREAS New Brunswick has emerged as a leader in such treatment and support by enabling interdisciplinary, collaborative, person-centric approaches that focus on outcomes, the provision of preventative interventions and services that are premised upon individuals, family and community engagement;

attendu que le Nouveau-Brunswick est devenu un chef de file dans le traitement et le soutien à cet égard par l'adoption d'approches interdisciplinaires, collaboratives et axées sur la personne qui mettent l'accent sur les résultats, sur le recours aux interventions préventives et sur la prestation de services centrés sur la personne, la famille et l'engagement communautaire ;

WHEREAS the Province's leadership is particularly pronounced in the treatment and support for children with ASD and other complex mental health needs;

attendu que la province joue, de façon particulièrement marquée, un rôle d'avant-garde dans le traitement et le soutien des enfants ayant un TSA et d'autres besoins complexes sur le plan de la santé mentale ;

WHEREAS the University of New Brunswick offers a renowned Autism Support Training Program to develop skills to deliver services that maximize the potential of children and adults with ASD and others with significant disabilities;

attendu que l'Université du Nouveau-Brunswick offre un programme de formation renommé de soutien en autisme qui vise le développement des compétences en vue d'assurer la prestation de services qui maximisent le potentiel des enfants et des adultes ayant un TSA et des personnes ayant des handicaps importants ;

WHEREAS New Brunswick should continue to develop professionals with such skills and expertise;

attendu que le Nouveau-Brunswick devrait continuer à former des professionnels dotés de telles compétences et d'un tel savoir-faire ;

WHEREAS New Brunswickers of all ages with ASD deserve to live in their own province and to be close to families;

attendu que les personnes de tout âge du Nouveau-Brunswick ayant un TSA méritent de vivre dans leur propre province et d'être près de leur famille ;

.....

[.....]

WHEREAS there are limited or no services or support for individuals with ASD after they reach the age of 21 years;

attendu qu'il y a peu ou pas de services et de soutien pour les personnes âgées de 21 ans et plus ayant un TSA ;

WHEREAS the burden of support and care for such individuals often falls to the individual's family;

attendu que le fardeau qu'est celui de soutenir et de prendre soin de telles personnes repose souvent sur les membres de leur famille ;

WHEREAS New Brunswick should provide better support for such individuals, in particular after they reach the age of 21 years;

attendu que le Nouveau-Brunswick devrait fournir un meilleur soutien à de telles personnes, surtout lorsqu'elles atteignent l'âge de 21 ans ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to build upon New Brunswick's successes in relation to children with ASD, by developing additional supports and services,

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à faire fond sur les réussites du Nouveau-Brunswick relativement aux enfants ayant un TSA au moyen d'autres mesures de

including a treatment facility and network of excellence, for adults with ASD, in order to ensure that New Brunswickers with ASD can become and continue to be contributing members of society.

That was one of the motions that I delivered. Then I went on and talked a little bit about ASD. We have, in New Brunswick, pretty well world-class care for children who are 5 and under who are diagnosed to be on the spectrum. For school age, it is still pretty good for those in school, although now I have been hearing from a family over the past couple of days. Their child is now 12 years old, so has aged out of day care. That child cannot be left alone, and there is not a lot of respite for the afterschool care programs for children who are in desperate need of that.

Then you have people over 21, and there are a number of them who are not getting the care, who are not getting the attention that they deserve. They live a life that is isolated much of the time. The sensory overload is so great—and I mentioned this in my speech—that a tag on a shirt, the touch of a hand, or even a hug or a kiss can set them off. That is what you want to do with your children. You want to hug and kiss them to death, do you not? You cannot. It is torture for the person who is on the spectrum, at certain levels, and it is certainly torture for the parents as well.

During my speech, I mentioned that at the time polio was considered an epidemic, 1 in 1 600 people had it. Right now, in North America, the Centers for Disease Control tells us that it is 1 child in 62 that is going to be born on the spectrum—1 in 62. I was looking for some care, looking for a place, looking to establish an autism working group to review available services and provide some recommendations to the government, looking for a centre that could deal with these very problems. It is labelled “a spectrum” for a good reason. It is a spectrum. We are looking for that.

14:55

We talked about a story about the parents and how they have to be so involved with these young children to try

soutien et d'autres services, y compris l'établissement d'un centre de traitement et d'un réseau d'excellence pour les adultes ayant un TSA, afin que les personnes du Nouveau-Brunswick ayant un TSA puissent contribuer à la société et continuer de le faire.

Il s'agit de l'une des motions que j'ai présentées. J'ai ensuite parlé un peu du TSA. Au Nouveau-Brunswick, nous avons essentiellement des soins de première classe pour les enfants de 5 ans et moins chez qui le trouble du spectre de l'autisme est diagnostiqué. Pour les enfants d'âge scolaire, les soins sont encore assez bons, bien qu'une famille ait communiqué avec moi au cours des derniers jours. L'enfant de cette famille a maintenant 12 ans et ne va donc plus à la garderie compte tenu de son âge. Cet enfant ne peut pas être laissé seul, mais il n'y a pas beaucoup de services de répit sous la forme de programmes de garde après l'école pour les enfants qui en ont désespérément besoin.

Ensuite, il y a le cas des personnes âgées de plus de 21 ans, dont un certain nombre ne reçoivent pas les soins et l'attention qu'elles méritent. Elles mènent une vie isolée la plupart du temps. La surcharge sensorielle chez ces personnes est telle que — et je l'ai mentionné dans mon discours — une étiquette sur une chemise, le toucher d'une main ou même une étreinte ou un baiser suffisent pour les faire réagir. Voilà ce que vous voulez faire avec vos enfants. Vous voulez les serrer dans vos bras et les embrasser de tout votre cœur, n'est-ce pas? Vous ne pouvez pas. C'est très pénible pour la personne ayant le trouble du spectre de l'autisme, à certains égards, et c'est certainement très pénible aussi pour les parents.

Pendant mon discours, j'ai mentionné qu'à l'époque où la polio était considérée comme une épidémie, 1 personne sur 1 600 en était atteinte. Aujourd'hui, en Amérique du Nord, les Centers for Disease Control nous disent que 1 enfant sur 62 naîtra avec un trouble du spectre de l'autisme — 1 sur 62. Je cherchais des soins, je cherchais un endroit, je cherchais à établir un groupe de travail sur l'autisme pour examiner les services disponibles et fournir des recommandations au gouvernement, et je cherchais un centre qui pourrait s'occuper des problèmes à cet égard. On parle de « spectre » pour une bonne raison. Il s'agit d'un spectre. Voilà ce que nous recherchons.

Nous avons parlé des parents et de la façon dont ils doivent suivre leurs jeunes enfants de près afin de les

to help them move beyond the point they are at. The earlier you catch it, the better. Under 5 years is absolutely so important. The parents have to do as much work as the kids do.

I talked about a heartbreaking story with a mom who was celebrating when her teenage daughter who had autism said: I hate you. She was celebrating because for one moment, that child had clarity. She was here in the real world and not trapped in this bubble inside her mind. She was here and was present, and she said this to her mother because she was angry. She struck out and said: I hate you. Do you know what? Her mother reveled in the fact that she had that moment of clarity and that she was present with her.

I put about this motion in asking for services, and they said: Well, we will send them up to the regional hospital in Campbellton. Do you know what? That is not good enough. That is not what we asked for, and that is not what the people with autism in New Brunswick deserve. That was voted down as well.

These are examples of why I am unsure as to why the current government thinks it deserves to stay as the current government, Madam Deputy Speaker.

Motion 20 was something that I set about debating just last fall. Motion 20 was on dementia. I will read it to you. It is a quick one, Madam Deputy Speaker.

Motion 20, seconded by the member for Saint John Lancaster, was to propose the following. This was just December 7, not quite a year ago. It was about 10 months ago. It reads:

Whereas New Brunswick had 11,000 documented cases of dementia in 2011;

Whereas that number is expected to rise to 23,000 by 2031;

Whereas New Brunswick has the largest number of seniors in relation to New Brunswick's total population;

Whereas the Aging Strategy released in January of 2017 stated that there was a need for a dementia strategy in New Brunswick

aider à progresser. Le plus tôt le trouble est diagnostiqué, le mieux cela vaudra. Il est vraiment important que ce soit avant l'âge de 5 ans. Les parents doivent faire autant d'efforts que les enfants.

J'ai raconté l'histoire bouleversante d'une mère qui se réjouissait que son adolescente autiste lui dise : Je te déteste. Elle se réjouissait, car pour un instant, sa fille avait eu des idées lucides. L'enfant était dans le monde réel et non dans la bulle dans son esprit. Elle était là, bien présente, et elle avait dit cela à sa mère parce qu'elle était en colère. Elle s'est débattue et a dit : Je te déteste. Savez-vous quoi? Sa mère s'est réjouie du fait que sa fille avait eu ce moment de lucidité et qu'elle était bien présente.

J'ai présenté la motion pour que des services soient offerts, et l'on m'a répondu : Eh bien, nous enverrons les gens à l'hôpital régional de Campbellton. Savez-vous quoi? Cela ne suffit pas. Ce n'est pas ce que nous avons demandé, et ce n'est pas ce que les personnes autistes du Nouveau-Brunswick méritent. La motion a également été rejetée.

Il s'agit d'exemples illustrant les raisons pour lesquelles je ne comprends pas pourquoi les gens du gouvernement pensent qu'ils méritent de rester en fonction, Madame la vice-présidente.

J'ai commencé à débattre de la motion 20 l'automne dernier. La motion 20 portait sur la démence. Je vais vous la lire. Elle est courte, Madame la vice-présidente.

La motion 20, appuyée par la députée de Saint John Lancaster, propose ce qui suit. On était le 7 décembre, il n'y a pas tout à fait un an. Cela fait approximativement 10 mois. En voici le texte :

attendu que, en 2011, le Nouveau-Brunswick comptait 11 000 cas prouvés de démence ;

attendu que, d'ici à 2031, le nombre de cas devrait atteindre 23 000 ;

attendu que le Nouveau-Brunswick compte le plus grand nombre de personnes âgées par rapport à sa population totale ;

attendu que la Stratégie sur le vieillissement publiée en janvier 2017 indiquait qu'une stratégie sur la démence était nécessaire au Nouveau-Brunswick ;

The Aging Strategy was good work by this government. I will give it that. I do not think it has done enough of the work that the Aging Strategy suggested, by any stretch of the imagination, but that was good work. Do you know what? Follow up on that, and we will.

Be it so resolved that this Legislative Assembly urge the government to release the Dementia Strategy to ensure access to quality care and support so that New Brunswickers with dementia can have the best quality of life as possible.

Here are some updated statistics from the Alzheimer Society. There are currently an estimated 16 000 New Brunswickers living with dementia. When I put this out, they had numbers from 2011. We said that it was 11 000 at that time. We expected it to rise to 23 000 by 2031. Well, here we are in 2018, and it is 16 000. We are pretty close to halfway through to that 23 000 already, and it is only seven years later. Right now, 16 000 New Brunswickers are living with dementia.

As for new clients, they have it broken down. Their year is the same as ours, Madam Deputy Speaker. It starts on April 1 and goes through to March 31. On April 1, 2017, to March 31, 2018, they had almost 1 200 new clients. They had 1 173 new clients. In the first two quarters of this year, which is April 1 to September 30, they had 443 new clients. That is another 1 500 new clients since they put out that 16 000. Now, it is 17 500. Now, we are halfway through to the predicted number of 23 000 by 2031. We are halfway through, but we are nowhere near halfway through the years. It is going to climb.

15:00

I talked to the stakeholders. I had the opportunity recently. During the campaign, as a matter of fact, I talked to stakeholders. They said: What are we doing? How is it going with the dementia strategy? The government agreed to it. The government members said: Yes, we will agree to that. They did make one small change. They said: We will continue to work on it. I had said “urge the government to release”, and

La stratégie sur le vieillissement constituait du bon travail de la part du gouvernement actuel. Je lui concède cela. Je ne pense pas qu’il ait donné suite à suffisamment de mesures qui sont proposées dans la stratégie sur le vieillissement, loin de là, mais c’était du bon travail. Savez-vous quoi? Donnez suite à la stratégie, et nous ferons de même.

qu’il soit à ces causes résolu que l’Assemblée législative exhorte le gouvernement à publier la stratégie sur la démence pour assurer l’accès à des soins et à un soutien de qualité de sorte que les gens du Nouveau-Brunswick atteints de démence puissent jouir de la meilleure qualité de vie possible.

Voici de récentes statistiques de la Société Alzheimer. On estime actuellement à 16 000 le nombre de personnes du Nouveau-Brunswick atteintes de démence. Je précise qu’il s’agit là de chiffres de 2011. Nous avons dit à l’époque qu’il s’agissait de 11 000 cas. Nous nous attendions à ce que le nombre de cas atteigne 23 000 d’ici à 2031. Eh bien, nous voici en 2018, et il s’agit de 16 000 cas. Nous sommes déjà presque à mi-chemin d’atteindre les 23 000, et ce n’est que sept ans plus tard. À l’heure actuelle, 16 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont atteintes de démence.

Pour ce qui est de la nouvelle clientèle, la société a ventilé les chiffres. Elle utilise la même année que la nôtre, Madame la vice-présidente. Celle-ci commence le 1^{er} avril et se poursuit jusqu’au 31 mars. Du 1^{er} avril 2017 au 31 mars 2018, la société a compté près de 1 200 nouveaux clients. Elle en a compté 1 173. Au cours des deux premiers trimestres de cette année, soit du 1^{er} avril au 30 septembre, elle a compté 443 nouveaux clients. Il s’agit de 1 500 nouveaux clients depuis la communication du nombre de 16 000. Il s’agit maintenant de 17 500 cas. En ce moment, nous sommes à mi-chemin du nombre prévu de 23 000 d’ici à 2031. Nous sommes à mi-chemin, mais nous sommes loin d’être à mi-chemin dans les années. Le nombre de cas va augmenter.

J’ai parlé aux parties prenantes. J’en ai récemment eu l’occasion. Pendant la campagne électorale, d’ailleurs, j’ai discuté avec des parties prenantes. Celles-ci ont dit : Que faisons-nous? Comment avance la stratégie sur la démence? Le gouvernement a approuvé la stratégie. Les parlementaires du côté du gouvernement ont dit : Oui, nous approuvons la stratégie. Ils y ont bien apporté un petit changement. Les gens d’en face

they said “urge the government to continue to work on”. Do you know what? The “continue to work on” has added up to zero. According to the stakeholders anyway, there has been zero work done on that strategy on dementia. There has been zero work done on that. That is what I understand from the stakeholders. That is why we do not have confidence in this government.

For seniors waiting for surgery, times are rough. For seniors waiting for assessments, the wait can be close to six months. It is right around a six-month wait for assessments for seniors. How about the numbers of those waiting in hospitals for care in a nursing home? These statistics are from the Coalition for Seniors and Nursing Home Residents’ Rights. In January 2017, there were 593 people across the province. That was the total wait list of people waiting to get into a nursing home, and 387 of them were in hospital. That was in January 2017, okay? The 593 was the total wait list, and 387 were in hospital. Here we are in September 2018, not quite two years later, and the total wait list has gone from 593 to 725. The ones in hospital have gone from 387 to 489.

They talked about strategy. They talked about building new nursing homes, but do you know what? Where is the strategy for recruitment and retention of nurses and LPNs? I have heard from stakeholders that they themselves have strategies for recruitment and retention that the government has not even looked at. We are in desperate need. I am told that 3 000 more nurses will retire or leave the profession in the next five years in New Brunswick—3 000. I hear this constantly, and I am sure you did too when you were going door-to-door and you met a nurse. You would say: How is it? They would say: I have not worked a fully staffed shift in years.

I talk to new nurses, young nurses, who say: Wow, it is a tough business. I talked to somebody recently who works in the department. She switched there in May. I

ont dit : Nous continuerons de l’élaborer. J’avais dit « exhorte le gouvernement à publier », et ils ont dit « exhorte le gouvernement à continuer d’élaborer ». Savez-vous quoi? Le « continuer d’élaborer » n’équivaut à rien. De toute façon, selon les parties prenantes, aucun travail n’a été fait visant l’élaboration de la stratégie sur la démence. Aucun travail n’a été fait à cet égard. C’est ce que je comprends des parties prenantes. Voilà pourquoi nous ne faisons pas confiance au gouvernement.

Les temps sont durs pour les personnes âgées qui attendent de subir une opération. Pour celles qui attendent une évaluation, l’attente peut être près de six mois. L’attente d’une évaluation est d’environ six mois pour les personnes âgées. Qu’en est-il du nombre de personnes âgées qui attendent à l’hôpital pour obtenir des soins dans un foyer de soins? Les statistiques suivantes proviennent de la Coalition for Seniors and Nursing Home Residents’ Rights. En janvier 2017, 593 personnes dans la province étaient en attente. C’est la liste d’attente complète des personnes qui attendaient une place dans un foyer de soins, et 387 d’entre elles étaient à l’hôpital. C’était en janvier 2017, d’accord? La liste complète comptait 593 personnes, dont 387 étaient à l’hôpital. Nous sommes maintenant en septembre 2018, pas tout à fait deux ans plus tard, et la liste d’attente complète est passée de 593 à 725 personnes. Le nombre de personnes qui attendent à l’hôpital est passé de 387 à 489.

Les gens d’en face ont parlé de stratégie. Ils ont parlé de construire de nouveaux foyers de soins, mais savez-vous quoi? Où est la stratégie de recrutement et de maintien en poste du personnel infirmier et du personnel infirmier auxiliaire autorisé? J’ai entendu des parties prenantes dire qu’elles ont des stratégies de recrutement et de maintien en poste que le gouvernement n’a même pas envisagées. Les besoins sont criants. On me dit que 3 000 membres du personnel infirmier prendront leur retraite ou quitteront la profession au cours des cinq prochaines années au Nouveau-Brunswick — 3 000. J’entends cela constamment, et je suis sûr que vous l’avez entendu aussi quand vous avez fait du porte-à-porte et rencontré des membres du personnel infirmier. Vous demandiez : Comment est la situation? Ils répondaient : Je n’ai pas fait de quart de travail avec une équipe complète depuis des années.

Je parle à de nouveaux membres du personnel infirmier, des jeunes, qui disent : Waouh, c’est un domaine difficile. J’ai récemment parlé à une personne

talked to her the week before last, and she said: I have not yet worked a fully staffed shift. That was getting close to six months not fully staffed. You can even get people who do not want to answer the phone on their day off because they are going to be pestered to work extra shifts. It is not safe.

Where are we? Where are we in our recruitment for this? I am not hearing it. I have seen ads on <<http://www.monster.ca>>, but I am not seeing a recruitment strategy or a retention strategy for nurses or LPNs or doctors. We need more people in New Brunswick to help New Brunswickers.

One other thing that makes it hard for me to have confidence in this government is when it brings in a TAB program that is supposed to be free, but you need a credit check for it. Isn't it funny how there is a correlation between bad credit and not having a lot of money? They go hand in hand, right? We hear that 30% to 40% of people get turned down because of credit checks and for other reasons.

I had somebody come into my office about a program that has a 100% employment rate. It is one of the chef programs at NBCC. It has a 100% employment rate and has had for years. The government knows that this is a good bet, but because somebody did not pay a cell phone bill on time or something like that, that person is out of this plan.

The government took a program that was worth \$50 million—the tuition rebate program—and cut it by \$25 million and called it a wonderful win. Do you know what? The tuition rebate was awesome. We did not pay it unless people stayed here and paid taxes. That is what the tuition rebate program was about.

The TAB program does not help people who want to go to private colleges. If you want to be a dental hygienist in this area, there are two places to go: one is Dalhousie University and the other is Oulton College, in Moncton. Neither of them will give a

qui travaille au ministère. Elle a commencé à y travailler en mai. Je lui ai parlé il y a deux semaines, et elle a dit : Je n'ai pas encore fait de quart de travail avec une équipe complète. Le manque de personnel se faisait sentir depuis près de six mois. Il y a même des gens que ne veulent pas répondre au téléphone pendant leur jour de congé, car ils vont se faire harceler pour travailler des quarts supplémentaires. Il n'est pas prudent de répondre.

Où en sommes-nous? Où en sommes-nous en matière de recrutement à cet égard? Je n'entends rien. J'ai vu des annonces sur <<http://www.monster.ca>>, mais je ne vois pas de stratégie de recrutement ni de stratégie de maintien en poste de médecins, de personnel infirmier et de personnel infirmier auxiliaire autorisé. Nous avons besoin de davantage de personnes au Nouveau-Brunswick pour aider les gens du Nouveau-Brunswick.

Une autre chose qui fait qu'il m'est difficile de faire confiance au gouvernement, c'est quand celui-ci instaure un Programme d'aide aux études qui est censé être gratuit, mais une vérification de solvabilité est nécessaire pour y avoir accès. N'est-il pas curieux qu'il y ait une corrélation entre le fait d'avoir une mauvaise cote de crédit et le fait de ne pas avoir beaucoup d'argent? Ces faits vont de pair, n'est-ce pas? Nous entendons dire que de 30 % à 40 % des gens se font refuser en raison de vérifications de crédit ou pour d'autres raisons.

Une personne est venue à mon bureau pour parler d'un programme qui a un taux d'emploi de 100 %. Il s'agit d'un des programmes de chef cuisinier au NBCC. Le programme a un taux d'emploi de 100 % depuis des années. Le gouvernement sait qu'il s'agit là d'une valeur sûre, mais parce qu'une personne n'a pas payé sa facture de cellulaire à temps ou quelque chose du genre, cette personne est exclue du plan.

Le gouvernement a réduit de 25 millions de dollars un programme de 50 millions — le Rabais sur les droits de scolarité — et a qualifié cela de belle victoire. Savez-vous quoi? Le Rabais sur les droits de scolarité était génial. Nous ne l'accordions pas à moins que les gens restaient vivre ici et payaient des impôts. Voilà quel était l'objet du Rabais sur les droits de scolarité.

Le PAE n'aide pas les gens qui veulent fréquenter un établissement privé. Si vous voulez être hygiéniste dentaire dans une telle région, il y a deux endroits où aller étudier : l'un d'eux est la Dalhousie University et l'autre est le Oulton College, à Moncton. Aucun

student help through the TAB program. If you want to keep it going, put it in the hands of the students—not in the hands of the universities, not in the hands of the schools. Put it in the hands of the students and say: Where do you want to go? Do you want to be an anesthesiologist? Do you want to be an esthetician? We will help you. How about that? Do you know what? If you want to be a dental hygienist, you have to go to Oulton College or you have to go to Dalhousie University, and the Tuition Access Bursary will not help you with either one of them.

15:05

One of our more recent motions dealt with postsecondary education students as well. I want to read you Motion 17, which was turned down by the Liberal government. Motion 17 was, once again, seconded by the member for Saint John Lancaster. It says:

Whereas sexual violence remains a present and persistent problem on postsecondary campuses across the Province; and

Whereas other jurisdictions in the country including Ontario, Manitoba, and British Columbia have already adopted comparable types of legislation; and

This is the legislation that was put together with the New Brunswick Student Alliance, just so you know. These are its words.

Whereas Statistics Canada's 2014 General Social Survey on Canadians' Safety revealed that the rate of incidence for sexual assault was considerably higher for young Canadians between the ages of 15 and 24 and accounts for 47% of all sexual assaults incidents; and

Be it therefore resolved that the Legislature urge the Government to introduce legislation on campus sexual violence that includes the following stipulations: that every postsecondary institution in New Brunswick have a stand-alone sexual violence policy;

I was not just looking for universities. I was looking for community colleges. I was looking for small business colleges. I was looking for everybody—private schools, everybody. If you are enrolled in

d'entre eux n'aidera un étudiant par le truchement du PAE. Si vous voulez maintenir le programme, remettez les fonds aux étudiants — pas aux universités ni aux collèges. Remettez-les aux étudiants et dites-leur : Où voulez-vous aller étudier? Voulez-vous être anesthésiologiste? Voulez-vous être esthéticienne? Nous vous aiderons. Qu'en dites-vous? Savez-vous quoi? Si vous voulez être hygiéniste dentaire, vous devez aller au Oulton College ou à la Dalhousie University, mais le Programme d'aide aux études ne vous aidera dans ni l'un ni l'autre des cas.

L'une des motions que nous avons présentées récemment portait également sur les étudiants du niveau postsecondaire. Je veux vous lire la motion 17, laquelle a été rejetée par le gouvernement libéral. La motion 17 a été encore une fois appuyée par la députée de Saint John Lancaster. Voici ce qui est indiqué :

attendu que les agressions sexuelles sont, et demeurent, un problème qui persiste sur les campus postsecondaires de la province ;

attendu que d'autres autorités au pays, y compris l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique, ont déjà adopté des mesures législatives de types comparables ;

Il s'agit de la mesure législative qui a été élaborée avec l'Alliance étudiante du Nouveau-Brunswick, juste pour que vous le sachiez. Voici ses mots.

attendu que l'Enquête sociale générale sur la sécurité des Canadiens, réalisée par Statistique Canada en 2014, révélait que le taux d'agressions sexuelles était considérablement plus élevé chez les jeunes Canadiens âgés de 15 à 24 ans et comptait pour 47 % de tous les incidents d'agression sexuelle ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter une mesure législative concernant les agressions sexuelles sur les campus et prévoyant notamment ce qui suit : que chaque établissement postsecondaire au Nouveau-Brunswick doit être doté d'une politique distincte sur les agressions sexuelles ;

Je ne me penchais pas simplement sur les universités. Je me penchais sur les collèges communautaires. Je me penchais sur les petites écoles de commerce. Je me penchais sur tout — les écoles privées, tout. Si vous

postsecondary education, then that should be included in this. That is what I was looking for. There is no big price tag on this either, but boy there is a big price tag when it comes to not doing it. I also asked:

that these policies be completed by the institution no later than one (1) year after the legislation is adopted; that the policies be developed with input from students, staff, administrators, and community experts; that the policies put in place take into account the realities of visible minorities, Indigenous peoples, persons with disabilities, immigrants, the LGBTQIA community, and other groups that have been proven to be at a higher risk of sexual violence; that the policies be accessible, transparent and easy to understand; that the institution include in their policy, the manners in which their sexual violence policy interacts with other policies at the institution; that all sexual violence policies adopted by postsecondary institutions be reviewed by the institution every two (2) years; and that the postsecondary institutions that already have standalone sexual violence policies be required to review their policies immediately upon adoption of the legislation and incorporate any changes to their policies and reporting process(es) as per the stipulations set out above, no later than one (1) year after the legislation is adopted.

This legislation, I hoped, was going to be adopted back in November. Do you know what? I talked about the fact that virtually every woman in here has been sexually assaulted. Virtually every woman in this room, in the Legislature, has been sexually assaulted. The numbers tell us that. A number of the men in here have been sexually assaulted. Yet, for a government that wants us to believe that we should have confidence in its members, every one of them—every one of them—stood up and voted it down. All 26 of them stood up and voted it down. They voted not to protect our students. They voted not to protect kids in postsecondary education institutions. That is why I do not have confidence in this government, that and so many other reasons.

That was put out by the New Brunswick Student Alliance, and that was good legislation, Madam Deputy Speaker. That was really good legislation. That was important, and those members all turned it down.

êtes inscrit à des études postsecondaires, alors votre établissement devrait être visé par ceci. Voilà ce que je cherchais. Il n'y a pas non plus de coûts élevés associés à ceci, mais, ma foi, les coûts seront élevés si on ne fait rien. Je me suis aussi demandé :

que l'établissement est tenu d'élaborer la politique dans l'année qui suit l'adoption de la mesure législative ; que la politique doit être élaborée avec la participation des étudiants, du personnel, des administrateurs et des experts communautaires ; que la politique établie doit tenir compte des réalités avec lesquelles composent les minorités visibles, les peuples autochtones, les personnes handicapées, les immigrants, la communauté LGBTQIA et autres groupes qui risquent davantage d'être victimes d'agression sexuelle ; que la politique doit être accessible, transparente et facile à comprendre ; que l'établissement est tenu d'inclure dans sa politique sur les agressions sexuelles la façon dont elle influe sur ses autres politiques ; que toute politique sur les agressions sexuelles qu'adopte un établissement postsecondaire fera l'objet par celui-ci d'une révision tous les deux (2) ans ; que les établissements qui sont déjà dotés d'une politique distincte sur les agressions sexuelles sont tenus de la réviser dès l'adoption de la mesure législative et d'y inclure, dans l'année qui suit l'adoption de la mesure législative, toute modification et tout processus de signalement pour assurer la conformité aux dispositions précitées.

J'espérais que la mesure législative en question allait être adoptée en novembre. Savez-vous quoi? J'ai parlé du fait que pratiquement chaque femme ici ait été agressée sexuellement. Pratiquement chaque femme dans cette salle, à l'Assemblée législative, a été agressée sexuellement. Les chiffres nous l'indiquent. Un certain nombre d'hommes ici ont été agressés sexuellement. Pourtant, pour un gouvernement qui veut nous faire croire que nous devrions avoir confiance dans ses membres, chacun d'entre eux — chacun d'entre eux — s'est levé et a voté contre. Tous les 26 se sont levés et ont voté contre. Ils ont voté afin de ne pas protéger les étudiants. Ils ont voté afin de ne pas protéger les jeunes qui fréquentent un établissement d'enseignement postsecondaire. Voilà pourquoi je n'ai pas confiance dans le gouvernement, pour cette raison et bien d'autres.

La mesure a été élaborée par l'Alliance étudiante du Nouveau-Brunswick, et il s'agissait d'une bonne mesure législative, Madame la vice-présidente. Il s'agissait vraiment d'une bonne mesure législative.

There are so many other things that we could talk about. Wait times are up for surgery. Ambulance response times need to improve. Literacy scores need to improve. Enrollment in college and university is down. Our poverty rates are still among the highest in Canada. There are so many things that we have to work for, and we have to work toward helping New Brunswickers. Do I have confidence that this government can do it? No, I do not, Madam Deputy Speaker. Thank you for your time.

L'hon. M. Kenny : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Happy Halloween everybody. It is great to be here in this historic building in Fredericton. It is a pleasure for me to rise in this House today to talk about the government's throne speech.

Before I get into specifics, I have been an MLA here for 15 years and 5 elections, and I am proud to serve the people of Bathurst West-Beresford in the Chaleur region. In that capacity, it is a great job. It is an amazing job. For all the elected officials here, especially for the new ones who have just been elected, you are going to find that it is a real honour to be able to serve here in this Legislative Assembly. People have put trust in me five times to represent them in this historic building. History is under way in this Legislature right now.

15:10

I can remember coming here with my father and my brothers when I was just a young fellow. I was standing up in the gallery looking down into this big Chamber. It was probably 1978 or something like that. I could not believe how big this room was. Now that I have grown a bit, it is a much smaller building. I never thought in my mind when my great-uncle Paul Kenny, who was an MLA from 1978 to 1991, was here that I myself would be standing here and speaking in this Chamber for 15 years. You just never know. For those students coming into the Legislature and looking

Elle était importante, mais tous les parlementaires de ce côté l'ont rejetée.

Nous pourrions parler de tellement d'autres choses. Les temps d'attente pour subir une opération sont à la hausse. Les délais d'intervention des ambulances doivent être améliorés. Les résultats en littératie doivent être améliorés. Les inscriptions au collège et à l'université sont à la baisse. Notre taux de pauvreté figure encore parmi les plus élevés du Canada. Il y a tellement de choses que nous devons améliorer, et nous devons travailler afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick. Ai-je confiance que le gouvernement peut le faire? Non, je n'ai pas confiance, Madame la vice-présidente. Merci de votre temps.

Hon. Mr. Kenny: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Joyeuse Halloween à tous. Il est formidable d'être ici, dans cet édifice historique, à Fredericton. C'est un plaisir pour moi aujourd'hui de prendre la parole à la Chambre au sujet du discours du trône du gouvernement.

Avant d'entrer dans les détails, je suis député depuis 15 ans et 5 élections, et je suis fier de servir les gens de Bathurst-Ouest—Beresford, dans la région Chaleur. En cette qualité, il s'agit d'un excellent emploi. Il s'agit d'un emploi formidable. Pour tous les représentants élus ici, surtout les nouveaux qui viennent d'être élus, vous constaterez qu'il s'agit d'un véritable honneur de pouvoir servir les gens ici, à l'Assemblée législative. À cinq reprises, les gens m'ont fait confiance pour les représenter dans cet édifice historique. L'histoire suit son cours en ce moment dans cette Assemblée législative.

Je me souviens d'être venu ici avec mon père et mes frères quand j'étais tout jeune. J'étais debout dans les tribunes et je regardais la grande Chambre en bas. C'était probablement en 1978 ou dans ces années-là. Je ne pouvais pas croire à quel point cette salle était grande. Maintenant que j'ai grandi un peu, l'édifice est beaucoup plus petit. Lorsque mon grand-oncle Paul Kenny, qui a été député de 1978 à 1991, siégeait ici, je n'ai jamais pensé que moi-même je me tiendrais à la Chambre et j'y prendrais la parole pendant 15 ans. On ne sait jamais. Aux étudiants qui viennent à

down, you just never know how you are going to move forward.

Fast-forward to 40 years later, I am standing here and looking at you folks across the hall, saying that we have had some wonderful times debating in the Legislature and some not-so-wonderful times. I think we are all here for the same reason. It is to be able to help our fellow citizens. Thank you to my constituents who have put their trust and support in me as their MLA.

Merci à tous les gens qui ont voté pour moi lors des dernières élections. Merci aussi à tous les bénévoles qui ont travaillé avec moi durant ma campagne électorale.

For those who took the time to get out to vote, our volunteers, callers, people who donated, our sign crew, our drivers, our campaign manager Chelsa Laffoley, Aline Lanteigne, Danny White, Craig and Clark Hachey, Danny Thibodeau, Robert Roy, Marc Richard, Connie Morrison, Jean-François, and Charlene, and many, many others who helped me . . .

Beaucoup de gens ont travaillé pour moi durant la campagne et d'autres ont parlé en bien de moi ; merci pour cela.

Community and family are very important to me. I want to thank my wife and two daughters for their encouragement and understanding; Brian and Diane McParland, my in-laws; Wendy's sisters, Tanya and Lynn; my parents; my friends in my band; and my friends, Glen and Curtis, who might be watching today and who gave me advice over the years. I took a lot of it with a grain of salt.

Congratulations to the newly elected MLAs.

Félicitations à tous les députés élus cette année.

Here is one thing for the new members. There is no instruction manual, as the old-timers who are here know. There is absolutely no instruction manual that goes with this, so you have to rely on the experience of others. Again, take that with a grain of salt. You also

l'Assemblée législative et qui regardent en bas, vous ne savez pas ce que vous deviendrez.

Si on avance de 40 ans, je me tiens ici et je vous regarde, de l'autre côté du parquet, et je dis que nous avons eu de merveilleux moments à débattre à l'Assemblée législative et d'autres moments moins merveilleux. À mon avis, nous sommes tous ici pour la même raison. C'est pour pouvoir aider nos concitoyens. Je remercie les gens de ma circonscription de m'avoir fait confiance et de m'avoir soutenu comme député.

Thank you to all the people who voted for me in the last election. Thank you as well to all the volunteers who worked with me during my election campaign.

Pour les personnes qui ont pris le temps d'aller voter, nos bénévoles, les personnes qui ont fait les appels, les donateurs, notre équipe responsable des affiches, nos conducteurs, notre directrice de campagne, Chelsa Laffoley, Aline Lanteigne, Danny White, Craig et Clark Hachey, Danny Thibodeau, Robert Roy, Marc Richard, Connie Morrison, Jean-François et Charlene, ainsi qu'un très, très grand nombre d'autres personnes qui m'ont aidé...

Many people worked for me during the campaign, and others spoke highly of me; thank you for that.

La communauté et la famille sont très importantes pour moi. Je tiens à remercier ma femme et mes deux filles de leurs encouragements et de leur compréhension, Brian et Diane McParland, mes beaux-parents, les soeurs de Wendy, Tanya et Lynn, mes parents, mes amis qui font partie de mon groupe de musique, et mes amis, Glen et Curtis, qui regardent peut-être aujourd'hui et qui m'ont donné des conseils au fil des années. J'ai pris un grand nombre de leurs conseils avec un grain de sel.

Je félicite les parlementaires nouvellement élus.

Congratulations to all the MLAs who were elected this year.

Voici un conseil pour les nouveaux parlementaires. Il n'y a aucun manuel d'instructions, comme le savent les anciens parlementaires. Il n'y a absolument aucun manuel d'instructions qui accompagne le travail en question ; il faut donc compter sur l'expérience des

have to rely on the experience of the people in the Legislature to learn how to get through the procedures and so on. Basically, for the people who are newly elected in their ridings, you are going to get involved with personal affairs, with business, with nonprofit groups, and with municipalities. In my case, it is the mayor and council for both Beresford and Bathurst.

Merci aux maires et conseillers de Bathurst et de Beresford pour leur collaboration.

Your local service districts, and your duty as an MLA here in Fredericton or your duty as a minister, in my case . . . As a minister, you receive literally thousands of types of correspondence, whether it is telephone calls, faxes, e-mails, or Facebook messages. I do not think too many people have fax machines anymore. There are the people you meet on the street. There is so much communication. You have to be open and transparent when you meet with these people. For the new people, you are going to be overwhelmed with so many phone calls.

Les nouveaux députés doivent savoir qu'il y a beaucoup de travail à faire, que nous soyons à l'opposition ou un ministre. C'est très nécessaire et important de parler avec les gens de sa région et de la province en entier.

Locally, as an MLA, my riding includes the areas of Bathurst, Beresford, South Tetagouche, Middle River, and Little River. It is a very beautiful region in the Chaleur region, and I am so happy to be able to represent the people there. Primarily, it is the Mi'kmaq people of Pabineau First Nation, the French, the English, the Acadians, the Irish, the Scottish, and many more cultures.

My family has been in the Chaleur region from the early 1700s. I have been tracing my roots, and I am finding out that I have many cousins. Having an interest in history and genealogy, I have learned a lot about who I am, but I also learned a lot about who we are here in the province of New Brunswick.

autres. Encore une fois, prenez cela avec un grain de sel. Vous devez aussi compter sur l'expérience des personnes à l'Assemblée législative pour apprendre comment suivre les procédures et ainsi de suite. Essentiellement, pour les personnes qui sont nouvellement élues dans leur circonscription, vous interviendrez dans des affaires personnelles et auprès d'entreprises, d'organismes sans but lucratif et de municipalités. Dans mon cas, il s'agit du maire et du conseil de Beresford et de ceux de Bathurst.

Thank you to the mayors and councillors of Bathurst and Beresford for working with me.

Vos districts de services locaux, et votre devoir en tant que parlementaire ici à Fredericton ou votre devoir en tant que ministre, dans mon cas... En tant que ministre, on reçoit littéralement des milliers de types de correspondance, qu'il s'agisse d'appels téléphoniques, de télécopies, de courriels ou de messages Facebook. Je ne pense pas que bien des gens aient un télécopieur en ce moment. Il y a les gens que l'on rencontre dans la rue. Il y a tellement de communication. Il faut être ouvert et transparent lorsque l'on rencontre les gens. Pour les nouveaux parlementaires, vous serez submergés par tant d'appels téléphoniques.

The new members need to know that there is a lot of work to do, whether we are in opposition or a minister. It is necessary and very important to speak to the people in our respective regions and in the whole province.

À l'échelle locale, en tant que député, ma circonscription comprend les collectivités de Bathurst, de Beresford, de South Tetagouche, de Middle River et de Little River. C'est un endroit magnifique dans la région Chaleur, et je suis si content de pouvoir représenter les personnes qui y vivent. Il s'agit principalement de personnes mi'kmaq de la Première Nation Pabineau, de francophones, d'anglophones, d'Acadiens, d'Irlandais, d'Écossais et de personnes de beaucoup d'autres cultures.

Ma famille habite la région Chaleur depuis le début des années 1700. Je retrace mes origines, et je découvre que j'ai beaucoup de cousins. Étant donné que j'ai un intérêt pour l'histoire et la généalogie, j'en ai appris beaucoup sur qui je suis, mais j'en ai aussi beaucoup appris sur qui nous sommes ici au Nouveau-Brunswick.

Because my last name is Kenny, I know that the Kennys have come from Ireland to Bathurst since the 1830s. We have been there for six or seven generations. I always figured that I was quite Irish, especially with my red hair, but I knew my mom's grandfather was Dutch. He was actually born on a boat and lived on a boat in Amsterdam Harbour in the 1800s. He came to Bathurst. They were shipping wood back and forth. He ended up skipping the ship and hiding in a basement. Lo and behold, he lived in Bathurst. He had a big family called the Vanderpluym.

15:15

When you educate yourself on your history, you learn a lot about who you are. According to my DNA story from Ancestry.ca... I thought I was pretty full-fledged Irish, but actually, according to my DNA, I am 54% French, 29% Irish/Scottish, 15% English/Welsh and northwestern European, and 2% Native American.

My ancestors came to this land and settled in and around the Bay of Chaleur area. They were fleeing either starvation or lack of work, or they were being forced off their land, or they were looking for new opportunities. All of us here have the same story to tell.

Les familles de tous les parlementaires ici auraient probablement une histoire semblable à raconter.

Everyone has a story to tell, and I think stories are being made every day, as we speak, in our families. Although today, as New Brunswickers, we in no way, shape, or form have the same hardships of the 1700s and 1800s, we all have a story to tell.

With technology and social media, information is at the tip of your fingers. Just yesterday, on Facebook, there was an article from 1987, 31 years ago. It was in the *Northern Light*, and it was called "Talk On The Walk". The paper interviewed random graduates, and the question was: Do you think it will be hard to find summer employment? That is the year I graduated from Bathurst High School. There were seven interviewed; and I think five of the people in the interview are still living in the Bathurst area or the Chaleur region. Some of the replies said it was going to be tough. They said: Employers want experience.

Puisque mon nom de famille est Kenny, je sais que, à compter des années 1830, les Kenny sont venus d'Irlande pour s'installer à Bathurst. Nous sommes là depuis six ou sept générations. J'ai toujours pensé que j'étais en grande partie irlandais, surtout en raison de mes cheveux roux, mais je savais que le grand-père de ma mère était néerlandais. En fait, il est né et a vécu sur un bateau dans le port d'Amsterdam dans les années 1800. Il est venu à Bathurst. Des gens expédiaient du bois de part et d'autre. Il a fini par ne pas prendre le bateau et par se cacher dans un sous-sol. Ô surprise, il a vécu à Bathurst. Il a fondé une grande famille qui portait le nom de Vanderpluym.

Lorsque l'on se renseigne sur son histoire, on en apprend beaucoup sur qui on est. Selon l'histoire de mon ADN obtenue auprès de Ancestry.ca... Je pensais que j'étais presque entièrement irlandais, mais en fait, selon mon ADN, je suis 54 % français, 29 % irlandais-écossais, 15 % anglais-gallois et européen du Nord-Ouest et 2 % autochtone américain.

Mes ancêtres sont venus ici et se sont installés dans la région de la baie des Chaleurs. Ils fuyaient soit la famine soit le manque de travail, ou encore on les obligeait à quitter leur terre, ou bien ils cherchaient de nouvelles possibilités. Nous avons tous les mêmes histoires à raconter.

The families of all the members here would probably have a similar story to tell.

Tout le monde a une histoire à raconter, et je pense que des histoires s'écrivent tous les jours, au moment où nous nous parlons, dans nos familles. Même si aujourd'hui, en tant que personnes du Nouveau-Brunswick, nous ne vivons aucunement les mêmes difficultés que celles vécues dans les années 1700 et 1800, nous avons tous une histoire à raconter.

Grâce à la technologie et aux médias sociaux, l'information est à la portée de tous. Pas plus tard qu'hier, sur Facebook, il y avait un article qui datait de 1987, c'était il y a 31 ans. Il est paru dans le *Northern Light* et était intitulé « Talk On The Walk ». Le journal a passé en entrevue des finissants au hasard, et voici la question qui leur a été posée : Pensez-vous qu'il sera difficile de trouver un emploi d'été? Il s'agit de l'année où j'ai obtenu mon diplôme de la Bathurst High School. Sept personnes ont été interviewées, et je pense que parmi celles-ci, cinq habitent toujours dans la région de Bathurst ou dans la région Chaleur.

We may have to move away. In my case, I moved away to Toronto and lived in London, Ontario, for three years, but I came back. The cat came back.

My point is that we hear the doom and gloom every day in the Legislature about the same issues. My point here is that with history, when you see what is going on, things do change for the better or for the worse, but a lot of those things are still going on, whether it was 30 years ago or whether it is today. As elected officials, what we have been trying to do, year after year, is to make New Brunswick better. When we hear the doom and gloom and the negativity, whether it is from members here in the Legislature or whether it is what we hear on social media and in the media, it is not all doom and gloom. There are a lot of positive things that are happening.

I will speak about the last four years, when we have made some fundamental changes here on the floor of the Legislature and in Cabinet. I made a personal commitment to my constituents and to New Brunswickers to run for reelection because my heart is in what we are doing. With my experience of being in four different governments, I can tell you that I did not have to run and become an MLA again. I have other things that I could probably do, and after being here for 15 years, maybe the expiry date is about to come. But in my case, I wanted to run because I feel that what we are doing as a government is the right thing.

On the other side, we hear the doom and gloom. We know that is politics, but there have been a lot of good things going on in the last few years, and that is the reason I decided to run again.

(Interjections.)

Hon. Mr. Kenny: Thank you. Thank you very much. I appreciate it. I am glad you have my back.

Certaines des réponses indiquaient que ce serait difficile. Voici ce que les personnes ont répondu : Les employeurs veulent de l'expérience ; nous devons peut-être aller nous installer ailleurs. Dans mon cas, je suis allé m'installer à Toronto et j'ai habité à London, en Ontario, pendant trois ans, mais je suis revenu. The cat came back, comme dit la chanson.

Le point que je fais valoir, c'est que nous entendons des propos pessimistes tous les jours à l'Assemblée législative au sujet des mêmes questions. Le point que je fais valoir ici, c'est que, dans le cas de l'histoire, lorsque l'on voit ce qui se passe, les choses changent pour le meilleur ou pour le pire, mais un grand nombre de ces choses se produisent toujours, qu'elles soient survenues il y a 30 ans ou aujourd'hui même. En tant que représentants élus, ce que nous tentons de faire, année après année, c'est d'améliorer le Nouveau-Brunswick. Lorsque nous entendons des propos pessimistes et négatifs, que ce soit de la part des parlementaires ici ou des propos parus dans les médias sociaux ou dans les médias, la situation n'est pas que catastrophe et calamité. Beaucoup de choses positives se produisent.

Je vais parler des quatre dernières années, puisque nous avons réalisé des changements fondamentaux ici sur le parquet de la Chambre et au Cabinet. J'ai pris l'engagement personnel envers les gens de ma circonscription et les gens du Nouveau-Brunswick de me représenter aux élections, car j'ai à cœur le travail que nous accomplissons. Grâce à l'expérience que j'ai acquise en siégeant au sein de quatre gouvernements différents, je peux vous dire que je n'avais pas à me présenter et à devenir député de nouveau. Je pourrais probablement faire autre chose, et après avoir siégé ici pendant 15 ans, la date d'expiration approche peut-être à grands pas. Toutefois, dans mon cas, je voulais me présenter parce que j'estime que ce que nous faisons en tant que gouvernement, c'est la bonne chose à faire.

De l'autre côté, nous entendons le pessimisme. Nous savons qu'il s'agit de politique, mais beaucoup de bonnes choses se sont produites au cours des dernières années, et c'est la raison pour laquelle j'ai décidé de me présenter de nouveau.

(Exclamations.)

L'hon. M. Kenny : Merci. Merci beaucoup. Je vous suis reconnaissant de vos propos. Je suis content d'avoir votre appui.

Bathurst West-Beresford is surrounded by water. When these immigrants were coming to Canada, my ancestors looked at the Bay of Chaleur in the wintertime, or whenever they came. They said: Where are we coming to? They were looking for new hope.

The Bay of Chaleur is actually in the UNESCO Most Beautiful Bays In The World Club. Bathurst Harbour is an amazing estuary of four rivers. We have the Nepisiguit River, the Little River, the Middle River, and the Tetagouche River all coming into this estuary, which then goes out into Bathurst Harbour, then to the Bay of Chaleur, the Gulf of St. Laurence, and the Atlantic Ocean.

Speaking of rivers, Madam Deputy Speaker, there is a new brewery in Bathurst called Four Rivers Brewing—named after the four rivers—and it just won the Atlantic Canada New Brewery of the Year award at the Atlantic Canadian Beer Awards in Halifax over the weekend. Let's give it a big round of applause. There were over 338 beer submissions. Imagine. That is a lot of beer, Madam Deputy Speaker—338. I think the member opposite would like to try a few of those later on. In Bathurst, there are three new breweries: Four Rivers, AKA Beer, and 13 Barrels, which is getting ready to open up.

The Chaleur region is home to the Memorial Cup champions, the Acadie Bathurst Titan. Let's give them a big round of applause.

15:20

Félicitations, Titan Acadie Bathurst.

It is a very diverse area.

La région Chaleur est très intéressante, étant donné qu'il y a beaucoup de gens d'affaires qui travaillent très fort. Il y a aussi beaucoup d'histoire et de culture, sans oublier l'économie.

It is also the home of the North Shore (New Brunswick) Regiment. We will be going to the ceremonies coming up. The regiment is always there and its members do a very, very good job representing Canada.

La circonscription de Bathurst-Ouest—Beresford est entourée d'eau. Lorsque les immigrants sont venus au Canada, pendant l'hiver, ou peu importe, mes ancêtres ont envisagé de s'installer dans la baie des Chaleurs. Ils ont dit : Où venons-nous? Ils cherchaient une nouvelle raison d'espérer.

En fait, la baie des Chaleurs fait partie du club des plus belles baies du monde de l'UNESCO. Le havre de Bathurst est un estuaire incroyable où se jettent quatre rivières. La rivière Nepisiguit, la rivière Little, la rivière Middle et la rivière Tetagouche se déversent toutes dans cet estuaire, qui s'écoule ensuite dans le havre de Bathurst, puis dans la baie des Chaleurs, dans le golfe du Saint-Laurent et dans l'océan Atlantique.

Puisqu'il est question de rivières, Madame la vice-présidente, il y a une nouvelle brasserie à Bathurst connue sous le nom de Four Rivers Brewing — nommée en l'honneur des quatre rivières — et cette dernière vient de remporter le prix de la nouvelle brasserie de l'année du Canada atlantique aux Atlantic Canadian Beer Awards, qui ont eu lieu à Halifax pendant la fin de semaine. Applaudissons chaleureusement cette brasserie. Plus de 338 bières ont été présentées. Imaginez. C'est beaucoup de bière, Madame la vice-présidente — 338 bières. Je pense que le député d'en face aimerait en goûter quelques-unes plus tard. À Bathurst, il y a trois nouvelles brasseries. Four Rivers, AKA Beer et 13 Barrels, laquelle s'apprête à ouvrir ses portes.

Dans la région Chaleur, on trouve les champions de la Coupe Memorial, soit l'équipe du Titan d'Acadie-Bathurst. Applaudissons-les chaleureusement.

Congratulations to the Acadie Bathurst Titan.

Il s'agit d'une région très diversifiée.

The Chaleur region is very interesting, since there are many business people who work very hard. There is also a lot of history and culture, not to mention the economy.

C'est également dans la région que se trouve le North Shore (New Brunswick) Regiment. Nous allons assister aux cérémonies qui auront lieu bientôt. Le régiment y est toujours, et ses membres font vraiment un excellent travail pour représenter le Canada.

Sir James Dunn, as you know, was the tycoon investor who was born in Bathurst. There was an entertainer. We have been hearing a lot of songs today. Charlie Chamberlain was born in Bathurst, for those who might remember the Don Messer Jubilee. Sean Couturier of the Philadelphia Flyers is from Bathurst. Joe DeGrasse and his brother Samuel DeGrasse were in over 60 Hollywood movies, 13 films, 2 screenplays, and they were the founding members of the Motion Picture Directors Association, which is now called the Directors Guild of America. They are from Bathurst, and they went off to California and were big players in the Hollywood film industry.

We learn so much about our history when we dig. Lyse Doucette is a BBC News journalist. Those who watch the BBC will see Lyse there. She is from Bathurst. There are many, many other people who have found fame and fortune throughout the world who were born here in New Brunswick. We all have stories to tell about that.

Beaucoup de gens, nés dans la région Chaleur, travaillent très fort un peu partout dans le monde. Ils font des choses intéressantes pour gagner leur vie.

En tant que député, il y a beaucoup de projets sur lesquels nous travaillons très fort avec les gens d'affaires. Il y a des gens d'affaires, des gens dans des organisations sans but lucratif et des gens dans les gouvernements provincial et fédéral. Je peux vous donner de très bons exemples pour ce qui est de travailler avec les gens d'affaires.

With respect to the Nepisiguit trail system, there were a number of volunteers who got together a few years ago and said: We want to develop a really great trail system in and around the Chaleur region. Because of the tenacity of many people who wanted to see the project move forward, and with the aid of provincial government funding and other volunteers and so on, we have one of the greatest amazing trail systems in the Chaleur region right now. It all happened within the past four or five years. Dr. Samuel Daigle actually left his practice as a physician to go out and do healthy living initiatives such as the trail system. He now has a thriving business with people coming to New Brunswick and actually going out and seeing the great outdoors as a result of ecotourism.

Sir James Dunn, comme vous le savez, était le magnat et investisseur né à Bathurst. Il y avait un artiste. Nous avons entendu beaucoup de chansons aujourd'hui. Charlie Chamberlain est né à Bathurst, pour les personnes qui se souviendraient du *Don Messer's Jubilee*. Sean Couturier, des Flyers de Philadelphie, est de Bathurst. Joe DeGrasse et son frère Samuel DeGrasse ont joué dans plus de 60 productions hollywoodiennes et 13 films et écrit 2 scénarios, et ont été des membres fondateurs de la Motion Picture Directors Association, maintenant appelée la Directors Guild of America. Originaires de Bathurst, ils sont partis pour la Californie et étaient de gros joueurs dans l'industrie cinématographique hollywoodienne.

Nous en apprenons tant sur notre histoire quand nous fouillons un peu. Lyse Doucet est journaliste à BBC News. Les personnes qui regardent la BBC y verront Lyse à l'écran. Elle est de Bathurst. Il y a un nombre encore plus grand de personnes ayant rencontré la gloire et la fortune un peu partout dans le monde qui sont originaires du Nouveau-Brunswick. Nous avons tous des histoires à raconter à ce sujet.

Many people who were born in the Chaleur region are working very hard all over the world. They do interesting things for a living.

As MLAs, we work very hard on many projects with business people. There are business people, people in nonprofit organizations and people in the provincial and federal governments. I can give you some very good examples with regard to working with business people.

Quant au réseau de sentiers Nepisiguit, un bon nombre de bénévoles se sont rassemblés il y a quelques années et ont dit : Nous voulons aménager un réseau de sentiers exceptionnel dans la région Chaleur et alentour. Grâce à la ténacité de nombreuses personnes qui ont voulu faire avancer le projet, à l'aide financière du gouvernement provincial et à l'appui d'autres bénévoles, entre autres, nous bénéficions aujourd'hui de l'un des meilleurs et des plus formidables réseaux de sentiers de la région Chaleur. Le tout s'est concrétisé au cours des quatre ou cinq dernières années. Le D^r Samuel Daigle a même quitté ses fonctions de médecin pour se consacrer à des initiatives de promotion d'un mode de vie sain comme le réseau de sentiers. Il dirige maintenant une entreprise prospère qui attire des gens au Nouveau-

There are things such as the Daly Point Nature Reserve where we have many volunteers working hard.

Dans la région de Beresford, il y a des gens d'affaires qui travaillent avec les aînés pour un nouveau parc d'exercice.

Également, notre gouvernement a travaillé très fort avec la Fondation de l'Hôpital régional Chaleur pour en arriver à un projet de 230 millions de dollars pour cet hôpital.

That is a \$230-million project, Madam Deputy Speaker, where we are seeing the people working together with their elected officials to be able to sit with government to say: Where do we need to make those priorities?

Time and time again, we have heard some people say that we are spending too much money, but, at the other end, we have thousands of people working on this project. It is going to be able to improve health care—which it is doing now—and service the entire population of New Brunswick, not just in the north but the entire population of New Brunswick. We have specialists. We now have the tools to recruit.

These are projects that I am very proud of. We need to continue those investments in infrastructure. We cannot have these cyclical budgets every year, where a government comes in, saying: We want to balance the books. It has been frustrating over the years to see road budgets going up and going down. We see the budgets for our institutions around the province, whether it be for schools or government buildings ... We have to stabilize that because the construction industry needs a stable fund to be able to keep recruiting people in the province. At the same time, these businesses have lease payments on equipment. They have commitments to make. What we have done over the past four years, I think, has stabilized the construction industry.

Brunswick pour profiter du plein air grâce à l'écotourisme.

Il y a des endroits comme la réserve naturelle de la pointe Daly, où de nombreux bénévoles travaillent fort.

In the Beresford region, business people are working with seniors to build a new exercise park.

Our government has also worked very hard with the Chaleur Regional Hospital Foundation on a \$230-million project for the hospital.

Il s'agit d'un projet de 230 millions de dollars, Madame la vice-présidente, dans le cadre duquel nous voyons les gens travailler ensemble avec leurs représentants élus pour pouvoir s'asseoir avec le gouvernement et dire : À quoi devons-nous accorder la priorité?

À maintes reprises, nous avons entendu des gens dire que nous dépensons trop d'argent, mais, par ailleurs, des milliers de personnes travaillent au projet. Celui-ci permettra d'améliorer les soins de santé — ce qu'il fait en ce moment — et de servir toute la population du Nouveau-Brunswick, pas seulement dans le Nord, mais bien toute la population du Nouveau-Brunswick. Nous avons des spécialistes. Nous avons maintenant les outils de recrutement.

Il s'agit de projets dont je suis très fier. Nous devons poursuivre les investissements dans les infrastructures. Nous ne pouvons pas avoir des budgets cycliques chaque année, quand un gouvernement arrive et dit : Nous voulons équilibrer les comptes. Il a été frustrant au fil des ans de voir les budgets consacrés aux routes fluctuer à la hausse et à la baisse. Les budgets pour nos établissements provinciaux, qu'il s'agisse d'écoles ou de bâtiments gouvernementaux... Nous devons stabiliser le tout, car l'industrie de la construction a besoin d'un financement stable pour pouvoir continuer à recruter des gens dans la province. Parallèlement, les entreprises ont des paiements de location d'équipement. Elles ont des engagements à respecter. Ce que nous avons accompli au cours des quatre dernières années, à mon avis, a permis de stabiliser l'industrie de la construction.

15:25

We see that with the partnership with the federal government and our municipalities on things such as water and sewerage upgrades in many municipalities around the province and on things such as upgrades to our hospitals and schools. We are playing a bit of catch-up, but I feel that what we have done over the past number of years has made a very good impact on our economy by investing in the right strategic areas. What I must say is that this is not just in Liberal-held ridings. It is in the entire province.

Nous avons élargi et asphalté une partie de la route 134, entre Bathurst et Beresford. Cela va aider les gens d'affaires de cette région et va contribuer à la sécurité des gens qui utilisent cette route.

In Bathurst, there is 100-year-old bridge. I know that we have a lot of bridges in New Brunswick. I think that there are about 2 500 bridges across the province. Everybody wants to upgrade their bridge. There is a bridge in Bathurst that we call Brown Bridge. I had to work with our colleagues, the former Ministers of Transportation and our colleagues, to make sure that the engineers looked at that bridge, and they deemed that the bridge was going to be unsafe. We went from a one-lane bridge that was over 100 years old to now, when we are going to open that bridge hopefully on the weekend. That bridge is a major artery to the Chaleur Regional Hospital. It is because we worked together collaboratively with our Department of Transportation and Infrastructure and the ministers. I want to thank the former Ministers of Transportation and Infrastructure for believing in this project. It is going to open this weekend.

We have the Bathurst Regional Airport.

L'aéroport de Bathurst est une infrastructure clé pour la région Chaleur et pour ses gens d'affaires, étant donné qu'il y a deux ou trois vols vers Montréal au cours de la journée. C'est un outil qui aide nos gens d'affaires et qui apporte des entreprises dans notre région.

With respect to the Bathurst Regional Airport, we had to work collaboratively to put the business plan together to make sure that we could upgrade our runway and our terminal. Now, we have a modern facility that will help play a key role in the entire development of northeastern New Brunswick and also

Voilà ce que nous constatons dans le cadre du partenariat avec le gouvernement fédéral et avec nos municipalités quant à, notamment, la modernisation des réseaux d'eau et d'égouts dans de nombreuses municipalités de la province ainsi que la modernisation de nos hôpitaux et écoles. Nous faisons un peu de rattrapage, mais j'estime que ce que nous avons accompli au cours des dernières années a eu une très bonne incidence sur notre économie en raison d'investissements dans les bons secteurs stratégiques. Je dois dire que la situation n'est pas propre aux circonscriptions libérales. C'est dans toute la province.

We widened and paved part of Route 134, between Bathurst and Beresford. That is going to help business people in that area and contribute to the safety of the people who use that road.

À Bathurst, il y a un pont vieux de 100 ans. Je sais que nous comptons de nombreux ponts au Nouveau-Brunswick. Je pense qu'il y a environ 2 500 ponts dans la province. Tout le monde veut faire moderniser son pont. À Bathurst se trouve un pont que nous appelons le pont Brown. J'ai dû travailler avec nos collègues, les anciens ministres des Transports et nos collègues, pour que les ingénieurs examinent ce pont, et ils ont déterminé que le pont deviendrait dangereux. Nous sommes passés d'un pont à une voie qui datait de plus de 100 ans à un pont moderne, que nous inaugurerons en fin de semaine, je l'espère. Ce pont constitue une artère principale vers l'Hôpital régional Chaleur. C'est parce que nous avons collaboré avec notre ministère des Transports et de l'Infrastructure et les ministres. Je tiens à remercier les anciens ministres des Transports et de l'Infrastructure d'avoir cru au projet. Le pont ouvrira en fin de semaine.

Nous avons l'aéroport régional de Bathurst.

The Bathurst airport is key infrastructure for the Chaleur region and its business community, since there are two or three flights to Montreal during the day. It is a tool that helps our business people and brings businesses to our region.

En ce qui concerne l'aéroport régional de Bathurst, nous avons dû faire preuve de collaboration pour élaborer ensemble le plan d'affaires afin de pouvoir moderniser notre piste et notre aérogare. Toujours est-il que nous disposons d'une installation moderne qui jouera un rôle clé dans le développement intégral du

part of Quebec, where we have people coming from. It is good for the economy. It is good for our hotels. It is good to have that extra route in the northern part of the province. Having that runway also gives stability for the businesses that want to move to the province. I am really proud of the work that they have done over the years to be able to invest in that along with our colleagues from the federal government. Again, that is another project of tenacity and by collaboratively working together.

We also have our Environmental Trust Fund. It has played a very crucial role in the educational opportunities for our students, for our volunteer groups, and for a number of different groups in the province, especially in the northern part of the province where we see education leaders getting involved with the Environmental Trust Fund. It is helping their students learn about the environment and their surroundings. It also helps those volunteer groups continue sustainability by keeping the groups alive and well, and it gives them that little boost that they need to make sure that they are doing the right things to protect their environment.

En tant que ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, j'ai eu le privilège d'être l'hôte de la COFEMEN, qui comprend des ministres de l'éducation partout dans le monde, spécialement dans la Francophonie. Cette conférence a été tenue dans la région de Bathurst et comptait beaucoup de ministres de l'éducation et des ambassadeurs d'un peu partout dans le monde. Notre ministre responsable de la Francophonie, notre gouvernement et les personnes qui travaillent au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance ont travaillé très fort pour être l'hôte de cette conférence pendant une semaine à Bathurst. Cela a été une belle expérience pour moi. Grâce à cette conférence, les gens de partout dans le monde ont regardé à Bathurst et au Nouveau-Brunswick comme étant des chefs de file dans la Francophonie.

15:30

It was quite an experience to be able to host all these leaders in the education field who came to New Brunswick, especially in my hometown of Bathurst. The hospitality for the people who came was second to none. When they left New Brunswick, they said: Wow. I have had feedback from many of the international conferences on education in the Francophonie when people said: How are we going to

nord-est du Nouveau-Brunswick et aussi d'une partie du Québec, d'où viennent les gens. C'est bon pour l'économie. C'est bon pour nos hôtels. Il est bon d'avoir un trajet supplémentaire dans le nord de la province. Le fait de disposer de la piste confère aussi de la stabilité aux entreprises qui veulent s'installer dans la province. Je suis vraiment fier du travail que celles-ci ont accompli au fil des ans pour pouvoir investir à cet égard de concert avec nos collègues du gouvernement fédéral. Il s'agit encore une fois d'un autre exemple de ténacité et de collaboration.

Nous avons aussi le Fonds en fiducie pour l'environnement. Celui-ci a joué un rôle tout à fait crucial relativement aux possibilités éducatives pour nos étudiants, nos groupes de bénévoles et un certain nombre d'autres groupes, surtout dans le nord de la province où des chefs de file en matière d'éducation ont recours au Fonds en fiducie pour l'environnement. Le fonds permet de sensibiliser leurs étudiants à l'environnement et à leur milieu. Il aide également les groupes de bénévoles à continuer d'assurer leur durabilité et leur donne le petit coup de pouce dont ils ont besoin pour veiller à ce qu'ils fassent ce qui s'impose afin de protéger l'environnement.

As Minister of Education and Early Childhood Development, I had the privilege of hosting the COFEMEN, which includes Ministers of Education from around the world, specifically from the Francophonie. This conference was held in the Bathurst region and included many Ministers of Education and ambassadors from around the world. Our Minister responsible for La Francophonie, our government, and the people working in the Department of Education and Early Childhood Development worked very hard to host this conference for a week in Bathurst. It was a great experience for me. Through this conference, people from around the world looked at Bathurst and New Brunswick as leaders within the Francophonie.

C'était toute une expérience que de pouvoir accueillir tous les chefs de file dans le domaine de l'éducation qui sont venus au Nouveau-Brunswick, en particulier dans ma ville natale, Bathurst. L'hospitalité offerte aux visiteurs a été sans égal. Lorsque ces derniers ont quitté le Nouveau-Brunswick, ils ont dit : Waouh. J'ai reçu de la rétroaction lors de nombreuses conférences internationales sur l'éducation dans la Francophonie,

top what took place in Bathurst, New Brunswick? We should be very proud of what we do.

Nous sommes très fiers ici, au Nouveau-Brunswick, tout spécialement en tant que province bilingue. Nous pouvons dire aux gens : Venez ici, au Nouveau-Brunswick, car il y a des possibilités pour les gens de démarrer des entreprises, tout spécialement parce que c'est une province bilingue.

We should be very proud of being a bilingual province and of having those opportunities for these people to come to New Brunswick. We should be proud that we are able to move ahead and thrive.

We need to be flexible. We need to be nimble. Economies are constantly changing. For example, in the northern part of the province, we have been relying on the mining, forestry, fisheries, and farming sectors. Those primary industry sectors are cyclical, and they are also constantly evolving. We are very fortunate in our small part of the world that we have over 1 200 small and medium-sized businesses in Bathurst. We have businesses that rely on the public sector, so we have a very large presence with our two municipalities, Bathurst and Beresford. We have a huge presence from our provincial government with our health care system, Public Safety, Social Development, and many other departments in the Chaleur region. Also, we have the federal government with the Service Canada presence with probably close to 1 000 people working there.

We also have one thing to be very proud of in New Brunswick. We are very inclusive. In my neck of the woods . . .

Dans la région Chaleur, il y a plus de 50 nationalités différentes qui cohabitent.

We have over 50 nationalities now living in the Greater Bathurst area and the Chaleur region. Just over the last year, we have had over 36 new families. The Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, the department involved . . . There is a lady by the name of Kim Chamberlain who is also a city councillor in Bathurst. Her team is doing amazing things to be able to recruit families from all over the world. In the last year, we have had 36 families move to the Chaleur region. They are from all different nationalities, whether they come from Europe, Asia,

où des gens ont dit : Comment surpasserons-nous ce qui s'est passé à Bathurst, au Nouveau-Brunswick? Nous devrions être très fiers de ce que nous faisons.

We are very proud here in New Brunswick, especially as a bilingual province. We can tell people: Come here to New Brunswick, because there are opportunities for people to start businesses, especially because it is a bilingual province.

Nous devrions être très fiers d'avoir une province bilingue et de disposer de telles possibilités pour que les gens viennent s'établir au Nouveau-Brunswick. Nous devrions être fiers de pouvoir aller de l'avant et prospérer.

Nous devons faire preuve de souplesse. Nous devons faire preuve d'adresse. Les économies sont en constante évolution. Par exemple, dans le nord de la province, nous comptons sur les secteurs minier, forestier et agricole et les pêches. Ces secteurs de l'industrie primaire sont cycliques et sont aussi en constante évolution. Nous sommes très chanceux dans notre petit coin du monde de compter plus de 1 200 petites et moyennes entreprises à Bathurst. Nous avons des entreprises qui dépendent du secteur public ; nous avons donc une très grande présence dans nos deux municipalités, Bathurst et Beresford. Notre gouvernement provincial a une énorme présence dans la région Chaleur en raison de notre système de santé, de Sécurité publique, de Développement social et de bien d'autres ministères. Le gouvernement fédéral est aussi là étant donné la présence de Service Canada, qui compte probablement près de 1 000 employés.

Nous pouvons aussi être très fiers d'une chose au Nouveau-Brunswick. Nous sommes très inclusifs. Dans ma région...

In the Chaleur region, over 50 different nationalities coexist.

Des personnes de plus de 50 nationalités vivent maintenant dans la région du Grand Bathurst et dans la région Chaleur. Depuis un an seulement, nous avons accueilli plus de 36 nouvelles familles. Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, le ministère concerné... Il y a une dame du nom de Kim Chamberlain qui est aussi conseillère municipale à Bathurst. Son équipe accomplit un travail extraordinaire pour recruter des familles de partout dans le monde. Au cours de la dernière année, 36 familles se sont installées dans la région Chaleur.

Africa, or the United States. They are coming to Bathurst and the Chaleur region. I want to give kudos to those people. Right now, in the last few years, there have been over 40 brand-new businesses in the area because of these new immigrants coming here. This is a success story that should be looked at around the province. The fact is that we have welcomed them with open arms in the area. We have opportunities for them, and I think it is really important that we look at those opportunities.

(Mr. C. Chiasson took the chair as Deputy Speaker.)

I am very proud to serve the people of New Brunswick as the Minister of Education and Early Childhood Development and as Minister Responsible for Official Languages. One of the great things for the new MLAs is that you are going to have the chance to tour the province. As Minister of Education and Early Childhood Development, I have had a chance to tour around the province to meet with our districts, our principals, and our educators. I have gone from school to school and have seen our students in action.

What I find frustrating here is that we always hear about the doom and gloom but we never hear about the positive things that happen throughout our province. There are positive things in all our schools. It is amazing what you see. If there are any educators here—I know there are some in the back—they will know that they are pretty proud of what they do in our schools. I know they are. There are so many positive things happening here, and I have seen it firsthand as minister. I want to thank all the educators.

Je dis merci au personnel enseignant et à toutes les personnes qui travaillent chaque jour pour le bien des élèves et des étudiants au Nouveau-Brunswick. Ces gens travaillent très, très fort avec passion et avec dévouement. C'est incroyable.

These are the people who are preparing our young people to be successful in school and in life beyond the classroom. By working together with our stakeholders, including our teachers, administrators, child care operators, child care educators, parents, and district education council members, we have accomplished a

Elles sont toutes de nationalités différentes, qu'elles viennent de l'Europe, de l'Asie, de l'Afrique ou des États-Unis. Elles viennent s'installer à Bathurst et dans la région Chaleur. Je tiens à féliciter ces personnes. À l'heure actuelle, ces dernières années, plus de 40 nouvelles entreprises ont été créées dans la région en raison des nouveaux immigrants. C'est une réussite qui devrait être saluée dans toute la province. Le fait est que nous avons accueilli à bras ouverts les personnes en question dans la région. Nous avons des possibilités à leur offrir, et je pense qu'il est vraiment important que nous examinons ces possibilités.

(M. C. Chiasson prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Je suis très fier de servir la population du Nouveau-Brunswick à titre de ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et à titre de ministre responsable des Langues officielles. L'un des grands avantages pour les nouveaux parlementaires, c'est qu'ils vont avoir l'occasion de faire une tournée de la province. En tant que ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, j'ai eu l'occasion de faire des tournées dans la province pour rencontrer les responsables de districts, les directions d'école et les éducateurs. Je suis allé d'une école à l'autre et j'ai vu nos élèves en action.

Ce que je trouve frustrant, c'est que nous entendons toujours parler des scénarios sombres, mais nous n'entendons jamais parler des choses positives qui se passent dans notre province. Des choses positives se passent dans toutes nos écoles. C'est incroyable ce que l'on y voit. S'il y a des éducateurs ici — je sais qu'il y en a au fond de la salle —, ils savent qu'ils sont assez fiers du travail qu'ils accomplissent dans nos écoles. Je sais qu'ils le sont. Il y a tellement de choses positives qui se passent ici, et j'ai pu le constater de visu en tant que ministre. Je tiens à remercier tous les éducateurs.

I thank teachers and all those who work every day for the good of students in New Brunswick. They work very, very hard, with passion and dedication. It is unbelievable.

Il s'agit des personnes qui préparent nos jeunes à la réussite à l'école et dans la vie, au-delà de la salle de classe. C'est en travaillant avec nos parties prenantes, notamment le personnel enseignant, l'administration, les exploitants de garderie, le personnel d'éducation en service de garde, les parents et les membres des

lot together in the last four years—a lot. Unlike what we hear that the system is broken . . . Yes, there are improvements. There have always been improvements, going back to when I graduated 31 years ago.

15:35

There are always improvements and different ways of doing things, but we need to have continued collaboration. We have to stop the negativity in this province. It is frustrating, as an MLA. This is the reason I got involved with this. I was the President of the Bathurst Chamber of Commerce and President of the New Brunswick Chamber of Commerce. I was in small business, running and operating a business. Some 15 years ago, I was frustrated, and I ended up becoming an MLA. I still get frustrated some days.

I have been with four different governments, and you just want to keep pushing forward. That is the reason I ran again. However, there has always been improvement under past governments, whether Conservative or Liberal. We have a chance right now to make a huge difference in what New Brunswickers have delivered. With this plate of goods that we have here on the floor of the Legislature, we have a chance to make a difference here today.

We delivered a 10-year education program that was put together by educators and experts. We want to continue to elaborate on those basic frameworks for both the Anglophone and Francophone sectors. We have an ISD model that is being rolled out across the province to put the resources in place to have triaging in place and to make sure that we deal with those issues in our school system in terms of mental health issues.

We have an *Education Act* that was amended to change the obligations for the First Nations education system in our school system. A light went off when my daughter came and we met with some First Nations leaders around the province to talk about how we can change our curriculum to be able to teach New Brunswickers who we are. My prelude was: Who are we, Mi'kmaq people and the settlers who came here? My daughter said: Dad, I did not have any clue about this stuff. She went through the whole education

conseils d'éducation de district que nous avons accompli beaucoup de choses, ensemble, au cours des quatre dernières années — beaucoup de choses. Contrairement à la rumeur selon laquelle notre système est brisé... Oui, il y a des améliorations. Il y a toujours eu des améliorations, même à l'époque où j'ai obtenu mon diplôme il y a 31 ans.

Il y a toujours des améliorations et des façons différentes de procéder, mais nous devons continuer à collaborer. Nous devons mettre fin à la négativité dans la province. En tant que député, cela est frustrant. C'est la raison pour laquelle je me suis engagé en politique. J'ai été président de la Chambre de commerce de Bathurst et de la Chambre de commerce du Nouveau-Brunswick. J'exploitais une petite entreprise. Il y a environ 15 ans, j'éprouvais de la frustration et j'ai fini par devenir député. J'éprouve encore de la frustration quelquefois.

J'ai fait partie de quatre gouvernements différents, et tout ce que l'on veut, c'est de continuer à aller de l'avant. C'est la raison pour laquelle je me suis présenté de nouveau. Toutefois, il y a toujours eu des améliorations sous les gouvernements précédents, qu'ils aient été conservateurs ou libéraux. Nous avons maintenant la possibilité d'améliorer considérablement les résultats présentés aux gens du Nouveau-Brunswick. Les mesures offertes aujourd'hui sur le parquet de la Chambre nous donnent l'occasion d'améliorer la situation dès maintenant.

Nous avons présenté un plan d'éducation de 10 ans élaboré par des éducateurs et des experts. Nous voulons continuer à bâtir sur ces assises générales à la fois pour les secteurs francophone et anglophone. Nous disposons d'un modèle de PSI qui est mis en oeuvre un peu partout dans la province de façon à avoir les ressources nécessaires pour le triage et pour faire en sorte que nous nous occupions des questions de santé mentale au sein du système scolaire.

Notre *Loi sur l'éducation* a été modifiée pour que soient changées les obligations à l'égard du système d'éducation des Premières Nations au sein de notre système scolaire. La lumière s'est faite lorsque ma fille m'a accompagnée lors de rencontres avec des dirigeants des Premières Nations de la province visant à discuter des changements à apporter au programme d'études pour pouvoir enseigner qui nous sommes aux gens du Nouveau-Brunswick. Mon amorce était la suivante : Qui sommes-nous, les Mi'kmaq et les

system and did not have a clue about what was going on in her backyard here in New Brunswick. That is why we have to change things.

We signed a three-year bilateral early learning and child care agreement with the federal government to improve early learning and child care for preschool-aged children in the province. Under this agreement, we will work together to increase equality, accessibility, and affordability of early learning and child care. This is a game-changer, what we are doing in child care, and we should not forget what is happening around the province with the success and uptake that we are getting in this. We are introducing free child care for families with an annual income of \$37 500 or less. This, again, is a game-changer. We are making sure that we can have more accessibility.

Au sujet des langues officielles, j'ai le plaisir de souligner que des progrès ont été réalisés en ce qui a trait à l'immigration francophone. Nous avons renouvelé l'entente de coopération et d'échange à propos de la Francophonie canadienne avec celle du Québec. Le Nouveau-Brunswick et le Québec ont pris l'engagement d'investir conjointement près de 1,2 million de dollars au cours des trois prochaines années. Nous avons participé à plusieurs visites officielles dans des pays de la Francophonie.

Une enveloppe égalitaire a été mise en place pour le système scolaire francophone, et la dualité du système de transport scolaire a été sauvegardée. J'ai le plaisir de faire partie d'un gouvernement qui écoute, valorise la collaboration et mène ses initiatives à terme.

We are doing a lot of things together in collaboration, and we have been presented with a historic opportunity to do things differently here in the House, to do things better and to work together. We must work together. We are at a critical point. Even though I feel that things have evolved over the years, we are at a critical point because the electorate has spoken. Our government is listening and is proposing an agenda that not only builds a framework for greater collaboration among all the members in here but also brings forward policies generally supported by two or more political parties.

colons qui se sont installés ici? Ma fille a dit : Papa, je ne connaissais rien de tout cela. Elle a passé par le système scolaire au complet, mais n'avait pas la moindre idée de ce qui se passait chez elle au Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi nous devons changer les choses.

Nous avons signé avec le gouvernement fédéral un accord bilatéral de trois ans sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants afin d'améliorer les services d'apprentissage et de garde destinés aux enfants d'âge préscolaire de la province. Conformément à l'accord, nous travaillerons ensemble pour améliorer le caractère égalitaire, l'accessibilité et l'abordabilité de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants. Les mesures que nous prenons quant aux services de garde changent la donne, et nous ne devons pas oublier le succès de ces mesures dans la province et l'intérêt qu'elles suscitent. Nous instaurons la gratuité des services de garde pour les familles ayant un revenu annuel de 37 500 \$ ou moins. Encore une fois, cela change la donne. Nous faisons en sorte d'offrir une plus grande accessibilité.

When it comes to official languages, I am pleased to report that progress has been made regarding Francophone immigration. We have renewed the agreement for cooperation and exchange in relation to the Canadian Francophonie with Quebec. New Brunswick and Quebec have committed to a joint investment of nearly \$1.2 million over the next three years. We have taken part in several official visits to countries that are part of the Francophonie.

An equal envelope was established for the Francophone school system, and the duality of the student transportation system was upheld. I am pleased to be part of a government that listens, values collaboration, and sees its initiatives through.

Nous réalisons beaucoup de choses en travaillant ensemble, et s'offre à nous une occasion historique de procéder autrement, ici à la Chambre, de mieux faire les choses et de travailler ensemble. Nous devons travailler ensemble. Nous sommes à un stade critique. J'ai le sentiment que les choses ont évolué au fil des ans, mais nous sommes tout de même à un moment crucial, car les électeurs se sont exprimés. Notre gouvernement est à l'écoute et propose un programme qui non seulement construit un cadre pour une plus grande collaboration entre tous les parlementaires ici,

To that end, we need to undertake measures to improve the process within the Legislative Assembly. We have to be more open and transparent in our budget process. We have to collaborate day in and day out while we are here in the Legislature. This is critical. I know that there is going to be a critical time on Friday in terms of where we are going with this. We were given the agenda from the Lieutenant-Governor to continue to move the province forward in order to have some stability in here. I ran again because I feel, in my heart, that we need to continue on and work collaboratively rather than going through another process of changing government. It is time-consuming and expensive.

15:40

We need to continue working on education, health care, and senior care. These are the key services where I feel that, in the last four years, we have made some improvements, but there is still lots of work to do. That is why 50% of our budget reflects these investments. Think about it—57% of an \$8.5-billion budget goes to education, senior services, and health care. We have to find ways to be able to improve those outcomes. That is what we are doing together, and I think that together, we can do this.

Our government understands how important trade is to our economy. That is why we hear today what is taking place with trade south of the border. We have to move forward and find new opportunities in other jurisdictions around the world, and that is what we are doing.

We have to continue to work on our education plan. Specifically in my riding, for example, we are introducing trades back into our schools. In Bathurst High School and École secondaire Népisiguit, we have two new welding shops. These are some of the areas where we have to be committed to being able to change and to see where the opportunities are in the changing economic world that exists every day.

mais favorise aussi des politiques généralement soutenues par deux partis politiques ou plus.

À cette fin, nous devons prendre des mesures pour améliorer le processus au sein de l'Assemblée législative. Nous devons faire preuve d'une ouverture et d'une transparence accrues dans notre processus budgétaire. Nous devons collaborer jour après jour lorsque nous sommes ici à l'Assemblée législative. C'est essentiel. Je sais que la journée de vendredi sera déterminante quant à la direction que nous prendrons à cet égard. La lieutenant-gouverneure nous a chargés de continuer à faire avancer la province afin d'assurer une certaine stabilité ici. Je me suis présenté de nouveau parce que je crois, au fond de moi, que nous devons maintenir le cap et travailler en collaboration plutôt que d'entreprendre un autre processus de changement de gouvernement. Cela exige un temps considérable et coûte cher.

Nous devons continuer à travailler aux questions touchant l'éducation, les soins de santé et les soins aux personnes âgées. Il s'agit des services clés auxquels, à mon avis, nous avons apporté, au cours des quatre dernières années, certaines améliorations, mais il reste encore beaucoup de travail à faire. C'est pourquoi 50 % de notre budget reflète les investissements qui y sont consacrés. Pensez-y : 57 % d'un budget de 8,5 milliards de dollars sont consacrés à l'éducation, aux services aux personnes âgées et aux soins de santé. Nous devons trouver des moyens d'améliorer les résultats. C'est ce que nous faisons ensemble, et je pense que, ensemble, nous pouvons y arriver.

Notre gouvernement comprend l'importance du commerce pour notre économie. C'est pourquoi nous entendons parler aujourd'hui de ce qui se passe au sud de la frontière sur le plan du commerce. Nous devons aller de l'avant et trouver de nouveaux débouchés ailleurs dans le monde, et c'est ce que nous faisons.

Nous devons continuer à travailler à notre plan d'éducation. Dans ma circonscription, par exemple, nous ramenons les métiers dans nos écoles. À la Bathurst High School et à l'École secondaire Népisiguit, nous avons deux nouveaux ateliers de soudure. Ce sont là certains des domaines relativement auxquels nous devons être résolus à opérer des changements et à mettre en lumière les possibilités que

We eliminated the interest on student loans. We will provide better access to postsecondary education. We will help with health care, working with nurses and their representatives to make sure that we can have the best health care possible. We need to work with our professional associations and labour unions. If we take a look at our track record with 17 or 20 collective bargaining agreements, we see that we have made progress. We did not have big protests in front of the Legislature.

We worked. We talked. We worked things out. That is collaboration. We have done amazing things, but there is still a lot more work to do, and that is what we need to do to have a fair society and good governance. We have to be fair and look at everybody's plea, but at the same time, there is a reality out there. We need to make a chance to sit down and work things out among ourselves. We need to take a look at where we were and where we are going, and I think that that is what we are doing here as elected officials right now as we have this dialogue on the floor of the Legislature. We will be able to meet after the Legislature closes to see where each MLA is going as we are looking at free votes being possible in the Legislature. I think this is important because people throughout the province have asked us for this.

There is a change, and I think people are really kind of fed up with what is taking place. You can see it, not just here in New Brunswick but right across Canada, in the United States, and throughout the world. Every time I get up to make a speech in the summertime, to talk about New Brunswick Day or Canada Day... It is really not that bad in New Brunswick when you think about it. It is not that bad. When you turn on the TV and see what is going on and the chaos throughout the world... We live in one heck of a place in New Brunswick.

We are working with our Indigenous peoples to make sure that we can put fairness in place in the implementation of the Truth and Reconciliation

présente au quotidien le milieu économique actuellement en évolution.

Nous avons supprimé les intérêts sur les prêts étudiants. Nous améliorerons l'accès aux études postsecondaires. Nous apporterons notre aide dans le domaine des soins de santé en collaborant avec le personnel infirmier et avec ses représentants pour assurer les meilleurs soins de santé possible. Nous devons travailler avec nos associations professionnelles et avec nos syndicats. Si nous examinons notre bilan concernant 17 ou 20 conventions collectives, nous constatons que nous avons fait des progrès. Il n'y a pas eu de grandes manifestations devant l'Assemblée législative.

Nous avons travaillé. Nous avons discuté. Nous avons trouvé des solutions. Voilà de la collaboration. Nous avons réalisé des choses extraordinaires, mais il reste encore beaucoup de travail à faire, et c'est ce que nous devons faire pour avoir une société équitable et assurer une bonne gouvernance. Nous devons être justes et prendre en compte les demandes de chacun, mais, en même temps, une réalité demeure. Nous devons nous donner la possibilité de nous mettre autour d'une table et de trouver ensemble des solutions. Nous devons songer à notre point de départ et envisager notre objectif, et je pense que c'est ce que nous faisons actuellement en tant qu'élus en ayant un dialogue sur le parquet de la Chambre. Nous pourrions nous réunir après la levée de la séance pour voir quelle est la direction prise par chaque parlementaire, car nous envisageons la possibilité de votes libres à l'Assemblée législative. Je pense que c'est important parce que les gens de toute la province nous l'ont demandé.

Un changement s'opère, et je pense que les gens en ont vraiment assez de ce qui se passe. Vous pouvez le constater, non seulement ici au Nouveau-Brunswick, mais aussi un peu partout au Canada, aux États-Unis et dans le monde. Chaque fois que je prononce un discours, durant l'été, pour parler de la fête du Nouveau-Brunswick ou de la fête du Canada... Tout compte fait, la situation n'est pas si mauvaise au Nouveau-Brunswick. Elle n'est pas si mauvaise. Lorsque vous allumez la télévision et que vous voyez ce qui se passe et le chaos qui règne dans le monde... Au Nouveau-Brunswick, nous vivons dans un endroit extraordinaire.

Nous travaillons avec les peuples autochtones de notre province pour assurer l'équité dans la mise en oeuvre du rapport de la Commission de vérité et

Commission report. I think it is key that we explain this to New Brunswickers so that we are all able to accept that there have been some wrongs in the past and we are able to move forward. I feel it is important to be able to deliver that curriculum in our schools to let people know about it. History is not just the Civil War or what was happening in Europe. We should find out what actually happened in New Brunswick, and we are moving into those areas. I think the First Nations communities are playing such a vital role in getting people to understand who we are in New Brunswick and how we came to be here.

I think it is important that we increase the budget for our Auditor General. That way, the Auditor General will have the tools in place to be able to show that we need to make some changes—to show that there is a third party watching over us here. I do believe that that will result in a more efficient public spending process.

As I said earlier, we need to be able to support our doctors and nurses.

Nous devons appuyer toutes les personnes qui travaillent dans le secteur de la santé, dans les foyers de soins et dans les hôpitaux. Il y a aussi les travailleurs paramédicaux et les ambulanciers. Il y a beaucoup de choses à faire.

15:45

With collaboration and by actually understanding the issues at hand . . . It is nice to make a headline. I think that is the cynical part that people who are picking up the paper or watching television at night . . . Even my closest family members and even people who you think are in the know will say: What is going on in Fredericton, Brian? They will be kind of cynical, but once you sit down and explain the issues to them, they say: Oh yes, I get it. We have a really hard time to be able to communicate what is taking place in the Legislature because a headline is the easiest thing to read. If it is doom and gloom . . . For some reason, they say that negativity sells newspapers. It is frustrating as heck for me because I know that there are actually some positive things going on.

I believe that all members have a role to play in the Legislature today. I think there can be, with

réconciliation. Je pense qu'il est essentiel que nous expliquions cela aux gens du Nouveau-Brunswick afin que nous puissions tous accepter que des fautes ont été commises dans le passé et que nous puissions aller de l'avant. Je pense qu'il est important de pouvoir présenter un programme à cet égard dans nos écoles pour que les gens soient informés. L'histoire ne se résume pas à la guerre de Sécession ni à ce qui s'est passé en Europe. Nous devons nous informer sur ce qui s'est réellement passé au Nouveau-Brunswick et nous avançons à cet égard. Je pense que les Premières Nations jouent un rôle essentiel en amenant les gens à comprendre qui nous sommes au Nouveau-Brunswick et notre parcours.

Je pense qu'il est important d'augmenter le budget de notre vérificatrice générale. Elle disposera ainsi des outils nécessaires pour montrer que nous devons opérer des changements — pour montrer que notre travail fait l'objet d'une surveillance par un tiers. Je pense vraiment que cela rendra le processus de dépenses publiques plus efficace.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous devons être en mesure de soutenir notre corps médical et notre personnel infirmier.

We need to support all the people who work in the health sector, in nursing homes, and in hospitals. There are also the paramedics and the ambulance attendants. There are a lot of things to do.

Grâce à la collaboration et à une véritable compréhension des enjeux de l'heure... Il est agréable de faire les gros titres. Je pense que c'est de là que vient le scepticisme des gens qui lisent le journal ou regardent la télévision le soir... Même les plus proches membres de ma famille et même les personnes qui devraient être au courant disent : Que se passe-t-il à Fredericton, Brian? Ils sont assez sceptiques, mais une fois qu'on leur explique les enjeux, ils disent : Ah oui, je comprends. Nous avons beaucoup de difficulté à communiquer ce qui se passe à l'Assemblée législative parce qu'un gros titre est la chose la plus facile à lire. S'il est pessimiste... Pour une raison quelconque, on dit que la négativité fait vendre des journaux. C'est extrêmement frustrant pour moi parce que je sais qu'il se passe effectivement de bonnes choses.

Je crois que tous les parlementaires ont un rôle à jouer aujourd'hui à l'Assemblée législative. Selon moi,

collaboration, a lot of things that we can do together. I am proud of the initiatives that we have mapped out in the speech from the throne. I am proud of the record that we have had in the last four years. Although it may not be perfect, in my personal opinion and where my heart is, if I did not think we were doing the right thing, I would not have run again. The reason I am here is that I believe we are doing the right thing.

We need some collaboration. It is a historic time and a unique opportunity for all of us. It is a time when we can work together. It is a time when we can reflect on who we are as elected officials. It is a time to reflect on our history and evolution here in New Brunswick. It is a time to ignore the white noise that you see on social media and in the media. We have to ignore some of that and actually look at the truth that is out there. It is time to say that we have some good ideas. We have some good ideas from other parties. It is time.

The electorate told us that we need to collaborate. It is time to get some of those ideas from across the floor and some of these ideas here. Whether they are good or bad, let's discuss them and dish it out. It is time to look at the positives of this great province. We have to stop delivering the doom and gloom and negativity. When investors look at the province, they pick up the local paper or look at the news and they see headlines that say that it is doom and gloom or that the economy is in the tank. Do you think those people are going to invest in New Brunswick? We have to put positive things out there. We have to put out a positive message about what we are, because we will all succeed.

Si tout ce qui est relayé dans les journaux ou dans les médias est toujours négatif, c'est impossible de dire à des investisseurs ou à des gens d'affaires de venir ici, au Nouveau-Brunswick.

We have to stand up and do the right thing as elected officials by saying that there are some good things going on there. There is time for collaboration right now. I am very proud of what we have been doing for the last four years.

grâce à la collaboration, nous pouvons accomplir beaucoup de choses ensemble. Je suis fier des initiatives que nous avons exposées dans le discours du trône. Je suis fier de notre bilan des quatre dernières années. Même s'il n'est peut-être pas parfait, selon moi et selon ce qui me tient à coeur, si je ne pensais pas que nous faisons ce qu'il faut, je ne me serais pas présenté de nouveau. Si je suis ici, c'est parce que je crois que nous prenons les mesures qui s'imposent.

Nous avons besoin de collaboration. Il s'agit d'un moment historique et d'une occasion unique pour nous tous. C'est l'occasion pour nous de travailler ensemble. C'est l'occasion pour nous de réfléchir à qui nous sommes en tant que représentants élus. C'est l'occasion de réfléchir à notre histoire et à notre évolution ici au Nouveau-Brunswick. C'est l'occasion d'ignorer le bruit que l'on entend dans les médias sociaux et les médias. Nous devons faire fi d'une partie de cela et voir ce qui se passe réellement. Le temps est venu de dire que nous avons de bonnes idées. De bonnes idées nous sont communiquées par les autres partis. Le temps est venu.

L'électorat nous a dit que nous devons collaborer. Le temps est venu d'obtenir certaines des idées de l'autre côté et de ce côté-ci. Que celles-ci soient bonnes ou mauvaises, discutons-en et débattons-en. Le temps est venu d'examiner les aspects positifs de notre merveilleuse province. Nous devons cesser de jouer les prophètes de malheur et de tenir des propos négatifs. Lorsque des investisseurs envisagent la province, ils consultent le journal local ou regardent les nouvelles et voient de grands titres indiquant que tout n'est que catastrophe et calamité ou que l'économie est en piètre état. Selon vous, ces gens investiront-ils au Nouveau-Brunswick? Nous devons faire connaître les aspects positifs. Nous devons communiquer un message positif à propos de ce que nous sommes, et ainsi nous pourrions tous réussir.

If everything that is reported in the newspapers or in the media is always negative, it is impossible to tell investors or business people to come here to New Brunswick.

Nous devons prendre la parole et faire ce qui se doit en tant que représentants élus en disant qu'il se passe de bonnes choses. Il y a suffisamment de temps pour de la collaboration à l'heure actuelle. Je suis très fier de ce que nous avons fait au cours des quatre dernières années.

Je suis très fier, en tant que député de Bathurst-Ouest—Beresford, de la relation de travail que j'ai eue avec tous les fonctionnaires avec lesquels j'ai collaboré.

I am very happy with the working relationship I had with all the people in the Department of Education and Early Childhood Development. Thank you. We have had a chance to prove to New Brunswick that we are the best here. We have to put our differences aside and work together for the province. Here is a chance right now to do that. I would like to see that we continue on with the good things and improve on the things we need to strengthen with our collective ideas. Let's take a chance to work together for all New Brunswick.

Aujourd'hui, nous avons une chance de travailler pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci et bonne journée.

Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Deputy Speaker. It is pleasure for me to rise in debate on my ninth throne speech. After an election, we all know how much we value the people around us. I want to take this opportunity, first of all, to congratulate all my colleagues in the Legislature, all 49 of them, who completed a great journey to get through this last election and to be successful. We know that we cannot do it without the support, first of all, of our families. There is not a member in here who cannot speak to the support that our family members give to us. Everybody has a story—everybody.

15:50

I have a mom who is aged. I have family members who put in a lot of time with her when I cannot. They support me through that. They appear happy to do that. I am extremely grateful. Our family commitments are always sort of put aside a bit as we are here in Fredericton and we are focusing on the job that we need to do on behalf of our constituents and all New Brunswickers. My husband Art, my sisters, and my brothers . . . On that note, my brother George is a year and a half younger than I, and it is his birthday today. I am going to say happy birthday to my brother George.

As the member for Bathurst West-Beresford, I am very proud of the working relationship I had with all the civil servants I worked with.

Je suis très content de la relation de travail que j'ai entretenue avec tous les employés du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Merci. Nous avons eu l'occasion de prouver aux gens du Nouveau-Brunswick que nous sommes les meilleurs. Nous devons mettre nos différences de côté et travailler ensemble pour la province. L'occasion se présente maintenant de le faire. J'aimerais nous voir continuer le bon travail et apporter des améliorations aux mesures que nous devons renforcer grâce à l'ensemble de nos idées. Saisissons l'occasion de travailler ensemble pour tout le Nouveau-Brunswick.

Aujourd'hui, nous avons une chance de travailler pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. I thank you and wish you a nice day.

M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le vice-président. J'ai le plaisir de participer au débat sur le discours du trône pour la neuvième fois. Après des élections, nous nous rendons tous compte du degré d'estime que nous éprouvons pour les gens autour de nous. Je voudrais tout d'abord profiter de l'occasion pour féliciter tous mes collègues à l'Assemblée législative, toutes les 49 personnes, qui sont sorties victorieuses à l'issue des dernières élections en accomplissant un grand travail. Nous savons que nous ne pouvons pas accomplir cela sans le soutien, tout d'abord, de nos familles. Il n'y a pas un seul parlementaire ici qui ne peut parler de soutien que lui apportent les membres de sa famille. Tout le monde a une histoire, tout le monde.

Ma mère est une personne âgée. Des membres de ma famille passent beaucoup de temps avec elle lorsque je ne peux pas le faire. Ils me soutiennent à cet égard grâce à leurs efforts. Ils semblent ravis de s'occuper d'elle. Je leur en suis extrêmement reconnaissante. Nous faisons en quelque sorte toujours abstraction de nos engagements familiaux lorsque nous sommes ici à Fredericton et que nous nous concentrons sur le travail que nous devons accomplir au nom des gens de notre circonscription et de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Mon mari Art, mes soeurs et mes frères... Sur ce point, mon frère George a un an et demi de moins que moi, et aujourd'hui est son anniversaire. Je

Not only do we have our family, but we also have people in our riding associations who work tirelessly on our behalf to help us get through that process. This time, they did double duty for me, and I am sure they do double duty for everybody. However, this time, I had some limitations with how much I could go door-to-door and how much I could be out in the hot sun. Do you know what? They picked up the slack. They went door-to-door for me. They all pitched in. We got the job done. I was very proud to have gotten to the other side of the election with my largest margin ever in winning the riding of Saint John Lancaster.

My constituency staff, Pat Titus and Pat Dunwoody, ensure that my constituency office runs in an exemplary way. We have such a great track record of tracking down avenues for success. I cannot thank them enough for that support that they give me.

Popping back to my campaign team, Rob McGuire has managed my last two campaigns, and he gives up a lot of family time to do that. It is incredible how much time it takes. It is so much that I actually did not want to ask him to manage this last campaign because I remembered seeing on Facebook how much he did with his family right after the election. He was gone evenings throughout the week and every weekend, travelling for hockey and dance, and I thought: How do you put all that on hold to help in an election campaign? However, he felt strongly about being a part of it, and this time, it was his entire family. The kids were old enough to participate and pitch in, and it was a nice, fun experience having their participation and their support.

My riding association president, Terry Ricketts, has been with me since I began this journey in 2009. When I thought about seeking the nomination in the 2010 election, I told her that I was going to go for the nomination, and she said: I will back you 110%. That has never wavered. There is an extreme amount of dedication from the people who support us in what we

vais donc souhaiter un joyeux anniversaire à mon frère George.

Nous avons non seulement les membres de notre famille, mais aussi des gens de nos associations de circonscription qui travaillent sans relâche en notre nom pour nous aider à mener à bien le processus électoral. Cette fois-ci, les gens ont mis les bouchées doubles pour moi, et je suis sûre qu'ils en font autant pour tout le monde. Toutefois, cette fois-ci, j'ai eu quelques contraintes dans mes déplacements pour faire du porte-à-porte ainsi que dans mes sorties sous le soleil rutilant. Savez-vous quoi? Les gens ont pris le relais. Ils ont fait du porte-à-porte pour moi. Ils ont tous mis la main à la pâte. Nous avons accompli la tâche. Je suis très fière d'avoir remporté la victoire dans la circonscription de Saint John Lancaster avec la plus grande majorité que j'aie jamais eue.

Le personnel du bureau de circonscription, Pat Titus et Pat Dunwoody, fait en sorte que le bureau fonctionne de façon exemplaire. Nous avons un bilan si exceptionnel au chapitre de la recherche des voies de la réussite. Je ne pourrai jamais assez remercier les gens pour le soutien qu'ils m'apportent.

Pour en revenir à mon équipe de campagne, Rob McGuire a dirigé mes deux dernières campagnes, et y a consacré beaucoup de temps qu'il devait passer avec sa famille. Le temps que cela prend est incroyable. Compte tenu de tout cela, je ne voulais vraiment pas demander à Rob de gérer ma toute dernière campagne, car je me suis rappelée avoir vu sur Facebook tout ce qu'il avait fait avec sa famille juste après les élections. Il passait des soirées et toutes les fins de semaine à voyager pour des activités de hockey et de danse, et je me suis dit : Comment peut-on mettre toutes ses activités en suspens pour participer à une campagne électorale? Toutefois, il tenait absolument à participer à la campagne, et cette fois-ci, tous les membres de sa famille s'y sont mis. Les enfants étaient en âge de participer et d'apporter leur contribution, et cela a été une expérience agréable et amusante de bénéficier de leur participation et de leur soutien.

La présidente de mon association de circonscription, Terry Ricketts, a été à mes côtés depuis le début de mon aventure en 2009. Lorsque j'ai envisagé de me présenter aux élections de 2010 et que je lui en ai parlé, elle m'a dit : Je t'apporterai mon soutien à 110 %. Ce soutien n'a jamais failli. Les personnes qui nous soutiennent dans ce que nous choisissons de faire font preuve d'un dévouement extrême, et rien ne pourrait

choose to do, and it could not happen without them. I certainly want to extend my heartfelt thanks to them.

Last December—there is no secret here—I was diagnosed with breast cancer. When that happens, you think: What is my next step? Everybody also knows that the member for Portland-Simonds and I are pretty good buds, and I had to tell him this a couple of days after I found out: Do not be offended, but you were not the first person I called. I actually called Paul Robichaud. Many members here would know Paul Robichaud, who served as a member in this House and went through cancer as a member. Really, he was my first phone call. I said: Tell me what to do. He laid out his plan, and he said that he issued a press release and did a quick scrum in the rotunda. Then he said: Then I went home. I thought: All right, there is my road map. That is what I am going to do. That is what I did.

You are waiting for surgery. Then you have the surgery, but you feel really good. You feel pretty good, and you are waiting for treatments. I thought: What the heck am I doing at home? I could be working. I came back to work. For me, it was the best decision ever. Everybody is different, but, for me, my work is very, very important. It is a big part of who I am, and it was a great source of support for me, having to focus on other things that were bigger than I. I think that we all need that in our lives because it is a great purpose, to be doing things that matter to a lot more people than just yourself.

15:55

I do want to take this moment, though, to say to the government members who extended their support and their encouragement during this time and to all my colleagues here, past and present, who championed me through this that it will not be forgotten. It is when political stipes get dropped. It is when we know that there is something beyond the politics of the day. This is when we shine as human beings, and certainly, it was done for my benefit. I cannot tell you the number of cards of support and phone calls that I received.

se faire sans elles. Je tiens assurément à leur adresser mes remerciements les plus sincères.

En décembre dernier — ce n'est un secret pour personne ici —, j'ai reçu un diagnostic de cancer du sein. Lorsque cela arrive, on se demande : Quelle est la prochaine étape? Tout le monde sait également que le député de Portland-Simonds et moi-même sommes de très bons amis, et j'ai dû lui apprendre la nouvelle quelques jours après avoir appris le diagnostic : Ne sois pas insulté, mais tu n'es pas la première personne que j'ai appelée. En fait, j'ai appelé Paul Robichaud. De nombreux parlementaires ici connaissent peut-être Paul Robichaud, qui a été député ici et qui a souffert d'un cancer au moment où il exerçait son mandat. Il est vraiment la première personne que j'ai appelée. Je lui ai dit : Dis-moi ce que je dois faire. Il m'a exposé sa feuille de route et m'a dit qu'il avait publié un communiqué et organisé une courte mêlée de presse dans la rotonde. Il m'a ensuite dit : Je suis ensuite rentré chez moi. Je me suis dit : Très bien, voilà ma feuille de route. Voilà ce que je ferai. C'est donc ce que j'ai fait.

Vous attendez de subir une intervention chirurgicale. Vous êtes ensuite opéré, et vous vous sentez vraiment bien. Vous vous sentez plutôt bien et vous attendez les traitements. Je me suis dit : Qu'est-ce que je fais donc à la maison? Je pourrais travailler. Je suis donc retournée au travail. Pour moi, c'était la meilleure décision qui soit. Tout le monde est différent, mais, à mon avis, mon travail occupe une place très, très importante. Voilà en grande partie la personne que je suis, et cela m'a été d'un grand apport de me consacrer à d'autres choses qui étaient plus importantes que ma personne. Je pense que nous avons tous besoin de cela dans notre vie, car faire des choses qui comptent pour beaucoup plus de gens que soi-même est un grand objectif.

Je tiens toutefois à profiter de l'occasion pour dire aux parlementaires du côté du gouvernement qui m'ont soutenue et m'ont encouragée pendant la période difficile ainsi qu'à tous mes collègues, anciens et actuels, qui m'ont soutenue, que je leur serai toujours reconnaissante. Il arrive des moments où les allégeances politiques sont reléguées au second plan. Il s'agit des moments où nous sommes conscients qu'il y a quelque chose qui transcende les considérations politiques du moment. C'est à ce moment-là que nous faisons valoir notre humanité, et j'ai certainement bénéficié du soutien à cet égard. Je ne peux pas vous

At this time, I will remember Hon. Jocelyne Roy Vienneau. She sent me a lovely letter, and I want us to remember that she is on her cancer journey. Any amount of support that you give is appreciated. Personally, I never thought I would be the recipient of that kind of support. It matters. It matters a whole lot. I want to thank everyone here for those words of encouragement, those cards of support, and those gestures of kindness. It meant the world to me, Mr. Deputy Speaker.

I have been listening to many of the speakers. We are debating the throne speech, my ninth, as I have said. I am kind of feeling like I am getting old—or maybe I am not so old, but a little more experienced in understanding this process. I want to say that the newly elected MLAs from all parties have done what I think is an exemplary job in standing up in this House and giving comments. I remember that when I was first elected, I did not find that to be an easy task. You can also be grateful for the people who came before you. You got to stand and watch them give their debate speeches. You saw how they breathed, how they delivered, and how they took their time and made a point. All of that is an education that some of us never in the world thought we would be living or would have the opportunity to have. It is an honour. I have learned a great many things from a great many colleagues in this House.

The throne speech is always of pretty great importance. It is a path, a path for our future. This time, it creates the question of confidence. We have never been in this position before. As legislators, we have never known what it would be like to look at a minority government in this province. It has been a couple of generations. I want to go back a little. It has been mentioned a couple of times that we can go forward collaboratively. I almost kind of wish today that I had one of those little counters. I could have counted the word “collaborative” every time it was said to see how many times the word was used. It sure has been used a lot, particularly by government ministers right now.

dire le nombre de cartes de soutien et d'appels téléphoniques que j'ai reçus.

En ce moment, je me souviens de l'hon. Jocelyne Roy Vienneau. Elle m'a envoyé une belle lettre, et je veux que nous nous rappelions qu'elle mène une lutte contre le cancer. On vous remercie de tout votre soutien. Personnellement, je n'ai jamais pensé que je pourrais obtenir tant de soutien. C'est important. C'est très important. Je tiens à remercier toutes les personnes ici présentes pour les mots d'encouragement, les cartes de soutien et les actes de gentillesse. Cela représente beaucoup pour moi, Monsieur le vice-président.

J'ai écouté de nombreux intervenants. Nous débattons du discours du trône, le neuvième auquel je prends part, comme je l'ai dit. J'ai en quelque sorte l'impression de vieillir — ou peut-être que je ne suis pas si vieille, mais je suis un peu plus expérimentée dans la compréhension de ce processus. Je tiens à dire que les nouveaux parlementaires de tous les partis ont accompli un travail que je considère comme exemplaire en prenant la parole à la Chambre et en faisant des observations. Je me souviens que je n'ai pas trouvé la tâche facile lorsque j'ai été élue pour la première fois. Nous avons également un devoir de reconnaissance envers les personnes qui nous ont précédés. Nous avons pu les regarder intervenir lors des débats. Nous avons vu comment ils faisaient des efforts, comment ils s'exprimaient, comment ils prenaient leur temps et comment ils faisaient valoir leur point de vue. Tout cela représente une expérience que certains d'entre nous n'auraient jamais pensé vivre ou avoir l'occasion d'acquérir. C'est un honneur. J'ai appris beaucoup de choses d'un grand nombre de collègues à la Chambre.

Le discours du trône est toujours d'une importance capitale. Il trace une voie, une voie pour notre avenir. Cette fois-ci, il soulève l'enjeu relatif à la confiance. Nous n'avons jamais été dans une telle situation auparavant. En tant que législateurs, nous n'avons jamais su ce que ce serait de composer avec un gouvernement minoritaire dans notre province. Cela fait quelques générations qu'une telle situation ne s'est pas produite. Je voudrais revenir un peu en arrière. Il a été mentionné à deux ou trois reprises que l'on pouvait aller de l'avant dans un esprit de collaboration. Aujourd'hui, j'aurais presque aimé faire en quelque sorte un petit décompte. J'aurais pu consigner le mot « collaboration » chaque fois qu'il a été prononcé pour voir combien de fois il a été utilisé. Il est certain qu'il

Do you know what? I said this once before in a statement. The 2014 election was a prelude to the 2018 election. I mean that because government was formed in 2014 by not an overwhelming majority of seats. It had a majority, absolutely, but what its members and the Premier failed to recognize was that that the government was formed by fewer than 300 votes over four ridings. Talk about a minority. Right? Fewer than 300 votes over four ridings. They did not have a landslide, but they governed like they did. Well, we all think that we should have confidence in doing what we are doing. It is a show of strength. That 2014 election was a prelude to the 2018 election, but the government of the day did not recognize it for the message it was. In fact, I would say that the government went out of its way to make sure it did not.

16:00

This was a government, led by a Premier, that was, quite frankly, arbitrary. The last thing it was was collaborative. I have brought this up a few times before. I brought forward kinship legislation in an extremely collaborative way because I knew that it had been there for so long. After I found out, I could not believe that since 2010, a piece of legislation that could help families had been sitting on the books and we did not know about it. I did not want to place blame, I did not want to accuse, and I certainly did not want to demand. But I wanted to make known a policy that was held up and that was hurting New Brunswickers, and I did that. I made sure, during my questions on the estimates, that the ministers understood that I was not pointing a finger, but I was informing.

Two different ministers of this government said: We are going to take care of that. Now that we see it, we are going to take care of it. We are working on it and making some changes, and it is going to come forward very soon. The first minister did not get that done before being shuffled. The second minister commented to the media: We are not talking months,

a été beaucoup utilisé, et ce, en particulier par les ministres actuels.

Savez-vous quoi? Je l'ai déjà dit dans une déclaration. Les élections de 2014 étaient un préluce aux élections de 2018. Je dis cela, car le gouvernement précédent a été formé en 2014 sans une majorité écrasante de sièges. Il avait absolument une majorité, mais ce que ses parlementaires et le premier ministre n'ont pas admis, c'est que le gouvernement a été formé avec moins de 300 voix dans quatre circonscriptions. Il s'agit là d'une minorité. N'est-ce pas? Moins de 300 voix dans quatre circonscriptions. Les gens du gouvernement n'ont pas remporté une victoire écrasante, mais ils ont gouverné comme s'ils avaient une écrasante majorité. Nous pensons tous que nous devrions avoir confiance dans ce que nous faisons. Il s'agit d'une démonstration de force. Les élections de 2014 étaient un préluce aux élections de 2018, mais le gouvernement de l'époque n'a pas décrypté le message que les résultats renfermaient. En fait, je dirais même que le gouvernement a fait fi de tout cela.

Le gouvernement de l'époque, dirigé par un premier ministre, était franchement arbitraire. La dernière chose qu'il a faite, c'est de collaborer. J'ai déjà soulevé la question à plusieurs reprises. J'ai abordé la question de la loi concernant la parenté, et ce, dans un esprit de collaboration extrême, car je savais que cette loi était adoptée depuis si longtemps. Du coup, je n'arrivais pas à croire que, depuis 2010, une loi qui prévoyait aider les familles était restée sans être promulguée et sans que nous le sachions. Je ne voulais imputer la responsabilité à personne, je ne voulais accuser personne et je ne voulais certainement pas exiger quoi que ce soit. Je voulais toutefois faire connaître une politique qui a été retardée au détriment des gens du Nouveau-Brunswick, et voilà ce que j'ai fait. J'ai fait en sorte que, pendant que je posais des questions lors de l'étude des prévisions budgétaires, les ministres comprennent que je n'accusais personne, mais que je fournissais des renseignements.

Deux ministres différents du gouvernement actuel ont dit : nous nous occuperons de la loi en question ; maintenant que nous la voyons, nous nous en occuperons ; nous y travaillons pour y apporter des modifications, et elle sera proclamée sous peu. La ministre saisie de la question en premier n'a rien fait à cet égard avant qu'elle ne change de portefeuille à la suite du remaniement. Le deuxième ministre s'est prononcé devant les médias avec des propos du genre :

we are talking weeks. It is going to get done. We are working on it. And it never happened.

That was when they started pointing the finger. They said: Well, you had four years to do it, and you did not do it. I fessed up that if I had known, I would hope that I would have done something about it. That was why I brought it forward the way I did. I was hoping for that collaboration. It never happened.

Past behavior is important. It is not that we want to continue to harp on all the things that are wrong, because, you know, we do have to celebrate things that are right. But ignoring the things that are not right is only to the detriment of who we are, because we can make things better every day. It is a little bit shocking to me that this government has kept talking about collaboration an enormous number of times this week, but we do not see that happening at the flip of a switch. That is what they are asking us to believe. We were this way before, but now we are going to be this way. I am not having an easy time believing that, Mr. Deputy Speaker, and there are reasons for that. There are many, many reasons for that.

During its first sitting in this Legislature after the 2014 election, the government repealed the accountability legislation. We do not need it written down to be accountable, the Premier said. Well, how is that looking now? With all due respect, there is less transparency and less accountability in government now than there was in 2014, when this government went in. The government just repealed that legislation, and there was no reason to do that. If it felt that it could be accountable without it, why bother taking it out? It took it out because it did not want to be accountable. That is the shame of it.

It is obvious to the public. Certainly, it is obvious to the public that not only has this government not been accountable, but it has not done the job. Taxes are way up, by \$1 billion a year. That is a lot of money for a province of 750 000 people. The government members got \$1 billion more a year, and they could not balance the budget with that. They continued to spend, claiming that we had to do it. We had to do it.

nous ne parlons pas de mois, mais de semaines ; la loi sera promulguée ; nous y travaillons. Cela n'a toutefois jamais été fait.

C'est à ce moment-là que les gens du gouvernement ont commencé à lancer des accusations. Ils ont dit : Vous aviez quatre ans pour proclamer la loi en question, mais vous ne l'avez pas fait. J'ai avoué que si j'avais su, j'aurais fait quelque chose, je l'espère bien. Voilà pourquoi j'ai présenté la question de la manière dont je l'ai fait. Je m'attendais à la collaboration en question. Cela ne s'est jamais produit.

Les actes posés dans le passé sont importants. Nous ne cherchons pas à continuer de ressasser tous les souvenirs des choses qui ne vont pas, car, vous savez, nous devons vraiment faire fond sur les choses qui marchent. Faire fi toutefois des choses qui ne marchent pas ne fait que nuire à ce que nous sommes, car nous pouvons les améliorer chaque jour. Je trouve un peu choquant que le gouvernement actuel ait parlé de collaboration un très grand nombre de fois cette semaine, mais nous ne voyons pas que cela se produira demain la veille. Voilà ce que les gens du gouvernement nous demandent de croire. On était ainsi avant, mais maintenant on changera. J'ai beaucoup de mal à croire à cela, Monsieur le vice-président, et ce, pour de bonnes raisons. Il y a énormément de raisons qui expliquent cela.

Pendant la première session à l'Assemblée législative après les élections de 2014, le gouvernement a abrogé la loi sur la responsabilisation. Nous n'avons pas besoin que la mesure soit mise par écrit pour rendre des comptes, a dit le premier ministre. Eh bien, qu'en est-il maintenant? En tout respect, il y a moins de transparence et de reddition de comptes au sein du gouvernement en ce moment qu'il y en avait en 2014, lorsque le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir. Le gouvernement vient d'abroger la loi en question, et aucune raison ne justifiait une telle décision. Si le gouvernement estimait pouvoir être responsable sans elle, à quoi bon l'abroger? Le gouvernement l'a abrogée, car il ne voulait pas rendre des comptes. C'est ce qui est honteux.

Les raisons qui motivent un tel geste sont évidentes pour le public. Il est certainement évident pour le public que non seulement le gouvernement n'a pas été responsable, mais il n'a pas non plus fait le travail. Les taxes et impôts ont monté en flèche, de 1 milliard de dollars par année. C'est beaucoup d'argent pour une province de 750 000 personnes. Les parlementaires du côté du gouvernement ont disposé de 1 milliard de

Nova Scotia did not do it, Prince Edward Island did not do it, and Newfoundland did not do it, but New Brunswick did it, and our citizens, our children, and our grandchildren have more debt now than they have ever had before.

16:05

What else did the government do that showed that collaboration was way off the table? It changed the operation of the Legislature, arbitrarily, with no consultation, and no consultation with academia. The Legislature is a big thing in our country, a very big thing. We are proud to be part of the Commonwealth. We are proud to do things in the Westminster system that we have. The Westminster system is why government can drag its heels on turning government over. That is its right.

It is absolutely the government's right to follow the process that it is following. However, it changed the operation of the Legislature without consultation. The government members decided what they wanted. That was the order sent to their Legislative Administration Committee members, and that is what happened. There was no discussion before. There was no consultation period. There was no one saying: Let's look at this together and then come up with a solution. There was no committee. They just pushed it through. That was the beginning. That was essentially the beginning of four years of an arbitrary, ramrodding government.

Never in the history of this House has closure been invoked more than once by any government in an entire four years—never. This government, this present government that wants to hold on to power and whose members say that they will be collaborative, invoked closure seven times—seven times, Mr. Deputy Speaker, on omnibus bills. I mean, we are a province of 750 000 people, and this government continually pushed and pushed things through.

dollars de plus par année, mais n'ont pas su équilibrer le budget malgré tout. Ils ont continué de dépenser en disant que nous devons le faire. Nous devons le faire. La Nouvelle-Écosse ne l'a pas fait, l'Île-du-Prince-Édouard ne l'a pas fait et Terre-Neuve ne l'a pas fait, mais le Nouveau-Brunswick l'a fait, et les gens de notre province, nos enfants et nos petits-enfants se retrouvent plus endettés qu'ils ne l'ont jamais été auparavant.

Qu'a fait d'autre le gouvernement, prouvant ainsi que la collaboration était tout à fait hors de question? Il a changé le fonctionnement de l'Assemblée législative, de façon arbitraire, sans mener de consultations, et sans en mener auprès du milieu universitaire. L'Assemblée législative est très importante dans notre pays, vraiment très importante. Nous sommes fiers de faire partie du Commonwealth. Nous sommes fiers de faire les choses selon le système de Westminster qui est le nôtre. Le système de Westminster est la raison pour laquelle le gouvernement peut se traîner les pieds pour ce qui est du changement de gouvernement. C'est le droit du gouvernement.

C'est absolument le droit du gouvernement de suivre le processus qu'il suit actuellement. Toutefois, le gouvernement a modifié le fonctionnement de l'Assemblée législative sans mener de consultations. Les parlementaires du côté du gouvernement ont décidé ce qu'ils voulaient. Voilà l'ordre qui a été envoyé à leurs membres du Comité d'administration de l'Assemblée législative, et c'est ce qui s'est produit. Aucune discussion n'a eu lieu auparavant. Aucune période de consultation n'a été prévue. Personne n'a dit : Examinons la question ensemble et trouvons ensuite une solution. Aucun comité n'a joué de rôle. Les gens d'en face ont tout simplement fait adopter la mesure. Cela a marqué le début. C'était essentiellement le début de quatre années d'un gouvernement qui agit arbitrairement et impose sa façon de faire.

Jamais, dans l'histoire de la Chambre, la clôture n'a été invoquée plus d'une fois en quatre ans par un gouvernement — jamais. Le gouvernement actuel, ce gouvernement qui veut rester au pouvoir et dont les parlementaires disent qu'ils collaboreront, a invoqué la clôture sept fois — sept fois, Monsieur le vice-président, pour des projets de loi omnibus. Bon, notre province compte 750 000 personnes, et le

The government members did not talk about collaboration then. I lost count of how many times the Minister of Education used the word “collaboration” in his speech. I like the Minister of Education. I always thought that he was probably one of the least political members in this House. I still like him, but I will tell you that, when my colleague, the member for Portland-Simonds, brought forward a motion on Policy 409, the Minister of Education stood across the floor and for 18 minutes of a 20-minute speech, talked about anything and everything in education except Policy 409. He used his last two minutes to wrap up by saying that he would not support the motion. I thought that kind of speech could only have come from the top. The minister was told what to do and he did it, and on something that could have been extremely collaborative.

Policy 409 needs to be reworked. It does not need to be thrown out, but there are some gaps. There are some faults with it. My colleague put forward a motion that recognized that and said: Let's fix it. The Minister of Education broke my heart that day. He took something that could have been good for everybody and he trashed it. He just trashed it. With the past behaviour of this government, it is hard for me to believe that we could see collaboration from them, no matter how desperate they are to hold on to power.

I did notice one thing. The Premier is at least putting things in writing. When the seniors said that he said that he would not touch their assets, he said: It is not in writing. You know, when the government started looking at taking seniors' assets, the Premier said: I never said that. You do not have it in writing. You do not have it recorded. I did not say that. Well, if the members opposite get to survive a confidence motion, I am some glad that we have it all in writing because we need it.

gouvernement actuel n'a cessé de forcer l'adoption de mesures.

Les parlementaires du côté du gouvernement ne parlaient pas de collaboration à ce moment-là. Je ne sais plus combien de fois le ministre de l'Éducation a utilisé le mot « collaboration » dans son discours. J'aime bien le ministre de l'Éducation. J'ai toujours pensé qu'il était probablement l'un des parlementaires le moins partisan de la Chambre. Je l'aime toujours, mais je peux vous dire que lorsque mon collègue, le député de Portland-Simonds, a présenté une motion sur la politique 409, le ministre de l'Éducation a pris la parole de l'autre côté de la Chambre et, pendant un discours d'une durée de 20 minutes, il en a passé 18 à parler de tout et de rien au sujet de l'éducation, sauf de la politique 409. Il a utilisé les deux dernières minutes de son temps pour conclure en disant qu'il n'appuierait pas la motion. J'ai pensé que ce genre de discours ne pouvait que venir d'en haut. Le ministre s'est fait dire quoi faire et il l'a fait, et cela au sujet d'une question qui aurait pu faire l'objet d'une très grande collaboration.

La politique 409 a besoin d'être retravaillée. Elle n'a pas besoin d'être rejetée, mais elle présente certaines lacunes. Elle comporte certaines failles. Mon collègue a présenté une motion qui prenait acte de la situation et a dit: Réglons la situation. Le ministre de l'Éducation m'a brisé le coeur ce jour-là. Il a pris une mesure qui aurait pu être avantageuse pour tout le monde et il l'a rejetée. Il l'a simplement rejetée. Compte tenu du comportement passé du gouvernement, c'est difficile pour moi de croire que nous pourrions être témoins de collaboration de sa part, peu importe à quel point il est désespéré de rester au pouvoir.

J'ai bien remarqué une chose. Au moins, le premier ministre met les choses par écrit. Lorsque des personnes âgées ont indiqué qu'il avait dit qu'il ne toucherait pas à leurs actifs, il a répondu: Ce n'est pas mis par écrit. Vous savez, lorsque le gouvernement a commencé à envisager de prendre les actifs des personnes âgées, le premier ministre a dit: Je n'ai jamais tenu de tels propos; vous n'avez aucune preuve écrite; vous n'avez aucune preuve enregistrée; je n'ai pas dit cela. Eh bien, si les parlementaires d'en face survivent à une motion de confiance, je suis bien contente que nous ayons le tout par écrit, car nous en avons besoin.

16:10

Mr. Deputy Speaker, there are lessons learned from past behaviour. I like to give everybody the benefit of the doubt, but I also know that past behaviour does not change overnight. The path of these past four years has clearly shown that winning an election by fewer than 300 votes over four ridings did not matter. It did not matter then, and I am convinced that it does not matter now, because the government is hoping for a way around it. We can see that. We can see it with the motion that was tabled yesterday in this House. Thirteen—lucky number 13. There are 13 adjustments to a throne speech that those members made, that they wrote. They amended their own throne speech. That is unheard of. Of course, this is a government of unheard-of tactics.

There were seven invocations of closure in four years. That had never, ever been done before. We will shut down debate because we do not like what we are hearing. We will shut down debate because we can, and that is what they did, Mr. Deputy Speaker.

Then there are taxes. The average families just want to do better. They do not want grand things. They just want to know that there is a path to their doing better. Well, when you are collecting \$1 billion more in taxes, you can try to think that it is not affecting the average New Brunswicker, but it is. It is affecting them in a big way.

When you take away educational incentives such as the tax rebate and the tax credit... I have constituents who are professionals. I remember that there were two architects—families—who were living in my riding. Before the election, they wrote to me in 2014 and said, Please, please do not touch those. That is why we are still here. It is why we are still here, making a living in New Brunswick. It is because of those programs.

I got a letter from them after the election saying: Please keep fighting for us. Please keep fighting for those

Monsieur le vice-président, des leçons ont été tirées des comportements passés. J'aime accorder à chacun le bénéfice du doute, mais je sais aussi que les comportements passés ne changent pas du jour au lendemain. La voie empruntée au cours des quatre dernières années montre clairement que le fait de gagner des élections par moins de 300 voix dans quatre circonscriptions n'importait pas. Cela importait peu à l'époque, et je suis convaincue que cela importe peu maintenant, car le gouvernement espère trouver un moyen d'aller quand même de l'avant. Nous le constatons. Nous le constatons dans le cas de la motion qui a été déposée hier à la Chambre. Treize — 13, le chiffre chanceux. Treize modifications ont été apportées au discours du trône que les parlementaires d'en face ont élaboré, qu'ils ont rédigé. Ils ont modifié leur propre discours du trône. Voilà qui est inédit. Bien sûr, c'est un gouvernement reconnu pour ses tactiques inédites.

La clôture a été invoquée à sept reprises en quatre ans. Jamais, au grand jamais, cela ne s'était fait auparavant. Nous mettrons fin au débat parce que nous n'aimons pas ce que nous entendons. Nous mettrons fin au débat parce que nous le pouvons, et c'est ce que les gens d'en face ont fait, Monsieur le vice-président.

Ensuite, il y a le fardeau fiscal. Les familles moyennes veulent simplement améliorer leur sort. Elles ne veulent pas des choses extraordinaires. Elles veulent simplement savoir qu'il y a moyen d'améliorer leur sort. Eh bien, lorsque l'on perçoit 1 milliard de dollars de plus en taxes et impôts, on peut essayer de penser que cela n'a pas d'incidence sur les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick, mais cela en a une. Cela a une grande incidence sur eux.

Lorsque les mesures incitatives en matière d'éducation sont éliminées, comme le rabais fiscal et le crédit d'impôt... Certaines personnes de ma circonscription sont des professionnels. Je me souviens que deux architectes — des familles — habitaient dans ma circonscription. Avant les élections, ils m'ont écrit en 2014 et m'ont dit : S'il vous plaît, ne touchez pas à ces mesures incitatives ; c'est pourquoi nous sommes toujours ici ; c'est la raison pour laquelle nous sommes toujours ici, et que nous gagnons notre vie au Nouveau-Brunswick ; c'est en raison de ces programmes.

Les gens en question m'ont envoyé une lettre après les élections qui disait : Nous vous prions de continuer à

educational benefits because that is what is keeping us here in New Brunswick. Then I got the letter saying, Thank you for your efforts. We are selling our house. We are selling our cars. We are selling our cottage. We are selling everything, and we are going back out to British Columbia.

Thank you to the Liberal government for taking away a program that benefited 40 000 people to put a program in place that, at the time, helped 10. Do you know what? Those 10 people needed help—absolutely. What the public did not know is that most of them could get help, but that was not the message that the government wanted to send. It did not want to send a collaborative message. It wanted to send a message of spin. It is hard to forget past behaviour.

I talk often about the 2014 election and how having served in government and then having the privilege to serve at the Cabinet table taught me a few things. I was invited into Cabinet after two years of serving as an MLA. I remember that for a whole year—a whole year—which would be three years into my term, we were still paying for Liberal projects.

16:15

The Shawn Graham government did not just overspend the money it had and cause us to go into greater debt, after having inherited a government that had paid down \$500 million on a \$4-billion debt . . . Can you imagine? You got a government in great shape and you started spending so much money. You took us to an \$8-billion debt. But the slap in the face was knowing that three years later, we were still spending money because of Liberal commitments. They did not just spend the money they had, they spent three years into the future. And I will be honest: If we get the privilege of forming government, it scares me to see how many years into the future the present government has spent. I think that that is one of the reasons they are trying to hold on to power. I do not think they want anybody to know.

vous battre pour nous ; nous vous prions de continuer à vous battre pour les mesures incitatives en matière d'éducation, car c'est ce qui nous retient ici au Nouveau-Brunswick. Puis, j'ai reçu une lettre indiquant : Nous vous remercions des efforts que vous avez déployés ; nous vendons notre maison ; nous vendons nos voitures ; nous vendons notre chalet ; nous vendons tout, et nous retournons en Colombie-Britannique.

Je remercie le gouvernement libéral d'avoir éliminé un programme dont 40 000 personnes tiraient parti pour mettre en place un programme qui, à l'époque, en aidait 10. Savez-vous quoi? Ces 10 personnes avaient besoin d'aide — tout à fait. Ce que le public ignorait, c'est que la plupart d'entre elles pouvaient obtenir de l'aide, mais ce n'était pas le message que le gouvernement voulait communiquer. Il ne voulait pas communiquer un message de collaboration. Il voulait communiquer un message de propagande. C'est difficile d'oublier les comportements passés.

Je parle souvent des élections de 2014 et du fait que d'avoir été députée du côté du gouvernement et d'avoir ensuite eu le privilège de siéger au sein du Cabinet m'ont appris un certain nombre de choses. J'ai été invitée à faire partie du Cabinet après deux ans en tant que députée. Je me souviens que pendant une année entière — une année entière —, soit trois ans après le début de mon mandat, nous payions toujours les projets des Libéraux.

Le gouvernement de Shawn Graham n'a pas seulement dépensé à l'excès l'argent dont il disposait, ce qui a fait en sorte de nous endetter davantage, après avoir hérité d'un gouvernement qui avait remboursé 500 millions de dollars d'une dette de 4 milliards... Pouvez-vous imaginer? Vous avez hérité d'un gouvernement en excellente posture et vous avez commencé à dépenser tellement d'argent. Vous avez fait passer la dette à 8 milliards de dollars. Toutefois, la gifle en plein visage, c'était de savoir que trois ans plus tard, nous dépensions toujours de l'argent en raison des engagements pris par les Libéraux. Ces derniers n'ont pas que dépensé les fonds dont ils disposaient, ils ont dépensé les fonds prévus pour les trois années à venir. Je vais être franche : Si nous avons le privilège de former le gouvernement, j'ai peur de connaître l'équivalent en années à venir des fonds que le gouvernement actuel a dépensés. Je pense que c'est l'une des raisons pour lesquelles ils tentent de

I hate to sound like I am doom and gloom, Mr. Deputy Speaker. The Minister of Education said: Is that all you are going to do? It is not, but I will tell you, I really feel that it is about doing better. Holy cow, with \$1 billion extra a year, how much better could we have done? How much better off could our province be if there had been some real, conscious decision making—collaborative decision making—to put our province on a better footing?

I have learned a lot from Liberals in the last eight years. I know that we were not perfect when we were in government either, and I know that no government could be perfect, but I would like to hope that our children and grandchildren can see a future where they can have confidence that this is where they can live. We have not accomplished that.

We need a vision. We need a vision for the people of this province. We need to empower our citizens to do well. For those living in poverty, there is so much promise for them—or there could be, but there is no stability here. The stability is gone because the vision that the Liberals have is tax and spend. It is not about keeping money in the pockets of their constituents. It is about creating a dependency. It is about creating a debt that is so enormous that it is really hard to overcome.

Confidence, Mr. Deputy Speaker. The vote on Friday is about confidence. I do not know how members of the third parties are feeling, but I can say this: I have seen enough over four years to know that it is very hard for me to put my confidence in the current Premier. I have seen the throne speech throw out a whole lot of words such as “collaborative”. I have said it so many times now that I do not even know if I want to hear the word again. I always felt that I am a collaborative individual, but that was not welcomed. It was not welcomed by this government.

As the Leader of the Green Party said, this amendment from the government is like a do-over. What I said at

s'accrocher au pouvoir. Je ne pense pas qu'ils veulent que quelqu'un le sache.

Je n'aime pas tenir des propos qui semblent pessimistes, Monsieur le vice-président. Le ministre de l'Éducation a dit : Vous limiterez-vous à de tels propos? Non, mais je vous dirai que j'ai vraiment l'impression qu'il faut faire mieux. Bon sang, n'aurions-nous pas pu faire beaucoup mieux grâce à 1 milliard de dollars de plus par année? Notre province ne pourrait-elle pas être dans une bien meilleure position si des décisions judicieuses et concrètes avaient été prises — des décisions concertées — pour en améliorer la situation?

J'ai beaucoup appris des Libéraux au cours des huit dernières années. Je sais que nous n'étions pas non plus parfaits lorsque nous étions au pouvoir et je sais qu'aucun gouvernement ne saurait être parfait, mais j'aimerais espérer que nos enfants et nos petits-enfants puissent envisager un avenir qui leur inspire confiance et savoir que c'est ici qu'ils peuvent vivre. Nous n'avons pas atteint un tel objectif.

Il nous faut une vision. Il nous faut une vision pour les gens de la province. Nous devons donner aux gens de notre province les moyens de réussir. Pour les gens qui vivent dans la pauvreté, il y a tant de possibilités — ou il pourrait y en avoir, mais il n'y a pas de stabilité ici. La stabilité a disparu, car la vision des Libéraux consiste à imposer et à dépenser. L'objectif ne consiste pas à ce que de l'argent reste dans les poches des gens de leur circonscription. Il consiste à créer une dépendance. Il consiste à créer un fardeau d'endettement si énorme qu'il est vraiment difficile à surmonter.

Parlons de confiance, Monsieur le vice-président. Le vote qui aura lieu vendredi porte sur la confiance. Je ne sais pas ce qu'en pensent les parlementaires des tiers partis, mais je peux dire ceci : J'ai vu suffisamment de choses en quatre ans pour être en mesure de dire qu'il m'est très difficile d'accorder ma confiance à l'actuel premier ministre. J'ai constaté que le discours du trône était truffé de mots tels que « collaboration ». Je l'ai déjà dit tellement de fois que je ne sais même pas si je veux l'entendre de nouveau. J'ai toujours estimé que j'étais une personne ayant le sens de la collaboration, mais le gouvernement n'avait que faire de ma collaboration. Le gouvernement actuel n'avait que faire de ma collaboration.

Comme l'a dit le chef du Parti vert, l'amendement proposé par le gouvernement est en quelque sorte un

first was not enough, so let's throw this in and see if it is enough. Is there going to be more later today? Is there going to be more tomorrow?

It is because I do not have confidence that this government has a vision for this province that I cannot support what the members opposite put forward. If they are going to make it about confidence, the only way to gain confidence is to study past behaviour. I have worked on family and child protection files for the last several years, and in our constituency office, we work on many, many things. I would like to think that critically thinking ministers are not going to look for the obvious. Many times, the obvious is right under our noses from our constituents.

16:20

Do you know what, Mr. Deputy Speaker? I have a constituent who is 88 years old. Her income is low. She receives the Old Age Security Pension and the supplement. She has no investments. She has a home that is not paid off. She receives an advance on payments that she has for home care. Every single year, she has to fill out a lengthy financial form of her income and expenses. Now, her income is not going to change. She does not have assets sitting in the bank that will give her more. It is all known to the department, but every single year, she has to fill out this form. Every single year, someone in the department has to read it, and say: Okay, she can continue on the way she is going and get her advance. Mr. Deputy Speaker, that is a no-brainer. Let's stop making 88-year-old women fill out unnecessary forms to prove an unnecessary point that when you live on Old Age Security and a supplement, you need help.

Governments with vision would look for things like that, and when they are brought to their attention, they would do something about it. I have stopped bringing things to the attention of the members of this government because quite frankly, they have never been interested. They have never been interested in being collaborative, no matter how good the idea. No, there is no sense in going there.

deuxième essai. Ce que j'ai tout d'abord dit n'était pas suffisant, alors faisons un ajout et voyons s'il suffira. Y aura-t-il d'autres ajouts plus tard dans la journée? Y en aura-t-il d'autres demain?

Je ne peux appuyer les mesures que les parlementaires d'en face proposent parce que je ne crois pas que le gouvernement a une vision pour la province. S'ils veulent parler de confiance, je dirais que la seule façon de gagner la confiance c'est d'examiner les comportements adoptés dans le passé. J'ai travaillé à des dossiers relatifs à la protection de la famille et de l'enfance depuis plusieurs années, et, dans notre bureau de circonscription, nous travaillons à énormément de dossiers. J'aimerais penser que des ministres qui font preuve d'un esprit critique ne chercheront pas des évidences. Bien souvent, l'évidence se trouve sous notre nez et est mise en lumière par les gens de notre circonscription.

Savez-vous quoi, Monsieur le vice-président? Je vais d'une personne de ma circonscription qui est âgée de 88 ans. Son revenu est faible. Elle reçoit la Pension de la Sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu. Elle n'a pas de placements. Elle a une maison qu'elle n'a pas encore fini de payer. Elle reçoit une avance pour les paiements qu'elle doit effectuer pour recevoir des soins à domicile. Chaque année, elle doit remplir un long formulaire d'état financier pour indiquer ses revenus et ses dépenses. Bon, ses revenus ne changeront pas. Elle n'a pas d'actifs en banque lui permettant d'augmenter ses revenus. Le ministère est entièrement au courant de la situation, mais chaque année, elle doit remplir le même formulaire. Chaque année, quelqu'un au sein du ministère doit le lire et dire : D'accord, elle peut continuer comme d'habitude à recevoir son avance. Monsieur le vice-président, il s'agit d'une évidence. Arrêtons de faire remplir des formulaires inutiles à des femmes de 88 ans pour prouver inutilement que les personnes qui n'ont que la Pension de la Sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu ont besoin d'aide.

Les gouvernements dotés d'une vision seraient attentifs à des situations du genre et, lorsque celles-ci sont portées à leur attention, ils prendraient des mesures pour y remédier. J'ai cessé d'attirer l'attention des parlementaires du côté du gouvernement sur des situations du genre, car bien franchement, elles les ont toujours laissés indifférents. Ils n'ont jamais voulu faire preuve de collaboration,

However, holy cow, this week, it is the word of the day. Let's be collaborative. Let's work together. We can do it for the good of New Brunswick. Well, if I had a government that was voted in by fewer than 300 votes over four ridings, I think that I would have thought about collaboration just a little earlier and proven that it is possible. However, we have a government that was led by someone who just did not feel that was necessary. The decisions were arbitrary. I have used the term "dictatorship-like" in the past, and being duly elected does not mean that you can act that way. It has been proven to us.

The government has told many people in this past few weeks this: We cannot do that for you right now because we are all in limbo. I know of an organization that called me and said: My funding is running out in five weeks. I said: I would love to give you good news, but in that five weeks, there is still a lot of turmoil to go through. However, I noticed yesterday that the government could make an announcement on the rapid response ambulance service, so the government members are able to do some work.

There is no reason they could not come to us and say: Look, here are some urgent needs that need to happen. Could Cabinet have your support to go through and do them? However, no, it is a good excuse, Mr. Deputy Speaker. We can hold off. We have to hold off because the Legislature is holding us up. Yet, they could pick and choose announcements that they choose to push forward because they are important to the throne speech in trying to get the message out that they can do this and do a good job.

16:25

Mr. Deputy Speaker, I was remiss . . . I am just going to take a moment because November 11 is going to be upon us and none of us really know where we are going to be on November 11 with regard to sitting in the Legislature. My grandfather and my uncle served in World War II. My grandfather actually served in World War I as well. During World War II, he was a little older. I remember my aunt telling me that he

quelle que soit la pertinence de l'idée émise. Non, ce n'est pas la peine de se fatiguer.

Pourtant, bon sang, cette semaine, le mot « collaboration » est le mot du jour. Faisons preuve de collaboration ; travaillons ensemble ; nous pouvons y parvenir pour le bien des gens du Nouveau-Brunswick. Eh bien, si j'avais un gouvernement élu grâce à moins de 300 voix dans quatre circonscriptions, je pense que j'aurais envisagé un peu plus tôt de favoriser la collaboration et que j'aurais prouvé que c'était possible. Cependant, nous avons un gouvernement dirigé par une personne qui n'estimait pas cela nécessaire. Les décisions étaient arbitraires. J'ai déjà utilisé dans le passé la formulation « comme un dictateur », une élection en bonne et due forme ne justifie pas un tel comportement. Nous en avons eu la preuve.

Le gouvernement a dit à de nombreuses personnes ces dernières semaines : Nous ne pouvons pas traiter votre demande en ce moment, car nous sommes tous dans l'incertitude. Un organisme m'a appelée pour dire : Mes fonds seront épuisés dans cinq semaines. J'ai dit : J'aimerais vous donner de bonnes nouvelles, mais au cours de ces cinq semaines, il y aura encore beaucoup de bouleversements à traverser. Cependant, j'ai remarqué hier que le gouvernement pouvait faire une annonce sur les unités d'intervention rapide des services d'ambulance ; les parlementaires du côté du gouvernement peuvent donc faire du travail.

Rien ne les empêche de venir nous voir et de dire : Voici quelques besoins urgents relativement auxquels il faut agir. Le Cabinet pourrait-il obtenir votre appui à cet égard? Toutefois, non, il y a une bonne excuse, Monsieur le vice-président. Nous pouvons attendre ; nous devons attendre, car l'Assemblée législative nous retient. Pourtant, les gens du gouvernement peuvent choisir les annonces qu'ils veulent faire en fonction de leur importance par rapport au discours du trône et à la communication du message voulant qu'ils soient capables d'agir et de fait du beau travail.

Monsieur le vice-président, j'ai oublié... Le 11 novembre approche, et je vais simplement prendre un instant pour en parler, car aucun ni aucune d'entre nous ne sait vraiment où nous en serons le 11 novembre en ce qui a trait aux travaux de l'Assemblée législative. Mon grand-père et mon oncle ont servi pendant la Seconde Guerre mondiale. Mon grand-père a en fait aussi servi pendant la Première

ascended to the rank of sergeant multiple times. I said: How was that possible? She said: Well, he wanted to go overseas. Being older, he would not be chosen. He turned in his stripes, hoping to get on the list to go overseas. When he did not go overseas, he took his stripes back.

That was the dedication of our men in uniform at the time. Today, we have tremendous men and women serving in our armed forces. We need to show them how much we thank them for their service. Remembrance Day is very personal for me, and I would like to hope it is personal for many people in this Chamber. I hope that everyone will get out and celebrate Remembrance Day on November 11.

I am going to close, Mr. Deputy Speaker. I think I have made my points. I would like to say that there is a reason to be confident that moving forward, the Liberal government would be collaborative, as it has stated so many times. Unfortunately, I do not see it. I do not see it. I do not see past behaviour giving us an inkling of hope that this could happen. I think the government would find a way to shuffle the rest of us off to committee to make it look as though we are busy doing something. I think all the decisions would be made as arbitrarily as they could make them because that is their past practice.

I cannot support the subamendment. I cannot support a throne speech that is not amended by our amendment. We are going to go through the next couple of days getting there. On Friday, we all have a decision to make. Are we going to benefit the people of New Brunswick, or are we going to continue doing things in the old ways? The leader of our party, the member for Quispamsis, has offered us an alternative way to do things better, and I believe he can make that happen. I believe we all can make that happen. I believe we have a future of stability and prosperity for our province under his leadership. That is why I am supporting him and the other members of this Legislature who can help make it happen. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Guerre mondiale. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il était un peu plus âgé. Je me souviens que ma tante m'a dit qu'il avait été promu au grade de sergent à plusieurs reprises. J'ai dit : Comment est-ce possible? Elle a dit : Eh bien, il voulait partir à l'étranger ; comme il était plus âgé, il n'aurait pas été choisi ; dans l'espoir de figurer sur la liste pour partir à l'étranger, il a rendu ses galons ; faute de pouvoir partir à l'étranger, il a repris ses galons.

Tel était l'esprit de dévouement qui animait nos hommes en uniforme à l'époque. Aujourd'hui, des hommes et des femmes extraordinaires servent dans nos forces armées. Nous devons leur montrer à quel point nous leur sommes reconnaissants de leur service. Le jour du Souvenir a une importance très personnelle pour moi, et j'ose espérer qu'il en a aussi une pour de nombreuses personnes à la Chambre. J'espère que tout le monde ira souligner le jour du Souvenir le 11 novembre.

Je vais conclure, Monsieur le vice-président. Je pense que j'ai fait valoir mes arguments. J'aimerais pouvoir dire qu'il est possible de croire que, dans l'avenir, le gouvernement libéral fera preuve de collaboration, comme il l'a déclaré à maintes reprises. Malheureusement, je n'entrevois pas cette possibilité. Je ne l'entrevois pas. Je ne vois pas, dans le comportement passé du gouvernement, le moindre signe d'espoir qu'une collaboration pourrait se produire. Je pense que les gens du gouvernement trouveraient un moyen de renvoyer le reste d'entre nous en comité pour donner l'impression que nous faisons bouger les choses. Je pense que toutes les décisions seraient prises de la manière la plus arbitraire possible, car c'est ce qu'il a fait dans le passé.

Je ne peux pas être favorable au sous-amendement. Je ne peux pas appuyer un discours du trône auquel ne serait pas appliqué notre amendement. Nous passerons les deux ou trois prochains jours à tâcher d'y parvenir. Vendredi, nous devons tous prendre une décision. Servirons-nous au mieux les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick ou continuerons-nous de faire les choses à l'ancienne? Le chef de notre parti, le député de Quispamsis, nous a proposé une autre façon de mieux faire les choses, et je crois qu'il peut y parvenir. Je crois que nous pouvons tous y parvenir. Je crois que son leadership procurera à notre province un avenir fait de stabilité et de prospérité. Voilà pourquoi je l'appuie, ainsi que les autres parlementaires qui

Hon. Mr. Harvey: Thank you, Mr. Deputy Speaker. It is an honour to stand in this House today, as always, to participate in the debate of the government's throne speech. I am always pleased to speak about our plans to deliver an agenda that builds on the foundation that will ensure greater collaboration—and I will try not to use that word too much—find common ground, represent more perspectives, and strengthen our province. This minority government situation we are in represents a historic opportunity to do things differently and achieve better results.

I would like to thank the residents of Carleton-Victoria for their trust in electing me for the second time as their representative in the Legislative Assembly of New Brunswick. I mentioned that to the member for Southwest Miramichi-Bay du Vin. I do not know whether he is still there or not. I want to congratulate him on being elected for a third time in Southwest Miramichi-Bay du Vin. To be elected twice in Carleton-Victoria as a Liberal, I think, is quite an accomplishment for me and for my team.

It has been my honour and privilege to represent the people of Carleton-Victoria for the last four years, and I have been blessed to work with many fine people from my area. I am very grateful to be able to continue to be a strong voice, fight for the area, and promote fairness and opportunity for the people of Carleton-Victoria and all New Brunswickers. I would like to take a minute to congratulate the other candidates who opposed me in the last election: Margaret Johnson from the Progressive Conservatives, Terry Sisson from the People's Alliance; Paula Shaw from the Green Party, Margaret Geldart from the NDP, and Carter Edgar from the KISS N.B. party. I want to congratulate them all for well-fought campaigns.

16:30

Mr. Deputy Speaker, politics is a team sport. Thank you to my campaign team who worked day and night; the president of my association, Rochelle Pelletier;

peuvent contribuer à l'atteinte de cet objectif. Merci, Monsieur le vice-président.

L'hon. M. Harvey : Merci, Monsieur le vice-président. Comme toujours, c'est un honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour participer au débat sur le discours du trône du gouvernement. Je suis toujours content de parler de nos plans visant à mettre en oeuvre un programme qui s'appuie sur les assises permettant d'accroître la collaboration — et j'essaierai de ne pas trop employer ce mot —, de trouver un terrain d'entente, de représenter davantage de points de vue et de renforcer notre province. L'actuelle situation de gouvernement minoritaire se veut une occasion historique de faire les choses autrement et d'obtenir de meilleurs résultats.

J'aimerais remercier les gens de Carleton-Victoria de la confiance qu'ils m'ont accordé en m'ayant élu une deuxième fois pour les représenter à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. J'ai mentionné cela au député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin. Je ne sais pas s'il est toujours là. Je tiens à le féliciter d'avoir été élu une troisième fois dans la circonscription de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin. À mon avis, le fait que j'ai été élu à deux reprises dans la circonscription de Carleton-Victoria à titre de Libéral est toute une réalisation pour moi et mon équipe.

J'ai l'honneur et le privilège depuis quatre ans de représenter les gens de Carleton-Victoria, et j'ai eu la chance de travailler avec de nombreuses personnes exceptionnelles de ma région. Je suis très reconnaissant de pouvoir continuer d'être une voix forte, de défendre la région et de promouvoir l'équité et les possibilités pour les gens de Carleton-Victoria et tous les gens du Nouveau-Brunswick. J'aimerais prendre quelques instants pour féliciter les autres candidats qui se sont présentés contre moi aux dernières élections: Margaret Johnson, des Progressistes-Conservateurs; Terry Sisson, de l'Alliance des gens; Paula Shaw, du Parti vert, Margaret Geldart, du NPD; Carter Edgar, du parti KISS N.B. Je veux tous les féliciter d'avoir bien mené leur campagne électorale.

Monsieur le vice-président, la politique est un sport d'équipe. Je remercie mon équipe de campagne qui a travaillé jour et nuit, la présidente de mon association,

and a host of many volunteers who gave their time and support.

I also want to thank my family. I want to thank my father, Fred. Of course, I think everyone in this House knows my father. He is 75 years old, and politics is in his blood. I am very proud every day to be his son. He worked with me shoulder to shoulder during the election campaign, and there is no greater feeling than to be working with your close family members. My brother David has been here in this Assembly before. He is my former business partner and is probably my closest confidant and closest friend. He campaigned door-to-door in many parts of my riding. My sister Patricia also worked with me.

Of course, my wife Twyla is my biggest supporter. We have been married for 29 years and have loved every minute of it. Our son Nicholas voted for the first time. He is at Acadia University now. Our daughter Kristyn voted for the first time. She is at St. Thomas University. There is also our daughter Jenna, son-in-law James, and grandson Oliver. Our daughter Jenna got really involved in the last few days of the campaign. She lives in the Bath area, and she took hold and really helped me. I am really proud of her efforts.

I have to mention a quick little story about my grandson Oliver. A lot of times, when MLAs are campaigning, they are travelling home late at night. One of the members who is not here today has mentioned that. My grandson would call me from our house—he lives close by—and say: Papa, bring something home from the store. One night he said: Papa, bring home some chocolate milk. It kind of lightened the mood a little bit. His mother gave me a T-shirt that says: Of all the names I have been called, my favourite is Papa. I think of him today. That just warms my heart every day.

When I got into politics, it was to make a difference in my community. Every day, when I wake up, I think: How can I make a difference? Whether I am in government or in opposition, it does not matter to me, in that sense. My first priority is as the MLA for Carleton-Victoria. I am very proud that, every day, I try to make a difference, as I am sure every member in this House does also. I am very proud to say that,

Rochelle Pelletier, et la foule de bénévoles qui ont donné de leur temps et leur appui.

Je tiens aussi à remercier ma famille. Je veux remercier mon père, Fred. Évidemment, je pense que tout le monde à la Chambre connaît mon père. Il est âgé de 75 ans et a la politique dans le sang. Je suis tous les jours très fier d'être son fils. Il a travaillé coude à coude avec moi pendant la campagne électorale, et il n'y a pas mieux que de travailler avec les membres de votre famille proche. Mon frère David est déjà venu ici, à l'Assemblée législative. Il est mon ancien partenaire d'affaires et probablement mon plus proche confidant et ami. Lors de la campagne électorale, il a fait du porte-à-porte dans de nombreux secteurs de ma circonscription. Ma soeur Patricia a également travaillé avec moi.

Bien sûr, ma femme Twyla est ma plus grande alliée. Nous sommes mariés depuis 29 ans et savourons chaque instant. Notre fils Nicholas a voté pour la première fois. Il fréquente maintenant la Acadia University. Notre fille Kristyn a voté pour la première fois. Elle fréquente la St. Thomas University. Il y a aussi notre fille Jenna, notre gendre James et notre petit-fils Oliver. Notre fille Jenna s'est activement investie dans la campagne lors des derniers jours. Elle vit dans la région de Bath, et elle a pris les rênes et m'a vraiment aidé. Je suis vraiment fier de ses efforts.

Je dois vous raconter une petite anecdote à propos de mon petit-fils Oliver. Bien souvent, quand les parlementaires font campagne, ils rentrent chez eux tard le soir. L'un des parlementaires qui n'est pas ici aujourd'hui a mentionné cela. Mon petit-fils m'appelait de chez nous — il vit tout près — et me disait : Grand-papa, ramène quelque chose du magasin. Un soir, il a dit : Grand-papa, ramène du lait au chocolat. Cela a quelque peu allégé l'atmosphère. Sa mère m'a offert un teeshirt portant l'inscription : De tous les noms qu'on m'a qualifiés, mon préféré est grand-papa. Je pense à mon petit-fils aujourd'hui. Cela me fait chaque jour chaud au coeur.

Quand je me suis lancé en politique, c'était pour changer les choses dans ma collectivité. Chaque jour, à mon réveil, je pense : Comment puis-je changer les choses? Que je sois du côté du gouvernement ou de l'opposition, cela m'importe peu en ce sens. Ma priorité absolue, c'est d'être le député de Carleton-Victoria. Je suis très fier d'essayer chaque jour de changer les choses, comme le fait également chaque parlementaire, j'en suis sûr. Je suis très fier de dire

together with our team, we were able to triple my majority from the 2014 campaign.

The riding of Carleton-Victoria is a beautiful part of our province. It is bordered by the Miramichi River, the headwaters of the Southwest Miramichi River and Juniper, the Aroostook River, the Tobique River, the Saint John River, and many other watersheds in that area.

When I was first elected, one of the things I wanted to do was to bring communities together. We have many smaller communities, villages, and towns, and we wanted to bring communities together to work as partners. If you work together, you get more results. A lot of our communities are spread out by 40 km to 80 km, but we really made a concentrated effort to work together. We formed a municipal council, brought a lot of the communities together, and met with government agencies. They found that very attractive. Just by working together, sometimes you can achieve better results.

I want to mention a few communities. Juniper, obviously, is my hometown. It is where I grew up. It is rebuilding after many years, following the loss of the sawmill. There were a couple of really nice events there in the past year. The people there made a replica—the largest salmon fly in Canada—in recognition of the late Fred Grant, Sr. It is very well done, and it is very representative of the culture and heritage of the Juniper area and the Southwest Miramichi River. The Juniper Community Centre has done great things in converting the old school into a community centre. The people really are making great strides, and I thank them for everything they do.

A lot of people live in the community of Glassville. Seed potatoes and other potatoes are grown there, and it is a very vibrant community. Of course, Florenceville-Bristol, where I live now, is the french fry capital of the world, by the way. It is a very vibrant town of approximately 2 000 people who are doing great things. There are a lot of projects on the go.

que, avec notre équipe, nous avons pu tripler ma majorité depuis la campagne de 2014.

La circonscription de Carleton-Victoria est une belle région de notre province. Elle est bordée par la rivière Miramichi, le cours supérieur de la rivière Miramichi Sud-Ouest et Juniper, la rivière Aroostook, la rivière Tobique, le fleuve Saint-Jean et bien d'autres bassins hydrographiques de la région.

Quand j'ai été élu pour la première fois, l'une des choses que je voulais faire, c'était rassembler les collectivités. Nous comptons beaucoup de petites collectivités, de petits villages et de petites villes, et nous voulions les rassembler pour travailler en partenariat. La collaboration donne davantage de résultats. Un grand nombre de nos collectivités sont éloignées de 40 km à 80 km, mais nous avons vraiment déployé des efforts concertés pour travailler ensemble. Nous avons formé un conseil municipal, rassemblé bon nombre des collectivités et rencontré des représentants d'organismes gouvernementaux. Ces derniers ont trouvé l'idée très attrayante. Parfois, une simple collaboration permet d'obtenir de meilleurs résultats.

Je veux parler de quelques collectivités. Juniper, évidemment, est ma localité natale. C'est là où j'ai grandi. La localité se reconstruit après bien des années depuis la perte de la scierie. Deux ou trois vraiment belles activités y ont eu lieu au cours de la dernière année. Les gens là-bas ont fait faire une réplique — soit la plus grande mouche pour la pêche au saumon du Canada — en reconnaissance du regretté Fred Grant père. Elle est très bien faite et très représentative de la culture et du patrimoine de la région de Juniper et de la rivière Miramichi Sud-Ouest. Les responsables du centre communautaire de Juniper ont fait un excellent travail pour convertir la vieille école en centre communautaire. Les gens font vraiment de grands progrès, et je les remercie de tout ce qu'ils font.

Un grand nombre de personnes habitent la collectivité de Glassville. Des pommes de terre de semence et d'autres pommes de terre y sont cultivées, et c'est une communauté très dynamique. Bien sûr, Florenceville-Bristol, où j'habite maintenant, est la capitale mondiale de la frite, soit dit en passant. Il s'agit d'une ville très animée comptant environ 2 000 personnes qui accomplissent de grandes choses. De nombreux projets sont en cours.

16:35

I also want to mention the village of Centreville, another small community. The Western Valley Multiplex is being built there as we speak, as a regional entity. In the village of Bath, I have been very pleased in the past year to attend the 40th anniversary of the Bath Lions Club.

All these communities in the Carleton part of my riding are working together now for a rural municipality. They started on their own, and they are working toward that. They had a study done, and we will see where that goes over time. I am a big believer in local governance reform. I think things have changed over the last 40 or 50 years, and we need to recognize those changes.

Moving north, Perth-Andover is a great community. The people have put in a new marina. They are utilizing the Saint John River more for tourism opportunities. I was very pleased to participate in the Hike to Freedom. It is one of the best-kept secrets in New Brunswick, but the Underground Railway came to New Brunswick from the state of Maine, where it brought slaves who were escaping slavery, obviously. Black Americans who were escaping slavery came to northern Maine, and they came across to New Brunswick through Perth-Andover and then down the Saint John River to Saint John. It is a great event and a great hike. It is about 5 km to Tomlinson Lake, and I was very pleased to be there again this year.

Of course, Aroostook is another small village. There is the community of Arthurette. I was very pleased to be there many times this summer, but one time was for the 100th anniversary of the Tomlinson Mill Covered Bridge. That bridge, of course, was built in 1918. It is a one-lane bridge, and it is a very important part of that community.

In Plaster Rock, moving further north and to the east... If you have not been to the World Pond Hockey Championships in Plaster Rock, you should go at least once. It is a great event with all the volunteers who are there, and they have approximately 120 teams, with 500 or 600 players. As I said, it is all done by volunteers, and they do a great job.

Je veux aussi mentionner le village de Centreville, une autre petite collectivité. Le Western Valley Multiplex y est actuellement en construction, en tant qu'entité régionale. Dans le village de Bath, j'ai été tout à fait ravi d'assister dans la dernière année au 40^e anniversaire du Lions Club de Bath.

Toutes les collectivités dans la partie Carleton de ma circonscription travaillent maintenant ensemble en vue de former une municipalité rurale. Elles ont commencé le travail par elles-mêmes et le poursuivent en ce sens. Une étude a été menée, et nous verrons avec le temps quels seront les résultats. Je crois fermement dans la réforme de la gouvernance locale. À mon avis, les choses ont changé depuis 40 ou 50 ans, et nous avons besoin de tenir compte des changements.

Plus au nord se trouve Perth-Andover, une collectivité formidable. Les gens y ont fait construire une nouvelle marina. Ils ont davantage recours au fleuve Saint-Jean pour ce qui est des possibilités touristiques. D'ailleurs, j'ai participé avec grand plaisir à la randonnée vers la liberté. Il s'agit d'un des secrets les mieux gardés du Nouveau-Brunswick, mais le chemin de fer clandestin passait par le Nouveau-Brunswick en provenance du Maine, d'où il apportait des esclaves qui fuyaient évidemment l'esclavage. Des Noirs américains qui fuyaient l'esclavage se rendaient dans le nord du Maine puis venaient au Nouveau-Brunswick en passant par Perth-Andover et le fleuve Saint-Jean jusqu'à Saint John. Il s'agit d'une belle activité et d'une belle randonnée. C'est environ 5 km jusqu'au lac Tomlinson, et j'étais très content d'y participer de nouveau cette année.

Bien entendu, Aroostook est un autre petit village. Il y a la collectivité d'Arthurette. J'ai eu le grand plaisir de m'y rendre plusieurs fois cet été, notamment pour le 100^e anniversaire du pont couvert Tomlinson Mill. Ce pont a évidemment été construit en 1918. Il s'agit d'un pont à une voie qui fait partie intégrante de la collectivité.

À Plaster Rock, plus au nord et à l'est... Si vous n'avez jamais assisté au championnat mondial de hockey sur glace naturelle à Plaster Rock, vous devriez y aller au moins une fois. Il s'agit d'une formidable activité qui rassemble une foule de bénévoles et environ 120 équipes, soit 500 ou 600 joueurs. Comme je l'ai dit, le tout est organisé par des bénévoles, et ils font un excellent travail.

Another celebration we had in Plaster Rock was the renaming of the Tobique-Plex arena in memory of Phil Sharkey. I was pleased to speak at that event with his four sons. Phil passed away just recently and was not able to be there himself, but he was there in spirit.

I also want to mention Riley Brook and Nictau, another well-kept secret in New Brunswick. We vacation there in the summer and do a lot of canoeing, etc. It is a great spot. Of course, a lot of people from the Grand Falls region go there. They come from Bathurst and different parts of the north. The people there do really well. If you have not been to Riley Brook or Nictau, you have to make the trip.

I also want to mention the Tobique First Nation. I am very blessed to have the Tobique First Nation, the largest Maliseet First Nation in New Brunswick, in my riding. I go there a lot, and we talk and sit down with the council. We have great conversations about moving forward. I remember that one of the elders told me a story one time about the air, the sun, the water, and the soil. I cannot remember all the details of the story. When I spoke during the campaign, I was thinking about the wind power projects they are doing. I was thinking about the solar projects they are doing, and the hydro projects they are working on. Then, from the soil, we are working with the First Nation on hemp harvesting, maple syrup, and forestry. They just purchased a sawmill in Perth-Andover, and they are doing great things in forestry. All of that is coming from the soil.

I think about the elders and what they are saying about the air, the sun, the water, and the soil. I believe in that. I have always believed that we need to nurture that and protect that and the proud culture that they have—the proud culture we all have. The culture and language training that they are doing in their school—their elementary school—is amazing. I am very honoured to represent them. There is very progressive leadership in the council and in the community, and it is always a pleasure to visit the Tobique First Nation.

À Plaster Rock, nous avons également célébré le changement du nom de l'aréna Tobique-Plex à la mémoire de Phil Sharkey. Lors de l'activité, j'ai eu le plaisir de prendre la parole avec ses quatre fils. Phil est décédé tout récemment et ne pouvait donc pas être présent, mais il y était en pensée.

Je veux aussi parler de Riley Brook et de Nictau, soit un autre secret bien gardé du Nouveau-Brunswick. Nous y allons en vacances pendant l'été et faisons beaucoup de canot, entre autres. C'est un endroit fantastique. Bien sûr, bien des gens de la région de Grand-Sault fréquentent cet endroit. Les gens y viennent de Bathurst et de différentes régions du Nord. Les gens sur place réussissent très bien. Si vous n'avez jamais été à Riley Brook ni à Nictau, vous devez y aller.

Je tiens aussi à mentionner la Première Nation de Tobique. Je suis très chanceux d'avoir dans ma circonscription la Première Nation de Tobique, soit la plus grande Première Nation malécite du Nouveau-Brunswick. Je vais souvent là-bas, et nous rencontrons les membres du conseil et discutons avec eux. Nous avons de grandes conversations au sujet de la suite des choses. Je me rappelle qu'un des aînés m'a déjà raconté une histoire à propos de l'air, du soleil, de l'eau et du sol. Je ne me souviens pas de tous les détails de l'histoire. Lorsque j'ai pris la parole pendant la campagne, je pensais aux projets d'énergie éolienne que la communauté a entrepris. Je pensais aux projets d'énergie solaire qu'elle a entrepris ainsi qu'aux projets hydroélectriques auxquels elle travaille. Puis, pour ce qui est du sol, nous travaillons avec la Première Nation dans les domaines de la récolte du chanvre, de l'acériculture et de la foresterie. Elle vient d'acheter une scierie à Perth-Andover, et accomplit de grandes choses relativement à la foresterie. Le tout provient du sol.

Je pense aux aînés et à ce qu'ils disent à propos de l'air, du soleil, de l'eau et du sol. J'y crois. J'ai toujours cru que nous devions favoriser et protéger cela ainsi que la culture riche qu'ils possèdent — la culture riche que nous possédons tous. La formation culturelle et linguistique que la communauté assure dans son école — son école élémentaire — est extraordinaire. Je suis très honoré de représenter cette communauté. Le conseil et la communauté font preuve d'une direction très progressiste, et c'est toujours un plaisir pour moi de rendre visite à la Première Nation de Tobique.

I firmly believe that strong rural communities contribute to long-term economic and social prosperity for our province. We cannot have a strong province unless we have strong rural areas, and there is no bigger champion of rural areas than I. I am sure there are other members in this House who have that same passion, but I believe that all parts of New Brunswick, all corners of New Brunswick, have to succeed in order for the province to do well.

16:40

Mr. Deputy Speaker, I am also very proud of the volunteers in our region who give their time and energy every day to building their communities through volunteer activities. I am privileged to assist them in their many community projects. I specifically want to mention the Royal Canadian Legions in my riding. I have five: the Centreville Branch #84, the Florenceville Branch #37, the Perth-Andover Branch #36, the Arthurette Branch #85, and the Plaster Rock Branch #29. Over the past four years, we have been able to work with these leadership groups to help them with their facilities and their programming. Everything that we can do as a government to assist these volunteers is money well spent. They put so much back into those communities.

On Sunday, November 11, I will have the honour of attending all five legions in my riding at different times of the day, obviously, just to pause, remember, and give thanks for the veterans' sacrifice and to honour their service.

Mr. Deputy Speaker, our region is blessed, as other regions in the province are, with many entrepreneurs and outstanding business leaders. Just in the past year ... I do not want to go back four years, or I would be here too long. I was pleased to speak at the opening of the McCain Foods \$70-million potato specialty line last September. This line is going to provide more foundation to that area in terms of the utilization of the potato crop. There is no government money in this project. I am a big believer that, as companies mature, there should be less reliance on government assistance. McCain Foods has been a great corporate

Je crois fermement que des collectivités rurales fortes contribuent à la prospérité économique et sociale à long terme de notre province. Nous ne pouvons pas avoir une province forte si nous n'avons pas des régions rurales fortes, et je suis le plus ardent défenseur des régions rurales qui soit. Je suis sûr que d'autres parlementaires partagent le même enthousiasme, mais je crois que toutes les régions du Nouveau-Brunswick, les quatre coins du Nouveau-Brunswick, doivent réussir pour que la province puisse être prospère.

Monsieur le vice-président, je suis aussi très fier des bénévoles dans notre région qui donnent quotidiennement de leur temps et de leur énergie pour bâtir leur communauté grâce à des activités de bénévolat. J'ai le privilège de les aider dans leurs nombreux projets communautaires. Je tiens tout particulièrement à mentionner les filiales de la Légion royale canadienne de ma circonscription. Il y en a cinq : la filiale 84 de Centreville, la filiale 37 de Florenceville, la filiale 36 de Perth-Andover, la filiale 85 de Arthurette et la filiale 29 de Plaster Rock. Au cours des quatre dernières années, nous avons pu travailler avec les chefs de file en question pour les aider avec leurs installations et leurs programmes. Tout ce que nous pouvons faire, en tant que gouvernement, pour aider ces bénévoles constitue une dépense judicieuse. Ces derniers réinvestissent tellement d'énergie dans les collectivités qu'ils servent.

Le dimanche 11 novembre, j'aurai l'honneur d'assister aux cérémonies des cinq filiales de la légion dans ma circonscription, à des moments différents, évidemment, simplement pour faire une pause, me souvenir, exprimer ma reconnaissance pour le sacrifice des anciens combattants et rendre hommage à leur service.

Monsieur le vice-président, comme c'est le cas pour d'autres régions de la province, notre région est privilégiée de compter un grand nombre d'entrepreneurs et de dirigeants d'entreprise exceptionnels. Au cours de la dernière année seulement... Je ne veux pas revisiter les quatre dernières années, sinon je serais ici trop longtemps. En septembre dernier, j'ai eu le plaisir de prendre la parole à l'ouverture de la chaîne de production spécialisée de pommes de terre de McCain Foods, d'une valeur de 70 millions de dollars. Cette chaîne de production fournira une base plus solide pour ce qui est de

citizen for my riding, for all New Brunswick, and for Canada. I really want to salute the company for that.

We also have many other companies that are doing great things. In the past year, HSF Foods has invested over \$25 million in four or five major projects in my riding and also in the northern and Grand Falls regions. It is doing great things with potato waste conversion, a water treatment facility, and a biomass facility. It is now generating electricity from potato waste and putting it on the grid. That company is doing great things there. That is the type of innovation that we need in the province.

We also have Mountain View Packers and Atlantic Potato Distributors, which both had expansions in 2018. Many farmers are making investments in potato storage and field development. In fact, this summer, there was a new company that started in my riding, in Florenceville. It could not get concrete. It had to go all the way to a concrete company in Bathurst in order to get concrete because everybody from Woodstock to Grand Falls is so busy with expansions.

Our region is very vibrant. It is because of the background of these businesses and many other businesses. I want to mention Metalfab. In the past year, the company had its 50th anniversary. It manufactures fire trucks. B.W.S. Manufacturing had major initiatives going on. Jamer's sawmill, as I mentioned, is now owned and operated by the Tobique First Nation. Crabbe Lumber's sawmill, Tompkins & Sons' hardwood mill, and Ralph F. Sadler's hardwood mill in my riding sell a lot of their products—especially the last two—to Marwood.

l'utilisation de la récolte de pommes de terre dans la région. Aucun fonds public n'a été consacré au projet en question. Je crois fermement que, au fur et à mesure que les compagnies évoluent, elles devraient dépendre de moins en moins de l'aide du gouvernement. McCain Foods est une entreprise citoyenne extraordinaire pour ma circonscription, pour l'ensemble du Nouveau-Brunswick et pour le Canada. Je tiens vraiment à saluer la compagnie pour ses efforts à cet égard.

Un très grand nombre d'autres compagnies accomplissent aussi des choses extraordinaires. Au cours de la dernière année, HSF Foods a investi plus de 25 millions de dollars dans quatre ou cinq importants projets dans ma circonscription, ainsi que dans le nord de la province et dans la région de Grand-Sault. La compagnie accomplit de grandes choses quant à la conversion des déchets de pommes de terre, en plus d'avoir une usine d'épuration des eaux et une installation de biomasse. Cette dernière produit maintenant de l'électricité à partir de déchets de pommes de terre et l'ajoute au réseau. La compagnie accomplit de grandes choses là-bas. Voilà le genre d'innovation dont nous avons besoin dans la province.

Il y a aussi Mountain View Packers et Atlantic Potato Distributors, deux entreprises qui ont pris de l'expansion en 2018. Un grand nombre d'agriculteurs réalisent des investissements dans l'entreposage de pommes de terre et dans la mise en valeur des champs. En fait, une nouvelle compagnie s'est lancée en affaires cet été dans ma circonscription, à Florenceville. Elle ne pouvait pas obtenir de béton. Elle a dû faire affaire avec une compagnie de béton de Bathurst pour obtenir du béton, car tout le monde, de Woodstock à Grand-Sault, était occupé en raison de projets d'expansion.

Notre région est très dynamique. C'est attribuable aux activités des entreprises mentionnées et de bien d'autres entreprises. Je tiens à mentionner Metalfab. Au cours de la dernière année, la compagnie a célébré son 50^e anniversaire. Elle fabrique des camions d'incendie. D'importantes initiatives étaient aussi en cours chez B.W.S. Manufacturing. La scierie Jamer, comme je l'ai déjà mentionné, est maintenant la propriété de la Première Nation de Tobique, qui l'exploite. La scierie Crabbe Lumber, l'usine de bois franc Tompkins & Sons et l'usine de bois franc Ralph F. Sadler, lesquelles se trouvent dans ma circonscription, vendent une grande partie de leurs produits — surtout les deux dernières — à Marwood.

I went out to Marwood last spring with staff from the Department of Energy and Resource Development when I was the Minister of Agriculture. The work that Marwood is doing there is amazing. It is truly amazing. I met with the ownership and management. With what the company is doing for value added, getting every piece of wood that it can use for different purposes, from different species, I was truly amazed. I know that the member who represents that area could speak to that. That is a success story. That is why our industries are all integrated, especially in the forest industry. We have mills within New Brunswick selling to other mills and remanufacturing and making other products.

I am also very pleased to have the Twin Rivers sawmill in Plaster Rock. It has gone through modernization this summer and that will continue into the fall and over the winter. I have been there numerous times, meeting with the management and staff. Hillspring Farms in my riding is buying wood for biomass. There is also the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board. These are all private-sector businesses that are doing great things. That is what it is all about. They are based on our traditional industries.

16:45

I also want to mention a few new things in the riding, new crops that we have. We have over 1 000 acres of industrial hemp being grown and harvested as we speak. This is the second year of production. This is a rotation crop for potato growers that grow for McCain Foods mainly. Also being set up is a processing plant for hemp oil, protein meal, and CBD oil, along with the fibre, the bast, and the hurd opportunities. These are new crops that we are trying to promote in the province. They are there now, obviously. The spinoff opportunities are tremendous. I know it is happening in other parts of the province.

The other thing that I am very proud of are our hops growers. We have two commercially viable hops

Le printemps dernier, lorsque j'étais ministre de l'Agriculture, je suis allé à Marwood en compagnie de membres du personnel du ministère du Développement de l'énergie et des ressources. Le travail qu'accomplit Marwood là-bas est formidable. C'est vraiment formidable. J'ai rencontré les propriétaires et les gestionnaires. Compte tenu de ce que la compagnie accomplit pour ce qui est de la valeur ajoutée, c'est-à-dire l'utilisation de chaque morceau de bois de diverses essences qu'elle peut utiliser à des fins différentes, j'ai été tout à fait stupéfait. Je sais que le député qui représente la région en question pourrait en parler. Il s'agit d'une réussite. Voilà pourquoi nos industries sont toutes intégrées, surtout dans l'industrie forestière. Des usines au Nouveau-Brunswick vendent leurs produits à d'autres usines qui les transforment et fabriquent d'autres produits.

Je suis aussi très content que la scierie Twin Rivers se trouve à Plaster Rock, dans ma circonscription. Cette dernière a subi cet été des travaux de modernisation qui se poursuivront pendant l'automne et l'hiver. J'y suis allé à maintes reprises, et j'ai rencontré la gestion et les membres du personnel. Hillspring Farms, qui se trouve dans ma circonscription, achète du bois pour de la biomasse. Il y a aussi l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria. Ce sont toutes des entreprises du secteur privé qui accomplissent de grandes choses. Voilà de quoi il retourne. Elles sont fondées sur nos industries traditionnelles.

Je tiens aussi à mentionner quelques nouveautés dans la circonscription, de nouvelles cultures qui y poussent. Il y a plus de 1 000 acres de chanvre industriel qui est cultivé et récolté au moment où nous parlons. Il s'agit de la deuxième année de production. C'est une culture d'assolement pour les producteurs de pommes de terre dont les récoltes sont principalement destinées à McCain Foods. Il y a aussi une usine de transformation pour l'huile de chanvre, le tourteau de chanvre et l'huile de CBD, ainsi que les possibilités liées à la fibre, à la fibre du liber et à la chènevotte. Voilà de nouvelles cultures que nous tentons de promouvoir dans la province. Elles sont cultivées en ce moment, évidemment. Les possibilités d'entreprises dérivées sont énormes. Je sais que cela se produit dans d'autres parties de la province.

Je suis aussi très fier de nos producteurs de houblon. Notre région compte deux producteurs de houblon qui

growers. Moosehead Breweries and Picaroons came up. They are buying products from both of these hops producers, and they are expanding and creating more jobs. I am very proud of the entrepreneurs who are doing this.

We also have a tremendous Christmas tree and wreath business in my riding. It is something that is another well-kept secret in New Brunswick. A couple of other industries that I want to mention include the maple syrup industry and the berry industry.

In this fashion, we, as a government—or any government—have to focus on primary production, but we also really need to focus on processing opportunities and on secondary manufacturing opportunities. If you look at how industries grow—the potato industry in particular—you will find that the strength of the potato industry is that there are processing opportunities that are consuming that product in New Brunswick and at a good price. That provides stability, and we call them anchor processors. We need to do that with a lot of these other sectors, including hemp, hops, maple, etc. I think there is lots of opportunity out there in these fields.

I also want to remark that last spring, we signed a new five-year Canadian Agricultural Partnership. New Brunswick farmers and food processors now have access to funding for new and innovative programs to help sustain, develop, and expand their markets.

I want to take a quick minute to thank my Environment and Local Government staff, EMO staff, Agriculture staff, and virtually all government employees for their dedication during the spring freshet of 2018. I was moved over to Environment around May 11, and I got to see these people in action right up close. I just want to reach out and say thank you very much. They went above and beyond the call. They worked 24-7, getting animals out of barns, getting people relocated, going through paperwork, and that sort of thing. I really want to thank them.

sont viables sur le plan commercial. Des représentants de Moosehead Breweries et de Picaroons sont venus. Ces derniers achètent des produits de ces deux producteurs de houblon, et ces producteurs prennent de l'expansion et créent plus d'emplois. Je suis très fier des entrepreneurs qui accomplissent ce travail.

Ma circonscription compte aussi une merveilleuse entreprise d'arbres et de couronnes de Noël. Voilà un autre secret très bien gardé au Nouveau-Brunswick. Je tiens aussi à mentionner deux ou trois autres industries, notamment l'industrie acéricole et l'industrie des petits fruits.

En tant que gouvernement — ou tout gouvernement —, nous devons ainsi mettre l'accent sur la production primaire, mais nous devons aussi vraiment consacrer des efforts à des possibilités de transformation et de fabrication du secteur secondaire. Un examen de la façon dont grandissent les industries — l'industrie de la pomme de terre en particulier — montre que ce qui fait la force de cette dernière, ce sont les possibilités de transformation qui utilisent le produit au Nouveau-Brunswick à un bon prix. Cela assure une stabilité, et nous appelons ces installations des transformateurs phares. Nous devons procéder ainsi dans le cas de nombre d'autres secteurs, y compris l'industrie du chanvre, du houblon et des produits de l'érable et ainsi de suite. Je pense qu'il existe de nombreuses possibilités dans les domaines en question.

Je tiens aussi à souligner que, le printemps dernier, nous avons conclu un nouveau Partenariat canadien pour l'agriculture de cinq ans. Les agriculteurs et les transformateurs d'aliments du Nouveau-Brunswick ont maintenant accès à du financement pour de nouveaux programmes innovateurs favorisant le maintien, la mise en valeur et l'expansion de leurs marchés.

Je tiens à prendre un bref instant pour remercier les membres de mon personnel du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, le personnel de l'OMU, du ministère de l'Agriculture ainsi que pratiquement tous les employés du gouvernement pour leur dévouement lors de la crue printanière de 2018. Je suis entré en fonction au ministère de l'Environnement vers le 11 mai, et j'ai eu l'occasion de voir de très près les gens en pleine action. Je tiens simplement à les remercier chaleureusement. Ils se sont surpassés. Ils ont travaillé 24 heures sur 24 et sept jours sur sept afin de sortir des animaux des granges, d'installer des gens ailleurs, de

Our government, indeed, has had a busy four years. We put in place many initiatives and programs that are now bearing fruit. The priorities that we focused on were shaped by New Brunswickers and for New Brunswickers. If there is a common theme in our decisions, it is that we have listened. We are still listening, and we know that New Brunswickers want a government that can collaborate and find common ground and commonsense solutions. The message from New Brunswickers was loud and clear. We must all work together to advance the best interests of the people of this province.

We are better when we work together, and we need to remember that we all—everyone in this Chamber—work for the people. To that end, our government is proposing an agenda that first builds a framework for greater collaboration among all the members of this House and, second, that brings forward policies generally supported by two or more political parties. We have all been given the mandate to do better and work together, and our government is responding to that call. I believe our record speaks for itself.

I am happy to remind the Legislative Assembly about some of our accomplishments. As the Minister of Environment and Local Government, I saw firsthand the enormous work that has been done under our government. After more than 40 years, our government took action by replacing the old *Municipalities Act*. Our government is proud to say that the new *Local Governance Act* and the modernized *Community Planning Act* came into force on January 1, 2018. We believe in the benefits of creating viable and sustainable communities. We know that strong communities with effective local governance will help grow the economy and create jobs. Broad powers, more permissive legislation, increasing flexibility and autonomy, and specific economic development powers now allow local governments to engage in activities and implement

s'occuper de formalités administratives et de ce genre de choses. Je tiens vraiment à les remercier.

Notre gouvernement a bel et bien connu quatre années très occupées. Nous avons mis en place un grand nombre d'initiatives et de programmes qui portent maintenant leurs fruits. Les priorités sur lesquelles nous avons mis l'accent ont été établies par les gens du Nouveau-Brunswick et à leur intention. S'il y a un fil conducteur qui a guidé les décisions que nous avons prises, c'est que nous avons été à l'écoute. Nous sommes toujours à l'écoute, et nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick veulent un gouvernement qui peut collaborer et trouver un terrain d'entente et des solutions sensées. Le message qu'on voulu transmettre les gens du Nouveau-Brunswick a été très bien compris. Nous devons tous travailler ensemble pour faire progresser l'intérêt supérieur des gens de la province.

Nous obtenons de meilleurs résultats lorsque nous travaillons ensemble, et nous devons nous souvenir que nous travaillons tous — nous tous à la Chambre — pour la population. Dans le respect d'un tel objectif, notre gouvernement propose de mettre en place un programme qui, dans un premier temps, créera un cadre visant à faciliter la collaboration entre les parlementaires et, dans un deuxième temps, permettra que soient proposées des politiques qui, de façon générale, auront reçu l'appui d'au moins deux partis politiques. On nous a tous donné le mandat de faire mieux et de travailler ensemble, et notre gouvernement répond à l'appel. Je crois que notre bilan est éloquent.

Je suis content de rappeler à l'Assemblée législative certaines de nos réussites. En tant que ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, j'ai vu de mes propres yeux l'énorme travail qui a été accompli sous notre gouvernement. Après plus de 40 ans, notre gouvernement a pris des mesures en remplaçant l'ancienne *Loi sur les municipalités*. Notre gouvernement est fier de dire que la nouvelle *Loi sur la gouvernance locale* et la *Loi sur l'urbanisme* actualisée sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2018. Nous croyons aux bienfaits découlant de la création de collectivités viables et durables. Nous savons que des collectivités fortes dotées d'une gouvernance locale efficace permettront de faire croître l'économie et de créer des emplois. De vastes pouvoirs, des mesures législatives plus permissives, une souplesse et une autonomie accrues ainsi que des pouvoirs précis en matière de développement économique permettent maintenant aux gouvernements locaux de mener des

programs and incentives supported by bylaws to encourage economic development and job creation.

16:50

Mr. Deputy Speaker, local governance is very important in New Brunswick, and good governance at that. We will introduce a motion to direct a legislative committee to review and make recommendations related to municipal governance and modernization of the municipal taxation system, including examining the possibilities of reducing or eliminating the so-called double tax and eliminating industrial assessment exemptions, including for machinery and equipment. There is much more work to be done.

Another file that prior governments have struggled with was taking concrete action on developing a comprehensive approach to managing New Brunswick's surface water and groundwater resources to ensure quality and availability for the people, for nature, and for the economy. Well, Mr. Deputy Speaker, we have done that too. Our government takes the responsibility to protect our water sources and environment very seriously, and that is why we have developed the Water Strategy for New Brunswick. In our 2015 speech from the throne, we committed to developing a province-wide water strategy, and here we are, speaking about this accomplishment. This strategy was developed following an extensive engagement process that started in the spring of 2016. It represents the views of New Brunswickers on how the government can improve and plan for the future. During the engagement process, we garnered feedback from a wide variety of stakeholders, First Nations, and the public.

Mr. Deputy Speaker, it is worth pointing out that when our government presents a speech from the throne outlining our promises to New Brunswickers, we take action. We move forward. We work together, and we get results. This current speech from the throne is no different.

activités et d'instaurer des programmes et des mesures incitatives par arrêtés pour favoriser le développement économique et la création d'emploi.

Monsieur le vice-président, la gouvernance locale est très importante au Nouveau-Brunswick, et de la bonne gouvernance en plus. Nous proposerons une motion enjoignant à un comité parlementaire d'examiner la gouvernance municipale et la possibilité de moderniser l'imposition relative aux municipalités et de faire des recommandations à cet égard ; l'examen portera notamment sur la possibilité de réduire ou de supprimer ce qu'on appelle la double imposition et de supprimer, dans un contexte d'évaluation, l'exonération visant les biens à usage industriel, y compris la machinerie et l'équipement. Il reste beaucoup de travail à accomplir.

Un autre dossier avec lequel les gouvernements précédents ont eu des difficultés, c'est la prise de mesures concrètes au chapitre d'une démarche globale visant la gestion des ressources en eau de surface et en eau souterraine du Nouveau-Brunswick afin de veiller à sa qualité et à sa disponibilité dans l'intérêt de la population, de la nature et de l'économie. Eh bien, Monsieur le vice-président, nous avons également pris des mesures à cet égard. Notre gouvernement prend très au sérieux la responsabilité de protéger nos sources d'approvisionnement en eau et l'environnement, et c'est pourquoi il a élaboré la stratégie de l'eau pour le Nouveau-Brunswick. Dans notre discours du trône de 2015, nous nous sommes engagés à élaborer une stratégie de l'eau à l'échelle provinciale, et nous voici aujourd'hui à discuter de la réalisation à cet égard. Cette stratégie a été élaborée après un vaste processus d'engagement qui a commencé au printemps 2016. Elle représente les points de vue des gens du Nouveau-Brunswick sur la façon dont le gouvernement peut améliorer et planifier l'avenir. Pendant le processus d'engagement, nous avons recueilli la rétroaction d'une grande diversité de parties prenantes, des Premières Nations et du public.

Monsieur le vice-président, cela vaut la peine de souligner que, lorsque notre gouvernement présente un discours du trône énonçant ses promesses envers les gens du Nouveau-Brunswick, il prend des mesures. Nous allons de l'avant. Nous travaillons ensemble et nous obtenons des résultats. L'actuel discours du trône ne fait pas exception.

I would like to speak a little bit about climate change. At the front and centre of our government's attention is New Brunswick's response to climate change. It was not so long ago that climate change itself was up for debate. Now, the only thing left to debate is not its existence or significance but rather our approach to reducing our carbon emissions and adapting to the changing climate. In simple terms, Mr. Deputy Speaker, what are we going to do about it? We know that New Brunswickers value the protection of our environment. We, as a province, have grown on the backs of hardworking, honest families and local businesses that respect tradition and understand the value of doing the right thing for the sake of future generations.

Our government worked hard to present a made-in-New Brunswick approach that respects our responsibility to do our fair share in the global efforts to combat climate change. As New Brunswickers, we have to embrace this opportunity to contribute to the reduction of our greenhouse gas emissions and enhance our preparedness for the effects of climate change, all the while transitioning to a low-carbon economy. Mr. Deputy Speaker, our approach and plan was derived from a multiparty select committee of the Legislative Assembly. I was a proud member of that committee, and we worked together to put forth recommendations that would be an effective approach to mitigating the often devastating effects of climate change. The Climate Change Action Plan that came from that is a strong New Brunswick response.

Indeed, we were disappointed with the recent decision of the federal government, but this has not deterred us from remaining focused on the task at hand. Instead, Mr. Deputy Speaker, we are going to keep working with our partners, including our federal counterparts, to ensure a fair approach for New Brunswick, and we are going to remain focused on the real issue: addressing climate change.

We all have a role to play, and we must do this together. That means individuals making sensible decisions about home efficiency and how they commute. It means businesses integrating eco-friendly

J'aimerais parler un peu des changements climatiques. La réponse du Nouveau-Brunswick aux changements climatiques retient particulièrement l'attention de notre gouvernement. Il n'y a pas si longtemps, les changements climatiques eux-mêmes faisaient l'objet d'un débat. La seule chose dont il reste maintenant à débattre, ce n'est pas leur existence ni leur importance, mais plutôt notre approche visant à réduire nos émissions de carbone et à nous adapter aux changements climatiques. En termes simples, Monsieur le vice-président, qu'allons-nous faire à cet égard? Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick ont à coeur la protection de l'environnement. En tant que province, nous avons connu une croissance qui est attribuable à des familles travailleuses et honnêtes et à des entreprises locales qui respectent les traditions et comprennent l'importance de bien faire les choses dans l'intérêt des générations futures.

Notre gouvernement a travaillé fort pour présenter une approche néo-brunswickoise qui respecte sa responsabilité de faire sa juste part dans les efforts mondiaux de lutte contre les changements climatiques. En tant que personnes du Nouveau-Brunswick, nous devons saisir l'occasion de réduire nos émissions de gaz à effet de serre et d'améliorer notre préparation aux effets des changements climatiques, tout en assurant la transition vers une économie à faibles émissions de carbone. Monsieur le vice-président, notre approche et notre plan proviennent d'un comité spécial multipartite de l'Assemblée législative. J'ai été un fier membre de ce comité, et nous avons travaillé ensemble pour présenter des recommandations qui constitueraient une approche efficace visant à atténuer les effets souvent dévastateurs des changements climatiques. Le Plan d'action sur les changements climatiques qui en a découlé est une réponse forte du Nouveau-Brunswick.

Nous avons effectivement été déçus de la récente décision du gouvernement fédéral, mais cela ne nous a pas empêchés de rester concentrés sur la tâche à accomplir. Monsieur le vice-président, nous continuerons plutôt à travailler avec nos partenaires, y compris nos homologues fédéraux, afin d'assurer une démarche juste pour le Nouveau-Brunswick, et nous continuerons à mettre l'accent sur la vraie question : la lutte contre les changements climatiques.

Nous avons tous un rôle à jouer, et nous devons faire front à cet égard. Cela signifie que les gens doivent prendre des décisions judicieuses quant à l'efficacité énergétique de leur domicile et à la façon dont ils se

practices into their operations. It means government becoming more efficient on its own and leading the way by example in meeting our greenhouse gas reduction targets. Mr. Deputy Speaker, we are helping New Brunswickers with these personal and business decisions through our expanded investments in energy efficiency programs and through the many local projects funded through the Environmental Trust Fund.

Mr. Deputy Speaker, I am proud to be part of a government that put forward a strengthened Climate Change Action Plan for our province, which outlines 118 action items to help our province transition to a low-carbon economy. There is no doubt that we can get behind many of these action items. Many of these action items have now been undertaken and implemented since we announced our plan.

16:55

We introduced a new *Climate Change Act*, and the Act came into force on April 1, 2018. Through the *Climate Change Act*, a Climate Change Fund was created to provide dedicated funding for climate change initiatives on the mitigation and adaptation side. We established a Cabinet committee dedicated to the issue of climate change and to oversee the implementation of the Climate Change Action Plan. Further, we released a progress update on the action plan in December 2017 to show our accountability.

As mentioned a moment ago, we are expanding energy efficiency programs. We made a commitment to phase out coal in electricity generation. We made a targeted investment in new flood hazard data and mapping. These investments are forward-looking. We are planning for the future for our children and grandchildren. Our government has continued to support communities in their efforts to adapt to climate change. All cities and higher risk municipalities in the province have initiated an adaptation planning process, with a number having completed vulnerability assessments and adaptation plans. We have also worked closely with our partners to help do

rendent au travail. Cela signifie que les entreprises doivent intégrer des pratiques écologiques à leurs activités. Cela signifie que le gouvernement doit accroître son efficacité par lui-même et mener par l'exemple en atteignant ses objectifs en matière de réduction des gaz à effet de serre. Monsieur le vice-président, nous aidons les gens du Nouveau-Brunswick à prendre des décisions personnelles et des décisions d'affaires grâce à nos investissements accrus dans les programmes d'efficacité énergétique et aux nombreux projets locaux qui sont financés par l'intermédiaire du Fonds en fiducie pour l'environnement.

Monsieur le président, je suis fier de faire partie d'un gouvernement ayant présenté pour notre province un Plan d'action sur les changements climatiques renforcé, lequel propose 118 mesures visant à aider notre province à faire la transition vers une économie à faibles émissions de carbone. Il ne fait aucun doute que nous pouvons appuyer nombre de ces mesures. Depuis l'annonce de notre plan, beaucoup d'entre elles ont été entreprises et mises en oeuvre.

Nous avons présenté une nouvelle *Loi sur les changements climatiques*, qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2018. Dans le cadre de la *Loi sur les changements climatiques* a été institué un Fonds pour les changements climatiques, qui servira à consacrer expressément du financement à des initiatives de lutte contre les changements climatiques visant l'atténuation et l'adaptation. Nous avons constitué un comité du Cabinet consacré à la question des changements climatiques qui surveillera la mise en oeuvre du Plan d'action sur les changements climatiques. De plus, nous avons publié en décembre 2017 une mise à jour sur le plan d'action afin de montrer que nous rendons des comptes.

Comme il a été mentionné il y a quelques instants, nous élargissons les programmes d'efficacité énergétique. Nous nous sommes engagés à mettre progressivement fin à l'utilisation du charbon dans la production d'électricité. Nous avons réalisé des investissements ciblés dans les données sur les risques d'inondation et la cartographie. Ces investissements sont orientés vers l'avenir. Nous préparons l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants. Notre gouvernement a continué à soutenir les efforts des collectivités pour s'adapter aux changements climatiques. Toutes les villes et les municipalités plus à risque de la province ont lancé un processus de

our part as a government. We now have 2 electric school buses, and we are leasing 11 electric vehicles. We have invested in public transportation between Saint John and St. Stephen. We have updated and strengthened the provincial Green Building Policy for new construction and major renovations.

Our government is very proud that we have facilitated the country's first entirely connected provincial e-charge network for electric vehicles. Electric vehicles can effectively operate in our province because we had the vision to start investing in the necessary infrastructure now.

Our government has expanded recycling programs to include household batteries, e-waste, and bicycle tires. From small efforts such as recycling the batteries in your flashlights at home to considering the purchase of an electric vehicle, New Brunswickers are more aware that their actions can have an impact. With private-sector businesses shifting away from plastic straws to new curbside recycling programs in many parts of New Brunswick, the times, they are a-changin'. With solar panels and wind farms, we are shifting how we view energy and how we view our natural environment. We have heard it many times from many politicians, professionals, advocates, and international leaders across the globe. Climate change is one of the greatest challenges facing humanity.

I consider myself a student of history. It is an honour to sit as a member of this Legislative Assembly where many issues have been debated throughout generations. I appreciate those who have served before us. I recently had the honour of representing the province of New Brunswick at the unveiling of the Premier panel for the former Premier David Alward in Woodstock. My colleagues from Carleton, Carleton-York, and Fredericton West-Hanwell were there. Our region where I live has been blessed with many great political leaders, including former Premiers James Kidd Flemming, John McNair, was born in Perth-

planification de l'adaptation, un certain nombre d'entre elles ayant achevé des évaluations de la vulnérabilité et dressé des plans d'adaptation. Nous avons également travaillé étroitement avec nos partenaires pour fournir notre part d'efforts en tant que gouvernement. Nous disposons maintenant de 2 autobus scolaires électriques et louons 11 véhicules électriques. Nous avons investi dans le transport collectif entre Saint John et St. Stephen. Nous avons mis à jour et renforcé la Politique d'écologisation des bâtiments de la province pour les nouvelles constructions et les rénovations importantes.

Notre gouvernement est très fier d'avoir soutenu le tout premier réseau provincial entièrement connecté de bornes de recharge pour véhicules électriques au pays. Les véhicules électriques peuvent fonctionner efficacement dans notre province parce que nous avons eu la vision de commencer à investir dès maintenant dans l'infrastructure nécessaire.

Notre gouvernement a élargi les programmes de recyclage aux piles à usage domestique, aux produits électroniques et aux pneus de vélo. Que ce soit des mesures à petite échelle comme le recyclage des piles des lampes de poche à la maison ou le fait d'envisager l'achat d'un véhicule électrique, les gens du Nouveau-Brunswick sont plus conscients des conséquences de leurs gestes. Des entreprises du secteur privé qui cessent l'utilisation de pailles en plastique aux nouveaux programmes de recyclage en bordure de la route dans de nombreuses régions du Nouveau-Brunswick, les temps changent. Grâce aux panneaux solaires et aux parcs éoliens, nous changeons notre façon de penser quant à l'énergie et à notre environnement. Nous avons entendu ceci de nombreuses fois de la part de nombreux politiciens, professionnels, défenseurs et chefs de file un peu partout dans le monde : la question des changements climatiques est l'un des plus grands défis qui se posent à l'humanité.

Je me considère comme un étudiant de l'histoire. Il s'agit d'un honneur de siéger à titre de parlementaire à l'Assemblée législative, où de nombreuses questions ont fait l'objet de débats au fil des générations. Je suis reconnaissant aux personnes qui ont servi avant nous. J'ai récemment eu l'honneur de représenter le Nouveau-Brunswick lors du dévoilement à Woodstock du panneau commémoratif de l'ancien premier ministre David Alward. Mes collègues de Carleton, de Carleton-York et de Fredericton-Ouest—Hanwell étaient présents. La région où je vis a vu grandir nombre de dirigeants politiques d'envergure,

Andover, Hugh John Flemming, Richard Hatfield, and David Alward, as I mentioned.

I want to tell you about another gentleman I have been reading about. That is “Fighting Frank” Frank Carvell from Woodstock, a former Liberal MP from Victoria—Carleton, who put his constituents, his province, and his country before politics when he joined Prime Minister Robert Borden’s unity government as a Cabinet minister for New Brunswick during World War I. He sacrificed his personal political career for the greater good of his country. There is no greater testament for a politician than that.

These are unprecedented times with the first minority government in 100 years. With this new reality, I urge all MLAs to look forward and move confidently to get things done in this Legislative Assembly. I believe that our government is up to the challenge to work across the aisle and to work toward common objectives. Over the years that I have been in this House, I have tried to work cooperatively with many members across the aisle.

During the flooding this past spring, I took some time to meet with the former member for Fredericton-Grand Lake, and I travelled with her to meet many of her constituents in that area. I spoke with many other opposition members who represented people affected by the flood. As a minister of the Crown, I take my responsibilities very seriously, and I work with all members of this Legislative Assembly.

17:00

As I mentioned, in 2016, I had the privilege to chair the Select Committee on Climate Change, where eight members of the Legislative Assembly came together to listen to New Brunswickers. All committee members took off their partisan hats and worked together as a team to write a very comprehensive report. I believe that legislative committees are important vehicles for receiving information from New Brunswickers and formulating recommendations that go back to the Legislative Assembly. I sincerely

notamment les anciens premiers ministres James Kidd Flemming, John McNair, qui est né à Perth-Andover, Hugh John Flemming, Richard Hatfield et David Alward, que j’ai déjà mentionné.

Je veux vous parler d’un autre homme sur lequel j’ai fait des lectures. Il s’agit de « Fighting Frank », Frank Carvell, de Woodstock, un ancien député fédéral libéral de Victoria—Carleton, qui a fait passer les gens de sa circonscription, de sa province et de son pays avant la politique lorsqu’il s’est joint au gouvernement d’union du premier ministre Robert Borden à titre de ministre pour le Nouveau-Brunswick durant la Première Guerre mondiale. Il a sacrifié sa carrière politique pour le plus grand bien de son pays. Pour un politicien, il n’est pas de plus grand gage de valeur.

Il s’agit d’une période sans précédent en raison de l’élection d’un premier gouvernement minoritaire en 100 ans. Étant donné cette nouvelle réalité, j’exhorte tous les parlementaires à regarder vers l’avenir et à progresser avec confiance pour faire ce qui s’impose à l’Assemblée législative. Je crois que notre gouvernement saura relever le défi de collaborer avec les gens d’en face et de travailler à l’atteinte d’objectifs communs. Au cours des années que j’ai passées à la Chambre, j’ai tâché de collaborer avec un grand nombre de parlementaires d’en face.

Durant les inondations du printemps dernier, j’ai pris le temps de rencontrer l’ancienne députée de Fredericton-Grand Lake et j’ai voyagé en sa compagnie pour aller rencontrer un grand nombre de gens de sa circonscription dans cette région. J’ai parlé à de nombreux parlementaires du côté de l’opposition qui représentaient des gens touchés par les inondations. Je prends mes responsabilités de ministre de la Couronne très au sérieux, et je travaille avec tous les parlementaires à l’Assemblée législative.

Comme je l’ai mentionné, j’ai eu en 2016 le privilège de présider le Comité spécial sur les changements climatiques, dans le cadre duquel huit parlementaires de l’Assemblée législative se sont réunis pour écouter les gens du Nouveau-Brunswick. Tous les membres du comité ont mis de côté leur allégeance politique et ont travaillé en équipe à la rédaction d’un rapport exhaustif. Je crois que les comités parlementaires sont des forums importants pour recevoir des renseignements de la part des gens du Nouveau-Brunswick et pour ensuite formuler des recommandations qui reviennent au menu de

hope that the throne speech is supported this Friday so that MLAs can begin this important work.

Mr. Deputy Speaker, I want to touch on another measure that I think shows good faith in working together. I have spoken to some members across the way about this. This shows how the Legislative Assembly should be working. I am going to recommend that we have a legislative outdoor caucus. That is not having caucus outdoors. It is a caucus to promote fishing, hunting, trapping, and shooting sports as acceptable traditional and environmentally sustainable outdoor heritage activities to ensure that New Brunswickers continue to have access to provincially managed public land and waters and to enjoy traditional outdoor heritage activities. This would create awareness of the economic importance of outdoor heritage activities to our economy and support the growth of outdoor activities, heritage businesses, and jobs.

Mr. Deputy Speaker, I think that this is a great idea. I spoke with a few members across the way, and as we work more closely together on these mutually beneficial ideas for all our ridings, I think that it shows good faith and it shows that we can work together. At some point down the road, we will initiate a legislative outdoor caucus.

Mr. Deputy Speaker, during the recent election, the people voted to bring new voices to the Legislative Assembly. They also sent our government a clear message: We want you to do better. Neither party in this Legislative Assembly received a majority of seats or votes. I want to remind all members in this Legislative Assembly that the election is over. It is time to look ahead.

Our government recognizes the message that voters sent us, and we will do better. We will work with all members to get concrete results. In the past four years, our government has worked on many files with many priorities. We have achieved, in my opinion, many great things for our province, but we have not done everything, Mr. Deputy Speaker. We cannot do

l'Assemblée législative. J'espère sincèrement que le discours du trône sera appuyé vendredi de façon à ce que les parlementaires puissent s'atteler à ce travail important.

Monsieur le vice-président, j'aimerais souligner une autre mesure qui, à mon avis, montre la bonne foi dont nous faisons preuve dans le cadre de notre travail commun. J'en ai parlé à quelques parlementaires d'en face. Cela montre comment l'Assemblée législative devrait fonctionner. Je vais recommander que nous ayons un caucus parlementaire du plein air. Il ne s'agit pas de tenir des réunions du caucus à l'extérieur. Il s'agit d'un caucus pour promouvoir la pêche, la chasse, le piégeage et le tir sportif en tant qu'activités de plein air traditionnelles, patrimoniales et écologiquement viables qui sont acceptables, afin que les gens du Nouveau-Brunswick puissent continuer d'avoir accès aux terres publiques et aux plans d'eau publics gérés par le gouvernement provincial et de pratiquer des activités de plein air traditionnelles et patrimoniales. Cela permettrait de faire connaître l'importance que les activités de plein air patrimoniales revêtent pour l'économie et de soutenir la croissance des activités de plein air, des entreprises patrimoniales et de l'emploi.

Monsieur le vice-président, je pense qu'il s'agit d'une excellente idée. J'ai parlé à quelques parlementaires d'en face et, à mon avis, le fait que nous travaillions plus étroitement à concrétiser des idées mutuellement avantageuses pour toutes nos circonscriptions démontre de la bonne foi et montre que nous pouvons travailler ensemble. À un certain moment, un peu plus tard, nous constituerons un caucus parlementaire du plein air.

Monsieur le vice-président, lors des récentes élections, les gens ont voté pour l'ajout de nouvelles voix à l'Assemblée législative. Ils ont également exprimé clairement à notre gouvernement : Nous voulons que vous fassiez mieux. Aucun parti à l'Assemblée législative n'a reçu une majorité des sièges ni des votes. Je tiens à rappeler à tous les parlementaires à l'Assemblée législative que les élections sont terminées. Il est temps de regarder vers l'avenir.

Notre gouvernement prend acte du message que l'électorat lui a envoyé, et il fera mieux. Nous collaborerons avec tous les parlementaires pour produire des résultats tangibles. Au cours des quatre dernières années, notre gouvernement a travaillé à de nombreux dossiers et à de nombreuses priorités. À mon avis, nous avons accompli beaucoup de grandes

everything in four years. To criticize us for not doing this or not doing that is, I believe, unfair. The election gave this House a new reality. We all must work together to move New Brunswick forward on all these other priorities, and we have heard the priorities from the members across the way.

Mr. Deputy Speaker, we must not look to the past to solve the issues of the present. I believe that it is a character strength to listen and then to act. Our government has listened to the members opposite, and we have taken concrete action. I see this minority House as an opportunity. As you know, I am very positive, and I always see the glass as half full. I see this as an opportunity to get some of these issues resolved immediately and debate other issues for medium- and long-term solutions.

I want to talk about sustainable rural development for a quick minute. I have an idea, and I am sure that every member in this House has ideas that we need to express and debate. One of the ideas that I have is that we have workers who do seasonal work in my riding. I am sure there are in other ridings, but not seasonal workers. There is a difference. We need to start thinking outside the box. There is a skills deficit in our province. In my riding, there is pretty much full employment, but then there are also employers looking for people to work. Sometimes, people do not have the right skills or they are on unemployment and do not want to work. We need to look at this, Mr. Deputy Speaker, because we have major labour challenges in New Brunswick. We need to start looking at having workers do four or five jobs throughout the year.

When I talk about sustainable rural economic development, I am saying that we need good infrastructure. We need to commute for our services. We need to commute for our jobs. We need access to quality education. We need access to good primary health care. I do not have all the answers on that. If we referred that to a legislative committee, I think that it

choses pour notre province, mais nous n'avons pas tout fait, Monsieur le vice-président. Nous ne pouvons pas tout faire en quatre ans. Selon moi, il est injuste de nous critiquer pour ne pas avoir fait ceci ou cela. Les élections ont amené une nouvelle réalité à la Chambre. Nous devons tous collaborer pour faire progresser le Nouveau-Brunswick à l'égard de toutes les autres priorités, et nous avons entendu les priorités des parlementaires d'en face.

Monsieur le vice-président, nous ne devons pas puiser dans le passé pour trouver réponse aux questions du présent. Je crois que le fait d'écouter et d'agir ensuite démontre de la force de caractère. Notre gouvernement a écouté les parlementaires d'en face, et il a pris des mesures concrètes. Je considère ce gouvernement minoritaire comme une occasion. Comme vous le savez, je suis de nature optimiste, et je vois toujours le verre à moitié plein. Je vois la situation comme une occasion de résoudre immédiatement certaines des questions et de débattre d'autres questions afin d'y trouver des solutions à moyen et à long terme.

Je veux parler du développement durable des régions rurales pendant un instant. J'ai une idée, et je suis certain que chaque parlementaire a des idées qui doivent être exprimées et débattues. L'une de mes idées porte sur le fait qu'il y a des gens qui font du travail saisonnier dans ma circonscription. Je suis certain qu'il y en a dans d'autres circonscriptions, mais pas des travailleurs saisonniers. Il y a une différence. Nous devons commencer à faire preuve de créativité. Il manque de travailleurs qualifiés dans notre province. Ma circonscription est plutôt dans une situation de plein-emploi, mais il y a également des employeurs qui cherchent des travailleurs. Parfois, les gens n'ont pas les compétences recherchées, ou ils sont au chômage et ne veulent pas travailler. Nous devons nous pencher sur la question, Monsieur le vice-président, car le Nouveau-Brunswick a des défis considérables à relever pour ce qui est de la main-d'oeuvre. Nous devons commencer à envisager que les travailleurs occupent quatre ou cinq emplois au cours de l'année.

Quand je parle de développement économique durable des régions rurales, je veux dire que nous avons besoin de bonnes infrastructures. Nous devons nous déplacer pour avoir accès aux services. Nous devons nous déplacer pour nous rendre au travail. Nous avons besoin d'avoir accès à une éducation de qualité. Nous avons besoin d'avoir accès à des soins de santé primaires de qualité. Je n'ai pas toutes les réponses à

would be something that could bring us all together to have these conversations and share ideas.

17:05

Mr. Deputy Speaker, another issue that I want to mention is paramedics. We have the legislative committee. We listened, and we have an amendment. In my discussions with people in my own riding... We need to get people in ambulances—paramedics—so why not act now? Why not act now and do that? We can put more meat in the seats, as we call it, and give them better wages. I mentioned this to the minority parties, to the third parties. Sometimes, when you look at it, you find that you just have to take a win. I really want to reach out. I think that it is something that we can look at now and do certain things about. With a legislative committee, we can look at other things that we, as a province, can do.

Mr. Deputy Speaker, I want to quickly mention glyphosate. We have introduced a motion to look at this issue, and we have also had an amendment with respect to the social license. I want to explain that. We understand that many New Brunswickers are wary of this product. I am very familiar with this product because I grew up in the forest and on farms, and I am familiar with its impact on our health and on our natural environment. There are public concerns, but a social license exists. When people have those concerns, let's address those concerns and get the information out there in a real and concrete way.

We also have energy efficiency, which is being brought to the Legislative Assembly as a new stand-alone agency. I think that it is the right signal. I think, as I mentioned before, that the cheapest energy we have is the energy we save.

Mr. Deputy Speaker, New Brunswickers expect a stable government. They have put faith in us to deliver on these important issues. We can do that through cooperation and by working together. I am proud to speak in support of the throne speech and our amendment. This is a unique time and a unique opportunity for all of us. This is our chance to prove to

cet égard. À mon avis, renvoyer la question à un comité parlementaire nous permettrait de nous rassembler pour en parler et échanger des idées.

Monsieur le vice-président, j'aimerais également aborder la question des travailleurs paramédicaux. Le comité parlementaire s'est réuni. Nous avons écouté, et nous avons eu un amendement. Lors des discussions que j'ai eues avec les gens de ma circonscription... Nous avons besoin de gens dans les ambulances — des travailleurs paramédicaux ; donc, pourquoi ne pas agir maintenant? Pourquoi ne pas agir maintenant et prendre cette mesure? Nous pouvons mettre plus d'arrière-trains dans les sièges, comme on dit, et leur donner de meilleurs salaires. J'ai mentionné cela aux partis minoritaires, aux tiers partis. Quelquefois, on se rend compte qu'il faut simplement se féliciter d'une victoire. Je veux vraiment tendre la main. Je pense que nous pouvons maintenant nous pencher sur la question et y apporter certaines solutions. Dans le cadre du comité parlementaire, nous pouvons examiner ce que nous pouvons faire d'autre en tant que province.

Monsieur le vice-président, je tiens à parler brièvement du glyphosate. Nous avons présenté une motion à ce sujet, et nous avons également présenté un amendement concernant l'acceptabilité sociale. Je veux expliquer cet aspect. Nous comprenons qu'un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick se méfient de ce produit. Je connais très bien ce produit, car j'ai grandi dans la forêt et sur des fermes, et je connais ses effets sur la santé et sur l'environnement. La population a des préoccupations, mais il y a acceptabilité sociale. Répondons aux préoccupations des gens et communiquons l'information de façon réelle et concrète.

Il y a également la question de l'efficacité énergétique, qui est présentée à l'Assemblée législative sous la forme d'un nouvel organisme autonome. Je pense que c'est la bonne chose à faire. Comme je l'ai déjà mentionné, à mon avis, l'énergie la moins chère est celle que nous économisons.

Monsieur le vice-président, les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à avoir un gouvernement stable. Ils nous font confiance pour apporter des solutions à ces questions importantes. Nous pouvons le faire grâce à la coopération et au travail d'équipe. Je suis fier de prendre la parole en appui au discours du trône et à notre amendement. Une situation et une occasion exceptionnelles se présentent à nous tous.

New Brunswickers that we have heard their message and that we are prepared to act.

I ask each MLA in this Assembly to seriously think about the consequences of your vote on Friday. This is a historic moment for New Brunswick, Mr. Deputy Speaker. We all have the same intentions to do what we think is best for this incredible province we call home. Let's show New Brunswickers that we have far more that unites us than divides us. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. Because it gives me a chance to stand up and stretch my legs, member—because it gives me a chance to stand up and stretch my legs—I am going to point out that you almost made a serious faux pas at the beginning of your speech, when you alluded to the presence or absence of somebody in the Chamber. It gives me the opportunity to remind all members that we are not to mention the absence or presence of somebody within this Chamber. It also gives me the opportunity to ask that everyone please keep their private conversations down to a dull roar so that we can at least get the gist of what the speaker is saying.

M. Gauvin : Merci. J'espère que vous applaudirez aussi à la fin.

Tout d'abord, félicitations, Monsieur le vice-président ; ce fauteuil vous va à merveille. Je tiens aussi à féliciter les 49 parlementaires qui sont assis ici aujourd'hui. Durant la campagne électorale, une personne, qui était venue me voir à mon quartier général, m'a dit : Robert, n'oublie pas une chose : Dans cette salle, il y a 49 gagnants. Je pense que nous devrions applaudir tous les parlementaires qui ont été élus et qui sont ici aujourd'hui. Merci pour votre service. Je sais que, au fond de vous, vous voulez faire de bonnes choses. Nous le voulons tous, et c'est pour cela que nous sommes ici, que nous travaillons fort et que nous allons continuer à le faire.

Il me reste 39 minutes.

Je suis très fier des gens de la circonscription de Shippagan-Lamèque-Miscou. Nous avons survécu à une vague.

Nous avons l'occasion de prouver à la population du Nouveau-Brunswick que nous avons reçu son message et que nous sommes prêts à passer à l'action.

Je demande à chaque parlementaire à la Chambre de songer sérieusement aux conséquences de son vote vendredi. Il s'agit d'un moment historique pour le Nouveau-Brunswick, Monsieur le vice-président. Nous avons tous la même intention, qui est de faire ce que nous pensons être le mieux pour la magnifique province dans laquelle nous vivons. Montrons aux gens du Nouveau-Brunswick que nous avons beaucoup plus de points en commun que de divergences. Merci, Monsieur le vice-président.

Le vice-président : Merci, Monsieur le député. Parce que cela me donne l'occasion de me lever et de me dégourdir les jambes, Monsieur le député — parce que cela me donne l'occasion de me lever et de me dégourdir les jambes —, je soulignerai que vous avez failli commettre un grave impair au début de votre discours, lorsque vous avez fait allusion à la présence ou à l'absence d'une personne à la Chambre. Cela me donne l'occasion de rappeler à tous les parlementaires que nous ne devons pas faire mention de la présence ou de l'absence de quelqu'un à la Chambre. Cela me donne également l'occasion de prier tout le monde de mener ses entretiens particuliers à voix basse de façon à ce que nous puissions au moins comprendre l'essentiel de ce que dit l'intervenant.

Mr. Gauvin: Thank you. I hope that you also applaud when I finish.

First of all, congratulations, Mr. Deputy Speaker. This seat suits you perfectly. I also want to congratulate the 49 members who are sitting here today. During the election campaign, a person came to see me in my office and said, Robert, do not forget one thing: In this room, there are 49 winners. I think that we should applaud all the members who were elected and who are here today. Thank you for your service. I know that, deep down, you want to do good things. We all want to, and that is why we are here, to work hard and to continue doing so.

I have 39 minutes left.

I am very proud of Shippagan-Lamèque-Miscou constituents. We have survived a wave.

We did not have a surfboard.

Il a fallu traverser cette vague en travaillant très fort et en mettant beaucoup d'efforts. J'ai appris une chose tout au long de ma carrière. Je pense que ce n'est plus un secret pour personne : J'étais comédien — Je me sens plus comédien ces dernières semaines que je ne l'ai été le restant de ma vie.

17:10

J'ai donné 6 000 spectacles. Il y en a 4 000 qui étaient bons. Quant à ces 6 000 spectacles, je peux vous assurer d'une chose : Je n'aurais pas pu les faire tout seul. Nous avons tout le temps besoin de quelqu'un d'autre. Même si l'acteur est tout seul sur scène, il y a quelqu'un qui l'aura aidé quelque part. Il y a la personne qui a préparé les costumes ; celle qui a aidé à écrire le texte, et celle qui a réalisé le maquillage de l'acteur — même s'il n'en a pas besoin. Peu importe, nous avons toujours besoin de quelqu'un d'autre. C'est pour cela que j'entends beaucoup le mot « collaboration », et je vais y revenir.

Je suis très fier d'une chose : Durant la campagne électorale, la seule promesse que j'ai faite, c'est à moi-même. Je me suis promis que, si nous allions remporter la victoire dans Shippagan-Lamèque-Miscou, ce serait sans faire aucune promesse et sans lancer une seule insulte. Nous avons réussi. Nous avons gagné par 99 voix. Cela tombe bien : Wayne Gretzky est mon joueur préféré et c'est son numéro. Le sentiment ressenti ce soir-là est incroyable. Voir les gens et être capable de leur dire : Si nous sommes capables de gagner une campagne électorale sans faire de promesse et sans insulter personne, cela veut dire que nous sommes capables de faire encore mieux et que nous pouvons aller plus loin.

That is what drove me all my life.

Aller toujours plus loin et toujours aller plus haut, mais pour cela, nous avons toujours besoin de quelqu'un d'autre. Je voulais faire cette petite parenthèse.

Maintenant, je tiens à remercier des gens sans qui je ne serais pas ici. J'ai appris une chose durant la campagne électorale : Je pleure et je suis un homme émotif. C'est probablement dû au travail que je faisais avant. D'ailleurs, je porte une cravate rose pour représenter tous les artistes, tous les festivals et l'inclusion. C'est très important pour moi.

Nous n'avions pas de planche de surf.

This wave had to be navigated with a lot of hard work and effort. I have learned one thing over the course of my career. I do not think this is a secret to anyone. I am an actor, and I have been feeling more like an actor over these past weeks than I have my entire life.

I have done 6 000 shows. There were 4 000 good ones. I can assure you of one thing about those 6 000 shows: I would not have been able to do them alone. We always need someone else. Even if an actor is alone on the stage, there is somebody somewhere who has helped them. There is the person who created the costumes, the person who wrote the text, and the person who did the actor's makeup, even if he did not need it. No matter what, we always need somebody else. This is why I often hear the word "cooperation", and I am going to come back to that.

I am very proud of one thing: During the election campaign, the only promise that I made was to myself. I promised myself that if we won in Shippagan-Lamèque-Miscou, it would be without having made any promises and without having made a single insult. We succeeded. We won by 99 votes. That is fortuitous: Wayne Gretzky is my favourite player, and this is his number. The feeling that night was incredible, to be able to look at people and say to them, We are capable of winning an election campaign without having made one promise or insulting anybody, which means that we are capable of doing even better and that we can go further.

Voilà ce qui m'a motivé toute ma vie.

To go ever further and ever higher, but to do that, we always need someone else. I wanted to digress a little.

Right now, I want to thank the people without whom I would not be here. I learned one thing during the election campaign: I cry, and I am an emotional man. This is probably because of the work that I used to do. In fact, I am wearing a pink tie to represent all the artists, all the festivals, and inclusion. This is very important to me.

J'aimerais remercier ma femme, Émilie. Cela me fait rire de dire cela, parce que, quand j'écoute les discours, ils finissent tout le temps par mentionner nos conjoints ou nos partenaires, car ce sont les personnes les plus importantes. Sans Émilie, je ne serais pas ici aujourd'hui. Elle est vraisemblablement plus forte que moi et elle m'a encouragé dès le début. Si elle avait dit non, nous ne nous serions pas embarqués dans la course. J'aimerais lui rendre un plus grand hommage, mais je vais brailler plus.

Je voudrais aussi remercier mes enfants, Charles et Alice. Je ne sais pas s'ils sont en train de me m'écouter présentement, mais je veux simplement leur dire, dans un esprit de collaboration, que c'est la faute des 48 autres parlementaires si je ne peux pas être là ce soir pour fêter l'Halloween avec vous. Nous allons tous prendre notre part de responsabilité, moi compris.

Charles et Alice : Charles, le jour de l'assermentation a fait sa première entrevue télévisée. J'ai l'humilité de dire qu'il était meilleur que moi. Dans une quarantaine d'années, il sera peut-être ici, parce qu'il adore cela. J'étais donc très fier de les avoir ici, ce jour-là. Alice a, je pense, mon sens de l'humour, car, lorsqu'elle est entrée ici, à la Chambre, savez-vous ce qu'elle m'a dit? Elle a regardé de tous les côtés et elle a dit : Je n'aimerais pas laver les rideaux ici. Merci beaucoup à ma famille; elle est très importante.

Maintenant, je me suis découvert une autre famille. Nous l'avons tous ; c'est la famille de la campagne électorale. Il est de plus en plus dur de trouver des bénévoles. Tout le monde le sait. Moi-même, et — sans nommer personne — des députés d'en face — on les a vus —, nous avons dû parfois installer nos propres pancartes. Il est dur de trouver des bénévoles ; ceux que nous pouvons avoir sont donc extrêmement précieux.

Je vais commencer par mes deux gérants de campagne. J'espère que je ne vais pas pleurer parce que cela regarderait mal.

17:15

Il y a Neil Vibert, de Miscou — et qui adore l'île Miscou. Chaque fois qu'il se présente, il dit: Neil Vibert, de l'île Miscou. Malgré le fait qu'il est, avec son épouse Denise, le père de quatre enfants, il a donné un nombre incroyable d'heures à cette campagne.

I would like to thank my wife, Émilie. It makes me laugh to say this, because when I listen to the speeches, they always conclude by mentioning our spouses or partners because they are the most important people. Without Émilie, I would not be here today. She is likely stronger than me, and she has been encouraging me since the beginning. If she had said no, we would never have entered the race. I would like to pay a much greater tribute to her, but I would cry too much.

I would also like to thank my children, Charles and Alice. I do not know whether they are listening to me right now, but I simply want to tell them, in the spirit of cooperation, that the 48 other members are to blame if I cannot be home tonight to celebrate Halloween with you. We will all take on our share of the responsibility, including me.

Charles and Alice: Charles gave his first televised interview on the day that we were sworn in. I am humble enough to say that he was better than me. In about 40 years, perhaps he will be here because he loves this. So I was very proud to have them here on that day. Alice has, I think, my sense of humour, because when she came into this Chamber, do you know what she said to me? She looked all around and said, I would not like to wash the curtains here. Thank you to my family members, who are very important.

Now, I have found another family. All of us have one—the election campaign family. It is getting more and more difficult to find volunteers. Everybody knows this. The members opposite and I, without naming names—they were seen—sometimes had to put up our own signs. It is hard to find volunteers, so those we have are extremely valuable.

I am going to start with my two campaign managers. I hope that I do not cry because that would look bad.

There is Neil Vibert, from Miscou, and he loves Miscou Island. Every time he introduces himself, he says, Neil Vibert from Miscou Island. Despite the fact that he and his wife Denise have four children, he donated an incredible number of hours to this campaign.

Au cours de ma carrière, j'ai eu la chance de travailler avec des artistes brillants, et c'est vraiment plaisant au cours d'une campagne électorale d'avoir une personne qui est plus brillante que soi-même. Bien, encore une fois, j'ai l'humilité de dire que Neil Vibert est plus brillant que moi. Je tiens à le remercier. Il est parti pour un voyage d'affaires, car, il faut bien qu'il travaille. Neil a été d'une aide incroyable. Il a su apporter beaucoup à la campagne électorale. Il avait aussi travaillé pour mon prédécesseur du Parti progressiste-conservateur dans la circonscription de Shippagan-Lamèque-Miscou, et je pense qu'il aurait aimé recevoir plus de ses services, car Neil est incroyable.

Mon deuxième gérant de campagne — je voulais en avoir six, mais deux étaient le maximum — a été Marc Cormier, qui a travaillé très fort durant la nuit à installer des pancartes. Il est avec moi depuis le début. Un de mes premiers appels téléphoniques a été fait à Marc Cormier, un ami d'enfance.

J'ai dit : Marc, je pense faire le saut en politique, qu'est-ce que t'en penses? Après s'être étouffé au téléphone, je lui ai demandé : As-tu peur des hauteurs? Il a répondu : Non. J'espère que personne à la Chambre a peur des hauteurs, car nous allons devoir aller plus haut. En tant que parlementaires, c'est ce que les gens s'attendent de nous. C'est ce que Marc Cormier attendait de moi, et j'ai entendu ces propos de lui-même. Donc, merci beaucoup Marc Cormier pour ton aide incroyable.

Ensuite, j'aimerais mentionner Maryline Mallet, qui a déjà été gérante de campagne pour le député conservateur dans Shippagan-Lamèque-Miscou avant moi. Monsieur le vice-président, ai-je le droit de le nommer, s'il n'est plus ici?

Je viens juste de me rappeler de son nom. Il s'agit de Paul Robichaud. Elle a été gérante de campagne pour Paul Robichaud. Elle avait pris sa retraite, et pour reprendre une phrase du film *Godfather Part III* :

She thought she was out, but I pulled her back in.

Écoutez, Maryline, m'a adopté comme son fils cet été. Moi, je ne me suis jamais présenté dans rien. Je n'ai jamais été membre d'un conseil étudiant. Je ne me suis jamais présenté nulle part. Maryline a été une maman, une amie, une aide à la campagne et une psychologue. Comme elle trouvait que je ne mangeais pas bien, elle

During my career, I had the chance to work with brilliant artists, and it is truly a pleasure during an election campaign to have somebody around who is more brilliant than me. Well, once again, I am humble enough to say that Neil Vibert is more brilliant than I am. I want to thank him. He went on a business trip because he just has to work. Neil was an incredible help. He brought a lot to the election campaign. He also worked for my predecessor in the Progressive Conservative Party in Shippagan-Lamèque-Miscou, and I think the latter would have liked to get more of his services, because Neil is incredible.

My second campaign manager—I wanted six of them, but two was the maximum—was Marc Cormier, who worked very hard during the night to put up signs. He has been with me since the beginning. One of my first calls was to Marc Cormier, a childhood friend.

I said, Marc, I am thinking of getting into politics. What do you think of that? After a heavy silence on the telephone, I asked him, Are you afraid of heights? He answered, No. I hope that nobody in this Chamber is afraid of heights, because we will have to go higher. This is what people expect of us as members. This is what Marc Cormier expected of me, and I heard him say so. So, thank you very much, Marc Cormier, for your incredible assistance.

Next, I would like to mention Marilyne Mallet, who was the campaign manager for the Conservative member for Shippagan-Lamèque-Miscou before me. Mr. Speaker, do I have the right to say his name if he is no longer here?

I just remembered his name. It is Paul Robichaud. She was the campaign manager for Paul Robichaud. She retired, and to quote a line from the movie *Godfather Part III*:

Marilyne pensait s'être sortie de la politique, mais je l'y ai ramenée.

Listen, Marilyne adopted me as her son this summer. I have never run for anything. I have never been a member of any student council. I have never run anywhere. Marilyne has been a mother, a friend, an aid in the campaign, and a psychologist. Since she thought I was not eating well, she cooked for me. She shows incredible kindness.

a cuisiné pour moi. Cette personne est d'une bonté incroyable.

C'est ce que je veux dire : On rencontre des gens d'une bonté incroyable. Toutefois, une chose est dommage : Nous ne pouvons pas voir leur visage, mais on peut au moins les nommer. C'est pour cette raison que je voulais prendre le temps de remercier Maryline, qui a aussi travaillé dans le temps de mon père. Sans dévoiler son âge, je peux vous dire que cela fait longtemps qu'elle travaille pour le parti.

Je suis certain que beaucoup de parlementaires connaissent Maryline Mallet. Son mari, Gilles, a aussi travaillé fort pour installer les pancartes. Donc, je remercie ce couple.

Ensuite, j'aimerais beaucoup remercier Delcia Cool, de Le Goulet. J'ai frappé à la porte de quelque 3 800 maison. Eh bien, Delcia en a fait environ 2 000 avec moi. Donc, cette femme avait une énergie incroyable. De plus, elle m'encourageait beaucoup. Dans des moments de doute, elle avait une force incroyable. Vous savez, lors d'une campagne électorale, tout le monde vient vous dire de bonnes nouvelles, mais, parfois, des gens s'empressent aussi à dire de mauvaises nouvelles.

Delcia a pris sur ses épaules la tâche de dire aux membres de l'équipe : Dites-moi les nouvelles, et je jugerai si, oui ou non, je dois les transmettre à Robert — excusez, au candidat conservateur de Shippagan-Lamèque-Miscou. Elle a pris cela sur ses épaules et a fait un travail incroyable. L'énergie que m'a donnée cette femme a pu me procurer le souffle nécessaire pour me rendre jusqu'à la fin de ma campagne. Donc, merci beaucoup Delcia. Elle est mariée à Jean-Paul Cool, le plus bel homme de Le Goulet. Si je n'avais pas dit cela, il ne serait pas content ; donc, je le dis.

Ensuite, je veux mentionner une autre femme incroyable, soit Caroline Roussel Beaudin. Elle aussi m'a aidé à faire du porte-à-porte, à Pigeon Hill et à Cap-Bateau ; des endroits incroyables dont j'aurai l'occasion de parler. Je ne sais pas si vous y êtes déjà allés, mais ce sont des endroits pittoresques incroyables. Quand un candidat fait du porte-à-porte avec quelqu'un comme elle, entre dans la voiture et voit qu'elle a dressé toute la liste des gens avec leur adresse, leur emploi et leurs préoccupations, ça rend le travail facile. C'est de cette façon que cette dame était organisée.

That is what I mean: You meet people who show incredible kindness. However, one thing is unfortunate: We cannot see their faces, but they can at least be named. That is why I wanted to take the time to thank Marilyne, who also used to work during my father's time. Without mentioning her age, I can tell you that she has been working for the party for a long time.

I am sure that many members know Marilyne Mallet. Her husband Gilles has also worked hard putting up signs. So, I thank this couple.

Next, I would really like to thank Delcia Cool, of Le Goulet. I knocked on the doors of about 3 800 homes. Well, Delcia did about 2 000 with me. So, this woman had unbelievable energy. She also encouraged me a lot. In moments of doubt, she had incredible strength. You know, during an election campaign, everybody comes and tells you good news, but sometimes people are also quick to tell bad news.

Delcia took it upon herself to tell the members of the team: Tell me the news, and I will determine whether or not I have to pass them on to Robert—sorry, to the Conservative candidate for Shippagan-Lamèque-Miscou. She took that upon herself and did a fantastic job. The energy this woman gave me was a necessary breath of fresh air for me to reach the end of my campaign. So, thank you very much, Delcia. She is married to Jean-Paul Cool, the most handsome man in Le Goulet. Had I not said that, he would not be happy; so I am saying it.

Next, I want to mention another incredible woman, Caroline Roussel Beaudin. She also helped me go door to door in Pigeon Hill and Cap-Bateau, which are unbelievable places that I will have the opportunity to talk about. I do not know if you have ever been there, but those are incredible, scenic places. When a candidate goes door to door with someone like her, gets into the car, and sees that she made a whole list of people with their addresses, jobs, and concerns, it makes the work easy. That is how this lady was organized.

17:20

Caroline a également cogné à la porte de 400 maisons avec moi. Écoutez, passer une journée en voiture avec moi à 30 °C, comme c'était le cas pendant tout l'été, cela a dû être un travail très difficile et je la remercie.

J'aimerais aussi parler de Johnny Stewart, originaire de Miscou lui aussi, qui a cogné à la porte de presque toutes les maisons de Miscou. Après la campagne électorale, il a été très content de constater que notre parti avait obtenu 77 % des votes des gens de l'île Miscou. Donc, merci beaucoup, Johnny. J'aimerais faire remarquer que Johnny a commencé à travailler pour le parti dans le temps de mon père, en 1979 — je ne sais comment il ne peut avoir que 36 ans —, et il a été incroyable.

J'aurais beaucoup d'autres personnes à remercier. Je n'ai pas oublié personne, et je prendrai le temps de les remercier en temps et lieu, mais je voulais prendre le temps de féliciter et de remercier toutes ces personnes qui ont passé beaucoup de temps avec moi. Merci beaucoup.

Maintenant...

Oh my God, here we go again.

Il y a 40 ans, mon père s'est fait élire, presque jour pour jour, à la Chambre. Il m'a appris des leçons de vie incroyables.

He would be laughing right now.

Quand j'étais adolescent, j'argumentais avec mon père sur la politique. J'étais contre la politique; je revendiquais tout. Je lui disais : Qu'êtes-vous en train de faire; pourquoi vous battez-vous pour des idées? J'avais 10 ans et j'étais dans la tribune. C'est à ce moment-là que j'ai eu envie de faire de l'improvisation. Je ne sais pas d'où cela vient, mais la collaboration est dans l'air.

J'étais assis dans la tribune avec mon frère et j'écoutais mon père qui était très vocal, mais qui braillait moins que son fils.

It was going back and forth between the two parties at that time.

Caroline also knocked on 400 doors with me. Listen, spending a day in the car with me when it is 30°C, as it was throughout the summer, must have been very difficult work, and I thank her.

I would also like to talk about Johnny Stewart, also from Miscou, who knocked on almost every door in Miscou. After the election campaign, he was very happy to see that our party had obtained 77% of the votes from the people on Miscou Island. So, thank you very much, Johnny. I would like to point out that Johnny started working for the party during my father's time, in 1979—I do not know how, he can only be 36—and he has been amazing.

I would have many other people to thank. I did not forget anyone, and I will take the time to thank them in due course, but I wanted to take the time to congratulate and thank all these people who spent a lot of time with me. Thank you very much.

Now. . .

Ah, mon Dieu, me voilà reparti.

Forty years ago, almost to the day, my father was elected to the House. He taught me amazing life lessons.

Mon père rirait bien en ce moment.

When I was a teenager, I would argue with my father about politics. I was against politics; I took issue over everything. I would tell him: What are you doing, why are you fighting for ideas? I was 10 and I was in the gallery. That is when I got the urge to do improvisation. I do not know where it came from, but cooperation was in the air.

I would sit in the gallery with my brother and listen to my father, who was very vocal, but would whine less than his son.

Les deux partis se renvoyaient la balle à ce moment-là.

C'est là que j'ai pris le goût de faire de l'improvisation. Je ne comprenais pas toutes les chicanes que j'avais avec mon père. À l'époque, il y avait 58 parlementaires.

It is a statement on the population of New Brunswick.

Oui, la Chambre comprenait 58 parlementaires et ça se battait en paroles les uns envers les autres. Comme jeune garçon, je voyais cela mais je ne comprenais pas. Cela m'a pris du temps à comprendre que nous ici, à la Chambre, notre travail a pour but le bien-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Aujourd'hui, nous sommes 49 parlementaires. Mon père m'a appris que la circonscription venait en premier. D'abord et avant tout, nous sommes les députés de nos circonscriptions respectives. En passant, je remercie encore les gens de Shippagan-Lamèque-Miscou. Mon père m'a déjà dit : C'est facile d'aller à Fredericton et d'oublier nos gens. Dans ce temps-là, il n'y avait pas de téléphone cellulaire. Donc, si un parlementaire était à Fredericton, il ne pouvait recevoir de messages textes ou d'appels sur son téléphone cellulaire. Ici, à Fredericton, c'est là que se faisaient les affaires gouvernementales.

Mon père m'avait dit : C'est facile d'arriver à Fredericton et d'oublier d'où tu viens, car tu te fais moins déranger, tu reçois moins d'appels téléphoniques et tu te fais moins solliciter. Toutefois, n'oublie jamais une chose : Tu es là pour représenter ta circonscription. Et le gens de Shippagan-Lamèque-Miscou s'en sont souvenus.

Mon père m'a aussi appris une deuxième chose : Tous les gens sont égaux. Trop souvent, on juge les gens par la grosseur de leur portefeuille, et je ne dis pas seulement cela parce que j'ai été un acteur. La grosseur du portefeuille n'a rien à faire avec qui sont les gens. Tout le monde a des problèmes, et on peut aider tout le monde. Nous sommes rémunérés pour faire ce travail. Nous sommes ici pour aider tous les gens et nous ne devons jamais l'oublier.

Je suis nouveau à la Chambre et j'ai peut-être la naïveté d'une recrue, mais je sais que je n'oublierai jamais les propos de mon père. Je me connais, j'ai travaillé toute ma vie en équipe ; j'ai travaillé 30 ans avec les mêmes personnes. Donc, on sait que je suis loyal.

That is when I took to improvisation. I did not understand all the squabbles I had with my father. There were 58 members at the time.

Cela en dit long sur la population du Nouveau-Brunswick.

Yes, there were 58 members in the House, and they would fight each other with words. As a young boy, I saw that, but I did not understand. It took me a while to understand that our work here in the House is to ensure the well-being of all New Brunswickers. Today, there are 49 members. My father taught me that the riding comes first. First and foremost, we represent our respective ridings. By the way, I again thank the people of Shippagan-Lamèque-Miscou. My father once told me: It is easy to go to Fredericton and forget our people. Back then, there were no cellphones. So a member in Fredericton couldn't receive text messages or calls on a cellphone. Here in Fredericton is where government business was being done.

My father had told me: It is easy to come to Fredericton and forget where you come from, because you get bothered less, you get fewer phone calls, and people are asking you for less. However, never forget one thing: You are there to represent your riding. The people of Shippagan-Lamèque-Miscou remembered that.

My father also taught me a second thing: Everyone is equal. Too often, people are judged by the size of their wallets, and I am not just saying this because I was an actor. The size of the wallet has nothing to do with who the people are. Everybody has problems, and everybody can be helped. We get paid to do this work. We are here to help everyone and we must never forget that.

I am new in the House and I may be naive, but I know I will never forget what my father said. I know how I am, and I have worked in teams all my life; I worked with the same people for 30 years. So, you know that I am loyal.

Il y a une autre chose que mon père m'a apprise, et je l'ai utilisée dans mes fonctions à l'endroit où je travaillais avant : Il faut toujours que le premier barème de prise de décisions soit humain.

17:25

Mon père m'a dit: Si, chaque fois que tu prends une décision, ton premier critère est humain, tu ne te tromperas jamais. C'est une leçon qui m'a servi tout le temps dans la vie. Par la suite, il m'a dit : Il y a une différence entre travailler sérieusement et ne pas se prendre au sérieux. Je comprends ce qu'il veut dire, mais cela m'a pris du temps à comprendre. Travailler sérieusement, mais ne pas se prendre au sérieux. Par chez nous, nous dirions : Se prendre pour quelqu'un d'autre. Il ne faut pas faire cela, même si on est en habit et en cravate, je sais que mon collègue... Il n'est pas là, pourtant j'ai écouté son discours. Nous portons un costume et une cravate, mais nous ne sommes pas mieux que quiconque, et cela, il ne faut jamais l'oublier.

Voici une autre chose que j'ai apprise qui est très importante : Tout ce que m'a appris mon père, je l'ai vécu en faisant du porte-à-porte, en passant 3 800 maisons dans une circonscription comme Shippagan-Lamèque-Miscou, où les enjeux sont très difficiles. Comme vous le savez, dans Shippagan-Lamèque-Miscou, l'industrie principale, c'est la pêche. Comme nous l'avons vu cet été — ce n'est pas nécessairement la faute de quelqu'un —, nous sommes très vulnérables au fait que la pêche peut disparaître comme cela et que des éléments extérieurs, que nous ne contrôlons, peuvent arriver. C'est très important de se rappeler que, à Shippagan-Lamèque-Miscou, si on attaque la pêche, on attaque la circonscription, et je ne laisserai jamais ceci arriver.

Prenons simplement l'industrie du crabe. Il y a deux ans, elle nous a rapporté 400 millions de dollars. Ce n'est donc pas une industrie qu'il faut négliger. Quand je faisais du porte-à-porte et quand je me promenais sur les quais, les gens m'ont appris aussi que nous pêchions du crabe, que nous le préparions, que nous l'envoyions en Chine et puis que la Chine nous le renvoyait. Dans ma tête, cela n'a pas de bon sens. Pourquoi ne sommes-nous pas capables de faire cela ici? C'est du travail additionnel ; cela s'appelle une valeur ajoutée. J'entends ce terme depuis que j'ai 10 ans. Il est temps que cela se fasse. Je ne sais pas qui va aider à le faire, mais moi, je vais faire partie de la solution. Il y a toutes sortes de produits de la pêche, il

My father taught me something else, and I used that where I used to work: Decision-making must always be based on human criteria first.

My father told me: If, every time you make a decision, your first criterion is human, you will never be wrong. That is a lesson that has always served me well in life. Then he told me: There is a difference between working seriously and not taking yourself seriously. I understand what he means, but it took me a while to understand. Working seriously but not taking yourself seriously. Back home, we would say: Pretending to be someone else. That should not happen, even if you are dressed in a suit and tie, I know that my colleague. . . He is not here, yet I listened to his speech. We are wearing a suit and tie, but we are no better than anyone else, and this must never be forgotten.

Here is another thing I learned that is very important: Everything that my father taught me, I experienced going door-to-door, going to 3 800 houses in a riding like Shippagan-Lamèque-Miscou, where the issues are very difficult. As you know, the main industry in Shippagan-Lamèque-Miscou is the fisheries. As we have seen this summer—it is not necessarily anyone's fault—we are very vulnerable to the fact that fisheries can disappear like that and that external factors, that we do not control, can happen. It is very important to remember that, in Shippagan-Lamèque-Miscou, if fisheries are attacked, the riding is attacked, and I will never let that happen.

Let's just take the crab industry as an example. Two years ago, it brought in \$400 million. This industry should therefore not be overlooked. When I was going door-to-door and when I was walking on the docks, people also told me that we were fishing for crab, preparing it, sending it to China, and then China would send it back to us. In my head, it makes no sense. Why can we not do that here? It is additional work; it is called added value. I have been hearing this term since I was 10 years old. It is time to make that happen. I do not know who is going to help do it, but I am going to be part of the solution. It is important to remember that there are all kinds of fish products. People like shellfish and fish. So we must not give up.

ne faut pas l'oublier. Les gens aiment les crustacés et le poisson. Il ne faut donc pas arrêter.

(**Le président** reprend le fauteuil.)

Voici une autre affaire : Nous avons de la tourbe, mais elle est en déclin. Avant, les gens travaillaient la tourbe quasiment toute l'année. D'ailleurs, nous avons le Festival provincial de la tourbe, à Lamèque. Maintenant, les gens qui travaillent à cela depuis 35 ans ont de la misère à faire le nombre de semaines nécessaires pour se qualifier pour l'assurance-emploi. Là aussi, il y a des valeurs ajoutées. Je ne pas si vous le saviez, Monsieur le président — Ah, j'ai trop braillé, ils l'ont changé.

Monsieur le président, je ne suis pas obligé de recommencer, n'est-ce pas? Il n'y a pas assez de Kleenex.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Oui. Parfait. Je parlais donc de la tourbe. La tourbe aussi est en déclin; je n'apprends rien à personne. Les gens ont de la misère à se qualifier pour des prestations. Je ne sais pas si vous le savez, mais dans la tourbe aussi, il y a une valeur ajoutée. La tourbe a la propriété de retenir l'huile et le pétrole. Si nous pouvions réussir à convaincre les compagnies, imaginez à combien passerait le sac de tourbe, combien de catastrophes nous pourrions éviter, à quel point l'environnement pourrait en profiter, ce qu'en dirait l'opinion publique et j'en passe. Il faut arrêter de parler et il faut passer aux actes. Tout ce que je dis là sont des choses qui sont vérifiables.

La circonscription de Shippagan-Lamèque-Miscou est un endroit magnifique. Le premier ministre l'a visitée souvent cet été, et il y a fait 12 annonces. Il a eu la chance de voir que c'est un endroit sensationnel. Parlons de l'industrie touristique. La Péninsule acadienne et, particulièrement — c'est là où est mon cœur —, la circonscription de Shippagan-Lamèque-Miscou ont des endroits fantastiques. Je ne sais pas si vous êtes déjà allés au phare de l'île Miscou. Quand vous arrivez à Pigeon Hill, par la route, vous avez devant vous l'immensité de l'océan. On se croirait en route vers Los Angeles, sauf que les gens sont moins prétentieux. Voilà le paysage que nous avons. Cap-Bateau, c'est la même chose. Il y a Chiasson Office, Le Goulet et la côte à Jules, à Miscou.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

Here is another matter: We have peat, but it is declining. Before, people used to work the peat almost year-round. In fact, we have the Festival provincial de la tourbe in Lamèque. Now, people who have been doing this work for 35 years are struggling to put in the number of weeks they need to qualify for employment insurance. There is added value there, too. I do not know if you knew, Mr. Speaker—Oh, I whined too much, they changed it.

Mr. Speaker, I do not have to start over, do I? There is not enough Kleenex.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Yes. Perfect. So I was talking about peat. Peat is also declining; this is not news to anyone. People are struggling to qualify for benefits. I do not know if you are aware, but there is added value to peat, too. Peat has the property of retaining oil and petroleum. If we could manage to convince the companies, imagine how much a bag of peat would be, how many disasters we could avoid, how much the environment could benefit, what the public opinion would be, and so on. It is necessary to stop talking and take action. Everything I am saying can be verified.

The riding of Shippagan-Lamèque-Miscou is a beautiful place. The Premier visited it often this summer, and he made 12 announcements there. He had the opportunity to see that it is a great place. Let's talk about the tourism industry. The Acadian Peninsula and especially—that is where my heart is—the riding of Shippagan-Lamèque-Miscou have amazing spots. I do not know if you have ever been to the Miscou Island Lighthouse. When you get to Pigeon Hill, by road, you have before you the vastness of the ocean. It looks like you are driving to Los Angeles, except people are less pretentious. That is the scenery we have. It is the same thing in Cap-Bateau. There is Chiasson Office, Le Goulet, and the beach known as “la côte à Jules” in Miscou.

17:30

Nous avons des endroits extraordinaires. Toutefois, j'ai le sentiment, dans le fond de mon cœur, que nous ne nous en servons pas assez. Nous devons nous en servir. Il y a toutes sortes d'activités : Il y a le VTT, la planche à voile et il est possible de tout faire. Nous avons le vent ; nous avons l'eau, et nous avons les gens. Nous oublions souvent, quand nous parlons de ressources naturelles, que notre plus grande ressource naturelle au Nouveau-Brunswick, ce sont les gens de la province. C'est très important de leur faire sentir cela, parce que c'est vrai. Ce sont eux qui peuvent nous amener plus loin et nous devons les inclure.

Cela me fait penser que le tourisme, la tourbe et la pêche sont des industries qui, toutes, sont saisonnières. Nous n'y pouvons rien. Il y a aussi le bleuets et la forêt. Nous n'y pouvons rien. Toutefois, dans une circonscription comme Shippagan-Lamèque-Miscou, nous ne pouvons pas ignorer que, en 2018, les travailleurs saisonniers ont eu une saison difficile. Nous avons eu des rencontres avec les gens. Il va falloir trouver des solutions et travailler au développement économique. Cette fois-ci et pour une fois, il faut arrêter de parler et passer à l'action, sinon, rien ne s'améliorera. Il le faut.

En 2018, les gens disent : Vous n'avez pas le choix ; vous allez travailler. Comme nous le voyons, la patience des gens envers les politiciens est de plus en plus courte. Il y a de moins en moins de politiciens de carrière. Félicitations à ceux qui le sont; ils doivent être de bons députés de circonscription. Toutefois, il y en a de moins en moins.

Il faut donc trouver une solution pour ces gens. J'essaie, et mon bureau est ouvert. Je ne veux pas parler pour tous les nouveaux parlementaires, mais cela peut être vraiment stressant de se lever ici, à la Chambre, pour y parler une première fois. Moi aussi, je félicite tous les nouveaux élus qui sont ici pour la première fois. C'est vraiment stressant, mais nous devons aider les travailleurs saisonniers. Nous n'avons pas le choix ; il faut trouver des solutions.

Je sais que d'autres députés, dans tous les milieux ruraux du Nouveau-Brunswick, vivent probablement la même chose que moi. Il va falloir travailler ensemble et trouver quelque chose de durable et de profitable. Cette semaine, j'ai eu un rayon de soleil, quand un homme est venu me voir et que je lui ai

We have extraordinary places. However, I feel deep down that we do not use them enough. We need to use them. There are all kinds of activities: ATVing, windsurfing, and anything else is possible. We have wind, we have water, and we have people. When we talk about natural resources, we often forget that our greatest ones in New Brunswick are the people of the province. It is very important to make them feel that, because it is true. They are the ones who can take us further, and we must include them.

This reminds me that tourism, peat, and fisheries are all seasonal industries. There is nothing we can do about that. There are also blueberries and the forest. There is nothing we can do about that. However, in a riding like Shippagan-Lamèque-Miscou, we cannot ignore that, in 2018, seasonal workers had a difficult season. We had meetings with people. This will require solutions and work on economic development. This time and for once, it is necessary to stop talking and take action, otherwise nothing will get better. It is necessary.

In 2018, people are saying: You have no choice; you have to work. As we see, people's patience for politicians is wearing increasingly thin. There are fewer and fewer career politicians. Congratulations to those that are; they must be good constituency representatives. However, there are fewer and fewer of them.

So, a solution must be found for these people. I am trying, and my office is open. I do not want to speak for all new members, but it can be really stressful to rise here in the House to speak for the first time. I, too, congratulate all newly elected representatives who are here for the first time. It is really stressful, but we have to help seasonal workers. We have no choice; solutions must be found.

I know that other members throughout rural New Brunswick are probably dealing with the same thing as I am. We will have to work together and find something sustainable and profitable. This week, it brightened my day when a man came to see me and I found him a job. I said to myself: Oh, one step closer to being like Jean; I was so pleased.

trouvé un emploi. Je me suis dit : Ah, un pas de plus pour être comme Jean; cela m'a donc fait plaisir.

Par ailleurs, depuis que je suis ici et que j'écoute attentivement les discours, autant que je peux, — je veux m'excuser, car, parfois, je vais sortir et prendre des appels de circonscription, comme le fait en ce moment mon collègue—, je n'ai pas beaucoup entendu parler d'un des plus graves problèmes, selon moi, que nous ayons au Nouveau-Brunswick, soit le taux de natalité. La population est vieillissante. Quand, à Shippagan, dans trois rues au complet de porte-à-porte, en plein de cœur de l'après-midi, un mercredi, toutes les portes des maisons s'ouvrent, parce que ce sont des personnes retraitées qui y habitent, cela veut dire qu'il faut commencer à réfléchir à cette situation.

Nous avons le droit de copier ce qui a fonctionné ailleurs. Cela va nous prendre des jeunes avec des emplois à temps plein, surtout dans les milieux ruraux. Cela va nous prendre des jeunes avec des bons salaires. Cela va nous prendre des jeunes qui font des enfants. Cela va nous prendre des jeunes qui achètent des maisons et cela va nous prendre des jeunes qui travaillent dans le secteur privé, parce que le secteur privé doit faire plus.

Au printemps dernier, je crois, je suis allé à un déjeuner-causerie avec Richard Saillant. J'y ai appris que, au Nouveau-Brunswick, 30% des salaires sont maintenant payés par le gouvernement. Cela ne peut pas continuer. C'est comme un serpent qui se mord la queue. Le secteur privé doit diluer ce nombre. Je pense que tout le monde peut être d'accord à cet égard, et cela, pour un avenir viable au Nouveau-Brunswick. Toutefois, cela prend des jeunes qui viennent travailler ici ; des jeunes qui veulent y rester, et des jeunes qui sont diplômés de l'université que nous ne devons pas laisser s'en aller. Je sais qu'il y a des parents ici. Personne ne veut que son enfant déménage pour travailler. On ne peut pas déménager pour travailler et revenir prendre sa retraite ici ; cela ne fait pas une économie très forte. Il faut donc que nous prenions des mesures dans ce sens.

Une autre chose qui est très importante, c'est qu'il va falloir trouver pour ces jeunes — et c'est là que les petites et moyennes entreprises sont vraiment importantes — du travail à temps plein dans les petites et moyennes entreprises. Le rêve illusoire visant à investir 350 millions de dollars dans 300 emplois pendant 2 ans au bout desquels il ne reste plus d'argent, il ne reste plus de bâtisse et il ne reste plus d'emploi, c'est fini. Je pense que, un pas à la fois, nous

Moreover, since I have been here and listening to the speeches carefully, as much as I can—I want to apologize because, sometimes, I am going to step outside and take constituency calls, like my colleague is doing right now—I have not heard much about one of the biggest problems we have, I think, in New Brunswick, which is the birth rate. The population is aging. When all the doors open in the middle of the afternoon on a Wednesday in Shippagan, on three entire streets going door-to-door, because retirees live there, it means that there is a need to start thinking about this situation.

We have the right to copy what has worked elsewhere. It is going to take young people with full-time jobs, especially in rural areas. It is going to take young people with good salaries. It is going to take young people who are having children. It is going to take young people who are buying houses and who are working in the private sector, because the private sector needs to do more.

Last spring, I believe, I attended a luncheon with Richard Saillant. I learned that, in New Brunswick, 30% of salaries are now paid by the government. This cannot go on. It is like a snake biting its own tail. The private sector needs to reduce that number. I think everybody can agree on this for a sustainable future in New Brunswick. However, it takes young people to come work here, young people who want to stay, and young people who have graduated from university and whom we must not let leave. I know there are parents here. Nobody wants their child to move away for work. You cannot move away to work and come back here to retire; it does not make for a very strong economy. So, we have to take action in that direction.

Another very important thing is that full-time work—and this is where small and medium-sized businesses are really important—will have to be found in small and medium-sized businesses for these young people. Gone are the days of wishful thinking about investing \$350 million in 300 jobs for 2 years at the end of which there is no money left, no buildings left, and no jobs left. I think that, one step at a time, we have to reach out to small and medium-sized businesses and

devons aller vers les petites et moyennes entreprises et libérer de l'espace pour qu'elles soient capables d'engager des jeunes à temps plein, un emploi à la fois et un nouveau couple à la fois.

17:35

C'est de cette façon que nous allons rebâtir le milieu rural. Si nous ne prenons pas des mesures en ce sens, nous allons toujours rester avec les mêmes problèmes. Donc, c'est très important.

Cela faisait partie de mon discours à la convention. Je ne savais pas que je voyais dans le temps l'esprit de coopération.

Il y a des pêcheurs qui ont réussi à faire de l'argent ; tant mieux pour eux. Nous sommes très contents, parce qu'ils contribuent à l'économie. Toutefois, avant que tout cela n'arrive, nous étions tous pauvres, dans un passé pas si lointain. À l'époque, il fallait s'aider entre nous ; nous n'avions pas le choix. Nous faisons des corvées et nous allons voir les gens. Cette semaine, je t'aide à bâtir ta grange ; la semaine prochaine, tu m'aideras à peindre ma maison. Nous nous aidions de cette façon.

Je ne sais pas si c'est l'argent qui a changé cela. Je n'ai pas la réponse. C'est une autre affaire : Nous n'avons pas la réponse à tout. Les gens m'ont reproché cela durant la campagne électorale. Ils me disaient : Arrêtez de prétendre que vous avez la réponse à tout, parce que vous ne l'avez pas. Ils ont raison. Je suis de cet avis. Une chose est sûre : Nous devons ramener l'esprit de coopération. Parce que, ensemble, nous pouvons faire une différence. Tout seuls, nous n'irons pas loin. Donc, c'est très important.

L'honnêteté est aussi très importante. Je vous raconte une petite anecdote de la campagne électorale. À un moment donné, lorsque nous parlons, c'est facile de tomber dans le panneau et de dire : Oui, oui, je vais te donner cela, tu auras cela et tu auras tout ceci ; il n'y a pas de problème, appelle-moi n'importe quand. À un moment, un gars m'a vu dans un café et il m'a dit : Un autre politicien ; viendras-tu me voir après les élections? Je lui ai dit : Tu verras après les élections. Il m'a dit : Tu as mon vote. J'aurais pu lui jouer de la harpe et faire des pirouettes. Tout cela ne veut rien dire si nous ne passons pas à l'action après.

Maintenant, je veux dire que la circonscription de Shippagan-Lamèque-Miscou est un vrai bijou. Il y a des lieux géographiques que j'aimerais souligner,

free up space so that they can hire young people on a full-time basis, one job at a time, and one new couple at a time.

That is how we are going to rebuild rural areas. If we do not take action in that direction, we are always going to have the same problems. So, this is very important.

That was in my speech at the convention. I did not know at the time that I was seeing the spirit of cooperation.

Some fishermen were able to make money; good for them. We are very pleased, because they contribute to the economy. However, before any of that happened, we were all poor in the not-so-distant past. Back then, we had to help each other; we had no choice. We would do chores and go see people. This week, I am helping you build your barn; next week, you will help me paint my house. We would help each other in this way.

I do not know if it was money that changed that. I do not have the answer. This is another matter: We do not have the answer to everything. People criticized me for that during the election campaign. They were telling me: Stop pretending that you have the answer to everything, because you do not. They are right. I agree. One thing is for sure: We have to restore the spirit of cooperation. That is because, together, we can make a difference. Alone, we will not get far. So, this is very important.

Honesty is very important, too. Let me tell you a little story from the election campaign. At some point, when we talk, it is easy to fall into the trap and say: Yes, yes, I am going to give you this, you will have that, and you will have this; there is no problem, call me anytime. Once, a guy saw me in a coffee shop and told me: Another politician; will you come see me after the election? I said to him: You will see after the election. He told me: You have my vote. I could have put on a show and told him tall tales. All of this is meaningless if we do not follow through with action afterward.

Now, I want to say that the riding of Shippagan-Lamèque-Miscou is a real gem. There are geographic

parce que nous ne les utilisons pas à leur plein potentiel.

Pensons par exemple à Pokemouche. Vous connaissez Pokemouche. L'interprète le dit-il bien? Avec son terrain de golf, Pokemouche se trouve exactement au centre de la Péninsule acadienne. Parfois, il y a ce que nous appelons les esprits de clochers et les chicanes entre les collectivités. Pokemouche est directement au milieu. C'est important. Il y a d'autres députés de la Péninsule acadienne ici. C'est vraiment important de commencer à penser que ce qui appartient à Pokemouche appartient aussi à Shippagan, à Tracadie et à Caraquet. À Inkerman, c'est la même chose. Ce sont tous des endroits qui sont directement au milieu.

Parlant de géographie, j'ai touché quelque peu au sujet tout à l'heure : À Pigeon Hill, il y a des problèmes à régler. Je sais qu'il y a beaucoup de gens, mais c'est très important que les gens de partout apprennent où il y a des problèmes. À Pigeon Hill, il y a un problème. Il en va de même pour Cap-Bateau, Sainte-Marie—Saint-Raphaël et Chiasson Office, pour ne nommer que ces endroits. Ces collectivités sont aux prises avec un problème d'érosion. Sur le bord de l'océan, la vue est vraiment magnifique. Toutefois, la mer est en train de manger les caps. J'ai parlé avec les gens de Pigeon Hill et je me suis informé en même temps. Je leur ai demandé quel était le règlement.

Vous le voyez par mon discours, je ne cherche pas à blâmer qui que ce soit ; je veux des solutions. Le règlement, tel que je le comprends, c'est que le gouvernement doit protéger les routes. Cependant, entre la route et l'eau, il y a des maisons. À Cap-Bateau, on commence à voir le bord des puisards. À Cap-Bateau, cela commence vraiment...

Je ne suis pas susceptible et je ne suis pas en train de pleurer pour quelque chose, parce que c'est vraiment important. Le règlement veut qu'on protège la route. Cela veut dire qu'il faudra payer pour déménager ces maisons à un moment donné. Pourquoi ne sauve-t-on pas ce coût tout de suite en mettant de la roche? Sinon, on n'aura pas le choix de le faire à un moment donné. Cela s'en vient. C'est très important, et je voulais le souligner, parce que je l'ai remarqué.

Maintenant, il me reste une page et 9 minutes. Mon intention n'a jamais été de faire de la politique. J'espère ne jamais, jamais devenir un politicien. Avant de me lancer dans la course, je suis allé voir le député de Quispamsis, un jeune homme qui est ici. Je lui ai

locations that I would like to recognize because we do not use them to their full potential.

For example, let's think about Pokemouche. You know Pokemouche. Is the interpreter saying it right? With its golf course, Pokemouche is exactly in the middle of the Acadian Peninsula. Sometimes, there are what we call parochialism and squabbles between communities. Pokemouche is right in the middle. It is important. There are other members from the Acadian Peninsula here. It is really important to start thinking that what belongs to Pokemouche also belongs to Shippagan, Tracadie, and Caraquet. It is the same thing in Inkerman. Those are all places that are right in the middle.

Speaking of geography, I touched a bit upon the subject earlier: There are problems to solve in Pigeon Hill. I know there are a lot of people, but it is very important that people throughout the province learn where there are problems. There is a problem in Pigeon Hill. The same goes for Cap-Bateau, Sainte-Marie-Saint-Raphaël, and Chiasson Office, just to name a few. These communities are having problems with erosion. The view by the ocean is really magnificent. However, the sea is eating away at the capes. I talked with people from Pigeon Hill and I asked for information at the same time. I asked them what the regulation was.

As you can see by my speech, I am not looking to blame anyone; I want solutions. The regulation, as I understand it, is that the government has to protect roads. However, there are houses between the road and the water. In Cap-Bateau, the edges of catch basins are starting to show. In Cap-Bateau, it is really starting. . .

I am not sensitive and I am not crying for something, because this is really important. The regulation provides for the protection of roads. This means that people will have to pay to move those houses at some point. Why not save that cost right now by laying rocks? Otherwise, it will have to be done at some point. It is coming. It is very important, and I wanted to point that out because I have noticed it.

Now, I have one page and 9 minutes left. I never intended to get into politics. I hope I never, ever become a politician. Prior to running, I went to see the member for Quispamsis, the young man here. I said to

dit : Sans vous manquer de respect, à votre âge, vous êtes quelqu'un qui a fait une grande carrière.

17:40

Sorry about that. I guess I was disrespectful.

Cela vient peut-être de me coûter un ministère, je ne sais pas. Je n'ai jamais voulu faire de la politique, et c'est pour cette raison que mon père doit rire présentement.

J'ai posé la question suivante au député de Quispamsis. Pourquoi voulez-vous diriger cette province? Il m'a répondu : Parce que je veux des résultats. Sur ce, je lui ai dit : Moi aussi. Nous avons eu une très bonne conversation, et son discours n'a jamais changé. Je peux vous dire que le mien ne changera pas non plus. Je suis ici pour voir des résultats pour les gens de Shippagan-Lamèque-Miscou et pour le reste de la province.

Donc, commençons à travailler et arrangeons les problèmes une fois pour toutes. Merci beaucoup.

M. D'Amours : Cela me fait extrêmement plaisir de me lever à la Chambre pour la première fois officiellement depuis mon passage de la politique fédérale à celle provinciale. Je peux vous dire que je suis extrêmement fier d'être ici à l'Assemblée législative. Je suis extrêmement fier de faire partie de l'équipe libérale et surtout de représenter les gens de la circonscription d'Edmundston—Madawaska-Centre.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, mon passage en politique fédérale a été fructueux, mais il faut mentionner que mes débuts en politique ont eu lieu en 1998 au conseil municipal de la nouvelle ville d'Edmundston. Cette nouvelle ville représentait beaucoup de collectivités et on y retrouvait beaucoup de défis.

En 1998, alors que j'étais âgé de quelques années de moins, je me suis aperçu que la population de cette région, plus particulièrement celle de mon quartier, soit le quartier 1 à ce moment-là, avait besoin d'un vent de fraîcheur et de quelqu'un qui était intéressé à faire avancer les besoins de la collectivité en général.

De plus, lorsqu'on regarde à mes deux mandats au niveau municipal, cela a été un moment historique. En effet, dans ce temps-là, j'ai été l'un des plus jeunes

him: With all due respect, at your age, you are someone who has had a great career.

Je suis désolé. Je suppose que j'ai été irrespectueux.

Maybe it just cost me a department, I do not know. I never wanted to get into politics, and that is why my father must be laughing right now.

I asked the member for Quispamsis this question. Why do you want to run this province? This was his answer: Because I want results. In response, I said: So do I. We had a very good conversation, and what he said never changed. I can tell you that what I said will not change either. I am here to deliver results to the people of Shippagan-Lamèque-Miscou and the rest of the province.

So let's get to work and fix the problems once and for all. Thank you very much.

Mr. D'Amours: I am extremely pleased to officially rise in the House for the first time since my transition from federal to provincial politics. I can tell you that I am extremely proud to be here in the Legislative Assembly. I am extremely proud to be part of the Liberal team and especially to represent the people of the riding of Edmundston-Madawaska Centre.

As I mentioned earlier, my time in federal politics has been fruitful, but I also have to mention that I first entered politics in 1998 as a municipal councillor for the new city of Edmundston. This new city represented many communities and was faced with many challenges.

In 1998, when I was a few years younger, I realized that the people of this area, and especially the people of my neighbourhood, which was neighbourhood 1 at the time, needed a breath of fresh air and someone who was interested in advancing the needs of the community in general.

What is more, my two terms at the municipal level were historic. At the time, I was in fact one of the youngest municipal councillors ever elected in New

conseillers municipaux à avoir été élus au Nouveau-Brunswick. Il fallait me placer à la base et comprendre les besoins des citoyens. Après deux mandats, j'ai pris la décision de me lancer en politique fédérale, ce qui était un saut complètement à l'opposé. Encore là, j'ai été capable de représenter les gens de ma région, plus précisément la grande circonscription qui s'appelle encore aujourd'hui Madawaska-Restigouche. Cette circonscription représente non seulement l'ensemble du comté de Madawaska mais aussi celui du Restigouche. Donc, on retrouve ici, à la Chambre, cinq à six parlementaires provinciaux qui représentent cette grande circonscription fédérale.

Il y a des défis tous les jours pour ce qui est de représenter une circonscription fédérale, mais c'est aussi un moyen de pouvoir s'assurer de faire avancer les besoins de chacun et chacune. Cette année, j'en suis maintenant à ma septième élection. Il faut comprendre une chose : Avant de se lancer ou de faire un retour en politique, il faut s'assurer d'avoir l'appui des gens. Pour moi, cette septième élection était d'autant plus importante, car, lorsque j'ai écouté mon collègue d'en face tout à l'heure, j'ai réalisé qu'il y avait toujours des moments marquants dans nos vies. En effet, le 24 septembre, c'était deux jours avant l'anniversaire du décès de mon père survenu huit ans auparavant.

Donc, vous comprendrez que, pour moi, le moment était opportun de réfléchir et de donner une partie de cette victoire à mon père, qui m'a toujours inculqué des valeurs exceptionnelles et familiales. Il m'a aussi appris la valeur d'aider les gens et m'a inculqué des valeurs d'entrepreneuriat, étant donné que j'ai eu la chance de grandir auprès d'un entrepreneur qui a fait sa marque dans sa région.

Lorsque nous regardons notre situation actuelle, et avant d'entrer dans le vif du sujet, je veux encore faire une rétrospective de ma circonscription. Vous savez, le 24 septembre, le corps électoral d'Edmundston—Madawaska-Centre m'a donné un mandat extrêmement clair.

17:45

Personnellement, je n'aurais pas cru pouvoir avoir un mandat aussi clair et un appui aussi important de la part de la population de chez nous.

Que ce soit les gens de Notre-Dame-de-Lourdes, de Siegas, de Sainte-Anne-de-Madawaska, de Rivière-Verte, de Saint-Basile, de la Première nation

Brunswick. I had to get down to the grassroots level and understand the needs of citizens. After two terms, I decided to go into federal politics, which was a completely different kettle of fish. Once again, I was able to represent the people of my region, specifically the large riding still known today as Madawaska-Restigouche. This riding represents not only the whole Madawaska County but also Restigouche. So, here in the House, there are five or six provincial members representing this large federal riding.

There are daily challenges in representing a federal riding, but it is also a way of ensuring that the needs of everyone are addressed. This year, I am now up to my seventh election. It is important to understand one thing: Before entering or returning to politics, it is important to make sure you have the support of the people. For me, this seventh election was all the more important, because, as I listened to my colleague opposite earlier, I realized that there are always defining moments in our lives. In fact, September 24 was two days before the anniversary of my father's death eight years earlier.

So you will understand that, for me, it was an opportune moment to reflect and to dedicate part of this victory to my father, who always instilled exceptional family values in me. He also taught me the value of helping people and instilled entrepreneurial values in me, since I was lucky enough to grow up around an entrepreneur who made a difference in his region.

When we look at our current situation, and before getting to the heart of the matter, I would like to look at my riding in retrospect. You know, on September 24, the electorate of Edmundston-Madawaska Centre gave me an extremely clear mandate.

Personally, I would not have believed I could have such a clear mandate and such strong support from the people back home.

Whether it is the people of Notre-Dame-de-Lourdes, Siegas, Sainte-Anne-de-Madawaska, Rivière-Verte, Saint-Basile, the Madawaska First Nation, the Saint-

Madawaska, de la région de Saint-Basile et Iroquois ou d'une portion de la ville d'Edmundston, vous comprendrez que les gens qui m'ont donné leur appui de façon majoritaire, lors de la dernière campagne électorale, m'ont aussi dit qu'ils me faisaient confiance à nouveau. C'est une région que j'ai servie lorsque j'étais conseiller municipal et lorsque j'étais député fédéral. Cela a été un honneur pour moi, le soir du 24 septembre, de voir les résultats sortir aussi rapidement et de voir l'appui incommensurable que me donnait la population d'Edmundston—Madawaska-Centre.

C'est aussi un engagement envers ces gens-là. Ils m'ont donné leur appui inconditionnel, et, maintenant, c'est à moi de m'assurer de travailler pour que les gens d'Edmundston—Madawaska-Centre puissent demeurer heureux et fiers de leur député. C'est un élément qui, je crois, est très important ici, à l'Assemblée législative. Il faut que ce soit dans tout ce que nous faisons. Il ne faut jamais oublier que nous sommes ici pour servir la population. C'est la population de chacune de nos circonscriptions qui fait en sorte que nous sommes en mesure de les représenter. Donc, il faut toujours prendre notre travail avec humilité mais aussi avec sérieux.

Les gens que nous représentons s'attendent à ce que leur représentant ou leur député fasse la différence. Cependant, ils veulent aussi être en mesure de dire : Voici, je suis fier de mon député ou de ma députée. C'est une personne à qui la population est capable de se rattacher. C'est une personne à qui la population est capable de dire : Nous allons avancer avec cette personne.

Donc, c'est un moment important pour l'ensemble des gens ici et de la sphère politique en général. Parfois, nous oublions rapidement que ce sont les gens qui nous ont élus. Nous oublions rapidement que c'est grâce à eux que nous sommes ici et que nous avons ce grand privilège. Un ami très cher m'a fait un commentaire il n'y a pas longtemps. Je vais le nommer, car c'est un ancien député et ministre libéral. Je parle de Gérald Clavette. Il m'a écrit que j'avais fait un Grand Chelem, parce que j'ai été élu par la population au palier municipal, au palier provincial et au palier fédéral. C'est quand même une occasion qui passe très rarement, et je dois vous dire que j'ai été grandement impressionné de voir son commentaire. Je me suis dit : Nous écrivons à tous les jours une partie de notre histoire ainsi qu'une partie de l'histoire de notre province.

Basile and Iroquois region or part of the city of Edmundston, you will understand that the people who gave me their majority support during the last election campaign also told me that they had confidence in me once again. This is a region I served when I was a municipal councillor and when I was an MP. It was an honour for me, on the evening of September 24, to see the results come out so quickly and to see the immeasurable support I received from the people of Edmundston-Madawaska Centre.

It is also a commitment to these people. They gave me their unconditional support, and now it is up to me to ensure that the people of Edmundston-Madawaska Centre remain happy and proud of their MLA. This is something that I believe is very important here in the Legislative Assembly. It has to be in everything we do. It must never be forgotten that we are here to serve people. It is the people of each of our ridings who make it possible for us to represent them. So we must always be humble in our work, but also take it seriously.

The people we represent expect their representative or MLA to make a difference. However, they also want to be able to say: I am proud of my MLA. They are someone to whom people can relate. They are someone about whom people can say: We are going to move forward with this person.

So, it is an important moment for everyone here and for politics in general. Sometimes we quickly forget that the people are the ones who elected us. We quickly forget that it is thanks to them that we are here and that we have this great privilege. A very dear friend made a comment to me not long ago. I am going to name him, because he is a former Liberal MP and minister. I am talking about Gérald Clavette. He wrote to me saying that I did a Grand Slam, because I was elected by the people at the municipal, provincial, and federal levels. It is indeed an opportunity that comes along very rarely, and I have to tell you that I was very impressed to see his comment. I said to myself: Every day, we write part of our history and part of the history of our province.

Gagner une élection, cela ne se fait pas seul. Même lorsque j'étais au palier municipal, je m'entourais d'une équipe de gens qui allaient travailler avec moi, des gens qui croyaient en moi. Ces personnes allaient faire en sorte que j'allais pouvoir me diriger vers la victoire.

Aujourd'hui, je veux remercier mon équipe de campagne.

I would like to thank my campaign team very much—my two cochair who worked tremendously hard to make sure that I was able to visit my constituents within the entire riding and my team who built the signs and made sure that my face and signs were always there.

Mon équipe de communications s'est assurée que nous puissions passer nos messages à la population et que nous étions en mesure de bien faire les choses. Il y a aussi mon équipe de téléphone. Vous savez, en plus de mes deux coprésidents, de mon équipe d'enseignes, de mon équipe de communications et de mon équipe qui faisait les appels, il y avait des dizaines et des dizaines de personnes qui étaient présentes dans l'ensemble de ma circonscription. Ces gens-là voulaient faire la différence. Ces gens-là m'ont appuyé dans chacune des collectivités. Ils voulaient s'assurer que je puisse être en mesure de continuer à livrer un message d'espoir pour l'ensemble de la région. Ils voulaient aussi que je puisse livrer un message d'espoir ici, à Fredericton. Je parle de leur espoir que nous allons faire les choses différemment.

Je ne peux passer sous silence l'appui que j'ai reçu de ma famille. Tout à l'heure, j'ai mentionné mon père, parce que, au début, lorsque j'ai décidé de me lancer en politique municipale, dans la mi-vingtaine, il trouvait que c'était un petit peu osé de penser que la population allait élire un jeune politicien.

17:50

Toutefois, je croyais en ce que je faisais, et c'est encore le cas aujourd'hui. En plus de mon père, je suis très près de ma famille. Ma femme, Hélène, du début à la fin, m'a toujours appuyé dans tous les défis que nous avons dû affronter au cours des campagnes électorales et en tant que politicien. Ma conjointe a toujours fait en sorte que je n'ai jamais eu besoin de me préoccuper à savoir si tout allait bien. Je dois ajouter que j'ai deux enfants : Émilie et Alexandra.

Winning an election cannot be done alone. Even when I was at the municipal level, I worked with a team of people, people who believed in me. The people were going to help me on my way to victory.

Today, I want to thank my campaign team.

J'aimerais remercier de tout coeur mon équipe de campagne — mes deux coprésidents, qui ont travaillé extrêmement fort pour que je puisse visiter les gens de toute ma circonscription, et mon équipe, qui a créé les affiches et a fait en sorte que mon visage et mes affiches soient toujours bien en vue.

My communications team made sure that we could get our message out to the people and that we were able to do things well. There is also my team on the phones. You know, in addition to my two cochair, my team in charge of signs, my communications team, and my team who made the calls, there were dozens and dozens of people who were there throughout my riding. These people wanted to make a difference. These people supported me in each community. They wanted to make sure that I would be able to keep delivering a message of hope for the whole region. They also wanted me to be able to deliver a message of hope here, in Fredericton. I am talking about their hope that we will do things differently.

I would be remiss if I did not mention the support I received from my family. Earlier, I talked about my father, because, initially, when I decided to get involved in municipal politics in my mid-twenties, he found it a bit bold to think that people would elect a young politician.

However, I believed in what I was doing, and that is still the case today. In addition to my father, I am very close to my family. From beginning to end, my wife Hélène has always supported me in every challenge we had to face during election campaigns and in my role as a politician. My wife has always made sure that I did not have to worry about whether things were going well. I must add that I have two children: Émilie and Alexandra.

Je dois dire que j'ai eu une pensée relativement importante ce matin pour tous les parents. En tant que père de famille, j'ai connu de fortes émotions. En plus d'être la journée de l'Halloween, dans ma circonscription comme dans celles de mes collègues, y compris celle de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, nous avons vécu une situation très, très dangereuse. En effet, certaines personnes ont lancé des messages et ont fait des appels de menace. Je dois dire que cela a été un mauvais moment pour moi, étant loin de ma famille et de mes enfants. Cela a aussi été un moment tragique pour l'ensemble des parents et des gens qui habitent dans nos circonscriptions respectives.

Je dois dire que je suis heureux de voir comment les choses se sont déroulées du début à la fin. Il faut dire que les autorités ont très bien pris en main la problématique à laquelle nous étions aux prises. En fin de compte, c'est déplorables de voir les commentaires disant qu'il s'agissait d'un canular. Toute cette crise est arrivée alors que la grande majorité des gens ici ont des enfants ou des petits-enfants. Je dois vous dire que, ce matin, je suis un peu émotionnel, car cela me rappelle un peu certains moments lorsque j'étais à Ottawa. Alors que ma femme était à la maison, à Edmundston, avec les enfants, je me sentais très loin de la réalité familiale.

Lorsque des gens veulent laisser transparaître un risque de sécurité envers les membres de nos familles, je dois dire qu'il faut absolument et clairement se positionner là-dessus, car c'est vraiment inacceptable.

To the 49 women and men who were elected on September 24, I want to take this opportunity to congratulate all of you. Together, let's make New Brunswick a better place to live, work, and raise a family.

Lorsque nous disons que nous voulons collaborer et faire de notre province un meilleur endroit où vivre, eh bien, c'est la réalité. Pour ce faire, comme je l'ai mentionné tout à l'heure — et j'aurai la chance de pouvoir le faire à d'autres moments —, il faut de la collaboration et il faut travailler avec les gens.

Comment croyez-vous que nous serons capables de faire avancer un projet de société si nous voulons tous travailler de façon individuelle? Le 24 septembre dernier, la population du Nouveau-Brunswick a décidé d'élire quatre partis politiques, et ce, de façon démocratique.

I have to say that I really thought about all the parents this morning. As a father, I was very emotional. In addition to today being Halloween, we experienced a very, very dangerous situation, in my riding as well as in my colleagues' ridings, including that of my colleague from Madawaska Les Lacs-Edmundston. Indeed, some people sent messages and made threatening phone calls. I must say that it was a very bad moment for me, since I am far from my family and my children. It was also a tragic moment for all the parents and the people who live in our respective ridings.

I have to say that I was pleased to see how the situation unfolded from beginning to end. It must be said that the authorities handled the situation we were in very well. In the end, it is deplorable to see the comments claiming that it was a hoax. The whole crisis happened, and the large majority of people here have children or grandchildren. I must say that this morning, I am a little bit emotional, because the situation reminds me of some moments when I was in Ottawa. While my wife was at home in Edmundston with the children, I felt very far away from what my family was going through.

When people want to hint at a security risk toward our family members, I have to say that we must clearly and absolutely take a stand on the matter, because it really is unacceptable.

Je tiens à saisir l'occasion pour féliciter l'ensemble des 49 femmes et hommes qui ont été élus le 24 septembre. Ensemble, faisons du Nouveau-Brunswick un meilleur endroit où vivre, travailler et élever une famille.

When we say that we want to work together and make our province a better place to live, well, it is true. To do so, as I mentioned before—and I will have the opportunity to do so at other times—collaboration is necessary, and working with people is necessary.

How do you think we will be able to move a societal project forward if we all want to work on our own? On September 24, New Brunswickers decided to democratically elect four political parties.

Chaque parti politique peut avoir des opinions divergentes, alors que chaque parlementaire peut avoir une vision différente. Par contre, il faut réaliser que, le 24 septembre dernier, la population nous a indiqué clairement son choix et ce n'est pas à nous de juger cette décision. La population nous a transmis le message suivant : Travailler ensemble, trouver des solutions et assurez-vous que, en travaillant ensemble, vous allez améliorer le sort de la population.

Il y a un peu plus d'un mois depuis les dernières élections, et je dois dire que je demeure extrêmement positif et optimiste, car je suis convaincu encore aujourd'hui que, dans deux jours, lorsque viendra le moment de voter sur le discours du trône, l'ensemble des partis, l'ensemble des 49 parlementaires élus à la Chambre, vont s'assurer de voter comme la population nous l'a demandé. Nous devons nous assurer de travailler ensemble afin de faire une différence pour les gens de cette province et non pour nos partis respectifs ou notre vie politique individuelle. En effet, les gens nous ont demandé de faire une différence dans leur vie individuelle quotidienne, dans la vie de leur famille et dans leur collectivité.

17:55

Voilà exactement ce que nous a demandé la population. Donc, nous ne sommes pas ici pour faire des discours à savoir qui est meilleur que l'autre. Nous sommes ici parce que la population nous a demandé de faire un travail de collaboration. Nous serons en mesure de voir prochainement de quelle façon se traduira ce travail de collaboration. Toutefois, il faut toujours se rappeler cela.

Tout à l'heure, j'ai mentionné que nous avons été élus par les gens pour s'occuper d'eux. Nous avons été élus par les gens pour s'assurer de faire avancer leurs besoins individuels et familiaux ainsi que la situation dans leur collectivité. Si c'est vraiment ce que nous voulons faire, parce que c'est ce que la population nous a donné comme mandat, cela veut dire qu'il faut travailler continuellement ensemble.

Je regarde le discours du trône, un document qui a été présenté de façon exceptionnelle. Il y a plus que cela encore : Il faut voir le contenu exceptionnel de ce discours. Il faut prendre les éléments individuels de chacun des partis et se dire : Quels sont les éléments qui auront un impact positif pour les gens prochainement? Quels sont les éléments communs que nous pouvons retrouver dans les plateformes électorales de chaque parti pour nous assurer de

Each political party may have differing opinions, and each member may have a different vision. However, it must be borne in mind that, on September 24, the people made their choice clear to us, and it is not up to us to judge that decision. People sent us the following message: Work together, find solutions, and make sure that, by working together, you improve the lives of the people.

It has been just over a month since the last election, and I must say that I remain extremely positive and optimistic, because I am still convinced today that, in two days, when the time comes to vote on the throne speech, all the parties, all 49 members elected to the House, will make sure they vote the way the people have asked us to. We need to make sure that we work together to make a difference for the people of this province, and not for our respective parties or our own politics. Indeed, the people have asked us to make a difference in their daily lives, in the lives of their families, and in their communities.

That is exactly what the people have asked of us. So, we are not here to make speeches about who is better than whom. We are here because the people have asked us to work together. We will soon be able to see how this will take place. However, that must always be kept in mind.

Earlier, I mentioned that we were elected by the people to serve them. We were elected by the people to address their needs and the needs of their families, as well as the situation in their communities. If that is really what we want to do, because that is the mandate the people gave us, it means that we have to keep working together.

I look at the throne speech, a document that was presented exceptionally well. There is even more to it: The exceptional content of that speech must be considered. The individual elements from each party must be considered, and the following questions must be asked: Which elements will have a positive impact on people in the near future? Which common elements can we find in the election platforms of each party to

représenter les gens et de faire exactement ce qu'ils nous ont demandé de faire le 24 septembre dernier.

Mr. Speaker, from 2004 to 2011, I had the opportunity to work with three different minority governments under Prime Minister Paul Martin and Prime Minister Stephen Harper. During the first mandate, by working in collaboration, our government reached an agreement to increase health care funding for all provinces. The Kelowna accord to eliminate the gap between Aboriginal and non-Aboriginal Canadians in health, education, housing, and economic minorities was signed.

Vous voyez, il s'agissait de trois mandats minoritaires, mais la population nous avait exactement demandé de travailler ensemble afin de faire avancer la cause de la population. Je me souviens encore que, lors de mon premier mandat avec le premier ministre Paul Martin, nous vivions la même situation qu'ici. Nous étions un gouvernement minoritaire, mais nous avons pris la décision de travailler en collaboration et de travailler avec l'ensemble des partis politiques qui étaient intéressés à travailler à faire avancer le bien-être de la population.

Je vais vous dire que j'étais extrêmement heureux de voir cet enthousiasme ici-même, à l'Assemblée législative. Ce qui se passe depuis quelques semaines, c'est exactement ce que j'ai vu lors de mon premier mandat au fédéral. Ce sont des moments où je me dis qu'il y a des gens qui veulent que, ensemble, nous agissions. Il y a des gens ici dans cette Assemblée législative qui veulent agir. Il n'y en a pas seulement un ou deux, ou un seul parti. Ici, il y a quatre partis qui ont l'occasion d'agir. J'espère que, au cours des prochains jours, chacun d'eux prendra connaissance de la conséquence de ses gestes et de son vote d'ici la fin de la semaine.

Cela dit, ramenons-nous encore un peu plus loin. Je me dis que, souvent, nous oublions. Rappelons-nous que, au fédéral... Il faut aller chercher les exemples où ils sont. C'était il y a un siècle qu'il y a eu un gouvernement minoritaire au Nouveau-Brunswick. Donc, nous ne pouvons pas dire que, l'année passée ou il y a 10 ans, nous avons vécu cette réalité. Nous l'avons vécue il y a plus ou moins 100 ans.

Rappelons-nous deux éléments très importants qui touchent encore la vie de chacun des citoyens du Canada et de cette province, soit l'Assurance-maladie.

ensure that we represent the people and do exactly what they asked us to do on September 24?

Monsieur le président, de 2004 à 2011, j'ai eu l'occasion de travailler avec trois gouvernements minoritaires différents sous le premier ministre Paul Martin et sous le premier ministre Stephen Harper. Pendant le premier mandat, grâce à un travail de collaboration, notre gouvernement a conclu une entente afin d'augmenter le financement des soins de santé pour toutes les provinces. L'Accord de Kelowna, visant à combler l'écart entre les Canadiens autochtones et les Canadiens non autochtones au chapitre de la santé, de l'éducation, du logement et des groupes économiques minoritaires, a été conclu.

You see, it was three minority governments, but the people had specifically asked us to work together to improve their situation. I still remember when, during my first mandate with Prime Minister Paul Martin, we were in the same situation as we are in now. We were a minority government, but we had made the decision to work collaboratively with all the political parties that wanted to work toward improving the well-being of the population.

I will say that I was extremely pleased to see the same enthusiasm here in the Legislative Assembly. What has been going on for the past few weeks is exactly what I saw during my first mandate with the federal government. These are times when I tell myself that there are people who want us to take action together. There are people here in the Legislative Assembly who want to take action. There are not just one or two, or just one party. There are four parties here who have the opportunity to take action. I hope that, over the next few days, each one of them will see the consequences of its actions and of its vote by the end of the week.

That being said, let us go back a little bit further. I tell myself that, often, we forget. Let's remember that, in the federal government... Examples have to be taken where they can be. It was a century ago that there was a minority government in New Brunswick. So we cannot say that last year or 10 years ago, we experienced that situation. We experienced it around 100 years ago.

Let's remember two very important initiatives that still impact the lives of every citizen in Canada and in our province, the first one being Medicare. Today, we take

Aujourd'hui, nous tenons pour acquis que nous avons l'Assurance-maladie et que nous sommes en mesure d'avoir des services en santé. Prenons l'exemple du RPC. Nous tenons encore pour acquis que ce sont des choses qui sont arrivées et qui nous sont dues. Toutefois, ces deux éléments sont arrivés au sein d'un gouvernement minoritaire, au Parlement canadien. Cela s'est fait parce que des partis politiques ont mis leurs divergences de côté. Des partis politiques ont décidé de travailler ensemble pour faire bouger les choses. Encore aujourd'hui, en 2018, l'Assurance-maladie et le RPC sont toujours des mesures actives et efficaces pour la population.

Nous avons l'occasion de changer le cours des choses ici, au Nouveau-Brunswick, en vue de nous assurer que les générations futures pourront avoir un avenir positif.

18:00

Le président : Il est 18 h. Nous allons interrompre le débat sur le discours du trône. Toutefois, avant de lever la séance, nous allons passer aux messages de condoléances et de sympathie suivis des messages de félicitations et hommages.

Condolences and Messages of Sympathy

Hon. Mrs. Harris : I rise in the Legislature to celebrate the life of Katie (Catherine) Villa Hamilton Bryenton, formerly of Cassilis, who has gone to her heavenly home. Katie passed away at the Tabusintac Nursing Home on September 10 at the age of 103. Born in Halcomb, she was the daughter of the late Robert Hamilton and Addie (Tozer) Hamilton.

Katie was blessed with a good life, spending most of her lifetime as a homemaker. She had a great love for her husband, family, church family, and community friends. She was a wonderful mother and "Gram" to many close to her. She had a green thumb with a love of flowers, nature, and pets, and enjoyed beautiful sunsets at her home on the Miramichi River. During her time at the nursing home, she was provided with comfort from an exceptional group of caring and compassionate staff.

She was predeceased by her husband whom she dearly loved, Chester Bryenton, and her brothers and sisters. She is survived by sons, Robert (Emeline) and Carman

for granted the fact that we have Medicare and that we can have health care services. Let's take the CPP as an example. Again, we take for granted that these initiatives happened and that they are owed to us. However, these two initiatives happened in the context of a minority government, in the Canadian Parliament. They happened because political parties put their differences aside. Political parties decided to work together to move things forward. Even today, in 2018, Medicare and the CPP are still in place and are still effective for people.

We have the opportunity to bring about change, here in New Brunswick, to ensure that the generations to come have a bright future.

Mr. Speaker : It is 6 p.m. We will interrupt the debate on the throne speech. However, before adjourning, we are going to move on to statements of condolence and sympathy, followed by congratulatory messages and tributes.

Condolences et messages de sympathie

L'hon. M^{me} Harris : Je prends la parole à la Chambre pour célébrer la vie de Katie (Catherine) Villa Hamilton Bryenton, anciennement de Cassilis, qui a été conduite à son dernier repos. Katie est décédée le 10 septembre au Tabusintac Nursing Home à l'âge de 103 ans. Née à Halcomb, elle était la fille de feu Robert Hamilton et Addie (Tozer) Hamilton.

Katie a eu une bonne vie, passant la plupart de sa vie comme femme au foyer. Elle aimait beaucoup son mari, sa famille, sa famille paroissiale et ses amis de la communauté. Elle était une merveilleuse mère et grand-mère pour ses nombreux proches. Ayant le pouce vert, elle aimait les fleurs et la nature, ainsi que les animaux, et appréciait à partir de chez elle les magnifiques couchers de soleil sur la rivière Miramichi. Pendant son séjour au foyer de soins, elle a bénéficié du confort offert par un groupe exceptionnel d'employés humains et bienveillants.

Katie a été précédée dans la tombe par son mari, qu'elle a profondément aimé, Chester Bryenton, ainsi que par ses frères et soeurs. Elle laisse dans le deuil ses fils, Robert (Emeline) et Carman (Mary), huit petits-

(Mary); eight grandchildren; great-grandchildren; and great-great-grandchildren.

Catherine will be missed dearly by her friends and family, and I ask all Members of the Legislative Assembly to join me in sending our deepest condolences.

Mr. Steeves: I rise today to remember Roger Carroll Robart, 80 years old when he passed on on August 4. Roger was an amazing man. He was the father of great children, Vickie, Greg, Mike, and Stephen. He had 10 grandchildren. He was a loving, caring, quiet warrior for the church, I guess, more than anything else. He was very active in the First Baptist Church as deacon, deacon emeritus, and Sunday school teacher. I remember best from my early years that he was Akela in my Cub pack. We remember Roger, and I ask the House to join me in extending sympathy to his family.

Hon. Mr. Horsman: I rise today to offer sympathy to the family of the late Darrell “Dag” Seymour who passed away in Fredericton on October 14. Born to the late Ralph and Myrtle Seymour, Dag loved hockey, baseball, and golf, and excelled at all three. He was recently inducted into the Fredericton Sports Wall of Fame. He was self-employed for many years. Dag could be seen in his truck around Fredericton, selling his goods to local stores.

In addition to his wife of 60 years, Evelyn, Dag is survived by their children, Mark, Barry, and Jane, and his brother Billy. In addition to his parents, he was predeceased by his brother Paul. I would ask all members to join me in offering sympathy to the family of the late Dag Seymour.

Mr. Stewart: Mr. Speaker, John “Jack” Mills Gegan, husband of Sharon Gegan, of Mount St. Joseph Nursing Home and formerly of Hardwicke, passed away at the Miramichi Regional Hospital on Sunday, October 28, at the age of 78. Born in Hardwicke, New Brunswick, on June 23, 1940, he was the son of the late Allan and A. Esther (MacRae) Gegan.

He moved to Hamilton, Ontario, at a young age and worked at Stelco for many years. His real passion was always fishing and after moving back to Hardwicke,

enfants, des arrière-petits-enfants et des arrière-arrière-petits-enfants.

Catherine manquera profondément à ses amis et à sa famille ; je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour leur transmettre nos profondes condoléances.

M. Steeves : Je prends la parole aujourd’hui pour rendre hommage à Roger Carroll Robart, décédé le 4 août à l’âge de 80 ans. Roger était un homme incroyable. Il était le père d’enfants incroyables, soit de Vickie, de Greg, de Mike et de Stephen. Il avait 10 petits-enfants. Plus que tout, je dirais, il était aimant, bienveillant et était une force tranquille pour son église. Il était très actif auprès de la First Baptist Church en tant que diacre, diacre émérite et catéchète le dimanche. Je me souviens très bien de ma jeunesse alors qu’il était Akela dans mon groupe de louveteaux. Nous nous souvenons de Roger, et je demande aux parlementaires de la Chambre de se joindre à moi pour adresser nos condoléances à sa famille.

L’hon. M. Horsman : Je prends la parole aujourd’hui pour offrir mes condoléances à la famille du regretté Darrell « Dag » Seymour, décédé le 14 octobre à Fredericton. Fils de feu Ralph et Myrtle Seymour, Dag aimait le hockey, le baseball et le golf, et il excellait dans ces trois sports. Il avait récemment été intronisé au Fredericton Sports Wall of Fame. Il a été travailleur autonome pendant de nombreuses années. On pouvait voir Dag se promener dans son camion à Fredericton, vendant ses biens aux magasins locaux.

En plus de son épouse depuis 60 ans, Evelyn, Dag laisse dans le deuil ses enfants Mark, Barry et Jane, ainsi que son frère Billy. Outre ses parents, il est précédé dans la tombe par son frère Paul. Je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille du regretté Dag Seymour.

M. Stewart : Monsieur le président, John « Jack » Mills Gegan, époux de Sharon Gegan, du Mount St. Joseph Nursing Home et anciennement de Hardwicke, est décédé à l’Hôpital régional de Miramichi le dimanche 28 octobre à l’âge de 78 ans. Né à Hardwicke, au Nouveau-Brunswick, le 23 juin 1940, il était le fils de feu Allan et A. Esther (MacRae) Gegan.

Jack a déménagé à Hamilton, en Ontario, à un jeune âge et a travaillé chez Stelco pendant de nombreuses années. Sa vraie passion a toujours été la pêche et,

he became a fisherman. He was a member of the Maritime Fishermen's Union and was on the board of directors of the Baie-Ste-Anne co-op. He was a member of Myers United Church and was on the manse committee and was an elder in the church.

He is survived by his wife Sharon (Woodgate) Gregan and two sons, Peter and David Gregan, all of Hardwicke; three grandchildren, Chloe, Abby, and James; two sisters, Donna Doak of Miramichi and Margaret "Peggy" Robinson of Moncton; two brothers, Wendell Gregan of Miramichi and James "Jimmy" Gregan of Hardwicke; several nieces and nephews for whom he was like a father. He was predeceased by his parents, brother Leigh Gregan, and brother-in-law Derald Doak.

Visitation will be held at Adams Funeral Home, 140 King Street, Miramichi on Thursday, November 1, from 2 p.m. to 4 p.m. and 7 p.m. to 9 p.m. Funeral service will be held on Friday, November 2, from St. Stephen's United Church, Black River Bridge, at 2 p.m. with Rev. Charlene Maguire MacKnight officiating. Interment will be in the Black River Community Cemetery.

18:05

M. D'Amours : Si vous le permettez, je demande un petit peu plus de temps.

C'est avec tristesse que j'annonce à la Chambre aujourd'hui la disparition d'Alfreda Bérubé, de Sainte-Anne-de-Madawaska.

M^{me} Bérubé a consacré de longues années à l'édification de notre collectivité. Elle a fondé et elle a longtemps présidé l'Écllosion, un organisme voué à l'intégration sociale, à l'autonomie et à l'alphabétisation de personnes à besoins spéciaux, ainsi que la Fondation Alfreda Bérubé pour l'école d'arts et de musique. Elle a également œuvré au sein d'une dizaine d'associations dans les domaines de l'éducation, du développement, de la paix et des droits des personnes âgées.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Luc, Jacqueline, France, Marie-Paule et Marc, ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. De nombreuses personnes, dont elle a contribué à changer

après être revenu s'installer à Hardwicke, il est devenu pêcheur. Il était membre de l'Union des pêcheurs des Maritimes et siégeait au conseil d'administration de la coop de Baie-Sainte-Anne. Il faisait partie de la Myers United Church, siégeait au comité du presbytère et était un ancien à l'église.

Jack laisse dans le deuil sa femme Sharon (Woodgate) Gregan et deux fils, Peter et David Gregan, tous de Hardwicke; trois petits-enfants, Chloe, Abby et James, deux soeurs, Donna Doak de Miramichi et Margaret « Peggy » Robinson de Moncton, deux frères, Wendell Gregan de Miramichi et James « Jimmy » Gregan de Hardwicke, ainsi que plusieurs neveux et nièces pour qui il était comme un père. Il a été précédé dans la mort par ses parents, son frère Leigh Gregan et son beau-frère Derald Doak.

Les visites auront lieu au Adams Funeral Home, situé au 140, rue King, Miramichi le jeudi 1^{er} novembre, de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles se dérouleront le vendredi 2 novembre, à 14 h à la St. Stephen's United Church, à Black River Bridge, et la rév. Charlene Maguire MacKnight sera la célébrante. L'enterrement aura lieu au Black River Community Cemetery.

Mr. D'Amours: If you will allow me, I would like a little more time.

It is with sadness that I announce to the House today the passing of Alfreda Bérubé from Sainte-Anne-de-Madawaska.

Mrs. Bérubé devoted many years to building our community. She was the founder and long-time chair of l'Écllosion, an organization dedicated to the social integration, autonomy and literacy of persons with special needs, and of the Fondation Alfreda Bérubé pour l'école d'arts et de musique. She also worked with a dozen associations in the fields of seniors' education, development, peace, and rights.

She is mourned by her children, Luc, Jacqueline, France, Marie-Paule, and Marc, and several grandchildren and great-grandchildren. Many people, to whose life she helped bring lasting change, will remember her with gratitude.

durablement la vie, garderont d'elle un souvenir empreint de reconnaissance.

Je demande à mes collègues parlementaires de s'unir à moi pour offrir à la famille et aux amis d'Alfreda Bérubé les sincères condoléances de la Chambre.

Mr. Fairgrieve: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to remember the life of Allan Wayne O'Brien, a distinguished Carleton County resident who passed away on October 25 at the age of 75. Wayne is survived by his wife Marsha, three children, and six grandchildren.

After spending most of his working life in finance and accounting for the transportation industry, many as the vice-president of finance for the Day & Ross transportation group, Wayne devoted much of his free time to area recreation and community issues, including minor sports programs, the founding of the Covered Bridge Golf & Country Club, and serving as an advisor and mentor to many small businesses.

Wayne will be sorely missed. I ask all members of this Legislature to join me in expressing condolences to the O'Brien family.

L'hon. M. Bourque : Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner le décès d'Edmond Cormier, de Sainte-Marie-de-Kent, le mardi 23 octobre dernier, à l'âge de 98 ans. Il était le mari de Marguerite (Dallaire) Cormier. Né à Saint-Paul, il était le fils de feu Hector et de feu Sara (Allain) Cormier.

Il manquera beaucoup à sa femme, Marguerite ; à ses enfants, Annette Cormier, Clarence (Jacqueline), Oscar (Lucia), Aurèle (Irène) et Leo-Paul (Noëlla Goguen) ; à ses sept petits-enfants, et à ses six arrière-petits-enfants. Il laisse également dans le deuil une sœur, Aline Cormier, et un frère, Aurèle. Un fils, Ulysse, et deux sœurs, Geneva et Edith, l'ont précédé dans la tombe.

M. Cormier était un ardent libéral. En 2013, il m'a dit avec fierté qu'il n'avait jamais raté un seul congrès d'investiture de l'association libérale dans Kent-Sud depuis 1938. Il était passionné par la politique et il

I ask my fellow members to join me in offering the sincere condolences of the House to the family and friends of Alfreda Bérubé.

M. Fairgrieve : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à Allan Wayne O'Brien, un distingué résident du comté de Carleton qui est décédé le 25 octobre à l'âge de 75 ans. Wayne laisse dans le deuil sa femme Marsha, trois enfants et six petits-enfants.

Après avoir travaillé la plus grande partie de sa vie dans les finances et la comptabilité au sein de l'industrie du transport ainsi que de nombreuses années comme vice-président aux finances pour le groupe de transport Day & Ross, Wayne a consacré une bonne partie de ses temps libres à des dossiers communautaires et récréatifs de la région, notamment des programmes de sports mineurs et la fondation du Covered Bridge Golf and Country Club, et a aussi agi comme conseiller et mentor pour de nombreuses petites entreprises.

Wayne nous manquera énormément. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille O'Brien.

Hon. Mr. Bourque: I rise in the House today to recognize the passing of Edmond Cormier, of Sainte-Marie-de-Kent, who passed away on Tuesday, October 23, at the age of 98. He was the husband of Marguerite (Dallaire) Cormier. Born in Saint-Paul, he was the son of the late Hector and the late Sara (Allain) Cormier.

He will be greatly missed by his wife, Marguerite, his children, Annette Cormier, Clarence (Jacqueline), Oscar (Lucia), Aurèle (Irène), and Leo-Paul (Noëlla Goguen), his seven grandchildren, and his six great-grandchildren. He is also mourned by one sister, Aline Cormier, and one brother, Aurèle. One son, Ulysse, and two sisters, Geneva and Edith, predeceased him.

Mr. Cormier was a steadfast Liberal supporter. He proudly told me in 2013 that he had never missed a single Liberal association leadership convention in Kent South since 1938. He was passionate about

avait toujours de bons conseils à m'offrir. Merci Edmond pour toutes tes contributions. Repose en paix.

Messages of Congratulation and Recognition

Hon. Mrs. Harris: Mr. Speaker, I am proud to rise in the Legislature today to congratulate Danny O'Shea on receiving the Paul Dawson volunteer award at the Softball New Brunswick awards dinner on October 20. Paul Dawson served in this House as a very effective and popular PC MLA and minister. He also served on the city council in Miramichi. I had the pleasure to sit with him, where I learned a few political moves.

Thank you to Danny for all that you do for our youth and for the time commitment you dedicate to the sport of softball. The reason that we have organized sports in our communities is great volunteers such as Danny O'Shea. I ask all members of the Legislative Assembly to join me in congratulating Danny on receiving this award.

M. Gauvin : Tantôt, j'ai parlé d'âge à la blague, eh bien, à 60 ans, Euclide Blanchard, de Pigeon Hill, grand partisan de l'enrochement, s'appête à réaliser son rêve de gamin en prenant part, dès mardi, au mondial de ballon sur glace qui aura lieu dans l'État du Minnesota, dans une petite municipalité dont le nom — je vous le donne en mille — est : Blaine.

Félicitations, Monsieur Blanchard.

18:10

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate the winners of the 2018 Fredericton Chamber of Commerce Business Excellence Awards. The winners include Meals on Wheels for the Not-for-Profit Organization Award, Bowman's Pharmasave for the Start-up Award, Taylor Printing for the Leadership Through Business Award, Gallery 78 for the Small Business Award, Stewart McKelvey for the Medium Business Award, UPS for the Large Business Award, HotSpot Parking for the Resilience Award, and last but not least, Dr. Robert Hathaway for the Business Person of the Year Award.

Mr. Speaker, I invite all members of the House to join me in congratulating the winners of the Fredericton

politics and always had good advice to give me. Thank you Edmond for all your contributions. Rest in peace.

Félicitations et hommages

L'hon. M^{me} Harris : Monsieur le président, je suis fière de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Danny O'Shea d'avoir reçu le prix de bénévolate Paul Dawson à l'occasion du dîner de remise des prix de Balle molle du Nouveau-Brunswick, le 20 octobre dernier. Paul Dawson a servi cette Chambre en tant que député et ministre PC très efficace et populaire. Il a aussi siégé au conseil municipal de Miramichi. J'ai eu le plaisir de siéger avec lui, et c'est à ce moment-là que j'ai appris quelques tactiques politiques.

Je remercie Danny pour tout ce qu'il fait pour nos jeunes et pour le temps qu'il consacre à la balle molle. La raison pour laquelle nous avons des sports organisés dans nos communautés, c'est que nous avons des bénévoles incroyables comme Danny O'Shea. Je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour féliciter Danny d'avoir reçu son prix.

Mr. Gauvin: Earlier, I joked about age, well, at 60, Euclide Blanchard, of Pigeon Hill, a big supporter of rock filling, is about to fulfill his childhood dream by taking part, as of Tuesday, in the world broomball championships, which will take place in the State of Minnesota, in a small municipality by the name of— you will never guess: Blaine.

Congratulations, Mr. Blanchard.

M. Coon : Monsieur le président, j'aimerais féliciter les lauréats des prix d'excellence en affaires 2018 de la Fredericton Chamber of Commerce. Ceux-ci comprennent Meals on Wheels pour le prix attribué à un organisme sans but lucratif, Bowman Pharmacy pour le prix d'entreprise en démarrage, Taylor Printing pour le prix de leadership par les affaires, Gallery 78 pour le prix décerné à une petite entreprise, Stewart McKelvey pour le prix décerné à une moyenne entreprise, UPS pour le prix décerné à une grande entreprise, HotSpot Parking pour le prix de la résilience et, le dernier mais non le moindre, D^r Robert Hathaway pour le prix de l'entrepreneur de l'année.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les gagnants des prix

Chamber of Commerce 2018 Business Excellence Awards.

Hon. Ms. Rogers: I am honoured to rise in the House today to congratulate three Monctonians who will be recipients of the 2018 Order of Moncton in December. Flora Dell, Bernard Lord, and Norval McConnell have continued to work tirelessly to enrich Moncton's community with their passion and through their admirable work ethics. Ms. Dell, Mr. Lord, and Mr. McConnell are exemplary people, and they play strong roles in making our city and our province the beautiful one that it is. I am thrilled to share my riding with two of these three recipients.

I could say so much more about each one of these beneficiaries, for whom I have great respect, but the time limit on this Legislature floor today prevents this. However, I ask all members to join me in congratulating Flora Dell, Bernard Lord, and Norval McConnell. Thank you.

Mrs. Anderson-Mason: Mr. Speaker, this past weekend, I had the privilege of bringing greetings from the province of New Brunswick to the presentation of several service awards for members of the eastern Charlotte regional fire service. Recognized were firefighter Adrian Recinos for 10 years of service, District Chief Greg Flemming for 15 years of service, firefighter Clifford Paul for 25 years of service, firefighter Hib Barry for 30 years of service, and last but not least, Fire Chief Dale Shaw for 40 years of service.

Now, the fire department located in Blacks Harbour was actually formed in 1935. For almost half that time, Fire Chief Dale Shaw has been involved. He became a firefighter at the age of 14 and went on to become chief in 1992. That is a lot of time chasing fires and other 911 calls. In the past 40 years, Chief Shaw has seen the change from, when a fire call came, ringing the big bell on the top of the village hall to the pagers and radio systems used at present. Chief Shaw also went from wearing long coats and rubber boots to wearing full gear, the way we fight fires today. He has certainly seen a lot of change, but one thing that has not changed is his dedication to the community.

d'excellence en affaires 2018 de la Fredericton Chamber of Commerce.

L'hon. M^{me} Rogers : Je suis honorée de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter trois Monctoniens à qui l'on décernera en décembre l'Ordre de Moncton 2018. Flora Dell, Bernard Lord et Norval McConnell ont travaillé sans relâche pour enrichir la communauté de Moncton grâce à leur passion et à leur éthique professionnelle admirable. M^{me} Dell, M. Lord et M. McConnell sont des personnes exemplaires et jouent un rôle de premier plan afin d'embellir notre ville et notre province. Je suis enchantée de partager ma circonscription avec deux des trois lauréats.

Je pourrais en dire tellement plus concernant chacun des lauréats, pour qui j'ai le plus grand respect, mais la limite de temps imposée par la Chambre aujourd'hui m'en empêche. Toutefois, je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour féliciter Flora Dell, Bernard Lord et Norval McConnell. Merci.

M^{me} Anderson-Mason : Monsieur le président, au cours de la fin de semaine dernière, j'ai eu le privilège de transmettre les salutations du gouvernement du Nouveau-Brunswick à l'occasion de la présentation de plusieurs prix pour états de service à des membres du service d'incendie régional de l'est du comté de Charlotte. Se sont mérités un prix le pompier Adrian Recinos pour 10 années de service, le chef de district Greg Flemming pour 15 années de service, le pompier Clifford Paul pour 25 années de service, le pompier Hib Barry pour 30 années de service et, le dernier mais non le moindre, le chef du service d'incendie Dale Shaw pour 40 années de service.

Par ailleurs, le service d'incendie situé à Blacks Harbour a en fait été créé en 1935. Pendant presque la moitié du temps depuis, le chef Dale Shaw y a travaillé. Il est devenu pompier à l'âge de 14 ans et a poursuivi sa carrière jusqu'à devenir chef en 1992. C'est beaucoup de temps à combattre les incendies et à prendre d'autres appels au 911. Au cours des 40 dernières années, le chef Shaw a constaté des changements lorsqu'un appel entraînait, passant de la sonnerie de la grosse cloche au sommet de la mairie du village aux téléavertisseurs et systèmes radio qui sont utilisés de nos jours. Le chef Shaw est aussi passé du port de longs manteaux et de bottes de caoutchouc à tout l'équipement, soit celui avec lequel on combat les incendies aujourd'hui. Il a assurément constaté beaucoup de changements, mais une chose qui n'a pas changé, c'est son dévouement envers la communauté.

I would ask all members of the Legislature to join me in congratulating Chief Dale Shaw on his 40 years of service.

M. K. Arseneau : J'ai eu le plaisir de participer au forum de concertation sur le développement coopératif de la Coopérative de développement régional Acadie en fin de semaine, à Moncton.

La CDR-Acadie a remis le prix Jeune coopérateur de l'année à Maxime Gauvin, le directeur général de la coopérative la Récolte de chez-nous. Le prix Initiative Coopérative de l'année a été remis à la Coopérative forestière du Nord-Ouest, la COFNO.

Maxime Gauvin est activement impliqué dans plusieurs organisations dont la Coopérative agroalimentaire du Nouveau-Brunswick et Slow Food Cocagne Acadie dont il est membre fondateur.

La COFNO a été incorporée en février 2010. Cette coopérative regroupe des propriétaires de lots boisés privés, des producteurs, des investisseurs et des travailleurs offrant des produits à valeur ajoutée de très haute qualité. Ses activités des dernières années se sont résumées au développement de produits dérivés du sirop d'érable et des produits issus de petits fruits. La coopération, héritage qui nous a été laissé par nos ancêtres, nous a permis de nous épanouir et est l'économie de notre avenir.

Donc, j'invite tous les membres à se joindre à moi pour féliciter les gagnants ainsi que tous les coopérateurs. Merci.

Mrs. M. Wilson: Mr. Speaker, I rise today to congratulate the Fredericton area firefighters who brought home the title of world champions from the Firefighter Combat Challenge. Firefighters from all over North America, as well as teams from Slovenia, Lithuania, and New Zealand, took part in this event. The six-man world champion team includes Fredericton fire department members, Anthony Storey and Ryan Hallam, and the Department of National Defence firefighters, Jon Betts, Jason Gallant, Steve McAleer, and platoon Captain Dave Nicolle. They won the challenge in the time of 4 minutes and 26.1 seconds. I ask all my colleagues to extend a round of applause to our world champion firefighters.

Je demande aux parlementaires à la Chambre de se joindre à moi afin de féliciter le chef Dale Shaw pour ses 40 années de service.

Mr. K. Arseneau: I had the pleasure of participating in the consensus forum on the cooperative development of the Coopérative de développement régional — Acadie this weekend in Moncton.

CDR-Acadie presented the Jeune coopérateur de l'année award to Maxime Gauvin, the executive director of the Really Local Harvest Co-operative. The Initiative coopérative de l'année award was presented to the Coopérative forestière du Nord-Ouest, the COFNO.

Maxime Gauvin is actively involved in a number of organizations, including the Co-operation Agri-food NB and Slow Food Cocagne Acadie, of which he is a founding member.

The COFNO was incorporated in February 2010. This cooperative is made up of private woodlot owners, producers, investors, and workers who offer value-added products of the highest quality. Its operations in recent years have focused on developing maple syrup products and berry products. Cooperation, the legacy our ancestors left us, helped us thrive and is the economy of our future.

So I invite all members to join me in congratulating the recipients as well as all the cooperators. Thank you.

M^{me} M. Wilson : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter les pompiers de la région de Fredericton qui ont remporté le titre de champions du monde lors du Firefighter Combat Challenge. Des pompiers de partout en Amérique du Nord, ainsi que des équipes de la Slovaquie, de la Lituanie et de la Nouvelle-Zélande, ont participé à la compétition. L'équipe championne du monde de six personnes est composée de membres du service d'incendie de Fredericton, Anthony Storey et Ryan Hallam, et de pompiers du ministère de la Défense nationale, Jon Betts, Jason Gallant, Steve McAleer et le chef de peloton Dave Nicolle. Ils ont remporté l'épreuve avec un temps de 4 minutes et 26,1 secondes. Je demande à tous mes collègues d'applaudir nos pompiers champions du monde.

18:15

Mr. Speaker: I have a message of my own, so I will try to keep it within the minute.

Honorable parlementaires, je suis très fier aujourd'hui de me lever en tant que président de cette Chambre, afin de dûment reconnaître une organisation communautaire de mon village, soit Pointe-Verte.

La municipalité de Pointe-Verte conjointement avec la Coopérative La Barque se sont vus décerner le Prix Innovation municipale - Roy Consultants 2018, lors du congrès annuel de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, à Balmoral.

Avec la Coopérative La Barque, le village de Pointe-Verte innove principalement en matière de développement socio-économique, d'art, de culture et de patrimoine.

Je demande donc à tous mes collègues de se joindre à moi pour féliciter l'équipe de bénévoles de La Barque du village de Pointe-Verte et tous ses citoyens pour avoir si brillamment surmonté les défis qu'apporte la fermeture d'une école dans une petite localité rurale. Bravo à tous.

I will now adjourn the House for the day. I noticed, during the messages, that a few of them were past a minute. I do not mind a few seconds, but with 20, 24, or 26 seconds, I think that we can look at that to see if we can fit them within the minute. Thank you for your collaboration. Have a nice evening.

Bonne soirée.

(La séance est levée à 18 h 16.)

Le président : J'ai aussi un message que j'aimerais communiquer ; je vais donc essayer de m'en tenir à une minute.

Honourable Members, I am very proud today to rise as Speaker of this House to duly recognize a community organization in my village, Pointe-Verte.

The municipality of Pointe-Verte together with the cooperative La Barque received the 2018 Roy Consultants municipal innovation award during the annual conference of the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick in Balmoral.

With the cooperative La Barque, the village of Pointe-Verte innovates mainly in the fields of socio-economic development, arts, culture, and heritage.

So, I ask all of my colleagues to join me in congratulating the team of volunteers at La Barque in the village of Pointe-Verte and all its citizens on having so brilliantly overcome the challenges brought on by the closure of a school in a small rural community. Bravo to all.

Je vais maintenant procéder à l'ajournement de la Chambre pour la journée. Pendant les déclarations, j'ai remarqué que quelques-unes d'entre elles dépassaient la minute prévue. Quelques secondes ne me dérangent pas, mais lorsqu'il s'agit de 20, de 24 ou de 26 secondes, je pense que nous pouvons examiner la question et voir si nous pouvons limiter les déclarations à une minute. Je vous remercie de votre collaboration. Bonne soirée.

Have a nice evening.

(The House adjourned at 6:16 p.m.)